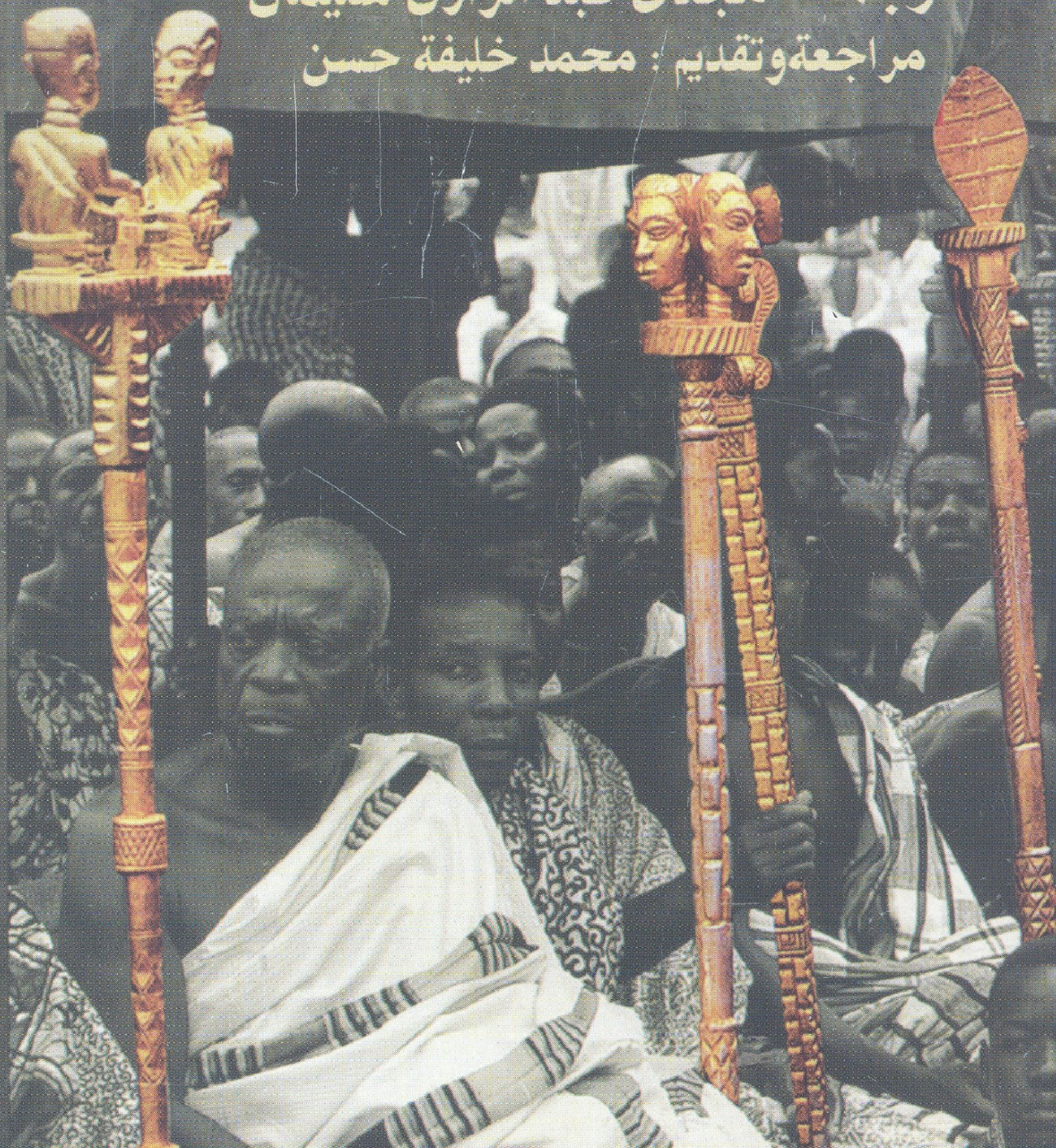


# جلال الملوكة

قصص حبشية قديمة

ترجمة: مجدى عبد الرازق سليمان  
مراجعة وتقديم: محمد خليفة حسن







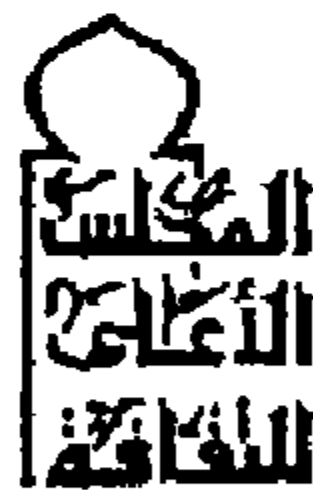
المشروع القومي للترجمة

# كبرانجشت (جلال الملوك)

النص الحبشي في تاريخ إثيوبيا القديم  
حتى ظهور المسيحية

ترجمة : مجدى عبد الرازق سليمان

مراجعة وتقديم : محمد خليفة حسن



٢٠٠٣





المشروع القومي للترجمة

إشراف : جابر عصفور

- العدد : ٤٦٩

- كبرانجشت ( جلال الملوك )

النص الحبشى فى تاريخ إثيوبيا القديم حتى ظهور المسيحية

- مجدى عبد الرازق سليمان

- محمد خليفة حسن

- الطبعة الأولى ٢٠٠٣

---

**حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمجلس الأعلى للثقافة**

شارع الجبلية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة ت ٧٣٥٢٣٩٦ فاكس ٧٣٥٨٠٨٤

El Gabalaya St. Opera House, El Gezira, Cairo

Tel : 7352396 Fax : 7358084 .



---

تهدف إصدارات المشروع القومي للترجمة إلى تقديم مختلف الاتجاهات والمذاهب الفكرية للقارئ العربي وتعريفه بها ، والأفكار التي تتضمنها هي اجتهادات أصحابها في ثقافتهم ولا تعبر بالضرورة عن رأى المجلس الأعلى للثقافة .



## المحتويات

11	تقديم
17	مقدمة المترجم
25	الفصل الأول : فى عظمة الملوك
27	الفصل الثانى : فى جلال الملوك
29	الفصل الثالث : فى مملكة آدم
31	الفصل الرابع : فى الحق
33	الفصل الخامس : فى أمر مملكة شيث
35	الفصل السادس : فى خطيئة قابيل
37	الفصل السابع : فى أمر نوح
29	الفصل الثامن : فى أمر الطوفان
41	الفصل التاسع : فى عهد نوح
43	الفصل العاشر : فى أمر صهيون
	الفصل الحادى عشر : كيف اجتمع المستقيموا لإيمان الثلاثمئة
45	والثمانية عشر ؟
47	الفصل الثانى عشر : فى أمر كنعان
49	الفصل الثالث عشر : فى أمر إبراهيم
51	الفصل الرابع عشر : فى عهد إبراهيم
53	الفصل الخامس عشر : فى أمر إسحاق ويعقوب
55	الفصل السادس عشر : فى أمر رأوبين
57	الفصل السابع عشر : فى عظمة صهيون
59	الفصل الثامن عشر : عندما اجتمع الآباء البطارقة



61	الفصل التاسع عشر : فى المكان الذى وُجد فيه هذا الكتاب .....
63	الفصل العشرون : فى أمر تقسيم الأرض .....
65	الفصل الحادى والعشرون : فى ملكة الجنوب .....
67	الفصل الثانى والعشرون : فى " تمرين " التاجر .....
69	الفصل الثالث والعشرون : كيف عاد التاجر إلى أثيوبيا ؟ .....
71	الفصل الرابع والعشرون : كيف استعدت الملكة للمسير .....
73	الفصل الخامس والعشرون : كيف وصلت إلى سليمان الملك ؟ .....
75	الفصل السادس والعشرون : فى حديث الملك مع الملكة .....
77	الفصل السابع والعشرون : فى أمر العامل .....
79	الفصل الثامن والعشرون : فيما أوصى به الملكة .....
81	الفصل التاسع والعشرون : الأساقفة الثلاثمئة والثمانية عشر .....
83	الفصل الثلاثون : فى قسم الملك سليمان لها .....
87	الفصل الحادى والثلاثون : فى العلامة التى أعطاهها للملكة .....
89	الفصل الثانى والثلاثون : فى كيف ولدت ( الملكة ) وبلغت بلادها .....
91	الفصل الثالث والثلاثون : كيف سافر ملك أثيوبيا ؟ .....
93	الفصل الرابع والثلاثون : كيف وصل ( الابن ) إلى بلاد أمه ؟ .....
95	الفصل الخامس والثلاثون : فى إرسال الملك قائد جيشه إلى ابنه ..
97	الفصل السادس والثلاثون : فى لقاء الملك سليمان وولده .....
101	الفصل السابع والثلاثون : فى مساعدة سليمان ولده .....
103	الفصل الثامن والثلاثون : كيف بُرِّ الملك أن يرسل ابنه مع أبناء مستشاريه ؟ ..
105	الفصل التاسع والثلاثون : فى تنصيب ابن سليمان ملكاً .....
107	الفصل الأربعون : فيما أوصى به الكاهن صابوق داود الملك .....
109	الفصل الحادى والأربعون : فى بركة الملوك .....
111	الفصل الثانى والأربعون : فى الوصايا العشر .....
	الفصل الثالث والأربعون : كيف استقبل أبناء جيش إسرائيل .....
113	التوصيات .....



117	الفصل الرابع والأربعون : فى أنه ليس من المستحب لعن الملك .....
119	الفصل الخامس والأربعون : فى بكاء وتديير من أرسلوا ( إلى أثيوبيا ) .
121	الفصل السادس والأربعون : فيما دبُّروا بشأن صهيون .....
123	الفصل السابع والأربعون : فى قربان أزارياس والملك .....
125	الفصل الثامن والأربعون : كيف أخذوا صهيون ؟ .....
127	الفصل التاسع والأربعون : كيف بارك الأب ولده ؟ .....
129	الفصل الخمسون : كيف تبادل الوداع مع أبيه وناحت المدينة ؟
	الفصل الحادى والخمسون : فيما قاله لصادوق الكاهن : اذهب وأحضر الكساء الذى عليها .....
131	
133	الفصل الثانى والخمسون : فى ذهاب الكاهن صادوق .....
135	الفصل الثالث والخمسون : فى منح المركبة لأثيوبيا .....
137	الفصل الرابع والخمسون : حين تنبأ داود وحياً صهيون .....
139	الفصل الخامس والخمسون : فى سعادة أهل أثيوبيا .....
141	الفصل السادس والخمسون : فى عودة صادوق الكاهن وتقديم الهدية .
143	الفصل السابع والخمسون : فى سقوط صادوق الكاهن .....
145	الفصل الثامن والخمسون : فى نهوض سليمان ليقتلهم .....
147	الفصل التاسع والخمسون : فى سؤال المصرى عبْد فرعون .....
149	الفصل الستون : كيف بكى سليمان صهيون ؟ .....
153	الفصل الحادى والستون : فى عودة سليمان إلى أورشليم .....
157	الفصل الثانى والستون : فيما أجابهم به سليمان .....
159	الفصل الثالث والستون : فى اتفاق عظماء إسرائيل .....
161	الفصل الرابع والستون : كيف أضلَّت ابنة فرعون سليمان ؟ .....
163	الفصل الخامس والستون : فى خطيئة سليمان .....
165	الفصل السادس والستون : فى التنبؤ بالمسيح .....
167	الفصل السابع والستون : فى بكاء سليمان .....
171	الفصل الثامن والستون : فى مخلصتنا مريم .....



175	الفصل التاسع والستون : فى توسل سليمان .....
177	الفصل السبعون : فى حكم رحبعام .....
181	الفصل الحادى والسبعون : فى مريم ابنة داود .....
183	الفصل الثانى والسبعون : فى أمر ملك روما .....
187	الفصل الثالث والسبعون : فى أول أحكام أدرامى ملك روما .....
189	الفصل الرابع والسبعون : فى أمر ملك مدّين .....
191	الفصل الخامس والسبعون : فى أمر ملك بابل .....
193	الفصل السادس والسبعون : فى أمر شهادة الزور .....
197	الفصل السابع والسبعون : فى أمر ملك فارس .....
199	الفصل الثامن والسبعون : فى أمر موآب .....
201	الفصل التاسع والسبعون : فى أمر ملك العماليق .....
203	الفصل الثمانون : فى شأن ملك الفلسطينيين .....
205	الفصل الحادى والثمانون : كيف قتل ابن شمشون ملك الفلسطينيين ؟
207	الفصل الثانى والثمانون : فى هبوط إبراهيم مصر .....
209	الفصل الثالث والثمانون : فى أمر ملك الإسماعيلين .....
211	الفصل الرابع والثمانون : فى أمر ملك أثيوبيا وكيف عاد لبلاده ؟ ...
213	الفصل الخامس والثمانون : كيف فرحت الملكة ماكيدا ؟ .....
215	الفصل السادس والثمانون : كيف ملكت ماكيدا ولدها ؟ .....
217	الفصل السابع والثمانون : كيف أقسم قضاة أثيوبيا ؟ .....
221	الفصل الثامن والثمانون : عندما حكى لأمه كيف ولّوه الملك .....
223	الفصل التاسع والثمانون : فيما حدثت الملكة أبناء إسرائيل .....
225	الفصل التسعون : كيف امتدح عزاريا الملكة ومدينتها ؟ .....
229	الفصل الحادى والتسعون : هذا ما يأكلونه : الطاهر والنجس .....
231	الفصل الثانى والتسعون : كيف جدّوا مملكة داود ؟ .....
233	الفصل الثالث والتسعون : فى أمر من أفسدوا عقيدة روما .....
235	الفصل الرابع والتسعون : أول حروب ملك أثيوبيا .....



237	الفصل الخامس والتسعون : كيف أجمعوا على مجد ملك أثيوبيا ؟ .....
241	الفصل السادس والتسعون : فى أمر نبوءة المسيح .....
245	الفصل السابع والتسعون : كيف تدمرت إسرائيل ؟ .....
247	الفصل الثامن والتسعون : فى أمر عصا موسى وهارون .....
251	الفصل التاسع والتسعون : فى أمر العبددين .....
253	الفصل المئـة : فى أمر من تمرد من الملائكة .....
257	الفصل الأول بعد المئة : فى أمر الوجود فى كل مكان .....
259	الفصل الثانى بعد المئة : فى أمر البدء .....
263	الفصل الثالث بعد المئة : فى أمر قرون المذبح .....
265	الفصل الرابع بعد المئة : فى أمر التابوت ثانية ، وأمر العصاة ....
269	الفصل الخامس بعد المئة : فى أمر إيمان إبراهيم .....
271	الفصل السادس بعد المئة : نبوءة عن مجيء المسيح .....
277	الفصل السابع بعد المئة : فى أمر دخوله أورشليم بالمجد .....
279	الفصل الثامن بعد المئة : فى أمر شرّ يهوذا الخائن .....
281	الفصل التاسع بعد المئة : فى أمر صلّبه .....
283	الفصل العاشر بعد المئة : فى أمر قيامته .....
285	الفصل الحادى عشر بعد المئة : فى أمر صعوده وعودته الثانية .....
287	الفصل الثانى عشر بعد المئة : فى أمر ما أظهره الأنبياء بأجسادهم ....
289	الفصل الثالث عشر بعد المئة : فى أمر المركبة وقاهر الأعداء .....
291	الفصل الرابع عشر بعد المئة : فى أمر عودة صهيون .....
293	الفصل الخامس عشر بعد المئة : فى أمر محاكمة إسرائيل .....
295	الفصل السادس عشر بعد المئة : فى أمر مركبة أثيوبيا .....
297	الفصل السابع عشر بعد المئة : فى أمر ملك روما وملك أثيوبيا .....
299	الخاتمة : .....
301	الهوامش : .....
313	المصادر والمراجع العربية : .....
315	المصادر والمراجع الأجنبية : .....







## تقديم

يعتبر كتاب كبرانجشت ( عظمة أو جلال الملوك ) من أهم مصادر التاريخ الحبشى ؛ بل هو المصدر الأساسى الذى تمت من خلاله بلورة فلسفة التاريخ الحبشى ، والتأريخ للفترة القديمة من تاريخ الحبشة ، وتظهر أهمية كبرانجشت على مستويين : المستوى التفسيرى لتاريخ الحبشة ، وهو المستوى الذى يعطى لهذا التاريخ إطاره ويضعه داخل نسق لاهوتى معين ، ويكون فى النهاية الفلسفة المهيمنة على هذا التاريخ وتفسيره . أما المستوى الثانى فهو المستوى التأريخى حيث يؤرخ كبرانجشت لتاريخ الحبشة داخل الإطار اللاهوتى الذى تم وضعه ، ويبدأ هذا التاريخ ببداية الخليقة وينتهى بظهور المسيحية .

وهناك بعد مهم جداً لكتاب كبرانجشت وهو البعد الدينى ؛ فهو يعتبر كتاباً فى التاريخ الدينى للمسيحية فى الحبشة ، حيث يسجل الأحداث المرتبطة بنشأة المسيحية ودخولها الحبشة ، والأحداث الخاصة بتطور المسيحية فى الحبشة ؛ ولذلك فالكتاب يجمع بين الصفتين التاريخية والدينية ، وهو سجل للتاريخ السياسى والدينى للحبشة يخضع فيه التاريخ للدين ، فيعطينا فى النهاية تصوراً دينياً للتاريخ الحبشى . وقد تسبب هذا البعد الدينى فى تغلغل القصص الدينى إلى هذا التاريخ واختلاط القصص الدينى بالروايات التاريخية ، وتطور العديد من الأساطير التى تحولت إلى تاريخ ، والعديد من الأحداث التاريخية التى تحولت إلى جزئيات من الدين ، وهو أمر لم يحدث إلا فى تاريخ بنى إسرائيل الذى تأثر به التاريخ الحبشى كثيراً فى هذه الناحية ؛ فاقتبس العديد من أساطيره وفسرها تفسيراً حبشياً ، ووظفها لخدمة التاريخ الحبشى ، وإعطائه فى النهاية صبغة دينية ، فأصبح تاريخاً مقدساً مثله مثل التاريخ الإسرائيلى ، الذى استمد منه معظم مفاهيمه الأساسية ( ومن أهمها مفاهيم



الاختيار الإلهي ، والعهد ، والانتساب إلى بيت داود ) إلى الحد الذي يمكن القول معه إن التاريخ الحبشي ما هو إلا إعادة تفسير وصياغة للتاريخ الإسرائيلى القديم . وقد تمت هذه العملية التفسيرية بشكل يجمع بين التراثين اليهودى والمسيحى ، ويحاول التوفيق بينهما ؛ وكانت النتيجة أن التأثير اليهودى فى التفكير المسيحى فى الحبشة جاء قوياً على المستويين التاريخى والدينى ، فعلى المستوى التاريخى يستند التاريخ الحبشى استناداً قوياً إلى قصة زيارة الملكة ماكيدا (بلقيس) لسليمان عليه السلام وإنجابها طفلاً منه هو منليك ابن سليمان ، الذى تم من خلاله الربط بين التاريخ الحبشى والتاريخ الإسرائيلى القديم ، وعلى المستوى الدينى تمت الاستعانة بروايات العهد القديم فى تأسيس صورة التاريخ الحبشى قبل دخول المسيحية . والتاريخ الحديث للحبشة ، والذى يبدأ من القرن الثالث عشر هو تاريخ التخلص من الأسرة الزجوية التى قطعت الخط الداوودى أو صلة النسب بـ داود عليه السلام لمدة ثلاثة قرون : من العاشر إلى الثالث عشر الميلادى . ويبدأ التاريخ الحديث بـ يكونوا مـ ١٢٧٠ - ١٢٨٥ م المنتسب إلى بيت داود عليه السلام ، والذى عادت على يديه الصلة القديمة بتاريخ داود وملكة سبأ : بلقيس ، أو ماكيدا حسب التسمية الحبشية .

وقد لعبت الأسطورة دوراً عظيماً فى إحداث هذه الرابطة بين التاريخ الإسرائيلى القديم والتاريخ الحبشى القديم قبل المسيحية ، فالتفسير الحبشى لأحداث قصة سليمان عليه السلام وملكة سبأ أحدث تغييرات مكانية وزمانية للواقعة التاريخية التى وردت فى كتاب العهد القديم وفى القرآن الكريم ، فمن الناحية الجغرافية انتقل مسرح أحداث القصة من سبأ فى اليمن القديمة إلى الحبشة ، وتم تغيير البطلة الأساسية بلقيس ملكة سبأ اليمنية لتصبح ماكيدا الحبشية ، وأضافت الأسطورة عنصر ولادة ابن لماكيدا من سليمان عليه السلام حتى تُعطى سنداً تاريخياً ودينياً للتاريخ السياسى الحبشى . ونظراً لأن هذا التغيير أصبح جزءاً من التراث الحبشى كان من الصعب تغييره ، ولم يكن هناك مفر أمام صناع التاريخ الحبشى سوى أن يوفقوا بين الأساس الأسطورى القديم والأساس التاريخى الحديث . ويجب أن نشير إلى أن هذا التغيير على مستوى التفسير تم فى عصر متأخر مع عودة الأسرة السليمانية إلى الحكم ، بداية من يكونوا أملاك وبعد وضع نهاية لحكم الأسرة الزجوية .



ويبدو أن التواجد الدينى لليهودية فى التاريخ القديم للحبشة وقبل ظهور المسيحية كان له أثره فى هذه العملية التوفيقية بين التراثين اليهودى والمسيحى ، فقد عرفت الحبشة الديانة اليهودية وظهرت فيها جماعة يهودية تعرف بالفلاشا ، لاتزال موجودة فى الحبشة حتى العصر الحديث ، وهاجرت أعداد كبيرة منهم إلى إسرائيل من خلال عمليات تهجير إجبارية قامت بها الصهيونية وإسرائيل فى التاريخ المعاصر . وعن الوجود اليهودى فى الحبشة يقول سباتينو موسكاتى : " كانت فى الحبشة جماعات من اليهود ، لعلمهم نزلوا بها قبل دخول المسيحية بزمن طويل ، وربما جاءوا جماعات من الجزيرة العربية زمن حركة الاستيطان الأولى ، أو وفدوا من مصر عبر مملكة مروي . وفى العصور الوسطى كان اليهود متجمعين فى المنطقة الواقعة شمال بحيرة طانا ، حيث ظلوا مقيمين قرونًا يقاومون كل صورة من صور الضغط ويحتفظون بتراثهم الدينى ، حتى بعد أن صاروا لا يختلفون عن جيرانهم فى اللغة أو المظهر الجسمانى " (١) .

ويعكس كتاب « كبرانجشت » هذا المزج بين التراثين اليهودى والمسيحى فى الحبشة ، فالكتاب كما وصفه المستشرق تيودور نولدكه : يشتمل على عدد من الأساطير النادرة ، وهو يحكى خاصة كيف أن ملوك الحبشة الشرعيين من نسل سليمان وملكة الجنوب ( ملكة سبأ ) ، وكيف أن مؤسس الدولة نقل تابوت العهد من أورشليم إلى الحبشة ( وكان ينظر إلى تابوت العهد على أن روح الرب حالة فيه ) ، وفى الكتاب أيضاً قطع طريفة طويلة (٢) .

وعن أهمية كتاب « كبرانجشت » يقول نولدكه : " وقد صارت لهذا الكتاب الزاخر بالخط التاريخى أهمية كبيرة ؛ فقد كان بمثابة المرجع الأكبر للنظم الحكومية والكنسية فى البلاد ، ومن المحتمل أنه أُلِف فى القرن الرابع عشر ، وإذا لم يكن ترجمة أثيوبية كاملة لنص عربى قديم فإن قطعاً كثيرة منه على الأقل مترجمة عن

(١) سباتينو موسكاتى : الحضارات السامية ، ترجمة د. السيد يعقوب بكر ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ١٩٩٧ ، ص ١٨٧ .

(٢) تيودور نولدكه : الأدب الحبشى ، ترجمة الدكتور السيد يعقوب بكر . فى كتاب " الحضارات السامية " السابق ، ص ٣٦٧ .



العربية . وقد صدر الكتاب عن دائرة زعماء الكنيسة الأقباط وهو يهتم بجلالة الكنيسة الحبشية أكثر مما يهتم بجلالة العرش الملكى " (٣) .

واللغة التى تمت ترجمة كتاب « كبرانجشت » منها هى اللغة الحبشية القديمة المعروفة باللغة الجعزية ، وهى اللغة السامية القديمة فى الحبشة ، وصلاتها باللغة العربية صلات قوية ، وعلاقتها بلغة النقوش العربية السبئية وثيقة ؛ حيث انتقل الخط المسند الذى كتبت به النقوش العربية الجنوبية إلى الحبشة وأصبح أساساً للكتابة الحبشية . والجعزية الآن هى لغة الكنيسة الحبشية ، ولم تعد لغة حية حيث حلت مكانها اللغة الأمهرية منذ القرن الثالث عشر الميلادى ، واستمرت الجعزية لغة دينية للكنيسة الحبشية ولغة الكتابات الأدبية والتاريخية ذات الطابع الدينى الكنسى .

وقد قام بترجمة هذا العمل من الحبشية القديمة إلى اللغة العربية الدكتور مجدى عبد الرازق سليمان ، المتخصص فى هذه اللغة الصعبة تخصصاً دقيقاً بحصوله على درجتى الماجستير والدكتوراه فى اللغة الحبشية القديمة من كلية الآداب جامعة القاهرة ، التى اهتمت بهذه اللغة اهتماماً عظيماً وأسست فيها تراثاً علمياً هو الوحيد من نوعه فى مصر والعالم العربى ، وقد أسس هذا التخصص وعمل فيه عدد من كبار المتخصصين على المستوى العالمى ومن أهمهم الأستاذ الدكتور خليل يحيى نامى ، والأستاذ الدكتور مراد كامل ، والأستاذ الدكتور عبد السميع محمد أحمد عميد كلية الآلسن الأسبق ، ويأتى من بعدهم جيل آخر من أبرز ممثليه الأستاذ الدكتور محمد خليفة حسن ، والأستاذ الدكتور عمر صابر عبد الجليل ، ويمثل الدكتور مجدى عبد الرازق - مترجم هذا الكتاب - الجيل الثالث فى تراث الدرس الحبشى القديم والنقوش العربية الجنوبية بكلية الآداب جامعة القاهرة ، وهو تخصص انفرد به قسم اللغات الشرقية على المستوى المصرى والعربى والدولى ، فالمتخصصون فى اللغة الحبشية القديمة فى الغرب الآن قلة قليلة ومتفرقة فى جامعات الغرب . وقد أصبح هذا التخصص يمثل مدرسة متميزة فى جامعة القاهرة لاتزال تعمل حتى

(٣) المرجع السابق ، ص ٣٦٧ .



الآن فى مجال تدريس الحبشية القديمة ، والتأليف فيها ، والترجمة لبعض من أهم أدبيات هذه اللغة من نصوص دينية وتاريخية .

وتأتى ترجمة " كبرانجشت " لتمثل إضافة مهمة إلى المكتبة العربية وسيستفيد منها المتخصصون فى مجالات التاريخ الحبشى وتاريخ الكنيسة الحبشية وعلاقتها بالكنيسة المصرية ، والمهتمون أيضاً بالعلاقات اليهودية المسيحية فى الحبشة ، وبنشأة المسيحية وتطورها فى الحبشة .

وفى النهاية نقدم الشكر الجزيل لمترجم الكتاب الدكتور مجدى عبد الرازق لمجهوده الكبير فى الترجمة ، والشكر الكبير للمجلس الأعلى للثقافة لنشره لهذه الترجمة وإتاحتها للمتخصصين والمهتمين من قراء العربية .

محمد خليفة حسن







## مقدمة المترجم

الأحباش هم شعب الله المختار ، ذلك هو الهدف الرئيسى الذى يصبو إليه مؤلف كتاب "كبرانجشت" ، وكبرانجشت تعنى بالحبشية " جلال الملوك " ، والملوك الذين يتحدث عنهم الكتاب هم ملوك الحبشة المنتسبون إلى منليك الأول بن سليمان بن داود ملك إسرائيل ، من ملكة الحبشة التى حلت محل " ملكة سبأ " ، وذلك حسب الأسطورة الحبشية الواردة فى الكتاب .

وإن كان الأمر أسطورة فى نظر الباحثين إلا أنه ليس كذلك عند الأحباش أنفسهم ، ومن هنا جاءت أهمية كتاب « كبرانجشت » ، الذى لا يزال حتى الآن يلقى تقديراً كبيراً عند الأحباش ؛ لأنه يحتوى فى نظرهم على التاريخ الحقيقى لأصل النسب السليماني للملوك الحبشة ، وليس أدل على أهمية هذا الكتاب حتى عصر هيلاسيلاسى الأول من أن المادة الثالثة من دستور أثيوبيا الذى صدر فى عام ١٩٣١ ، وعُدل عام ١٩٥٥ تنص على ما يأتى :

« يقرر القانون أن الشرف الإمبراطورى سيظل بصفة دائمة متصلاً بأسرة هيلاسيلاسى الأول ، سليل الملك سهلاسيلاسى ، الذى يتسلسل نسبه دون انقطاع من أسرة منليك الأول بن سليمان ملك بيت المقدس وملكة أثيوبيا المعروفة باسم ملكة سبأ » .

ويؤكد معظم الباحثين على أنه رغم احتواء الكتاب على بعض الخرافات المتمثلة فى مادة أسطورية تخلط بين الأسطورة والتاريخ يعود أصول بعضها إلى العهد القديم ، وإلى مصادر مصرية ، ومصادر إسلامية ، وإلى كتب الأبوكريفا وبعض المعتقدات الأخرى - فإن بعض مادته يمثل بلا شك جزءاً من التراث الشعبى الأثيوبى ، كما يرون أنه بلا شك عمل متكامل ، وبعض فصوله جديرة بالدراسة



المتأنية ؛ لاحتوائها على أصول دينية وتاريخية ، وأن ذلك الخلط الواضح فى الكتاب قد جاء فى تسلسل طبيعى للأحداث مما أعطى القصة مظهر الرواية الواحدة المترابطة .

ورغم وجود الأسطورة فى الكتاب فإن الجانب التاريخى فيه واضح بلا شك ، وإن جاء مُدمجاً فى الأحداث ومُشاراً إليه فى إشارات عابرة فى بعض الأحيان ، ومن ذلك الإشارة إلى « كالب » الملك الأثيوبى الوحيد البارز فى العمل بعد منليك بن سليمان ، ودور كالب فى الحرب الحميرية الأثيوبية ، والإشارات الواردة عن بيزنطة ، مما يعكس علاقاتها مع أثيوبيا فى الفترة الممتدة من القرن الرابع إلى القرن السادس الميلادى ، وغير ذلك من إشارات : كالمناقشات اللاهوتية ، ومجمع نيقية ، وخلقيدونية ، والقول بوحداية طبيعة المسيح عليه السلام ، وانحراف بيزنطة عن حد الإيمان الصحيح ، والإشارة إلى مصر والإسكندرية مما يؤكد على مرور العمل بفترات عدة .

والأهمية الواضحة للكتاب فى رأينا ترجع إلى أن هذا الكتاب يعد من أشهر الكتب الحبشية - إن لم يكن أشهرها على الإطلاق - والذى صيغت فيه رؤية أدبية حبشية خالصة ، فالكتاب رغم احتوائه على الأسطورة الواردة عبر إشارات تاريخية فإن كل ذلك قد صيغ فى صورة أدبية واضحة تختلف تمام الاختلاف عن كل المؤلفات الحبشية السابقة عليه ، والتى تكاد تكون ترجمات مباشرة عن العهدين القديم والجديد ، أو نقلاً مباشراً عن الأدب القبطى فى مصر ، ورغم حقيقة أن هذا الكتاب يعتمد فى مصادره على منابع الدينية ذاتها ( كالكتاب المقدس أو كتب الأبوكريفا ) فإن ذلك كله قد جاء من خلال خيال أثيوبى واضح قرأ الأصل وصاغه من جديد بروية محلية خالصة .

وقد اختلفت الآراء فى زمن تأليف الكتاب بين القرنين السادس والثالث عشر الميلاديين ، إلا أن معظمها يؤكد أنه قد كُتب فى القرن الثالث عشر الميلادى من أجل تمجيد الأسرة المالكة المسماة بالأسرة السليمانية والتى تبوأ العرش فى ذلك الوقت ، وذلك رغبة من تلك الأسرة فى إثبات أحقيتها بالعرش من خلال إقناع



الأحباش بأنهم متسلسلون من نسب كهنوتي مقدس يعود إلى سليمان بن داود المرتبط في النسب بالمسيح عليه السلام ، مما يجعل مجرد التفكير في التمرد والثورة على تلك الأسرة نوعاً من الكفر والبهتان .

والفكرة الأسطورية التي يقوم عليها الكتاب مصدرها تاريخي ذكرته الكتب المقدسة وهو لقاء سليمان بن داود ملك إسرائيل بملكة سبأ ، إلا أن المؤلف الأثيوبي قد حول القصة لتصبح الملكة هي ملكة الحبشة ، وأن سليمان قد تزوجها وأنجب منها ولداً يدعى منليك ، ومنه تسلسل كل الملوك الأحباش .

ومنليك بن سليمان ، كما تصوّر الأسطورة ، يشبه أباه تماماً ؛ لذا فليس غريباً أن يكون هو ممثل مملكة داود الأرضية على عرش الحبشة في مقابل مملكة داود السماوية وعلى رأسها المسيح ، بل إن الكتاب يساوي بين المسيح وسليمان أحياناً ، بل بين المسيح ومنليك بن سليمان الذي يظهره في صورة بالغة القداسة .

والأسطورة في العمل لم توضع اعتباطاً ولكنها موظفة بصورة تكاد تكون متقنة ؛ فكل الرموز الأسطورية مقصودة ولها هدف واضح ، ومن ذلك أن القصة تركز على أن ابن سليمان حين زار أباه في أورشليم أُعجب بما أعطى الرب لأبيه من عظمة ومهابة وحكمة يكلّلها تابوت العهد الذي أُعطى لموسى عليه السلام ، ومن هنا فقد تفتّق ذهنه عن سرقة التابوت ، وهو ما تؤكد عليه الأسطورة وتبرزه ، بل سرق معه كذلك اثني عشر كاهناً من أبناء القضاة ليكون بهم مملكة داود الأرضية ، والمعروف تاريخياً مما يذكر في العهد القديم أن التابوت قد اختفى في عهد سليمان ، وهو المدخل الذي بنى عليه المؤلف الأثيوبي أسطوريته .

والأسطورة الحبشية تؤكد على أن التابوت حين سُرق كان يطير طيراناً في اتجاه أثيوبيا ، وبناءً على خلفية العهد القديم الذي يصور التابوت على أنه مسكن الرب ، وهو المكان الذي كان يُكلم من خلاله بني إسرائيل من خلال « الكروبيم » ، حتى إن الرب كان يسمى « الجالس بين الكروبيم » ، فإن ذهاب التابوت إلى الحبشة يعني أن الرب قد غادر أورشليم ؛ لأنها لم تحفظ وصايا وعهده ، وذهب إلى أثيوبيا



واختارها بون الأمم لأنها أقبلت عليه ؛ لذا ووفقاً لهذا الرمز الأسطوري يصبح شعب الحبشة هم " شعب الله المختار " .

ولأن كاتب " كبرانجشت " يريد أن يُعظّم الحبشة بين الأمم ويعطيها هذه المكانة ، فقد استقى من العهد القديم إشارات تؤكد ذلك وتخدم أسطورته كقول إشعياء ٦٥ : ١ : " أصغيتُ إلى الذين لم يسألوا ، وُجِدَت من الذين لم يطلبوني . قلت هاأنذا لأمة لم تُسم باسمي " ، وقوله : " أمامه يجثو أهل البرية وأعداؤه يلحسون التراب " ، وقول المزامير ٦٨ : ٣١ : " يأتى شرفاء من مصر . كوش تسرع بأيديها إلى الله " ، وقول المزامير ٨٧ : ٤ : " أذكُر رَهَبَ وبَايِلَ عارفتى " ، هو ذا فلسطين وصور مع كوش " . وقد حول الكاتب كل تلك الإشارات وغيرها إلى الحبشة واعتبرها هي التى ذهبت إلى الرب فأقبل الرب عليها ، ليصبح شعبها هو شعب الله المختار .

ومن أقوال داود كذلك يستقى الكاتب قوله : إن الرب قد أقسم لداود بصدق ولم يندم أن من ثمرة بطنه يقيم على عرشه . ورغم أن تفسير ذلك حسب الرؤية المسيحية ينطبق على المسيح الذى سيجلس على عرش الملكوت من نسل العذراء ، فإن الكاتب يطبقه على منليك بن سليمان الذى سيجلس على عرش الملكوت الأرضى فى الحبشة .

ولأن البكر والبكرية لهما قداسة واضحة فى العهد القديم ، وبهما أخذ يعقوب وانتزع البركة من إخوته ، كذلك منليك بن سليمان ، فهو ليس بكر سليمان فحسب ، بل هو البكر فى ذرية سام ، وهو البكر من أبناء سليمان الذين تجعلهم الأسطورة ثلاثة : أحدهم هو الثانى رحبعام والثالث ابن فى روما من امرأة رومية تزوجها سليمان ، وهى فكرة أسطورية كذلك تهدف إلى ربط الحبشة المسيحية ببيزنطة المشتركة معها فى العقيدة نفسها ، حتى إن الأسطورة تقسم العالم كله بين منليك بن سليمان وأخيه الثانى فى روما لأن كليهما قد اتبع المسيح ، ولأنهما إخوة فى الإيمان به .



ولأن المسيح هو " الرب " وفقاً للتفكير المسيحي الأثيوبي المينوفيزيتي ، فإن المسيح هو الذي جاء إلى الحبشة محمولاً فوق التابوت إلى شعبه المختار ، ومن هنا جاءت قداسة التابوت الذي جاءوا به ، وقد أصبح للتابوت قداسة خاصة كذلك لأنه من خشب ، من نوع الصليب نفسه الذي صُلب عليه المسيح ، بل إن هذه القداسة تمتد للتابوت ليكون خلاصاً لكل بنى آدم من موسى حتى ذرية عيسى ، ويصبح كل ما هو من خشب كالصليب مقدساً : كمركب نوح ، وعصا هارون ، التي أفرخت زهراً لأنها من خشب . حتى إن التابوت المسروق من أورشليم يدعوه المؤلف " صهيون " على أساس أنه صهيون الأرضية مسكن الرب في الأرض التي يعلوها ملك الحبشة ، في مقابل صهيون السماوية في الملكوت الأعلى التي يعلوها المسيح عليه السلام .

فالأحباش هم شعب الله المختار ، لأنهم أتباع المسيح وأحباب مريم العذراء والدة الإله ، والتي يصورها الكتاب في صورة لؤلؤة تنتقل من أجساد القديسين إلى الأبنكار من أولادهم ، فتخرج من شيث من أبناء آدم إلى إبراهيم ، ومنه لم تنتقل إلى بكره إسماعيل بل انتظرت لتخرج إلى إسحاق الطاهر ، ثم واصلت حتى جاءت إلى يسى ثم داود ثم سليمان ثم منليك بكره الطاهر المقدس وشعبه الأطهار .

ورغم الخلط الواضح لدى المؤلف في ذكر الشعوب كذكره " فارس " ضمن الساميين خطأً منه " بفارص " بن يهوذا توأم زارح من ثامار ، إلا أن قصصاً أخرى ساقها بصورة أسطورية مقصودة كقصّة ملك الفلسطينيين الذي يجعل أصوله إسرائيلية ، أو نبوخذ نصر ملك بابل الذي جعله ابن سِفّاح من رجل إسرائيلي كان قد استبدل بابن ملك بابل الذي ولدته زوجته في صورة نسر بلا جناح ، وكان سيلقى في البحر ؛ وذلك ليدلل المؤلف على أن معنى اسمه " بحظ الطائر " متأثراً بالروايات العربية التي تورد اسمه بمعنى البُختُ نصر أو " البخت ناصر " ، وربما رغبة من المؤلف في تأكيد أن من سبى بنى إسرائيل إلى بابل لم يكن سوى إسرائيلي في الأصل ، وهنا نرى حجم التفاعل الداخلي عند المؤلف بين إيمانه بالعهد القديم ، وإيمانه كمسيحي له رؤية مسيحية مختلفة .

هذا إلى جانب الكثير من الأفكار الرمزية التي جاءت في الكتاب في صورة مقصودة ، وأحداث أخرى ساقها المؤلف في صورة أدبية متأثراً ببعض الكتب الدينية :



كسفر حكمة سليمان ، وسفر الأمثال ، وسفر المزامير ، وإن كانت قد جاءت فى رؤية حبشية واضحة ، هذا إلى جانب العديد من الأحداث والأفكار التى يتناولها الكتاب وجاءت فى مئة وسبعة عشر فصلاً تختلف فى قصرها وطولها ، هى حجم الكتاب .

وقد دفعنا إلى ترجمة هذا الكتاب أهميته الأدبية والتاريخية كأحد المؤلفات الحبشية الشهيرة ، ورغبة فى إبراز هذا النوع من الآداب السامية المكتوبة باللغة الحبشية القديمة ( الجعزية ) غير المعروفة للكثيرين رغم أهميتها فى دراسة تاريخ المنطقة ، هذا إلى جانب فقدان الترجمة العربية للكتاب الذى يذكر أنه قد كتب فى الأصل بالقبطية ، وقد ذكر له كارل بيزولد بعض فقرات مترجمة بالعربية ، هذا غير بعض أجزاء عربية متناثرة للقصة ، ولكنها مختلفة تمام الاختلاف عن هذا النص المترجم ، والذى يرى بعض الباحثين مثل جان دورسى مثلاً أنه قد كتب فى الأصل بالجعزية ولم يترجم عن نسخة عربية .

والنسخة التى اعتمدنا عليها فى هذه الترجمة هى نسخة طبعها المستشرق الألمانى كارل بيزولد مأخوذة من أفضل المخطوطات التى اعتبرها الكهنة الأحباش نسخة رسمية ، وكان المستند الرئيسى لها هو المخطوط الشهير الذى أرسل كهدية إلى لويس فيليب من الملك الأثيوبى سهلادنجل الذى توفى عام ١٨٥٥ م . وقد ذكر أنها ربما تكون أقدم مخطوط أثرى معروف عن كتاب كبرانجشت ، ومنه طبع بيزولد طبعته فى عام ١٩٠٩ م .

والله أسأل أن تكون فى هذه الترجمة إضافة إلى المكتبة العربية .



## كبرائجشت

بحمد الرب الآب ، مالك الجميع ، وبابنه يسوع المسيح ، من به الكل كان ،  
وبدونه ما كان ، وبالروح القدس المعزى الذى انبثق من الآب ، وأخذ من الابن ، نؤمن  
ونخضع للثالوث ، إله واحد : الآب والابن والروح القدس .







## الفصل الأول

### فى عظمة الملوك

تفسير وقصة الثلاثمئة والثمانية عشر المستقيمي الإيمان ، فى شأن المجد والعظمة والمهابة التى وهبها أبناء آدم ، وبوجه خاص فى عظمة ومجد صهيون تابوت شريعة الرب ، والذى كان هو صانعه ومصممه بنفسه فى صرحه المقدس قبل كل المخلوقات من الملائكة والناس ، فإنه بالمشاركة وبالرضا وبالمساواة عمل الآب والابن والروح القدس صهيون السماوية مسكنًا لقداستهم . ثم قال الرب للابن وللروح القدس : نصنع الناس على صورتنا وبمثالنا <sup>(١)</sup> ؛ فاجتمعوا ورضوا هذا التدبير . وقال الابن : أنا ألبس جسد آدم ، وقال الروح القدس : أنا أسكن قلب الأنبياء والصديقين . وهذا الاتفاق وهذا العهد تم فى صهيون مسكن قداستهم .

أما داود فقال : اذكر عهدك القديم الذى اتخذته لخلاص عصا ميراثك على جبل صهيون الذى سكنت فيه <sup>(٢)</sup> ، وصنع آدم على صورته ومثاله ليهلك الشيطان لكبره هو وجنوده ، ويقيم آدم غرسته مع الأبرار أبناءه يسبحونه .

إنه تام ومنتته تدبير الرب القائل : أكون إنسانًا ، وأظهر لكل من خلقت ، وبالجسد ألبس . فى آخر الأيام يولد بالجسد من صهيون الثانية آدم الثانى ، الذى هو مخلصنا المسيح ، وهذه هى فخرنا وعقيدتنا ورجاؤنا وحياتنا : صهيون الثانية .



## الفصل الثانى

### فى جلال الملوك

والآن تعالوا نَعُدْ ونَقْدِرْ ونَقْرِرْ ، مع الاحترام للقانون والشرعية ، وبالتعظيم وبالتوقير ، مَنْ مِنْ ملوك الأرض من مبتداهم إلى منتهاهم سوف نُبَجِّلُ أو ننتقد .

قام جورجىوس صانع المعجزات الذى ألقى فى الجُبِّ لحيه للاستشهاد فى سبيل المسيح [ وقاسى ] المحنة خمسة عشر عاماً ، وقال :

حين كنت فى الجُبِّ ، فكرت فى هذا الأمر ، وفى حُْمُقْ ملوك أرمينيا ، وقلت حسب قدر تفكيرى : فيم تكبرهم ؟ أبكثرة الجيوش ؟ أم فى عِظَمِ الممتلكات الدنيوية ؟ أم فى امتداد السلطة على المدن ؟ ظل تفكيرى هذا يثيرنى طوال صلاتى مرات ومرات لأفكر فى عِظَمَةِ الملوك ، وقد شرعت فى البدء .



## الفصل الثالث

### فى مملكة آدم

وسأصعد بداية من آدم وأقول : حقًا الرب هو الملك له المجد ، وقد عيّن من تحته آدم ملكًا <sup>(٢)</sup> فوق كل خلّقه ، ثم أخرجّه من الجنة لعصيانه ، بسبب خطيئة الحية ومكيدة الشيطان . فى هذا الوضع الحزين وُلد قابيل ، وحزن آدم حين رأى أن وجهه قابيل قبيح وصورته شريرة ، ثم وُلد هابيل ، وحين رأى آدم أن وجه هابيل منشرح وصورته جميلة قال : هذا هو ولدى ووريث مملكتى .



## الفصل الرابع

### فى الحقد

وعندما كبرا معاً حقد الشيطان عليه ، وبثّ هذا الحقد فى قلب قابيل ، وأول أحقاده كان بسبب حديث أبينا آدم حين قال :

نو الوجه المضىء هذا سيكون وريث ملكى . وثانى أحقاده بسبب أخته جميلة المحيّا التى ولدت مع قابيل ومنحت لهابيل ، حيث أوصى الرب أن يتكاثروا ويملاؤا الأرض .

أما من ولدت مع هابيل فقد كانت صورتها تشبه وجه قابيل ، فبدلّهما أبوهما ومنحهما لهما .

وثالث أحقاده سببه أن كليهما قدّم قرباناً ، فقبل الرب قربان هابيل ورفض قربان قابيل ؛ وبسبب هذا الحقد قتله ، فكان حقد الشيطان على أبناء آدم سبباً فى مقتل الأخ منذ البدء .

وحين قتل أخاه أصبح مرعوباً ومرفوضاً ومضطرباً من قبل أبيه ، ومن قبل الرب . ثم ولد شيث ، وحين شاهده آدم قال : الآن أشفق الرب علىّ ومنحنى نور وجهى ، وسوف أقدم وريثى هذا نادماً ، أما قاتل وريثى فسيُمحى اسمه حتى تاسع جيل .

## الفصل الخامس

### فى أمر ملكة شيث

ومات آدم وحكم شيث بالعدل ، و مات شيث وحكم إنوش ، و مات إنوش وحكم  
قينان ، و مات قينان ، وحكم مهللئيل ، و مات مهللئيل ، وحكم يارد ، و مات يارد وحكم  
إخنوخ بالعدل ، وخاف الرب ؛ فأخفى عنه أنه لن يريه الموت ، فصار ملكاً بالجسد فى  
أرض الأحياء .

وبعد اختفاء إخنوخ حكم متوشالح ، و مات متوشالح وحكم لامك ، و مات لامك  
وحكم نوح بالعدل ؛ فأسعد الرب فى كل أفعاله .



## الفصل السادس

### فى خطيئة قابيل

أما هذا الملعون قابيل قاتل أخيه فقد أكثر من الشر ، ومثله نسله الذين أغضبوا الرب بشروهم ، ولم يخشوا الرب أمام أعينهم ، ولم يفكروا فيه كخالق لهم ، ولم يصلوا له ، ولم يعبدوه ، ولم يسألوه ، ولم يخضعوا له فى خوف ؛ بل كانوا يأكلون ، ويشربون ، ويرقصون ، ويلهون بالوتر وبالغناء ، وبالزنا دون ناموس ، وبلا حدود ، وبدونما تشريع .

وزاد شرُّ أبناء قابيل حتى فى تعظيم زناهم ، وجمعوا بذر الحمار إلى الفرس فكان البغل ، مما لم يأمر به الرب ، كمن يهبون أبناءهم المؤمنين للكفار ، فيكون أبنائهم ذرية نجسة ، نصفهم حسن ونصفهم ذرية أشرار . ومن فعلوا الشر دينونتهم منتظرة ، وإثمهم باق .

## الفصل السابع

### فى أمر نوح

أما نوح البار فقد خشى الرب ، وحفظ البر والشرية التى حدثت أباه عنها . ونوح نفسه هو الجيل العاشر بعد آدم ، وقد ظل متذكراً فاعلاً للخير خافظاً لجسده من الزنا ، محذراً أبنائه ألا يختلطوا بأبناء قابيل المتعالى المتفطرس مقسم المملكة ؛ لأنه سار بمشورة الشيطان ، الذى جعل الشر يستشرى ، وعلمهم كل ما يكره الرب من غرور وكبرياء وتفاخر وازدراء وأدعاء وشهادة زور ، وخاصة شر زناهم دون ناموس أو شريعة ، فالرجل على الرجل يدنس صاحبه ، والنساء على النساء يفعلن النجاسة .



## الفصل الثامن

### في أمر الطوفان

وكان هذا الأمر شراً أمام الرب فأهلكهم بماء الطوفان الذي هو أبرد من الثلج . فتح طاقات السماء فنزلت سيول الطوفان ، وتفجرت الينابيع التي من تحت الأرض ، وتكشفت ينابيع الطوفان التي فوق الأرض ؛ فهلك الخطاة لأنهم حصدوا ثمار عقوبتهم ، وهلك معهم جميع الحيوانات والطيور ؛ لأنها خلقت جميعها من أجل إسعاد آدم وتعظيمه : بعضها لإشباعه ، وبعضها لمسرته ، وبعضها كي يعلمها الأسماء ، [ ويعلمها ] تسبيح خالقه ، مثلما يقول داود :

« جعلتُ كل شيء تحت قدميه » <sup>(٤)</sup> ، خلقوا من أجله ، وهلكوا من أجله ، ما عدا ثمان أنفس من البهائم والوحوش الطاهرة ، سبع من كل نوع ، ومن البهائم والوحوش غير الطاهرة اثنان من كل نوع .

## الفصل التاسع

### فى عهد نوح

وعندئذ مات نوح البار ، فحكم سام بالحكمة والعدل ، حيث بورك من قبل أبيه نوح حين قال له :

كن سيداً لأخيك . وقال لحام : كن عبداً لأخيك ، كما قال ليافت : كن عبداً وتابعاً لوريثى سام . (٥)

وبعد الطوفان لم يكفّ عدونا الشيطان كذلك عن معاداة أبناء نوح ، بل أثار كنعان بن حام ، فأصبح المتغطرس الذى شطر المملكة من أبناء سام ، لأنهم تقاسموا الأرض . وقد جعلهم [ نوح ] يقسمون باسم إلهه ألا يتعدى الفرد منهم حدود رفيقه ، وألا يأكلوا الميتة والمخنوق (٦) ، وألا يزنوا دون شريعة كى لا يغضب عليهم مرة أخرى بماء الطوفان .

أما نوح فقد تواضع ، وقدم القرابين ، ودعا وصرخ وبكى ، وتحدث مع الرب وقال : إن كنت ستهلك الأرض مرة أخرى بالطوفان فأهلكنى مع من هلك . فقال الرب له : سأقيم عهداً معك أن تخبر أبناءك ألا يأكلوا الميتة والمخنوق ، وألا يزنوا دون شريعة ، فلا أبيد أنا الأرض كذلك مرة أخرى بالطوفان ، وأهب أبناءك شتاءً وصيفاً ، وموسمَ بذرٍ ، وموسمَ حصاد ، وخريفاً وربيعاً . (٧)



## الفصل العاشر

### فى أمر صهيون

وأقسم بنفسى ، وبصهيون تابوت عهدى التى خلقتها لرحمة وخلص الناس وأنزلها فى آخر الأيام لذريتك ، وأسعد بقرابين أبنائك على الأرض ، فيكون تابوت عهدى معهم إلى الأبد ، فلا يخافوا حين يرون السحاب فيخيل إليهم أنه الطوفان ، وأنزل من مقام صهيون قوس عهدى الذى سيتوج تابوت شريعتى ، أى قوس قزح ، وإذا ما كثرت خطاياهم ، وأردت أن أغضب عليهم ، أتذكر تابوت عهدى ، وأضع قوس قزح [ فى السماء ] وأبعد غضبى ، وأبعث رحمتى . (٨)

أما أنا فلن أنسى كلمتى ، وما خرج من فمى لن يكون كذباً ، وقد تزول السماء والأرض ، أما كلمتى فلا تزول . (٩)

فأجاب البطارقة الذين كانوا هناك قائلين للسعيد جورجىوس : ها نحن قد علمنا الآن يقيناً أنه قبل كل المخلوقات ، وحتى الملائكة ، وقبل السماوات والأرض ، وقبل أعمدة [ السماء ] ولجج البحر خلق [ الرب ] تابوت العهد هذا ، وهو فى السماء ويدور حول الأرض .

## الفصل الحادى عشر

### كيف اجتمع المستقيموا الايمان الثلاثمئة والثمانية عشر

أجابوه قائلين : نعم ، حقًا كان تابوت العهد هو أول خلقه ، لا كذب فى قولك ، فهو حقيقى وصادق ولا تبديل فيه ، لقد بكر [ الرب ] بخلق صهيون لتكون مسكن مجده . وكانت خطة ميثاقه أن قال : أدخل جسد آدم الذى هو من تراب ، وأظهر لكل من خلقته بيدي ، وبكلماتى .

وإن لم تهبط صهيون السماوية ، وإن لم يدخل فى جسد آدم كذلك ، وسواء لم يظهر الرب الكلمة ، أو لم يتم خلاصنا فأصغوا :

لقد شابها مريم والدة المخلص صهيون السماوية ، فصهيون مبنية ، والوصايا العشر الشرعية المكتوبة بيديه مستقرة فيها ، وفى بطن مريم سكن الخالق نفسه الذى به كان كل شىء .



## الفصل الثانى عشر

### فى أمر كنعان

أما كنعان فهو مَنْ شَطَرَ المملكة مِنْ أبناء سام بمخالفته قَسَمَ آبائه الذى جعلهم نوح يقسمونه له ، وقد كان أبناء كنعان سبعة شداداً ، فاستولى على سبع مدن عظام من أرض سام ونصب أولاده عليها ، وأخذ كذلك لنفسه نصيباً مضعفاً .

وفى أيام متأخرة انتقم الله من أبناء كنعان ، فأورث أرضهم أبناء سام .

ومن توارثوا هم الكنعانيون والفرزيون والحويون والحثيون والأموريون واليبوسيون والجرجاشيون ، وهؤلاء هم من اغتصب [ أراضيهم ] كنعان بالقوة من أبناء سام .

ولأن تخطى [ حدود ] المملكة ، والحث بالقسم ليس بالأمر الصحيح ؛ فقد هلكوا وزال ذكرهم لمخالفة الوصايا ، وعبادة الأوثان ، والسجود لغير الآلهة .

ومن بعد موت سام حكم أرفكشاد ، وبعد موت أرفكشاد حكم قينان ، وبعد موت قينان حكم شالح ، وبعد موت شالح حكم عابر ، ومن بعده حكم فالج ، ومن بعده حكم رعو ، ومن بعده حكم تارح ، لكنهم كانوا يسحرون الأوثان ، ويذهبون إلى مقابر آبائهم ، ويضعون صوراً من ذهب وفضة ونحاس ، فيحادثهم الشيطان من خلال صورة آبائهم تلك ويقول لهم : يا ولدى فلان قدم ولدك الذى تحبه قرباناً لى ، فيذبحون أولادهم وبناتهم للشياطين ، ويسيلون دماً بريئاً للشياطين النجسة .

## الفصل الثالث عشر

### فى أمر إبراهيم

وأنجب تارح ابناً أسماه إبراهيم ، وحين كان له من العمر اثنا عشر عاماً أرسله أبوه ليبيع الأصنام ، فقال إبراهيم ، ولكن هذا ليس بالإله المخلص ، وتسلم الأصنام كى يبيعها كما أمره أبوه ، فقال لمن يبيع لهم : هل تقتنون إلهاً لا يخلص ، صنعة يد الصانع من خشب وحجر وحديد ونحاس ؛ فرفضوا شرائها لأنه لوّث بنفسه تماثيل أبيه .

وبينما هو عائد ابتعد عن الطريق ، ووضعها على الطريق ، ونظر إليها وقال : هل تستطيعون عمل ما أطلبه منكم الآن ؟ إن كنتم قادرين فاطعمونى خبزاً واسقونى ماءً ، فلم يجبه أحد لأنها حجارة وأخشاب ، فعايرهم ولعنهم ، ولم يكلموه ، فصفع واحداً ورفس الآخر بقدميه ، وضرب واحداً بالحجارة وهشمه ، وقال لهم : إن كنتم لا تخلصون أنفسكم ممن ظلمكم ، ولا تسيئون لمن أساء إليكم فكيف تدعون آلهة ؟ على باطل من عبدوكم ، وقد احتقرتكم ، ولن تكونوا لى إلهاً .

فأدار وجهه شطر المشرق ، وبسط يديه قائلاً : أما أنت فكن إلهى يارب يا فاطر السماوات والأرض ، وفاطر الشمس والقمر ، وفاطر البحر واليابس ، وصانع زينة السماء والأرض ، الظاهر منها والباطن .

ياصانع كل شىء ، كن إلهى . وقد آمنت بك ، ومن اليوم ليس لى [ إله ] آخر أوؤمن به سواك (١٠) . عندئذ ظهرت له مركبة من نار تشتعل ، فخاف إبراهيم وسقط بوجهه على الأرض ، فأنهضه [ ملاك الرب ] وقال له : لا تخف ، قم أيها الصالح ، وأبعد الخوف منه .



## الفصل الرابع عشر

### فى عهد إبراهيم

فتحدث الرب معه ، وقال له : لا تخف . من اليوم أنت عبدى ، وأقيم عهدي معك ومع ذريتك من بعدك ، وأكثر ذريتك وأعظم اسمك كثيراً <sup>(١١)</sup> ، وأنزل تابوت عهدي على الأرض لسبعة أجيال من بعدك ، فيطوف مع ذريتك ويكون خلاصاً لأقاربك ، وأرسل بعد ذلك كلمتى لخلاص آدم وأولاده إلى الأبد .

أما الآن فأقاربك هؤلاء عصاة ، وقد رفضوا عبادتى باستقامة ، وحتى لا يضلوك يوماً بعد يوم فتعال واخرج من هذه الأرض ، أرض آبائك إلى الأرض التى أريك إياها ، وأمنحها لأولادك من بعدك ، فسجد إبراهيم للرب ، وانصاع لربه ، فقال له : سيكون اسمك إبراهيم ، وألقى عليه السلام ، وصعد إلى السماوات . <sup>(١٢)</sup>

أما إبراهيم فقد عاد إلى مسكنه ، وأخذ سارة زوجته ورحل غير عائد لأبيه وأمه وبيته وأقاربه ، ونبذهم من أجل الرب ، ووصل إلى أرض ساليمة ، وسكن هناك ، وحكم بالعدل ، ولم يتعد وصايا الرب ، فباركه الرب كثيراً حتى اقتنى ثمانية عشر عبداً شداداً يقفون أمامه ، يتقنون فنون الحرب وينفذون أوامره ، ويلبسون ديباجات من ذهب ، ويتمنطقون بمنطقة من ذهب ، وعلى رؤوسهم أكاليل من ذهب ، وبهم كان يهزم أعداءه ، ومات موقراً لله ، فحسن ولقى نعمة أفضل ممن سبقوه . حسن وتمجد وعلا .

## الفصل الخامس عشر

### فى أمر إسحاق ويعقوب

وحكم إسحاق ولده ، ولم يخالف هو أيضاً وصايا الرب ، وكان طاهراً فى روحه وجسده ، ومات فى وقار . وحكم يعقوب ولده ، ولم يخالف وصايا الرب كذلك ، وكانت أمواله كثيرة ، وأبناؤه كثيرين ، وباركه الرب فمات فى وقار .



## الفصل السادس عشر

### فى أمر رأوبين

ومن بعده خالف رأوبين بكر يعقوب وصايا الرب ، فرحلت المملكة منه ومن ذريته ،  
لأنه دنس زوجة أبيه ، فتجاوز وصايا الرب ليس بالأمر الصحيح ، فلعنه أبوه وغضب  
الرب عليه فصار ناقصاً بين إخوته ، ولزم الجذام والبرص أبناءه ، ورغم كونه البكر  
سلب الملك منه ، وحكم أخوه الأصغر يهوذا ، ومن أجل هذا سمى يهوذا ، وبورك  
ذريته ، وحسنت مملكته ، وبورك أبنائه . (١٣)

ومن بعده حكم ابنه فارص ، ومات هو أيضاً وحكم ولده حصرون ، ومن بعده  
حكم ولده أورن ، ومن بعده حكم رام ، وحكم من بعده عمينا داب (١٤) ، ومن بعده حكم  
ولده بوعز ، ومن بعده حكم ولده عوبيد ، ومن بعده حكم ولده يسى . والملك الذى  
أتحدث عنه هو بركة الأب على الولد حتى يتبارك بالخير .

أما عن الحكم الذى كان على إسرائيل من بعد موت يسى ، فقد حكم داود فى  
عدل وبر وبساطة .

## الفصل السابع عشر

### فى عظمة صهيون

أما صهيون تابوت شريعة الرب فقد بكر بتأسيسها قبل السماء ، وسرُّ بأن تكون مسكن قدسه فى الأرض ، ويرغبته أنزلها إلى الأرض ، وسمح لموسى أن يجعلها على صورتها ، وقال له : اصنع تابوتاً من خشب لايتُخر ، وتغشيه بالذهب النقى ، وتضع فيه كلمة الشريعة ، العهد الذى كتبته بأصابعى ، على أن يحفظوا شريعتى - لوى العهد - أما [ صهيون ] السماوية الروحانية ، فيها مختلف الألوان وعجيب صنُّعها ، وتشبه [ أحجار ] اليشب والماس والتوباز والبللور والنور ، تخطف الأبصار وتحفظ وتسلب القلوب ، بفكر الرب صنُّعت ، لا بيد رجل صائغ ، لكنه خلقها لنفسه ، لمسكن مجده .

وهى روحانية مملوءة بالرحمة ، سماوية مملوءة بالنور ، حرة هى ومقام الملكوت الذى فى السماء مقامها . تدور فى الأرض مع الناس ومع الملائكة ، وهى مدينة خلاص للناس ، ومقام للروح القدس ، وبها جومار الذهب مقياس المن الذى هبط من السماوات .

وعصا هارون التى أزهرت بعد أن يبست دون أن تُسقى بماء ، وقد كسرها إلى قطعتين فصارت ثلاث عصى بينما هى واحدة . وغطاها [ موسى ] بذهب نقى وجعل لها أعمدة ومقابض وحلقات . وحملوها أمام الشعب حتى أدخلوها أرض الميراث التى هى أورشليم مدينة صهيون . وبينما هم يعبرون نهر الأردن يحملها الكهنة انتصب الماء كجدار كى يعبر كل الشعب . ويعد أن عبّر كل الشعب عبّر الكهنة حاملين التابوت ووضعوه فى مدينة يهوذا أرض الميراث .



وخدم الأنبياء فى خيمة الشهادة على بنى إسرائيل ، وكان الكهنة يحملون الأيود [ ثوب الكهنة ] ليخدموا فى خيمة الشهادة ، وَيُصْعِدُ رؤساء الكهنة القرابيين استغفاراً لخطاياهم عندئذ وخطيئة الشعب . وأمر الرب موسى وهارون أن يصنعوا أنية مقدسة لخيمة الشهادة ، ولتوضع فى قدس الأقداس : أنية ذهبية ، وأوعية ، وقدر ، وأباريق ، ومناضد ، وشبّاك ، ورؤوس أعمدة ، وقناديل ، وحلقات ، وأحواض ، وديباجات مزخرفة ، وستائر ، وتيجان ، وأوان فخارية ، وأرجوان ، ومصنوعات جلدية ، وأبسطة ، وملابس جوخ ، ومراهم لدهان الكهنة والملوك ، وياقوت ، وستائر أرجوانية ، وأردية ذات طبقتين ، وحرائر ، وجلود ماعز وغزلان وغنم ، وعقيق ، وياقوت أحمر ، وياقوت أزرق ، وزمرد . [ ويضعونه ] فى خيمة الشهادة حيث توجد صهيون مسكن مجده . ويصنعون لها تجويف قاربٍ مع اللوحين المكتوبين بأصابع الرب ، وتوضع صهيون فوقهما . وتصنع لهما تابوتاً من خشب لا يُنْخَر حيث توجد صهيون . ذراعان ونصف ذراع طولاً ، وذراع ونصف ذراع عرضاً . وتغشيها بذهب نقى من خارجها وداخلها . وتصنع لوازمها وأغطيتهما بالذهب الخالص ، والحلقات التى تحيط بها كذلك . وتصنع لزواياها الأربع أربعة مقابض لحمل الأعمدة ، تصنعها من خشب لا يُنْخَر وتغشيه بذهب ، وبها يحملون تابوت الشريعة . هكذا أوصى الرب موسى فى جبل سيناء وأطلعه على [ كيفية ] عمل وتكوين ونموذج خيمة الاجتماع ليصنعها .

وكبرت وعظمت جدها فى إسرائيل ، وعُرفت عند الرب كمسكن مجده ، يهبط عليها فى جبل قدسه ليحدث مختاريه ويقضى لهم بالخلاص ، ويخلصهم من يد عدوهم . يحدثهم فى عمود سحاب ليحفظوا ناموسه وشريعته ويسيروا بوصايا الرب .

## الفصل الثامن عشر

### عندما اجتمع الآباء البطارقة

ومرة أخرى أجاب مَجْمَعُ الثلاثمئة والثمانية عشر قائلين : آمين ، هذا هو خلاص  
بنى آدم ، لأنه تابوت شريعة الرب ، ومنذ أن هبط دُعُوا أهل بيت الرب . مثلما يقول  
داود : ومسكنه فى صهيون . ويقول ثانية ، بقم الروح القدس : ومسكنى هنا ، لأننى  
اخترته وأبارك كهنته وأسعد فقراءه ، وأمنح داود نسلأ فيه ، من يكون على الأرض  
ملكاً ، وفى السماوات كذلك ، يحكم من ذريته بالجسد على عرش الملكوت ، ويرتد  
كارهوه تحت موطئ قدميه ، ويختمون بخاتمه .



## الفصل التاسع عشر

### فى المكان الذى وُجد فيه هذا الكتاب

يقول رئيس أساقفة روما ديماتيوس : أنا وجدتُ الكتاب فى بيت صوفيا ، بيت كتب وكنوز الملك ، فمالك العالم كلها تابعة لملك روما وملك أثيوبيا .

## الفصل العشرون

### فى أمر تقسيم الأرض

من منتصف أورشليم من شمالها حتى الجنوب الشرقى هو نصيب ملك روما ،  
ومن منتصف أورشليم من شمالها حتى الجنوب وإلى غرب الهند هو نصيب ملك  
أثيوبيا ، لأن كليهما من ذرية سام بن نوح ، ذرية إبراهيم ، ذرية داود ، وهم أبناء  
سليمان ، لأن الرب قد وهب المجد لذرية سام بسبب بركة أبيهم نوح . وملك روما كذلك  
هو ابن سليمان ، وملك أثيوبيا هو ابن سليمان البكر .

## الفصل الحادى والعشرون

### فى ملكة الجنوب

أما كيف ولدت ، فقد وَجِدْتُ هذا مكتوباً فى الكتاب ، وكذلك ذكر الإنجيليون هذه السيدة . ربنا يسوع المسيح يقول ، وهو يدين شعب اليهود الصالين ، من عاش حينئذ ، قال : ملكة الجنوب تنهض يوم الدينونة وتعاقبهم ، وتحاكمهم وتقهر هؤلاء الذين لم يسمعوا دعوتى ، فإنها جاءت من أطراف الأرض لتسمع حكمة سليمان .

ومن دعاها ملكة الجنوب هى ملكة أثيوبيا ، وأما أطراف الأرض التى تحدث عنها ، فبسبب ضعف طبيعة النساء ، وبسبب بُعْد الطريق ، ولهيب الشمس ، وبسبب جوع الطريق ، والظمأ إلى الماء .

وملكة الجنوب هذه كانت جميلة جداً فى مرآها ، وبظرفها ، وبالفطنة ، وبالعقل الذى وهبها الرب إياه كى تذهب إلى أورشليم لتسمع حكمة سليمان ، فإنه بإرادة الرب عُمِلَ هذا وبه كان رضاه .

وهى غنية جداً بما وهبها الرب عظماً ، وامتلاك الذهب والفضة ، وزياً فاخراً وجمالاً ، وعبيداً يتاجرون لها بحراً وبراً ، وبالهند وكذلك أسوان .



## الفصل الثانى والعشرون

### فى « تَمْرِين » التاجر

وكان هناك رجل عاقل رئيس للتجار يدعى « تَمْرِين » يُحْمَلُ خمسمئة وعشرين جملاً ، وله سفن تقدر بثلاث وسبعين ، وأراد الملك سليمان حيتئذ أن يبني بيت الرب ، فأرسل فى كل التجار شرقاً وغرباً ، وشمالاً وجنوباً أن يأتى إليه التجار ويأخذوا ما لديه من الذهب والفضة ، ويأخذ هو ما يحتاج إليه للعمل .

وأخبروه بأمر التاجر الأثيوبي الغنى ، فأمر أن يُحضر له ما يحتاج إليه من بلاد العرب : ذهباً أحمر ، وشجراً أسود لا يُنخر ، وياقوتاً أزرق .

وذهب هذا التاجر الذى اسمه « تَمْرِين » تاجر ملكة أثيوبيا ، إلى سليمان الملك فأخذ كل ما أراد منه ، وأعطى التاجر ما يريد بل أكثر مما له .

أما هذا التاجر فكان حصيفاً جداً ، ورأى حكمة سليمان فأعجب بها ، وحرص [على] أن يَعْلَمَ إجابة كلامه ، وحُكْمه ، وانطلاق فمه ، وحلاوة حديثه ، وسيره ، وجلوسه ، ونهوضه ، وعمله ، وحبه ، وناموسه ، ومائدته ، وقانونه .

ومن يأمرهم [ سليمان ] فمع تواضع وبساطة ، وأما من أخطأوا فيرحمهم ، فإنه بالحكمة وبخوف الرب يسوس بيته ، ويبتسم فى حنانٍ للحمقى ، ويسعد الإماء بحنان ، ويفتح فمه بالأمثال ، ويحلّى حديثه من مُصَفَّى العسل ، وكل عمله محبوب ، وكل مرآه حسن ، فإن الحكمة تستحب لدى العلماء ، وتُنْتَقَصُ عند الحمقى .

هذا كله رآه هذا التاجر فدُهِشَ له ، وتعجب أكثر للذين يرونه ، فكله محبوب ، وهو مرشد ، ومن جاءوا إليه لم يريدوا أن يتركوه أو يبتعدوا عنه ؛ لحكمته وظرفه وحلاوة

حديثه ؛ كالماء للظمان ، وكالخبز للجائع ، وكالشفاء للعليل ، وكالكساء للعريان ،  
وكالأب لليتيم ، يحكم بالعدل ، لا يحابي الوجوه ، وبه عظمة وغنى ، أعطاه الرب كثيراً  
من الذهب والفضة ، وأحجاراً كريمة ، وزياً فاخراً ، وماشية وحيوانات  
لا حصر لها .

وفى أيام سليمان الملك كان الذهب كالنحاس ، والفضة كالرصاص ، أما النحاس  
والرصاص والحديد فكانت كثرتها كالشجر فى الحقل ، وكشجر الغاب فى الصحراء ،  
وأما شجر الأرز فكثير . وكان بما أعطاه الرب : عظماً وغنى وحكمة ونعمة ، لم يكن  
من سبقه مثله ، ولن يكون مثله من بعده .

## الفصل الثالث والعشرون

### كيف عاد التاجر إلى أثيوبيا

ثم أحب التاجر « تَمْرين » أن يعود إلى بلاده ؛ فذهب إلى سليمان وسجد له وحيّاه وقال له : سلامٌ لعظمتك ، أطلقني أذهب إلى بلدي ، إلى سيدتي ، فإنني تأخرت في رؤية مجدك وحكمتك ، وبكثرة الأطعمة التي أشبعتنى ، أما الآن فأذهب إلى سيدتي ، وإن أحببتُ أن أبقى معك كأحد عبيدك من الذين دونك ، فطوبى لمن يسمعون كلامك ، ويعملون بوصاياك ، وإنى أحببت أن أبقى هنا ، وألا أنفصل عنك ، ولكن وجهني فقط إلى سيدتي من أجل الوديعة التي على ، لأقدم لها مالها ، فأنا نفسي عبدٌ لها .

ودخل سليمان بيته ، وأعطاه كل ما يُحتاج إليه تعظيماً لبلاده أثيوبيا وأرسله بسلام ، فسجد ، وخرج ، وسار في طريقه ووصل إلى سيدته ، ووفّاهما كل مال أتى به ، وأخبرها كيف وصل إلى بلاد يهوذا ، وأورشليم ، إلى سليمان الملك ، وكل ما سمع وما رأى : أخبرها كيف يقيم القضاء ، وكيف يتحدث عن النقاء ، وكيف يأمر بالعدل ، وكل ما حصل له يجيب عنه بلطف فلا كذب لديه ، وكيف عين ملاحظي العمل الذين يحملون أخشاب البناء لكل سبعمة ، وثمانمة من ناحتي الحجر ، وكيف يطلب من التجار والبائعين حذق الحكمة والعمل ، وكيف يأخذ ويعطي مضاعفاً ، وكل مهارته وعمله كان بحكمة . ويذكر لها كل صباح حكمة سليمان : كيف يدير القضاء ، وكيف يقيم العدل ، وكيف ينظم المائدة ، وكيف يعلم الحكمة ، وكيف يوصي عبيده . وكل ذلك مسنون بتدبير ، وهم يسرون حسب قوله ، فلا يغضب أحدٌ آخر ، ولا يطغى على مال صاحبه ، ولا يوجد لص ولا سارق في أيامه ، فإنه يعلم بالحكمة من ظلموا ويعاقبهم ويخيفهم فلا يكررون الخطأ ، بل يبقون بسلام مع خشية الملك . وهذا كله حدثها به .



وكل صباح يذكر ما رأى لدى الملك ، يخبرها فتدهش لما سمعت من التاجر عبدها ، وتفكر فى نفسها أن تذهب إليه وتبكي من كثرة شوقها لما حدثها به ، وتحب كثيراً أن تسير إليه ، وتفكر تفكيراً عميقاً فى الذهاب إليه ، وفى أن تبعد وتتحمل المتاعب ، فتسأل من جديد ويخبرها مرة أخرى ، فترغب وتستطيب الذهاب لتسمع حكمته ، وترى وجهه ، وتحبّه ، وتخضع لملكه ، فحكمت قلبها لتذهب إليه ، وأمال الرب قلبها لتسير إليه وحبيبها . فأخذت ترتب بيتها وتوصى عبيدها ، وتنصح إماءها ، وتختار أفضل أدواتها ، وتطلب ما يُحتاج إليه فى الطريق ، ولهدية الملك ، وإعطاء أمرائها ، ولأجر إماءها ، وجمعت الركائب والبغال والخيول والحمر والسفن والأرماث والأحزمة والحقائب والمزاد وأنية الشرب والهوارج ، واستعدت كي تذهب ، وأمرت حكامها الذين دونها أن يستعدوا للطريق حتى ستة أشهر ، ويأخذوا الحقائب ويرتبوا بيوتهم ؛ فإن الطريق بعيدة حيث يسرون .

## الفصل الرابع والعشرون

### كيف استعدت الملكة للمسير

وقالت لهم : اسمعوا قولي يا ذوى ، وأصغوا إلى حديثي ، فإنني أبغى الحكمة والتمس قلبي المعرفة ، وإنني تعلقتُ بحب الحكمة وانجذبتُ بحبال المعرفة ، فإن الحكمة أفضل من خزن الذهب والفضة . إن الحكمة أفضل من كل ما خلق فوق الأرض . أى شئ تحت السماء يشبه الحكمة ؟ إنها ألد من العسل ، وتُسَرُّ أكثر من الخمر ، وتُضِيء أكثر من الشمس ، وتُحِبُّ أكثر من البحر الكريم ، وتُسَمِّن أكثر من الزيت ، وتُشَبِّع أكثر من الأطعمة اللذيذة ، وهى أكثر من الآلاف من الذهب والفضة ، السارة للقلب . المضيئة للأعين ، والسرعة للقدم ، والدرع للصدر ، والخوذة للرأس ، والقلادة للرقبة ، والنطاق للحقوين ، والسَّمْع للأذان ، والحكمة للقلوب ، والعلم للعلماء ، والمواسى للفهاء ، وواهب المجد للطالبين .

والمملكة لا تقوم دون حكمة ، والغنى لا يُحفظ إلا بالحكمة ، والقدم لا تقوى على الوطء دون حكمة ، واللسان لا يُحِبُّ ما يقوله دون حكمة . الحكمة أفضل من كل الكنوز من خزن ذهباً وفضة لا يكتفى إلا بالحكمة ، ومن خزن الحكمة لا سالب لها من قلبه ، وما خزنه الحمقى يَطْعَمه الحكماء ، وبسبب شرور الظلمة يمتدح الأبرار ، وبسبب إثم الحمقى يُحِبُّ الحكماء . هى العليا (وهى) الغنية . أحبها كالأُم وتحتضننى كطفلها . أنا أتبع أثر الحكمة ، وهى تحفظنى إلى الأبد .

أنا أطلب الحكمة وهى تجعلنى دوماً أتبع أثرها ولا أتجنبها ، أستند إليها فتجعلنى جداراً . [ هى ] صلبة أحتمى بها وتجعلنى قوياً شديداً ، أفرح بها وتجعلنى نعمة وافرة . العدل أن نتبع أثر الحكمة ، وتخدم أقدامنا فى عتبة باب الحكمة . نطلبها

فنجدها ، نحبها فلا تبتعد عنا ، نتبعها ونجدها ، نسألها ونتلقاها ، نحول قلبنا نحوها  
فى كل وقت حتى لا ننساها ، فإن من نكّرَها تذكره ، أما عند الحمقى فلا تذكر  
الحكمة ؛ فإنهم لا يعظمونها وهى لا تحبهم .

ومجد الحكمة مجدٌ للحكيم ، وحب الحكمة حبٌ للحكيم . أحب الحكيم ولا تبتعد  
عنه ، وبمراه تكن حكيمًا . اسمع منطق فمه لتكون مثله ، وانظر مواعظ قدميه لتجلس  
عند المواعظ هذا ، ولا تزل عنه لتأخذ طرف حكمته . أما أنا فبالسمع أحببته دون أن  
أراه ، فإن كل خبره لدى كان محبوبًا لقلبي كالماء للظمان .

أجاب حكامها وعبيدها وإماؤها ومستشاروها : سيدتنا إن الحكمة لا تنقصك ،  
وبحكمتهك تحبين الحكمة ، أما نحن ، فإن سرتِ نسر معك ، وإن أقمته نُقم معك ،  
فيكون موتنا مع موتك وحياتنا مع حياتك .

ومن ثم استعدت للمسير بمجدٍ كبيرٍ وعظمة ، بحقائقٍ عظيمةٍ واستعداد ، فإن  
قلبها اشتاق ، بإرادة الله أن تسير إلى أورشليم ؛ لتسمع حكمة سليمان ، فإنها  
سمعت واهتمت .

استعدت للمسير وحُمِّل من الجمال سبعمئة وسبعة وتسعون ، وأما البغال والحمير  
فلا حصر لها قد وسَّق ، وسارت ورتبت طريقها متوكلاً قلبها على الله .



## الفصل الخامس والعشرون

### كيف وصلت إلى سليمان الملك

ووصلت أورشليم ، وأدخلت للملك هدايا كثيرة مما يُحتاج إليه . أما هو فقد أكبرها وسُرَّ ، ووهبها مقاماً بقصر الملكة قريباً منه ، وأرسل لها طعاماً ومأدبة لكل وقت : خمسة عشر بمكيال قورى ، وطعاماً أبيض مع زيت ومرق لحم كثير ، وثلاثين بمكيال قورى طعاماً أبيض جافاً يسحق بالأضراس بما يصنع خبز ثلاثمائة وخمسين ، مع أطباق وصوانٍ ، وعشرة من الأبقار السمينية وخمسة ثيران وخمسين خروفاً عدا الجدى والأبل ، [ وأرسل ] الغزلان والديكة السمينية ، وإناء خمر يسع ستين جراتاً (١٥) ، وثلاثين مكيالاً من الخمر المعتق ، ومن كل المغنين والمغنيات خمسة وعشرين ، وعسلأ مصفى وحلوى ، ومن طعامه الذى يَطْعَمه ، ومن الشراب الذى يشربه .

وفى كل يوم يلبسها أحد عشر زياً كل منها يبهج الأعين ، ويذهب إليها ويتسامر ، وهى تذهب إليه وتتسامر ، وترى حكمته وقضائه ومجده ونعمه الإلهية ولذة حديثه ، وتعجب فى نفسها وتدهش فى عقلها ، وتتعلم بعلمه ، وتلاحظ بعيونها كيف الحب ، وتعجب كثيراً بما رأت وسمعت لديه :

كامل فى تواضع ، وحكيم فى تفهم ، وفرح فى نعمة ، وظريف فى عظمة ، وكلامه كذلك بعلم ، ورحمته فى رفعة ، وأوامره فى عظمة ، وإجابته فى سلام مع خوف الرب . هذا رآته ، وكانت تدهش من وفرة حكمته ، ولا شئ ناقص فى قوله أو حديثه ، بل كل ما قاله كامل .

وكان [ سليمان ] يعتنى ببناء بيت الرب وينهض ، ويذهب يميناً ويساراً ، أمام  
وخلف ، ويرى [ العمال ] الأقيسة والمعدات والفراغات ، والمعدنيين يحدثهم عن القُدُم  
والمثاقب والمطارق ، والبنائين يريهم الزوايا والدوائر والمسطحات ، وكل شيء يُصنَع  
برأيه ، ولا أحد يتجاوز قوله ، فإن نور قلبه كالمصباح فى الظلمة ، ولأن حكمته وفيرة  
كالرمل ، ولا يخفى شيء عنه من قول الحيوان والطير والشياطين ، أخضعهم بحكمته .  
وعَمِلَ كل شيء بالفطنة التى وهبها الله إياها إذ سألها ، فإنه لم يسأل النصر على  
عدوه ، ولم يسأل غنى ومجداً ، بل سأل الحكمة والعلم ، وأن يعطيه ما يحكم شعبه ،  
وما يبني بيته ، وما يجمَلُ صنْعُ الرب ، فى كل هذا وهبها الحكمة والعلم .

## الفصل السادس والعشرون

### فى حديث الملك مع الملكة

وقالت الملكة ماكيدا للملك سليمان : سعيدٌ أنت يا سيدى ، ذلك أن مثل هذه الحكمة والعلم قد وهبا لك ، أنا أحببت فقط أن أكون كأحدى أقل إماءك ؛ كى أغسل قدميك ، وأسمع حكمتك ، وأفهم علمك ، وأخضع لمملكتك ، وأتمتع بحكمتك ، وكم أمتعتنى إجابتك ولذة حديثك ، وحسن سيرتك ، وطيب قولك ، وفتنة لذة كلامك ، وهذا يستدعى سرور القلب ويسمن العظام ، ويقوى القلوب ، ويقوى العزيمة ، ويتنعم على الشفاء ، ويدعم الخطى .

وقد رأيت أن حكمتك دون حد ، وعقلك دون نقصان ؛ كالمصباح فى الظلمة ، وكالرمان فى الحديقة ، وكاللولؤة فى البحر ، وكنجم الصباح بين الكواكب ، وكضوء القمر فى الظلام الدامس ، وكبزوغ الفجر ، وكشروق الشمس فى السماء .

أنا أمجد من أحضرنى وأرانى إياك ، ومن جعلنى أطأ عتبة بابك ، وأسمعنى كلامك ، فأجابها الملك سليمان وقال لها :

أما الحكمة والعقل فمناك نبتا ، وفيما يختص بى فقد حُزْتُ ما وهبنى إياه إله إسرائيل الذى سألته وطلبت منه . أما أنتِ ، وأنتِ لا تعرفين إله إسرائيل ، فهذه الحكمة أنت أنبيتها من قلبك (عقلك) كى ترينى ، المتواضع عبد إلهى ومقيم ملجئه ، الذى أنا أقيم ، وأخدم ، وأطوف حول سيدتى تابوت شريعة إله إسرائيل ، صهيون المقدسة السماوية .



أنا كذلك عبدُ إلهي ولم أكن حرّاً ، ولم أكن أخدم بمشيئتي ، بل بمشيئته ، وليس هذا القول من لدنّي ، بل هو الذي أنطقني فأنطقُ ، هو من أمرني أن أفعل ، هو الذي أرادني أن أذهب ، هو الذي علمني أن أتكلّم ، هو الذي جعلني حكيماً فأعقل ، إذ أنا ترابٌ جعلني لحماً ، وإذ أنا ماءٌ جعلني إنساناً صلباً . وإذ أنا قطرةٌ ضئيلةٌ ملفوفة قُذفت بشدةٍ إلى الأرض ، وجفت فوق الأرض ، على شبهه فطرني وعلى مثاله صنعني .

## الفصل السابع والعشرون

### فى أمر العامل

وبينما يحدث [سليمان] الملكة هذا [ الحديث ] رأى عاملاً يحمل حجراً فوق رأسه ، وقربة ماء فوق كتفه ، وزاده ونعليه فى حقويه ، وقطعاً من خشب السنط فى يديه ، وثيابه بالية وممزقة ، وعرقه يتصبب من وجهه ، وماء القربة يسيل على عقبه ، ومرّ من أمامه ، وبينما هو يسير قال له [ سليمان ] قف ، فوقف ، واستدار نحو الملكة وقال لها : انظرى هذا :

ما وفرتى من هذا ؟ وما جاهى من هذا ؟ وما مجدى من مثل هذا ؟ أنا كذلك إنسان ورماد ، وغداً أكون بوداً وعفنًا ، والآن أبذو كمن لا يموت أبداً .

من يضاد الرب إن هو أعطى هذا كما أعطانى ؟ وإن جعلنى أنا نفسى مثله ؟ ألسنا كلانا بشراً ، أناسى ، مخلوقين ؟ وكموت هذا موتى ، وكحياة هذا حياتى ؟ وهذا [ العامل ] يقوى على العمل أكثر منى ، فإن [ الله ] يهب الكادحين القدرة كما أراد . وقال له : سر إلى عملك .

وقال للملكة كذلك : ما فائدتنا لبنى الإنسان إذا لم نقدم التوبة والرحمة فوق الأرض ؟ أكلنا جميعاً غير صالحين ، حشيش الأرض فى الحال ييبس وتحرقه النار؟ فوق الأرض نتزود بالأطعمة اللذيذة وبالأزياء الثمينة ونحن أحياء ثملون ، نتزود بالأريج وبالدهون ونحن أحياء موتى بالخطايا والآثام ، حكماء ولكن حمقى ؛ لعدم الاستماع وبالعصيان ، كبار ولكن خاسرون بالطيرة والسجود للوثن .

الإنسان العظيم الذى خُلِقَ على صورة الرب إذ صنع خيراً يكون كالرب ،  
والإنسان السيئ إذ عمل خطيئة يكون كإبليس ، إبليس العاصى الذى أبى طاعة خالقه ،  
وكل العصاة من الناس يسировن فى طريقه ويدانون معه .

والرب يحب المتواضعين ، والذين يتواضعون يسировن فى طريقه ويفرحون فى  
مملكته . طوبى لمن عرف الحكمة التى هى التوبة ومخافة الرب .

والملكة سامعة هذا ، قالت : لماذا سرّنى كلامك ؟ وكيف أعجبنى قولك وبيانُ فمك ؟  
أخبرنى الآن عمن يُكرّم ؟ ولِمَن أسجد ؟ أما نحن فنسجد للشمس كما علّمنا آبائنا ،  
لأننا نقول : هذه الشمس ملكة الآلهة ، أما الآخرون ، مَنْ بونتنا ، فمنهم الذين يسجدون  
للأحجار ، ومنهم من يسجد للأشجار ، ومنهم من يسجد للأصنام ، ومنهم من يسجد  
لتماثيل من الذهب والفضة ، أما نحن فنسجد للشمس ؛ فإنها تنضج الطعام ، وهى  
أيضاً تضيء الظلمة ، وتزيل الخوف ، ندعوها ملكتنا ، وندعوها خالقتنا ، ونسجد لها  
كالهنا ؛ لأن أحداً لم يخبرنا بآله آخر سواها ، ولكن سمعنا أن معكم يا إسرائيل إلهاً  
آخر لا نعرفه ، وأخبرونا أنه أنزل لكم تابوتاً من السماوات ، ووهبكم ألواحَ شريعةِ  
الملائكة على يد موسى نبيّه ، سمعنا هذا ، وأنه يهبط إليكم بنفسه يحدثكم ويعلمكم  
حكمه ووصاياَه .



## الفصل الثامن والعشرون

### فيما أوصى به الملكة

فأجاب الملك وقال لها : حقًا ، العدلُ أن يسجدوا للرب الذي خلق كل شيء : السماء والأرض ، البحر واليابس ، الشمس والقمر ، الكواكب والنيرات ، الأشجار والأحجار ، الحيوان والطير ، المفترس والتماسيح ، الأسماك والحيتان ، أفراس النهر والورلان <sup>(١٦)</sup> ، البروق والرعود ، الأخيار والأشرار ، له وحده نسجد بحق في خشية ورهبة ، في سرور وابتهاج ؛ لأنه هو سيد الكل ، خالق الملائكة والناس ، وهو يميّز ويحيى ، يعاقب ويغفر ، يقيم البائس من الأرض ، ويرفع المسكين من المتربة <sup>(١٧)</sup> ، ويحزن ويسر ، ويرفع ويخفض . هو سيد الكل ، ليس هناك من يقول له ماذا صنعت ، وله يجب التقديس والثناء من لدن الملائكة والناس .

أما فيما يتعلق بما تقولين : وهبكم تابوت الشريعة ، بحق وهب لنا تابوت إله إسرائيل الذي خلق قبل كل الخلق ، بتدبير جلاله وأمره أنزل كتابه كي نعرف حكمه وقضائه الذي شرعه في جبل مقدسه .

فقالت الملكة : من الآن لا يسجد للشمس ، بل أسجد لخالق الشمس إله إسرائيل ، وتابوت إله إسرائيل هذا يكون لى ولذريتى من بعدى ولكل مملكتى التى تحت سلطانى ، ومن أجل هذا وجدت نعمة عندك وعند إله إسرائيل خالقى الذى أحضرنى إليك وأسمعنى وأرانى وجهك وفهمنى وصاياك .

وعادت إلى مسكنها ، ثم كانت تعود إلى [ سليمان ] وتسمع حكمته وتحفظ فى قلبها ، وهو أيضًا يذهب إليها ويحدثها عن كل ما تسأل عنه ، وهى كذلك تذهب إليه وتسأله ويخبرها بكل ما أحببت . وبعد أن مكثت ستة أشهر أرادت أن تعود إلى بلادها

فأرسلت إليه تقول : أما أنا فقد أحببتُ أن أبقى معك ، والآن ، من أجل الشعب أريد أن أعود إلى بلدى ، وهذا الذى سمعته أدعو الرب أن ينميه فى قلبى وفى قلب كل الذين سمعوا معى ، إذ لا تمتلئ أذن بمجرد السمع ، ولا تمتلئ العين بالنظر إلى حكمتك <sup>(١٨)</sup> .

وليست هى وحدها التى جاءت ، بل كثيرون أتوا [ إليه ] من المدن والأقاليم ، من قريبٍ ومن بعيد ، فإنه لم يوجد من هو مثله فى تلك الأيام ، وليس الناس وحدهم هم الذين جاءوا إليه ، بل الحيوانات أيضاً والطير خرجت إليه وسمعت حديثه ، وعجبوا من حكمته ، وتحدثوا معه ، وعادوا إلى بلادهم ، وكلٌ يدهش لحكمته ويعجب بما رأى وسمع <sup>(١٩)</sup> .

ولما أرسلت إليه كى تسير إلى بلادها فكَرَّ فى قلبه وقال : من قَدَّر هذا ؟ أتت إلى [هذه] السيدة الظريفة من أقاصى الأرض ، ماذا أعرف ؟ هل يهبني الرب نسلًا منها ، كما قيل فى سفر الملوك : سليمان الملك محب النساء تزوج من العبريين والمصريين والكنعانيين ومن الأدوميين والأيوبيين [ الموابيين ] ومن الرفائيين ومن الكويرجويين والدمشقيين والسوريين <sup>(٢٠)</sup> ، وممن قالوا له إنهن جميلات . فكانت الملكات أربعمئة والسرارى ستمئة . وهذا الذى صنعه لم يكن بزنا ، بل بتدبير الحكمة التى وهبها إياها الرب ، وتذكره لما قاله لإبراهيم : أكثر من نسلك كنجم السماء وكرمل البحر <sup>(٢١)</sup> . وقال فى نفسه : ماذا أعرف ، إن وهبني الرب أبناء ذكوراً من كل واحدة منهن . ومن أجل هذه الحكمة صنع هذا قائلاً : أبنائى يرثون مدن العدو ، ويستأصلون من يعبدون الوثن ، وهم من قبل شعب مكث على شريعة الجسد لأنهم لم يوهبوا نعمة الروح القدس ، وبعد أن وهبوا المسيح بقوا بزوجة واحدة بسنة الزواج ، سنُّ لهم الحواريون مسالك قائلين : الذين أخذوا جسده ودمه كلهم إخوة ، أمهم الكنيسة وأبوهم الرب ، ويدعون مع المسيح الذى قبلوه قائلين : أبونا الذى فى السماوات <sup>(٢٢)</sup> .

ولم يشرع لسليمان فى النساء ولم يكن مخطئاً بالزواج ، والمؤمنون وهبوا الشريعة والوصية ألا يكثرُوا من النساء كما يقول بولس : الذين تزوجوا نساءً كثيراتٍ طلبوا العقاب لأنفسهم ، ومن تزوج زوجة واحدة فلا خطيئة منه <sup>(٢٣)</sup> ، وتشريع الأخت منعنا ذلك بسبب الولادة <sup>(٢٤)</sup> ، هكذا يقول الحواريون فى السنودس <sup>(٢٥)</sup> .

## الفصل التاسع والعشرون

### فى الأساقفة الثلاثة والثمانية عشر

أما نحن ، فقد شرعنا مثلهم عالمين بما نطقه الحواريون الذين من قبلنا نحن ال ٣١٨ ، شرعنا وقررنا تشريع الأمانة (٢٦) . وسيدنا يسوع المسيح معنا ، وهو [ مَنْ ] شرع لنا الأمانة مثلما نعلم ، ومثلما نعمل .

أما الملك سليمان فأرسل للملكة قائلاً : بعد مجيئك إلى ، لم تذهبين دون أن ترى تشريع المملكة وما يصنع من طعام لأخيار مملكتنا ، من أمثال الأبرار ؟

وكيف نقصى الشعوب أمثال الخاطئين ؟ ومنه تجدين الحكمة . تعالى إلى وأقيمى بقصرى الفخم ، فى فسطاط لك ، فأكمل لك ، تعرفى تشريع المملكة ، لأنك أحببت الحكمة وستبقى معك إلى نهايتك وإلى الأبد . فإن النبوة تظهر عند النطق . فأرسلت هى كذلك قائلة : إذ أنا جاهلة صرت حكيمة بمتابعة حكمتك ، وإذ أنا ضئيلة لدى إله إسرائيل كنت خيرة بسبب هذه الأمانة التى فى قلبى ، ومنذ الآن لن يُقدَّس سواه ، ومن أجل ما تقول أردت أن تزيدنى حكمة وعظمة وأتى كما أردت . فسرَّ سليمان بهذا ، وكسا عظماءها ، وزاد الضعيف فوق مائدته ، وأمر بتنظيم كل قانون بيته . وكان بيت سليمان مُعداً كل يوم ، ومن ثم قدرها فى فخامة كبيرة ، فى ابتهاج ، بسلام ، وبحكمة ورحمة مع التواضع الجم والوداعة .

ثم رُتبتُ مائدة الملك حسب سنة المملكة . وجاءت الملكة مارة فى بهاء وعظمة ، وبقيت خلفه حيث ترى وتتعلم وتعرف كل شيء ، وتتعجب كثيراً لما رأت وسمعت ، ومجدت فى قلبها إله إسرائيل ، ودهشت لعظمة بيت الملك الذى رآته ، فإنها رأت لنفسها



أما هي قلم يرهما أحد ، كما صنع لها بحكمة ما أحسن مقامها ، ناشراً الستائر ،  
ماداً الأبسطة ، ومزيناً المكان بالمسك والجزع والأحجار الكريمة ، حارقاً الطيب ،  
وناشراً الميعة <sup>(٢٧)</sup> وذكى الرائحة ، وكلسه أعطاراً وبخوراً .

وكانوا حين يدخلون هذا المسكن يُعجب كثيراً عطره الحسن ، وتُشبع لذة رائحته  
قبل أن ينوقوا طعاماً .

وأرسلوا إليها طعاماً مظمناً بتدبيرٍ وحكمة ، وشراباً ممزوجاً بالخل ، وسمكاً  
وفلفلاً ، وعُمل هذا وقُدِّم للملكة لتأكل منه .

وبعد أن تمت مائدة الملك ثلاث مرات وسبعاً ، وعاد المدبرون والمستشارون والخدم  
والعبيد نهض الملك واتجه إلى الملكة قائلاً لها وحدها : اطمئني هنا بود . حتى انتهى  
النهار .

وقالت له : أقسم بإلهك ، إله إسرائيل ألا تقهرني ، وإذا ما حدث أن أسأت إلى  
قانون صغار الناس ؛ فإنني أسقط إرهاباً وتعياً ومحنة في الطريق .

## الفصل الثلاثون

### فى قَسَمِ الْمَلِكِ سَلِيمَانَ لَهَا

أجابها [ الملك سليمان ] وقال لها : أحلف لك ألا يقهرك [أحد] ، ولكن احلفى لى أنت ألا تأخذى شيئاً قهراً مما فى بيتى ، فضحكت الملكة وقالت له : إنك حكيم ، فلم تتحدث كأحمق ! وهل أسرق أو أخفى شيئاً عن بيت الملك لم يعطنى إياه الملك ؟ لا تظن يا سيدى أن مجيئى هنا حباً فى المال ، فمملكتى غنية بنعمك ، لا شىء فانتى مما أردت ، بل أتيت فقط طلباً لحكمتك . فقال لها : إذا أنت حلفتى فاحلفى لى ، والحلف ينبغى لاثنتين كيلاً يظَلَمَا ، وإذا لم تُحلفينى لا أحلفك أنا . فقالت له : احلف لى ألا تقهرنى ، وأنا أحلف ألا يسلب مالك . فحلف لها وحلفها .

وصعد الملك إلى مخدعه فى أحد الأجنحة . أما هى فاعدوا لها مخدعاً بأحد الأجنحة . وقال [الملك] للخادم : اغسل طاساً وضع إناء ماء حيث تراه الملكة وأغلق الأبواب ، ثم نم . وقال له هذا بلغة أخرى لا تعرفها الملكة ، فصنع كذلك ونام . أما الملك فلم ينم قط ووضع رأسه كالنائم ، وانتبه .

وكان بيت الملك سليمان مضيئاً ليلاً كالنهار ، فإنه صنع بحكمة لآلى مضيئة كالشمس والقمر والكواكب فى سقف بيته . ونامت الملكة قليلاً ، وعندما صحت كان قد جف فيها ظمأ ، فإن ما أعطاها الملك بحكمة مظمئ ، وتحسست فمها فلم تجد ريقاً ، وفكرت فى شرب الماء الذى رأت ، فتأملت ونظرت إلى الملك سليمان ، وخيّل لها أن النوم نوم عميق ، وهو لم ينم ؛ بل انتظر حتى تنهض لتسرق ماءً لظمئها . ونهضت غير مُحَدِّثَة صوتاً بقدميها ، وسارت إلى ماء الطاس هذا ورفعته كى تشرب الماء . فأمسك يديها دون أن تشرب ماء ، وقال لها : لم حنثت فى القسم الذى حلفت ألا تغصبى شيئاً فى بيتى ؟

فأجابت في خوف وقالت : هل هناك حنث لليمين بشرب الماء ؟ قال لها الملك :  
أرأيت أفضل من الماء تحت السماء ؟ قالت : أخطأتُ في حق نفسي ، وأنت في حل من  
القسم ، واتركني أشرب ماء لظمئي ، فقال لها : حسنا ! أكنتُ في حلٍّ من تحليفك  
الذي حلفتني ؟ قالت له الملكة : كن بريئاً من الحلف ، واتركني فقط لأشرب ماء .  
فتركها تشرب ماء ، وبعد شرب الماء صنع ما أراد ، وناما معاً .

وبعد أن نام تراعى لسليمان الملك أن شمساً ساطعة نزلت من السماوات وأضاعت فوق  
إسرائيل كثيراً ، وبعد لبثها بعض الوقت تراجعت إلى أثيوبيا وأضاعت بها كثيراً مدة  
طويلة لأنها أحببت أن تبقى هناك . وانتظر أن تعود إلى إسرائيل ولم تعد ، وانتظرها  
مرة أخرى فسطع ضوء وهبطت شمس من السماء في بلاد اليهود وأضاعت أكثر من السابق .

أما إسرائيل فاستقبحت الشمس من لهيبها ولم يذهبوا بضوئها ، وتجاهلت  
الشمس الإسرائيليين ، وحقدوا هم عليها ، وصعب السلام بينهم وبين الشمس ، ورفعوا  
أيديهم نحوها بالعصى والمُدى وأرادوا أن يطفئوا الشمس وأن يُظلموا كل الدنيا بزلزال  
وظلام كثيف ، وخيّل لهم أنها لن تشرق ثانية لهم ، [ وأنهم ] أساعوا إلى ضوئها ،  
ودفنوه ووضعوا حراساً على قبره . وبرز من حيث لم يحتسبوا وأضاء كل الدنيا  
وخاصة أول البحار وآخر البحار : أثيوبيا <sup>(٢٨)</sup> وروما <sup>(٢٩)</sup> . وأما الإسرائيليون فلم يعبأ  
بهم كثيراً وعاد إلى عرشه السابق .

وهذه الرؤيا التي رآها سليمان الملك وهو نائم أزعجت نفسه وثار خياله كالبرق  
وتيقظ روعه .

وأعجب [الملك] كذلك بالملكة لقوة نشاطها وحسن ظرفها وطهارة عفافها ، وقد  
حكمت ببلادها ستة أعوام [وهي كذلك] مع جاذبيتها وعظمتها جعلت جسدها طاهراً .

وقالت [الملكة] للملك : أطلقني أسر إلى بلدي ، فدخل مقامه وأعطاه كل  
ما تحتاج إليه : تقديراً ، وغنى ، وأزياء حسنة تطلب الأعين ، وكل ما يُحتاج إليه لعظمة  
بلاد أثيوبيا ، ودواباً ومركبات قدر ستة آلاف تحمل مع أتية مجد يُحتاج إليها ،  
والمركبات التي يركبون فوق الرمال ، ومركبات تسير فوق البحر ، ومركبات تركض  
بالرياح عملها بالحكمة التي وهب إياها الرب .



## الفصل الحادى والثلاثون

### فى العلامة التى أعطاهـا للملكة

وسُـرَّتْ [ الملكة ] وخرجت لتسير ، وودَّعها بإجلالٍ عظيم لها ، وحدثها وهما منفردان ، ونزع خاتماً من إصبعه الصغير وقدمه للملكة وقال لها : خذى [ هذا ] حتى لا تنسينى ، وإذا ما حدثتُ وجدتُ نسلا منك كان هذا دليلاً ، فإن كان نكراً جاء إلى . وسلامُ الربِّ يصحبُكِ .

وبينما أنا نائم معك رأيت رؤيا عظيمة فى الحلم : أن الشمس أشرقت فى إسرائيل بيد أنها ابتعدت وتراجعت وأضاعت أرض أثيوبيا ، فربما تتبارك بك بلادك .  
الله يعلم !

أما أنت فاحفظى ما قلته لك : أن تعبدى الله بكل قلبك وتعملى إرادته ، فإنه يعاقب المتكبرين ويرحم المتواضعين ، ويهدم عروش الأقوياء ، ويرفع المحتاجين ، فالموت والحياة من لده ، والغنى والفقر بإرادته يوهب ، فكل أمرٍ له ، ولا يوجد من يعصى أمره ، ودينونته بالسما والارض ، فى البحر وفى اللجج . والله معك ، فسيرى بسلام .  
وافترقا .

## الفصل الثانى والثلاثون

### فى كيف ولدت (الملكة) وبلغت بلادها

وسارت [الملكة] ووصلت إلى "بالازاد يساريا" فى تسعة شهور وخمسة أيام منذ افترقت عنه ، وانتابها المخاض ، وولدت طفلاً ذكراً وأسلمته لحاضنةٍ بإجلالٍ كبير . أما هى فبقيت حتى تتم أيام طهرها . ثم أتت بلادها بموكبٍ عظيم ، وأتى حكامُها سيديتهم بهدايا كثيرة ، وسجدوا وخضعوا لها ، وسُرَّت بمجيئها كل الأقاليم فكست كبراءها سنى الثياب ، ومنهم من وهبته الذهب والفضة والياقوت الأزرق والمخمل وكل الأموال ، وهبت كل ما يُحتاج إليه .

وحكمت بالعدل مملكتها ، ولم يوجد من تعدى قولها ، فإنها أحبت الحكمة ، وقوى الربُّ مملكتها .

وكبر هذا الطفل وأسمته : ابن الحكيم . وحين كان له اثنا عشر عاماً سأل أترابه الأطفال وقال لهم : مَنْ أبى ؟ فقالوا له : سليمان الملك . فذهب إلى أمه الملكة ، وقال لها : أيتها الملكة ! أخبرينى ، من أبى ؟ فقالت له الملكة بغضب حتى لا يرغب فى الذهاب [ إلى أبيه ] لم تسألنى عن الأب ؟ أنا أبوك وأمك ، فلا تسأل [ أحداً ] آخر ، فابتعد عنها ، وأقام ، وسألها ثانية وثالثة ، وألح عليها حتى تخبره . وفى أحد الأيام أخبرته قائلة : بلاده بعيدة ، وطريقه شاقة ، فلا ترغب فيه .

وهذا الابن ، ابن الحكيم ، كان ظريفاً ، وكل جسده ، وأعضاؤه ، وكتفاه تشبه سليمان الملك أباه ، وعيناه وسيقانه وكل خطواته تشبه سليمان الملك . ولما كانت سنة اثنتين وعشرين سنة تعلم فنون الحرب ، والفروسية ، وصيد الحيوان ، وكل سنن الشباب ، وقال للملكة : سأذهب لأنظر وجه أبى ، وأعود هنا بإذن الله ، إله إسرائيل .

## الفصل الثالث والثلاثون

### كيف سافر ملك أثيوبيا

ودَّعَت [الملكة] تمرين كبير تجارها وقالت له : استعد لرحلتك ، واصحب هذا الابن فإنه ألحُّ على كثيرٍ ، ليلاً ونهاراً بحقه ، وأبلغه إلى الملك ، وأعدّه بسلام إلى هنا ، بإذن الرب إله إسرائيل .

وأعدَّ زادٌ وفق ثرائهم وعظمتهم ، وكل ما يُحتاج إليه في الطريق ، وما يُقدَّم هدية للملك ، وما يكون يسراً في الطريق . وأعدت [الملكة] كل شيء لتسييره ، وأعطت الموظفين الذين يسرون مع الابن ، وقدمت لهم المال الكثير الذي يُحتاج إليه في الطريق ، وأوصتهم ألا يتركوا هناك ولداها بل يصحبونه للملك ، ويعيدونه إليها كي يتسنى مملكة بلادها .

[وكانت قد قالت لسليمان] : إنه كان من شريعة بلاد أثيوبيا أن تحكم امرأة عذراء لم تتزوج برجل . وقالت : من الآن يحكم ذكر من نسلك ولا تحكم امرأة إلى الأبد بون نسلك هذا وذريته لأجيال الأجيال [إلى أبد الأبدين] . وترسل [أيها الملك هذه المعلومة] إلى كتاب طومار (٣٠) ، في كتاب الأنبياء النحاسي وتبقيها في بيت الرب الذي بنيته تذكراً ، وللنبوة القادمة . وألاً يسجد الناس للشمس ولهباء السماء ، ولا للجبال وأشجار الصحراء ، ولا للجُج وما في الماء ، ولا للتماثيل وصور الذهب ، ولا لطير يطير ، وألاً يتفاخروا بها وألاً يعبدوها ، وتبقى هذه الشريعة إلى الأبد ، فإن وُجد من يتعدى هذه الشريعة فلْيدينه نسلك على الدوام ، ولكن أعطنا ما نحتضنه



من حاشية رداء صهيون المقدسة السماوية ، تابوت شريعة الرب . سلام لقوة مملكتك  
ولحكمتك المنيرة التي وهبك إياها الرب ، إله إسرائيل ، خالقنا .

وانتحت [الملكة] بالابن وحده وأعطته تلك العلامة التي قدمها لها سليمان : الخاتم  
الذي فى إصبعه ، كى يعرف ابنه وكى يتذكر قولها ، وعهدا الذى عقده كل أيام  
حياتها : أن تعبد الرب ومن تحت سلطانها بكل ما وهبها الرب . ثم أرسلته فى سلام ،  
وأمنوا الطريق ، وساروا ، وجاعوا إلى أرض دولة غزة ، وهى المدينة التى وهبها  
سليمان الملك ملكة أثيوبيا <sup>(٣١)</sup> . وفى أعمال الرسل كتب لوقا الإنجيلى قائلاً : وكيل كل  
أرض غزة هو خصى الملكة كنداكه ، وهو من آمن بكلام لوقا الحواري <sup>(٣٢)</sup> .

## الفصل الرابع والثلاثون

### كيف وصل [الابن] إلى بلاد أمه

ولما بلغ [الابن] بلاد أمه فرح هناك بالتكريم ، وبالهديّة [التي قدّمت له] ، ولما رآه [الشعب] شبّه لهم تماماً سليمان الملك ؛ فسجدوا له وقالوا : طالت حياة الأب الملك ، وقدموا له الهدايا والواجبات والمسمّات والموائد كآته ملكهم ، وهاجت كل بلاد غزة حتى بلاد اليهود ، قائلين : هذا هو الملك سليمان ، ومنهم من قال : لكن الملك بقي بأورشليم يبني بيته فإنه أتم بناء بيت الرب ، ومنهم من قال : هذا هو الملك ابن داود ، وثاروا وتخاصموا ، وأرسلوا المستطلعين الفرسان الذين يقحصون [أمر] الملك سليمان إن كان يقيناً موجوداً هناك أو أنه معهم ، فوجدوا سليمان الملك هناك ، فسجدوا له وقالوا : سلام ، لتقدم حياة الملك الأب ، إن البلاد ثارت بسبب أحد التجار قد جاء ويشبه مرآك ومظهرك ، غير قليل أو بعيد عنك ، في السناء والفخامة ، وفي القوام ، وفي الحُسْن ، دون اختلاف أو ابتعاد ، أعينه مسرورة ، كمن سكر بالخمير ، وسيقانه متناسقة ، وأعلى كتفيه كأعلى كتفى داود أبيك ، وإياك يشبه تماماً ، والأعضاء تشبهك .

وأجاب الملك وقال لهم : إلى أين أراد هذا المسير ؟ فأجابوا وقالوا له : لم نسأله ، لأنه عظيم مثلك ، أما نوره فقالوا عندما سألناهم وقلنا لهم : من أين جئتم ، وإلى أين تسيرون ، قالوا لنا : أتينا من نواحي هنداكه <sup>(٣٣)</sup> وأثيوبيا ، ونتّجه إلى بلاد اليهود ، إلى سليمان الملك .

وحينما سمع الملك سليمان هذا خفق قلبه وسرّ في نفسه ، فإنه لا ولد له في هذه الأيام سوى طفل ذى سبعة أعوام اسمه إيوربعام (رحبعام) ، كما ذكر بولس وقال :

إن الرب جهل حكمة هذا العالم <sup>(٣٤)</sup> ، ومن فكر بحكمة وقال : من ألف امرأة سأنجب ألف ذكر وسأرث بلاد العدو ، وأهلك الطواغيت ، ولم يهبه [الرب] غير ثلاثة أبناء ، الكبير ابنه ملك أثيوبيا ابن ملكة أثيوبيا البكر . وهو القائل [عنه] فى النبوة : أقسم الرب لداود بصدق ولم يندم : من ثمرة بطنك أقيم على كرسيك [عرشك] <sup>(٣٥)</sup> وأعطى الله عبده داود من قبله نعمة ، ووهبه من يجلس من نسله من العذراء بالجسد على عرش الملكوت ، ويدين الأحياء والموتى ويفدى الجميع بصنيعه ، من له يجب التقديس ، سيدنا يسوع المسيح ، إلى أبد الأبدى . آمين . ووهبه بالأرض من يكون ملكاً على تابوت شريعته صهيون المقدسة السماوية ، وهو ملك أثيوبيا ، والذين يحكمون ممن ليسوا من إسرائيل يتعدون الشريعة والوصية ، مما لا يرضى [به] الله .

## الفصل الخامس والثلاثون

### فى إرسال الملك قائد جيشه إلى ابنه

وأرسل سليمان الملك قائد جيشه المعتمد عليه مع هديةٍ وطعامٍ وشرابٍ ليقابل هذا التاجر ، فسار مع مركباتٍ كثيرةٍ ووصل إليه ، وحيّاه ، وقدم إليه كل ما أرسل إليه سليمان الملك ، وقال له : أسرع بالمجىء معى ، فإن قلب الملك احترق بحبك ، وربما يعرف إن كنت ولده ، أو أخاه ، وإن لم تكن بعيداً عنه فى كل مرآك وسيرتك . والآن ، انهض سريعاً ، فإن سيدى الملك قال لى : أسرع ، وأرسله إلى بتوقيرٍ وسلامةٍ ومحبةٍ ، بفرحٍ وسرور .

أجاب هذا الابن وقال له : المجد لله إله إسرائيل ، إنى وجدت نعمةً من سيدى الملك ، وسرّنى قوله دون أن أرى وجهه ، والآن ، أرجو إله إسرائيل أن يرينى إياه ، وأن يعيدنى بسلام إلى أمى الملكة وبلادى أثيوبيا .

أجاب إيوآس بن يوداحى <sup>(٣٦)</sup> قائد جيوش الملك سليمان وقال لابن الحكيم : سيدى ! هذا قليل ، وستجد أكثر من هذا فرحاً ومحبةً لدى سيدى الملك . وفيما يتعلق بما تقول : أمى ، وبلادى ، سليمان الملك أفضل من أمك ، وبلادنا أفضل من بلادك هذه . وقد سمعنا أن بلادك كأرض البَرْد ، مظلمة كأرض الغيوم ، رديئة كأرض الصقيع والثلج . وأن أبناء نوح : سام وحام ويافت ، عندما اقتسموا الأرض ، نظروا بحكمة إلى بلادك وهى منبسطة واسعة [فوجدوها] أرض زاويع ، وريئة فأعطوها كنعان ابن حام نصيباً له ولنسله إلى الأبد . أما الأرض التى لنا فهى أرض الميراث وهى التى وهبنا إياها الرب ، كما أقسم لأبائنا ، الأرض التى تفيض لبناً وعسلاً ، والتى تكون طعاماً لىون حزن ، وتعطى ثمرها لىون مشقة ، يصونها الرب من العام إلى مبدأ عودة العام



[التالى] ، كلها تكون لك ، ونحن لك ، ونكون لك ميراثاً ، وستبقى فى أرضنا لأنك نسل داود سيدى ، ولك هذا العرش ، الذى [هو] إسرائيل (٣٧) .

أجاب مستشارو التاجر ، وقالوا له : أرضنا تفضل ، فإن رياح بلادنا حسنة ، لا لهيب فيها ولا حرارة ، ومياه بلادنا حسنة وعذبة ، تفيض أنهاراً ، وكذلك قمم جبالنا تفيض ماء ، وليس كما بمدینتکم : نحفر آباراً عميقة للماء ، ولا ما يمتتنا بحرارة الشمس ، بل فى منتصف النهار نصطاد الوحوش والثيران والأيل والطيور والحيوانات ، وفى الشتاء ، هناك ما يحفظه لنا الله من العام إلى بدء عود العام [التالى] ، وبها فى الصيف مما يطعمون ، طعام يداس بالقدم كأرض مصر . والأشجار تثمر ثماراً حسنة ، والقمح والشعير ، وكل ثمارنا وحيواناتنا حسنة وعجيبة ، ولكن واحدة عندكم ، هى الحكمة تفضلوننا بها ومن أجلها نرحل إليکم . فأجاب إيؤاس قائد جيش الملك : ماذا يَفْضَلُ الحكمة ! إن الحكمة أسست الأرض ، وقوت السماء ، وقومت أمواج البحر حتى لا تطفى على الأرض . ولكن ، انهضوا لنذهب إلى سيدى ، فإن قلبه احترق بحبك ، وإيأى أرسلنى كى أجيء بك ، وطلب منى الإسراع . ونهض ابن الملكة وألبس إيؤاس بن يوداحى زياً فاخراً هو وخمسين رجلاً من ذويه ، ونهضوا ليسيروا إلى اورشليم ، إلى الملك سليمان .

ولما وصلوا قريباً من [ميدان] ركض الخيل تقدم إيؤاس بن يوداحى ودخل إلى الملك سليمان وأخبره عن مرآه الحَسَن وكلامه السنى ، [وأنه] يماثله (يشببه) وخاصة أنه حسن فى كل طريقه . فقال له الملك : أين يوجد ؟ ألم أرسلك لتأتى به سريعاً ؟ فقال إيؤاس : عفواً ، سأتى به هنا سريعاً .

وسار [إيؤاس إلى ابن الملكة] وقال : انهض سيدى وأقبل . وأوصله إلى باب الملك مسرعاً بمسيره ، وحين رآه جميع العسكر انحنوا له ، وقالوا : انظروا ، لقد جاء الملك سليمان من مقامه ، وحين جاء من بالداخل دهشوا وعادوا أدراجهم فرأوا الملك فوق عرشه ودهشوا أيضاً ، وخرجوا ورأوه هناك أيضاً ، فتخبطوا ، ماذا يقولون وبماذا يتحدثون . وعندما دخل ثانياً إيؤاس بن يوداحى يحدث الملك ، لم يجد أحداً أمام الملك ، بل احتشد كل الإسرائيليين عند وصوله لبيروه .

## الفصل السادس والثلاثون

### في لقاء الملك سليمان وولده

وقدّم إيؤأس بن يوداحى وأدخل [ابن الحكيم] . وحين رآه الملك سليمان نهض واستقبله ، وحلّ رباط ملبسه من كتفه ، وضمّه بيديه فوق صدره وقبل فمه ، وجبينه ، وأعينه ، وقال له : ها هو أبى داود قد جدّد شبابه ، ونهض من الموتى . وتحول [سليمان الملك] إلى الذين أخبروه [عن وصول ابن الحكيم] وقال لهم : تقولون لى إنه يشبهك ، ليس هذا عنقى بل عتق داود أبى فى أيام شبابه ، وهو أجمل منى كثيراً . ونهض فى الحال ، ودخل إلى مخدعه وألبسه الديباج الذهبى ، والنطاق الذهبى ، وإكليلاً فوق رأسه ، وخاتماً فى إصبعه ، وألبسه رداءً فاخراً يبهر الأعين ، وأجلسه فوق عرشه مساوياً له ، وقال لقضاة إسرائيل : يا من تغضبون فيما بينكم [من أجلى] وتقولون ليس لى ولد ، انظروا ، هذا ابنى ، الثمرة التى خرجت من صلبى ، التى وهبني الله إله إسرائيل [إياها] من حيث لا أحتسب . أجابه نبلاؤه وقالوا : تكون مباركة الأم التى ولدت هذا الشاب ، ويكون مباركاً اليوم الذى اتصلت فيه مع أم هذا الشاب ، فإنه قد أشرق علينا من فرع عيسو رجل منير سيكون من نسله ملكاً لنسل نسلنا ، والذى لن يسألوا عن أبيه ، ولن يقولوا من أين مجيئه ، الذى هو بالفعل إسرائيل من نسل داود ، يشبه صورة مرأى أبيه وهيئته تماماً ، ونحن عبيده ويكون لنا ملكاً . وقدّموا له الهدايا بقدر مراكزهم . وقدم [ابن الحكيم] لأبيه ذلك الخاتم الذى أعطته أمه أياه حين كانا وحدهما ، وقال لأبيه : خذ هذا الخاتم ، وتذكر ذلك الحديث

الذى تحدثت به مع الملكة ، وهبنا من حاشية قماش تابوت شريعة الرب لنسجد لها فى جميع أيامنا ، نحن وكل من يدينون لنا ومن هم فى مملكة الملكة .

فأجابه الملك وقال له لم تعطينى الخاتم ، الدليل ، دون أن تقدم لى دليلاً وجدت ما يشبهنى : صورتك ، لأنك أنت ولدى حقاً .

وكذلك قال له التاجر تمرين : أصنع أيها الملك لما أرسلتتى [من أجله] أمتك الملكة سيدتى [قالت] : امسح هذا الابن بالزيت وأكرمه ، وباركه ، ونصبه ملكاً لبلادنا ، وأوص ألا تنصب امرأة إلى أبد الأبدين ، وأرسله بسلام . والسلام لعزة مملكته ولحكمتك المنيرة . أما أنا ، فلم أرد أن يأتى هنا ، ولكنه ألح على كثيراً أن يأتى لديك ، وأنا خفت عليه حتى لا يمرض فى الطريق [أو يُصاب] بظماً إلى الماء ، أو بحرارة الشمس ، فلا تنزل شيبتى إلى المقابر بالحزن . وتحصنتُ بصهيون المقدسة السماوية تابوت شريعة الرب ألا تمنعه بحكمتك ، فإن نبلاءك لا يقدرّون أن يعودوا إلى بيوتهم ورؤية أبنائهم لوفرة الحكمة ، والطعام الذى تهبهم إياه لحاجتهم ، قائلين : مائدة سليمان أفضل لنا من أن نسعد ونبقى فى بيوتنا . من أجل ذلك ، وخشية منى ، حفظته [رجاء] ألا تبقى له لديك ، بل ترسله إلى بسلام ، دون أن يمرض أو يتعب ، بحب وبسلام ، وليسرّ قلبى بلقائك .

فأجابه الملك وقال له : ماذا للمرأة على الولد غير أن وتتمخض به تحتضنه ؟ البنت للأم ، والولد للأب . إن الرب لعن حواء قائلاً : لى بمشقة وحزن قلب ، وولادتك عودك إلى زوجك . بالحلف ، لى ، ويمينك عودك إلى زوجك . وهذا ولدى ، لا يُعطى للملكة ، بل أجعله ملكاً على إسرائيل ، فإنه بكرى الأول ، عصاى التى وهبى إياها الرب .

ومن ثم [كان] يرسل إليه مساءً وصباحاً طعاماً حسناً ، وزياً فاخراً ، ذهباً وفضة ، ويقول له : يحسن البقاء هنا فى بلادنا حيث يوجد بيت الرب ، وحيث يوجد تابوت شريعة الرب ، وحيث يقيم الرب معنا .

وقد أرسل ابنه أيضاً إليه قائلاً : أما الذهب والفضة والملابس فلا تريم عن بلادنا ، ولكنى أتيت فقط لأسمع حكمتك ، وأرى وجهك ، وأحييك وأخضع لمملكتك ، وأسجد لك ، وترسلنى إلى أمى وبلادى ، فإنه لا يكره أحد مكان مولده ، وحديث بلده

يحبّه كله . أما أنا ، فإن وهبتنى طعاماً لذيذاً فلا أحبه ، وهو لا يوافق جسدى ، بل يلائمنى ما تعلمته ، والأطعمة تبلى . وإن أعجبني بلد مثل الجنة فلن يوافق قلبى ، والأفضل لى جبالاً بأرض أمى حيث وكدت . وتابوت إله إسرائيل ، إن خضعت له ، فحيث سرتُ يعظّمنى ، وبيت الرب الذى بنيته سأنظر إليه وأضحى ، وأخضع له حيث كنت . [ولكن] أعطنى حاشية لصهيون تابوت شريعة الرب أسجد لها مع أمى ومع كل من هم تحت سلطاننا . لأن سيدتى الملكة استأصلت من قبل كل الطواغيت ومن يسجد [لإله] آخر وللأحجار والأشجار ، استأصلتهم وأعادتهم إلى صهيون تابوت شريعة الرب ، فقد سمعتُ لديك وتعلّمتُ ، وعمِلتُ بما قلت وعبدنا الرب . وبهذا كله عجز [الملك] عن محادثة ابنه .



## الفصل السابع والثلاثون

### فى مساءلة سليمان ولده

ومرة ثانية تحدث سليمان وهو منفرد بولده ، وقال له : لم تريد أن تبتعد عني ؟ ماذا ينقصك حتى ترحل إلى البلد الوثني ؟ وماذا دفعك حتى تترك مملكة إسرائيل ؟ أجاب ابنه وقال له : لا يمكنني أن أبقى هنا بل سأذهب إلى أمي في حين أنك تؤخرني ، فإن لك ابنا يفضلني ، هو إيوربعام (رحبعام) الذي ولد من زوجة شرعية ، أما أمي فلم تكن لك زوجة شرعية . أجاب الملك وقال له : إن قلت هكذا ، فإنني لم أكن ابناً شرعياً لأبي داود ؛ لأنه اتخذ زوجة أجنبية (غيره) تسبب في قتله في الحرب ، وأنجبنى أنا منها ، والأب الرب رحيم غفر له ، فمن أشر من ابن الإنسان وأجهل ! ومن ذا الذي يرحم ويسير بحكمة كالرب ! أوجدني الرب كما أراد من أبي ، وأوجدك مني .

أما أنت يا ولدي فخف الرب إلهنا ، لا تظلم وجه أبيك ، حتى لا يصيبك الظلم فيما عدا ممن سيأتي من صلبك ، وحتى يحسن نسلك فوق الأرض . أما إيوربعام هذا فطفل نو سبعة أعوام وأنت بكرى الأول ، مجيئك للحكم ولفع رمح من أنجبك . انظر ، إنني قد حكمت تسعة وعشرين عاماً ، وفي العام السابع من حكمي جاءت أمك إلي ، وإذا أراد الله فسيبقيني إلى قدر أيام أبي ، وحين ألحق بأبوي فستجلس أنت فوق عرشي وتحكم بدلاً مني . وسيحبك كثيراً شيوخ إسرائيل ، وأصنع لك عرساً ، وأمنحك ملكات وسراري بقدر ما تريد ، وستتبارك بأرض الميراث هذه بالبركة التي وهبها الله لأبائنا ، مثلما تعاهد مع نوح عبده ، ومع إبراهيم خليله ، والصديقين أبنائهم من

بعدهم حتى داود أبى . ورأيتنى أنا متعباً فوق عرش آبائى ، وستكون مثلى من بعدى  
وتحكم شعوباً لا تُحصى وقبائل لا تُعدُّ ، وتابوت إله إسرائيل لك وانسلك ، حيث تُصنع  
القرابين وتُرفع الصلوات ، والرب يبقى به إلى الأبد ويسمع صلواتك به ، وتعمل فى  
مرضاة الله به ، ويبقى ذكرك فى النسل إلى الأبد .

وأجاب ابنه وقال له : سيدى ! لن يكون لى أن أترك بلدى وأمى ، فإن أمى  
حلقتنى قسماً بصدرها ألا أبقى هنا بل أعود إليها سريعاً ، وألا أتزوج هنا زوجة ،  
وتابوت إله إسرائيل يباركنى حيث صرتُ ، وصلواتك تتبعنى حيث ذهبتُ ، وإنى أحببتُ  
أن أرى وجهك وأسمع حديثك وأتلقى بركتك ، وأسيرُ إلى أمى بسلام .

## الفصل الثامن والثلاثون

### كيف دبر الملك أن يرسل ابنه مع أبناء مستشاريه

ثم عاد سليمان الملك إلى بيته وجمع مستشاريه ووكلاءه وشيوخ مملكته ، وقال لهم : عجزتُ عن [قبول] كلام هذا الابن ، والآن ، اسمعوا ما أقول لكم : افرضوا أننا ملُكناه أرض أثيريا مع أبنائكم يامن تجلسون عن يميني وعن يساري ، كذلك يبقى أبنائكم الكبار معه . وجميعكم ، أيها المستشارون والقادة ، افرضوا أننا نعطي أبنائكم الأبنكار ، فتكون لنا كلتا المملكتين . أما أنا فأخدم معكم هنا ، ويحكم أبنائنا هناك . وأدعو الله ثالثاً ، أن يمنحني نسلًا ويكون لي ملكًا ثالثاً ، فإن بلطاسر ملك الروم (٣٨) يبحثُ أن أهب ولدي ابنته ، فيملكه لي مع ابنته على كل بلاد الروم لأنه لا يوجد مولود من الذرية غيرها ، وأقسم ألا يملك إلا من نسل داود أبي ، فإن نحن ملُكنا هناك نكون ملوكًا ثلاثة ، ويحكم إيوربعام هنا بإسرائيل . وهكذا تكون نبوءة داود أبي : يكون نسل سليمان ثلاثة رؤساء مملكة في الأرض . ونرسل إليهم الكهنة ونشرع لهم قوانين ، ويعبدون ويقدسون إله إسرائيل في رئاسات المملكة . وسيُسبِّح الربُّ في نسل شعبه إسرائيل ، ويمجد في كل الأرض ، مثلما كتب أبي في كتابه قائلاً : قولوا للأمم إن الرب قد ملك (٣٩) . وقال أيضاً : حدثوا الأمم عن صنيعة ، مجدوه ورنموا له (٤٠) . وقال أيضاً : سبِّحوا الرب تسييحه جديدة (٤١) في مجمع صديقيه ، فَيُسَرَّ إسرائيل بخالقه . لنا مجد هذه المملكة ، ونسبح خالقنا فترانا الشعوب التي تعبد الطاغوت فيخافوننا ويملُكوننا ، ويسبِّحون الرب ويخافونه . والآن افرضوا أننا ملُكناه وأرسلناه مع أبنائكم الذين لكم قيما ورئيسا ، كرئاستكم وقوامتكم هنا يكون كذلك لأبنائكم هناك ، ويرون

شريعة المملكة ، ونجعلهم كشريعتنا ، ونوصيهم بالشريعة والوصايا ، ونرسلهم يحكمون هناك . فأجابه الكهنة والقادة والمستشارون ، وقالوا للملك : أنت ترسل بكرك ، ونحن نرسل أبناعنا الذين لنا كما أردت ، من ذا الذى يرفض أمر الرب والملك ؟ إنهم عبيدك ، هم لك وذريتك كما قلت ، إن شئت استوليت عليهم فيكونوا عبيداً مع أمهاتهم ، ولن نتجاوز أمرك وأمر الرب إلهك .

ثم استعدوا ليصنعوا لهم [ ما هو ] حسب الشريعة ، وليرسلهم إلى أرض أثيوبيا فيحكموا هناك ويقيموا إلى الأبد ، هم وذريتهم جيلاً بعد جيل .



## الفصل التاسع والثلاثون

### فى تنصيب ابن سليمان ملكاً

وأعدوا زيت الطيب الملكى ، وانطلق صوت البوق والمزمار والقيثار والعود والدف ، وضجت المدينة بالصياح وبالفرح والتهليل ، وأدخلوه قدس الأقداس فتشبت بقرون المذبح ، وهب الملك بقم صادوق الكاهن وبقم إيؤاس الكاهن <sup>(٤٢)</sup> قائد جيش الملك سليمان ، ومسحه بزيت طيب الملك المقدس . ثم خرج من بيت الرب ، ودعوا اسمه : داود ، حيث حصل على اسم الملك بالشرعية ، وأركبوه فوق بغل الملك سليمان ، وطاقوا به المدينة قائلين : رسمناك من الآن ، ثم قالوا له : عاش طويلاً الأب الملك . ومنهم من قال : العدل أنه ينبغي أن تكون رئاستك أثيوبيا من نهر مصر حتى مغرب الشمس ، بورك نسلك فوق الأرض ، ومن شوا شمالاً حتى شرق الهند ، [الشعوب] التى رضىتها . ويكون الرب إله إسرائيل لك مرشداً ، وتابوت شريعة الرب حيث نظرت ، ويكون كل أعدائك ومبغضيك خاضعين أمامك ، ويكون التمام والكمال لك ولذريتك من بعدك ، وتحكم شعوباً كثيرة ، أما أنت فلا يحكمك أحد .

وكذلك باركه أبوه وقال له : لتكن بركة السماء والأرض بركتك . فقالت جماعة إسرائيل : آمين . وقال أبوه أيضاً لصادوق الكاهن : عرّفه ، وأخبره بقضاء الرب وحكمه ليحفظ [هما] هناك .

## الفصل الأربعون

### فيما أوصى به الكاهن صادوق داود الملك

وأجاب صادوق الكاهن وقال له : اسمع ما أقول فإن فعلت حييت للرب ، أما إذا لم تفعل فسيعاقبك الرب وتكون ناقصاً عن كل الشعوب ، وتُهزَم من عدوك ، ويحول [ الرب ] وجهه عنك ، وتكون مضطرباً وحزيناً ومهموماً في قلبك ، [ ويكون ] نومك أيضاً بلا هدوء ولا صحة ، فأصغ إلى قول الرب واعمل ، ولا تبتعد يميناً ولا شمالاً عما نوصيك به اليوم ، ولا تعبد آلهة أخرى ، وإن لم تسمع كلمات الرب : فأصغ إلى هذه اللعنات التي تصيبك :

ملعوناً تكون بالحقل ، ملعوناً تكون في المدينة ، ملعونة تكون ثمرة أرضك ، ملعونة تكون ثمرة بطنك ، وقطعان بقرك ومراعى خرافك ، ويرسل عليك الرب المجاعة والوباء ، ويمحو كل ما تضعه يداك حتى يدمرك لأنك لم تسمع قوله ، وتكون لك السماء فوق رأسك نحاساً والأرض تحتك حديداً ، ويجعل الرب مطر أرضك غباراً ، فيسقط التراب من السماء عليك حتى يدفنك وحتى يدمرك ، وتقتل أمام أعدائك ، وتبرز إليهم في طريق واحدة ، وفي سبع طرق تهرب أمام وجوههم ، وتكون منشوراً ، ويكون جسدك مطعماً لطير السماء ولا يدفنك أحد ، ويعاقبك بالقرحة ، ومرض السل وبالحمى ، وبعمى مصر ، وبألمى واضطراب القلب ، وتتحسس نهائياً كالأعمى في الظلمة ولا تجد من يعينك بسبب الظلم ، وتتزوج امرأة ويخطفها شخص آخر ، وتبنى بيتاً ولا تسكن فيه ، وتغرس كرماً ولا تجنى عنبه ، ويذبحون ثورك السمين أمامك ولا تطعم منه ، ويخطفون حمارك ولا يعيدونه لك ، وتعدو خرافك للعبيد ولعدوك ولا تجد من يعاونك ، وينضم أبناؤك وبناتك لشعب آخر وقراهم بعينيك وهو يعذبونهم

ولا تستطيع عملاً ، ويطعم عدو لا تعرفه ثمرة أرضك وتعبك ، ولا تستطيع منعاً بل تكون مُعَذِّباً مضطرباً ، إن أقبل الصباح تقول كيف يأتى المساء ، وإن أقبل المساء تقول كيف يأتى الصباح من كثرة الخوف ، إذا لم تُصغِ إلى كلام الرب . وإن أصغيت إصغاءً إلى كلام الرب فاسمع لما سيصيبك من قبل الرب من خير :

تحكم مدن العدو ، وترث مجداً أبدياً من قبل الرب إله إسرائيل مالك الكل ، فإنه يُمَجِّدُ من يمجِّده ويُحِبُّ من يحبه ، فإنه مالك الموت والحياة ، يأمر ويملك كل العالم بحكمته وبقدرته وبسلطانه .

## الفصل الحادى والأربعون

### فى بركة الملوك

أصغ إلى ما يصيبك من البركة إذا عملت بمشيئة الرب : البركة فى جميع طرقك ، البركة فى المدينة ، البركة تكون فى الحقل ، البركة تكون فى بيتك ، البركة تكون خارج بيتك . مباركاً يكون ثمر بطنك . وقال المجتمعون : آمين . مباركاً يكون ثمر أرضك . آمين . مباركة تكون ينابيع مياهك . آمين . مباركاً يكون ثمر زرعك . آمين . مباركة سهول بقرك ومراعى خرافك . آمين . البركة تكون فى دخولك . آمين . البركة تكون فى خروجك ، ويجمع الرب أعداءك الذين يقاومونك فيُسحقون تحت أقدامك . آمين . ويرسل الرب فى بيتك بركته وفى كل ما تضع يداك . آمين . ويكثر الرب فى الخير : بأولاد بطنك وبثمر أرضك وبتوالد حيواناتك . آمين . ويهبك الرب الأرض التى أقسم [ أن يعطيها ] لأبائك كأيام السماء . آمين . ويفتح لك الرب خزانة بركة السماوات ويهبك مطراً مباركاً ويبارك لك ثمر عملك . آمين . وتقرض أنت شعوباً كثيرة أما أنت فلا تقترض . آمين . وتحكم شعوباً كثيرة ولا يحكمك أحد . آمين . ويقيمك فى الصدارة لا فى الذنب ، وتكون عالياً لا سافلاً . آمين . وتجمع من كل بركة الأرض لحيواناتك ، وتأخذ غنائم الشعوب لجيشك ، وينحنون لك على وجه الأرض ، لجلالك ، لعظم قدرك ، ويعلو مجدك كالأرز وكوكب الصباح ، ونور عظمتك أمام كل شعوب الأرض وأمام كل قبائل شعبك إسرائيل ، فإن الرب سيكون معك فى كل طريقك ، ويمضى رغبتك فى كل ما تفكر فيه ، وترث بلاد عدوك ، ويمتدح عظم شعبك بكثرة جلالك وكثرة جيوشك ، ويخافك كل من لا ينفذ مشيئة الرب ، لأنك تنفذ مشيئته وتخدمه ، ولذلك يهبك هيبة عظيمة أمام كل من يراك ، ترتعد قلوبهم بلجُم خيلك وبجعبة أقواسك وبريق تروسك ، ويسجدون لك على وجه الأرض ؛ لأن قلوبهم يضطربُ



برؤية عظمتك ، والذين يرونك من بعيد في الجبال يهبطون إلى السهل ، والذين في البحار والأعماق يبرزون خارجاً ليجمعهم الرب في يدك لمخالفتهم وصية الرب . وأنت إن نفذت مشيئته فستجد كل ماسألكه منه ، فإذا ما أحببته أحبك ، وإن حفظت وصيته يعطك سؤال قلبك ، وكل ما طلبت تتلقى منه ، فإنه خيرٌ للأخيار ، ورحيمٌ للضعفاء ، وينفذ مشيئة من يخافونه ، ويمنح الأجر من يصبر من أجله .

اصبر للغضب وسيترك في النهاية ، وأحب الصدق يثمر لك الحياة . كن خيراً للأخيار ، ومؤنباً للخاطئين . واغفر الذنب للشرير بتأنيبه وتقويمه ، وبإدانة وتأييب من يظلم صاحبه بشر بين رجال العدل . واحكم للفقير وخلّصه من يد من يظلمه ، وأنقذ الوحيد والمحتاج وأطلقه من يد من يقهره . ولا تحكم بمحاباة ، والأخذ بالوجه ، بل احكم بالعدل ، ولا تحب الرشوة للاستيلاء على الحكم بمحاباة الوجه . أما حكامك فحثهم كي يكونوا طاهرين من الرشوة ، وألا يرغبوا في الحكم لوجه أحبائهم ولا لمبغضيتهم ، ولأغنيائهم ولا لفقرائهم ، بل بالعدل في الحكم يحاكمون أصدقاءهم بحكم عادل .

## الفصل الثانى والأربعون

### فى الوصايا العشر

واسمعوا يا إسرائيل ما أوصى به الرب كى تحفظوه ، يقول : أنا هو الرب إلهك الذى أخرجك من أرض مصر ومن بيت العبودية . لا يكن لك آلهة أخرى سوى ، لا تصنع تمثالاً منحوتاً ، ولا [ صورة ] مما فى السماء من فوق ، وما فى الأرض من تحت ، وما فى الماء تحت الأرض . لا تسجد لهن ولا تعبدهن ، لأنى أنا الرب إلهك إله غير أفتدى خطيئة الوالد فى الولد حتى الجيل الثالث والرابع من مبغضى ، وأصنع رحمة للجيل الألف من أحبائى وحافضى وصاياى .

لا تقسم باسم الرب إلهك باطلاً ، لأن الرب لا يبرئ من أقسم باسمه باطلاً . احفظ يوم السبت كى تقدسه ، وكما قال الرب إلهك ستة أيام تعمل عملك ، وفى اليوم السابع سبت للرب إلهك لا تصنع فيه عمل ، لا أنت ، ولا ولدك ، ولا بنتك ، ولا عبدك ، ولا بغلك ولا كل بهائمك ، ولا العابر الذى يبيت عندك ، لأن فى ستة أيام صنع الرب السماء والأرض والبحر وكل ما فيها ، واستراح فى اليوم السابع ؛ لذا بارك الرب اليوم السابع وقده .

أكرم أباك وأمك حتى يكون لك بر كثير فى الأرض التى منحك إياها الرب إلهك . لا تذهب إلى امرأة رجل ، لا تقتل نفساً ، لا تزنى ، لا تسرق ، لا تسمع فى صاحبك شهادة زور ، لا تشته امرأة غيرك ، ولا بيته ، ولا حقله ، ولا عبده ، ولا أمته ، ولا ثوره ، ولا بعييره ، ولا بغله ، ولا شئ من ماشيته التى اقتناها اقتناءً غيرك .

هذا هو الكلام الذى تحدث به الرب ، قانونه وشريعته ، والذين يخطئون ويؤثمون حتى لا يتمادوا فى الخطأ ويتخلصوا من الدنس الذى لم يرض الرب عنه ، وهذا الأمر الذى لم يسعد الرب ، الأفضل أن يبتعدوا عنه .

ولا يأت الرجل ويكشف عورة قريبه الذى عنده ، لأنى أنا الرب إلهكم .  
لا تكشف عورة أبيك وأمك ، ولا تكشف عورة زوجة أبيك لأنها أمك ، ولا تكشف عورة  
أختك التى من أبيك أو أمك ، سواء ولدت له من غريبة أو من أقاربك لا تكشف  
عورتها . لا تكشف عورة ابنة ولدك ، أو ابنة بنتك ؛ لأنها عورتك ، لا تكشف عورة ابنة  
زوجة أبيك ؛ لأنها أختك ، ابنة أمك هي .

لا تكشف عورة أخت أبيك ؛ لأنها من بيت أبيك ، ولا تكشف عورة أخت أمك ؛  
لأنها من بيت أمك ؛ لا تكشف عورة عمك ؛ لأنها قريبتك . لا تكشف عورة زوجة  
ولدك ؛ لأنها زوجة ولدك ، وهي عورة ابنك ؛ لا تكشف عورة امرأة ابن أخيك ؛  
لأنها عورتك . لا تكشف عورة امرأة أخيك ما بقى أخوك على قيد الحياة . لا تكشف  
عورة امرأة مع ابنتها ولا مع ابنة ابنها ولا مع ابنة بنتها ، لا تكشف عورتهن ؛ لأنه  
بيتك وخطيئتك . لا تتزوج امرأة مع أختها ؛ حتى لا تجعل الغيرة بينهما . لا تكشف  
عورتهن ، لا عورة هذه ولا تلك مابقيت الأولى على قيد الحياة .

لا تدخل إلى امرأة حائض لتكشف عورتها حتى تنقهر ؛ لأنها لازالت نجسة ،  
ولا تذهب إلى امرأة غيرك لتضطجع معها ، ولا تضع زرعك فيها ، ولا تقدم قربانا إلى  
إله أولادك حتى لا تدنس الاسم القديس ، اسم الرب ، ولا تضطجع مع ذكر  
اضطجاع امرأة ؛ لأن هذا رجس ، ولا تذهب إلى بهيمة لتضطجع معها كي لا تضع  
نسلك فيها حتى لا تتدنس بها .

والمرأة كذلك لا تذهب إلى حيوان كي يضاجعها ؛ لأنه نجس . لا تدنسوا أنفسكم  
بكل هذا لأن الشعوب التى أخرجتكم من أمامكم تدنسوا بهذا الدنس ، فلا تدنسوا  
أجسادكم بهذا ، وقدسوا أنفسكم وأجسادكم للرب ؛ لأنه مقدس ويحب من يقدسونه  
أنفسهم وأجسادهم . لأنه مقدس ومهيّب وعالٍ ورحيمٌ وغفور ، له المجد إلى أبد  
الآبدين .. آمين .

## الفصل الثالث والأربعون

### كيف استقبل أبناء جيش إسرائيل التوصيات

فرحت المدينة بالملك الذى ملك ولده ، وجعله ملكاً من حدوده إلى الحدود الأخرى ، وحزنت المدينة لأن الملك أمر أن يُرسل [ القادة ] أبناءهم الذين سمووا بكوراً ، الذين على اليمين – مثلاً يجلس أبائهم مع الملك سليمان يجلسون على يمين ولده داود ملك أثيوبيا . والذين على اليسار – مثلاً يجلس أبائهم مع الملك سليمان يجلسون على يسار ولده داود ملك أثيوبيا ، ورئاستهم ، وأسماؤهم كأبائهم ، وكل واحد برسمه ، وقدره ، وأهليته فى المملكة ، وقدرته ، وقيادته ، يكونون مثله ، كما صنع سليمان لقواده يصنع داود لقواده مثله ، وكما شرع سليمان لوكلائه ، كذلك يشرع ابنه شرعة بيته .

هذه أسماء من عينوا ليرسلوا :

- \* أزاريا بن صادوق الكاهن ، وهو رئيس الكهنة .
- \* وإلياس بن أرنى رئيس الشمامسة ، أما أبو أرنى فرئيس الشمامسة للنبي ناثان .
- \* وأدراهم بن أردرونس ، رئيس الشعب .
- \* وفنقىرا بن سوبا ، كاتب ( مسجل ) البقر .
- \* وأكونجيل بن طوفيل ، وهو شاب .
- \* وسامنياس بن إكيتالم ، المُسَجِّل .
- \* وفقاروس بن نيا ، رئيس الجيش ، وهو رئيس القواد .



- \* وفاقوطن بن أدراى ، أمير البحر .
- \* وماتاث بن بنياس ، كبير البيت .
- \* وأدعر بن كيريم ، خادم الزينات .
- \* ودلكم بن ماتريم ، رئيس جيش الفرسان .
- \* وأداریوس بن نیدروس ، رئيس جيش المشاة .
- \* وأوسطران بن يوداد ، حامل التشريعات .
- \* وأسترايون بن أبيسا ، متحدث القصر .
- \* وإيمى بن ماتاتياس ، رئيس الحرب .
- \* وماكرى بن أبيسا ، قاضى القصر .
- \* وأبيس بن كاريوس ، قاضى العشور .
- \* والشيخ ونديوس بن نيليتيونس ، قاضى المجلس .
- \* وكارمى بن حتصانياس ، رئيس عمال قصر الملك .
- \* وسرانياس بن أكارثيل ، وكيل قصر الملك .

كل هؤلاء هم الذين أعطوا داود ملك أثيوبيا بن سليمان ملك إسرائيل ، وكذلك أعطاه [ الملك ] أفراساً وجمالاً وبغالاً، ومركبات للحمل ، وذهباً وفضة ، وثياباً فخمة <sup>(٤٢)</sup> ، وبيسوساً <sup>(٤٤)</sup> وجواهر ولآلى ، وأحجاراً كريمة . وكل ما يُحتاج إليه فى بلاد أثيوبيا أعطى ولده إياه .

ثم استعدوا ليسافروا ، فكان فرح لحكام ملك أثيوبيا ، وكان حُزن لحكام ملك إسرائيل ؛ وذلك بسبب بكر سليمان ملك إسرائيل ، وهو ملك أثيوبيا [ الذى ] أعطى بكور حكام إسرائيل ليحكموا بلاد أثيوبيا مع ابن سليمان الملك .

ثم اجتمعوا وبكوا مع آبائهم وأمهاتهم وأقاربهم وشعبهم وبنى وطنهم ولعنوا الملك سرّاً ، وغضبوا بسبب انتزاع أبنائهم دون إرادتهم .

أما الملك فقد قالوا له : حسنًا فعلتَ بهذا ، فإن حُسْن حكمتك كان لبلاد أثيوبيا كمملكة إسرائيل ، بإذن الرب ، وبحكمتك يجمع الرب الممالك الأخرى فى يدك لأنك تظن بالرب حسنًا ، تريد أن يعبدوا إله إسرائيل ، وأن يستأصلوا الطواغيت من العالم . ويمتدحونه ويقولون :

عرفنا الآن أنه من أجلك قال الرب لأبينا إبراهيم : " بنسلك تتبارك كلُّ شعوب الأرض " .

وتتظاهر بالسرور وجوهرهم ، ويضحكون أمامه ويمتدحونه كثيرًا لحكمته .

وعندما قالوا له هذا عرفهم بالحكمة ، وصبر عليهم ، فإن الرب صبر علينا وهو عالم بكل خطايانا ، فمملكة الرب كل الأرض والسموات وأقطار العالم والبحر واليابس . هو يحكم ، وهب ملك الأرض أن يحكم تحته مثله ، وأن يتجاوز عن الشر لكل من يصنع الشر ، وأن يُثيب الحسنى من يصنع حسنًا ، فإن روح الرب تسكن فى هيئة الملك ، ويداه فى فكره ، ومعرفته فى عقله .

## الفصل الرابع والأربعون

### فى أنه ليس من المُستحب لعن الملك (٤٥)

وليس من المستحب أن يلعنوا الملك فإنه مسيح الرب ، ليس مستحباً ولا حسناً لعن الملك إذا فعل خيراً فلا يقاسى من ثلاث ممالك :

إحداها : يهلك الرب له عدوه ولا يسلمه فى يد مبغضيه ، والثانية : فى السموات يملكه مع الصديقين وقيمه عن يمينه ، والثالثة : يملكه فى الأرض بمجدٍ وسرور ، ويُصلح مملكته ويُخضع الأمم تحت أقدامه .

وإذا عامل الرب باستهانة ولم يصنع خيراً ولم يسر فى الطريق المستقيمة صنع الرب كيفما أراد ضده ، وقُلَّ فوق الأرض أيامه ، وفى السموات ، فى جهنم مع إبليس مسكنه ، وفى الأرض [ يعيش ] نون حجةٍ ومسرةٍ قلب ، باضطرابٍ ، وخوف ، نون سلام وفى ضعف .

ليس حسناً سبُّ الملك ممن دونه من الشعب ، فإنه مكافأة الرب ، والكهنة فقط هم أمثال الأنبياء بل يفضلون كثيراً عن الأنبياء ، لأنهم وهبوا الأسرار ، أن يمسكوا شمس الصدق ، والسوراقيل المخلوقون من النار لا يستطيعون تناول الأسرار إلا بملاقط .

سمَّى الرب الكهنة ملحاً ، وكذلك سمى الكهنة مصباحاً ، وسماهم نور العالم وسماهم أيضاً الشمس المبددة للظلم ، لأن المسيح شمسُ الصدق فى قلوبهم . والكاهن الذى به تعقل يؤنب الملك لأعمال رآها ، وما لا يراها يفضيه الرب ، وليس هناك من يحاسبه .

وكذلك لا تسب الشعوبُ الأساقفة والكهنة بسبب من وبُخوهم لخاطاياهم  
وذنوبهم ، فإنهم أبناء الرب وأهل بيته .

وأنت أيها الكاهن إذا ما رأيت علانية خطيئة شخصٍ فلا تخش تأنيبه ولا يخفك  
سيف أو طرد ، واسمع كيف أغضب الرب إشعيا لأنه لم يؤنب عوزيان ( عزيا )  
الملك <sup>(٤٦)</sup> ، واسمع كذلك كيف أنب صموئيل النبي شاؤل الملك غير خائف منه  
وشئت مملكته بقوله <sup>(٤٧)</sup> . وإيليا لأخاب <sup>(٤٨)</sup> وأنت أيضاً لا تخش ، وأنب وعلم من  
يخطئ ، فإسرائيل منذ قديم سبوا ملوكهم وأغضبوا أنبياءهم وأخيراً صلبوا  
مخلصهم . ويبقى سائماً شعب المسيح المؤمن بون مرضٍ وتعَب ، بون كراهية وإساءة ،  
مع ملكنا إجلَى <sup>(٤٩)</sup> حبيب الرب ، غير زائلٍ من قلبه الصدق والإيمان بالكفائس  
وبالمؤمنين . أما أعداؤه فمقهرون بقوة صليب يسوع المسيح .



## الفصل الخامس والأربعون

### فى بكاء وتدير من أرسلاوا ( إلى أثيوبيا )

وأبناء حكام إسرائيل الذين أمروا أن يذهبوا مع ابن الملك تشاوروا جميعاً قائلين : ماذا نفعل ؟ إننا تركنا بلادنا ومحل ميلادنا وأقاربنا وأهل مدينتنا ، والآن ، هلموا نُقم عهداً وحدنا لا يعلمه أقاربنا : أن نتحاب هناك . وألا يتعجل أحد أو يتأخر هنا ، وألا نخاف ولا نتفرق ، فإن الرب هنا والرب هناك ، وتكون مسرة الرب ، وله التقديس إلى أبد الأبدين .. آمين .

أجاب أزارياس وإيليمياس ابنا الكهنة : أما التغرب فلا يحزننا : لأن أقاربنا يكرهوننا ، ولكن نحزن لأجل سيدتنا صهيون لأنهم يحملوننا على أن نتركها . إنهم بها جعلونا نلقى الرب ونخدمها إلى اليوم ، نحزن فقط من أجلها لأنهم يجعلوننا نتركها ، ولهذا سيكوننا كثيراً من أجلها .

وأجاب هؤلاء الآخرون وقالوا لهم : حقاً هذه هى سيدتنا ورجاؤنا ومفخرتنا ، وبركتها كبرتنا ، فكيف نستطيع أن نترك صهيون سيدتنا ؟ لأننا وهبنا لها ؟ فماذا نفعل ؟ إذا رفضنا قبول الأمر يقتلنا الملك ، ولانستطيع تجاوز قول آبائنا وأمر الملك ، وماذا نفعل فى أمر صهيون سيدتنا ؟

أجاب أزارياس بن صابوق الكاهن وقال : أنا أشير عليكم بما نفعل ، وأعطوني عهداً حتى خروج روحكم ، واحلفوا لى ألا تقولوا [ لأحد ] متنا أو حيينا ، قُبِض علينا أو خرجنا . فحلفوا له باسم الرب إله إسرائيل ، وبصهيون السماوية تابوت شريعة الرب ، وبما وعد إبراهيم ، وبنقاء وإحسان إسحاق ، وباستكثار يعقوب وتوريثه أرضاً

غريبة له ولذريته من بعده . ولما أقسموا له [ هذا القسم ] أجابهم وقال لهم : تعالوا نأخذ صهيون سيدتنا ، ولكن كيف نأخذها ! أخبركم : فنفتنوا خطتى ، وسنستطيع إذا أراد الله أخذ سيدتنا معنا ، وإن عرفونا وقتلونا فلن يحزننا ، إذ من أجل سيدتنا صهيون نموت . ونهضوا جميعهم وقبلوا رأسه ووجهه وعينه ، وقالوا له : ننفذ كل ما أشرتَ به علينا ، إن متنا أو حيينا نحن معك من أجل سيدتنا صهيون ، إن متنا فلن يحزننا [ الموت ] وإن حيينا فإرادة الله تكون .

وقال واحد منهم هو ابن يواس ، الذى اسمه زكريا : أما أنا فأعجز عن البقاء لشدة الفرح فى قلبى ، ولكن ، قل لى : أنت تستطيع أخذها ، وليس هذا كذباً ، فإنك تتحرك فى بيت الرب بدلاً من أبيك ، والمفاتيح فى يدك فى كل وقت ، وقبل أن يأخذوا المفاتيح من يدك تيقن مما تدبر ، فأنت تعرف النوافذ الخفية التى عملها الملك سليمان ، وليس من الكهنة من يدخل هنا دون أبيك مرة فى كل عام ليقدم القرابين فى قدس الأقداس من أجل ذاته ومن أجل الشعب ، فارغب ، وفكر ولا تنم من أجل هذا الأمر ، لعل صهيون ترغب فى أخذها وأن نرحل معها وفق ما أرادوا أن نلتقى ، فتكون لنا مسرة ولأبائنا حزناً بمجيئها معنا بلاد أثيوبيا . وعندئذ قال لهم أزارياس : اصنعوا ما أخبركم أنا به ، وسننجح . ليقدم لى كل واحد منكم عشر دراخمت وأنا أعطيها لصانع فيصنع لى ألواحاً حسنة ، ويسبب حبة الفضة سيجمعها سريعاً بارتفاع وعرض وطول سيدتنا ، وأعطيه قياسى لها ، وأقول له : اجعل لى مرتكزاً لأصنع أرماتاً ، لأننا سنسير فى البحر ، فإن حدث وغرقت السفينة أصعد فى الرمث ، فننتجو من البحر [ الفرق ] ، وأنا أضعها كلا على حدة دون جميع ، وهناك ألصق هذه الأخشاب وأضعها فى مقر صهيون ، وألبسها ملابس صهيون ، وأخذ صهيون وأحفر الأرض وأضعها هناك حتى نرحل ونأخذها معنا ، ولا يخبر أحد سيدى الملك حتى نرحل بعيداً .

فأعطاه كل واحد عشر دراخمت ، وجمعوا مئة وأربعين دراخمة فأخذها وأعطاه الصانع ، فاختر له من بقية أخشاب البيت المقدس ( الهيكل ) ، فسر ، وأراه إخوته .

## الفصل السادس والأربعون

### فيما دبّروا بشأن صهيون

وفى أثناء النوم ليلاً ، تراءى ملاك الرب لأزارياس ، وقال له خذ أربعة من الماعز لكل منها عمر عام ، لخطاياكم ، لك ولإلياس ولأبيس ولماكرى ، وأربعة من الخراف الطاهرة لكل منها عمر عام ، وبقرة لم تضع نيراً ، وتقدمها قرباناً شرقى [ صهيون ] ، أما الخراف والماعز فإلى يمينها ، وإلى الغرب منها حيث خروجها . وليحدث سيديكم داود سليمان الملك ويقول له : أطلب مطلباً واحداً لديك يا أبى ، أن أقدم قرباناً للمدينة المقدسة أورشليم وأسيدتى صهيون المقدسة السماوية تابوت شريعة الرب ، فيقول له : افعل . فيقول له أيضاً : ليقدّم لى القربان ابن كاهن كما يعرف . ويسلم لك الأمر ، وأنت تُقَرَّب وتُخْرَج تابوت شريعة الرب بعد تقديمك القربان ، وسترى أيضاً ما سيفعل لها وأنت تخرجها ، لأن هذا كان من عند الرب ، لأن [ بنى ] إسرائيل أغضبوا الرب ، ولهذا نقل تابوت شريعة الرب من لدنهم . حين استيقظ أزارياس من نومه فرح كثيراً ، وأضاء قلبه وعقله ، وتذكر كل ما أراه ليلاً ملاك الرب ، وكيف ختمه وقواه ، وفهمه . وذهب إلى إخوته هؤلاء واجتمعوا معاً ، وأخبرهم بكل ما أراه ملاك الرب ، وكيف وهب لهم تابوت شريعة الرب ، وكيف تجاهل الرب مملكة إسرائيل ، وكيف يعطيه للغرباء تقديرًا لهم ، وكيف نأخذ نحن تابوت شريعة الرب ، وكيف تحولت إلينا مملكة سليمان ولم يبق لدى يوربعام ابنه سوى عصوين ، وكيف تنقسم مملكة إسرائيل ، والآن افرحوا لى ؛ لأننى فرح بما ظهر لى [ فى منامى ] هكذا ولأن نعمة كهنتهم ومملكتهم تنتقل معنا ، فإنه بمشيئة الرب يكون ، هكذا قال لى .

والآن ، تعالوا نذهب ونخبر داود سيدنا كى يقول لأبيه : سأقدم القربان . فذهبوا وأخبروه ؛ ففرح ، وأرسل إلى أيوأس يوداحى ليأتى إليه ، فيرسله إلى أبيه ، فجاء ،

وأرسله داود إلى أبيه سليمان وقال له : أطلقني أسر إلى بلدي بكل ما اخترت لي ،  
وصلاتك ستتبعني حيث سرتُ في كل وقت . والآن أسألك فقط سؤالاً واحداً . إذا  
وجدت نعمة لديك ولتحول وجهك عني ، فإنني عبدك ، وسأرحل ، وأريد أن أقربُ قريباً  
مخلصاً (٥٠) من أجل خطيئتي [ في هذه المدينة المقدسة ] أورشليم ، وصهيون تابوت  
شريعة الرب . السلام لعظمتك .

## الفصل السابع والأربعون

### فى قربان أزارياس والمملك

وذهب إيوأس بن يوداحى وأخبر الملك سليمان ، فقرح الملك لهذا ، وأمر أن يعدوا مذابح القرابين ، كى يقدم ابنه قرباناً ، فأحضر وأعطاه مائزره للرب : مئة ثور ، ومئة عجل سمين ، وعشرة آلاف خروف ، وعشرة آلاف عنزة ، ومن الحيوانات التى تؤكل عشرة من كل نوع ، ومن الطيور الطاهرة عشرة من كل نوع ، ومما يراق ويقرب لإله إسرائيل . وقربان الدقيق عشرون صحفة كبيرة من الفضة زنة كل صحفة اثنا عشر شاقلاً ، وأربعون سلة خبز .

وكل هذا وهبه سليمان الملك ابنه داود ، وكذلك أرسل [ داود ] قائلاً : يقرب بدلاً منى أزارياس ابن الكاهن ، فقال له : اصنع ماأردت . وسرُّ أزارياس بهذا القول ، وذهب ، وأخرج من مراعى أبيه بقرة لم تُضع نيراً ، وأربع عنزات عمر كل منها عام ، وأربعة خراف طاهرة عمر كل منها عام . وذهب الملك ليقرب ، واستعد الكهنة ، وتجمع المحتاجون ، وفرح طير السماء ، وتجمعت أفراح عظيمة فى هذا اليوم . وخط أزارياس [ قربانه ] مع قربان الملك ، وقرب أزارياس ماله كما أمره ملاك الرب ليلاً ، وعندئذ ، بعد أن قربوا عادوا إلى بيوتهم وناموا .



## الفصل الثامن والأربعون

### كيف أخذوا صهيون

وها قد ظهر ثانية ملاك الرب لأزارياس ، وأشرق عليه كعمود من نار وملا البيت بنوره ، وأنهض أزارياس وقال له : قُمْ وَتَقَوْ ، وَأَيِّقِظْ إِيْلِيْمِيَانُوسَ أَخَاكَ ، وَأَيْسَا ، وَمَاكْرِي ، وَخَنُوا أَخْشَابَ الْأَلْوَا حِ هَذِهِ ، وَأَنَا أَفْتَحُ لَكَ أَبْوَابَ بَيْتِ الْمَقْدَسِ ، وَخُذْ تَابُوتَ شَرِيعَةِ الرَّبِّ وَاسْتَحْمِلْهُ دُونَ تَعَبٍ أَوْ مَشَقَّةٍ ، وَأَنَا لِأَنْيَ أُمِرْتُ مِنْ لَدُنِ الرَّبِّ أَنْ أَكُونَ مَعَهُ دَائِمًا ، سَأَكُونُ لَكَ لِأَخْذِهِ مَرشِدًا .

فاستيقظ في الحال ، وأيقظ الإخوة - ثلاثتهم ، وأخذوا هذه الألواح وساروا إلى بيت الرب فوجدوا كل الأبواب مفتوحة من الخارج إلى الداخل ، مفتوحة الأبواب حتى تصل فعلاً إلى صهيون ، تابوت شريعة الرب ، ولو لم يرد الرب ما أخذ في الحال ، فأخذه أربعتهم وأتوا به إلى بيت أزارياس ، وعادوا إلى بيت الرب ، ووضعوا [ هذه الأخشاب ] متلاصقة في مقام صهيون ، وغطوا الأخشاب بأكسية صهيون ، وأغلقوا الأبواب وعادوا إلى بيوتهم ، وأشعلوا مصابيح ووضعوها في مخبئها ، وقربوا لها خروفاً وحرقوا البخور ، وغطوا [ التابوت ] بكساء أرجواني ، وأبقوه في مكان خفي سبعة أيام وسبع ليال .

## الفصل التاسع والأربعون

### كيف بارك الأب ولده

ثم نهض ملكُ اثيوبيا ليرحل إلى بلده ، ودخل على أبيه ليصلى له ، وقال له :  
باركني يا أبى وسجد له . فأنهضه وباركه وأخذ رأسه وقال : مبارك الرب إلهي ،  
الذى بارك أبى داود وبارك أبانا إبراهيم ، ليكن معك فى كل وقت ، وليبارك نسلك  
كما بارك يعقوب وأكثر نسله ككوكب السماء ورمال البحر ، وكما بارك إبراهيم  
إسحاق أبى كذلك تكون بركتك من ندى السماء ومن رحابة الأرض ، ولتطعم كل  
الحيوانات وطير السماء ووحوش البرية وأسماك البحر . لتكن مليئاً لا قليلاً ، لتكن  
كاملاً لا ناقصاً ، متواضعاً لا عنيداً ، لتكن سليماً لا مريضاً ، لتكن خيراً لا حقوداً ،  
لتكن طاهراً لا دنساً ، باراً لا خاطئاً ، لتكن رحيماً لا ظالماً ، لتكن منيراً لا منحرفاً ،  
لتكن صبوراً لا غضوباً ، ليخفك الأعداء ، ويخضع كل كارهيك تحت موطئ أقدامك ،  
وليكن لك إرشاد سيدتى صهيون المقدسة السماوية تابوت شريعة الرب فى كل وقت  
حيث فكرت بقلبك وأشرت بأصابعك . لتكن لك مرشداً سيدتنا صهيون المقدسة  
السماوية تابوت شريعة الرب الطاهرة عند ما هو بعيد عنك وما هو قريب ، ما هو  
عال وما هو سافل ، ما هو قوى عنك وما هو ضعيف ، وما هو فى الداخل وما هو فى  
الخارج ، لك عند الظاهر والخفى ، عند القريب لك والبعيد ، عند  
الخفى والمكشوف ، عند السر والعلن .  
فتبارك ، وسجد ، ورحل .

## الفصل الخمسون

### كيف تبادل الوداع مع أبيه ، وناحت المدينة

وودَّع بعضهم بعضاً ، [ وكانوا قد ] بكُّروا بوضع صهيون فى المركبة ليلاً مع أوانٍ رخيصة وملابس رديئة ، مع أنيةٍ متنوعة . وحُمِلَت كل المركبات ، ونهض الشيوخ ، ونُقِخ فى البوق ، وهاجت المدينة ، وصاح الشباب وكلت [ المدينة ] الرهبة ، وأحاطت بها النعمة ، وانتحب الشيوخ ، وصرخ الأطفال ، وبكت الأرامل ، وناحت العذارى لرحيل أبناء حكامهم أقوياء إسرائيل ، ولم تبك المدينة من أجلهم وحدهم ، ولكن لأن مهابة المدينة انتُزعت معهم ، وعندئذ لم يعرفوا حقاً أن صهيون قد أخذت منهم ، لكنهم لم يخطئوا فى قلوبهم وبكوا بكاءً مريراً مثلما [ كان ] حين قتل الربُّ أبكار مصر ، كذلك لم يكن هناك بيت إلا وبه نحيب من الإنسان إلى الحيوان :

الكلاب تنبح ، والحمير تنهق ، وكل الذين بقوا هنا تسيلُ دموعهم ، وكمدينةٍ عظيمةٍ حاضرها جنودُ أعداء أقوياء ، هبطوا إليها ، وخرَّبوها ، وأسروا [ أهلها ] وقتلهم بسيف من حديد ، هكذا كانت مدينة صهيون [ التى ] هى أورشليم .

كما قَزَع الملك سليمان لبكاء وصراخ المدينة ، ونظر من شرفة القصر ، حيث قلعة بيت المال ، فرأى المدينة باكية ، وهى تتبعهم كطفل أبعدته أمه عن الثدي وهربت منه ، وهو يتبع أثر أمه صارخاً باكياً . هكذا كانوا يصرخون ويبكون ويضعون التراب فوق رؤوسهم ، ويذرفون الدمع من أعينهم ، كما ارتجف سليمان وارتعد حين رأى مكانة من رحلوا ، واضطربت أمعاؤه وتقطَّرت دموعه فوق ملابسه ، وقال : ويلٌ لى ، فقد رحلت عظمتى وسقط إكليل فخرى ، واحترقت أحشائى من أجل ابنى هذا الذى

رحل ، وهدم مركز مدينتي ، ورحل أبناء قوتي ، ومنذ الآن مضت عظمتنا ، وانتزعت مملكتنا بين شعب غريب لا يعرف الله كما يقول النبي : " الشعب الذي لا يبحث عني يجردني " (٥١) ، أما من الآن فيُمنحون الشريعة والحكمة والمعرفة. وقد تنبأ أبى بشأنهم قائلاً : تخضع أمامه أثيوبيا ، وكارهوه يسفون التراب (٥٢) . وفي مكان آخر يقول : أثيوبيا تمد أيديها للرب (٥٣) وهو يقبلها باحترام ، وملوك الأرض سيسبّحون الرب . وفي قول ثالث يقول : إن الفلسطينيين وأهل صور وشعب أثيوبيا الذين ولدوا بلا شريعة توهب لهم الشريعة (٥٤) ، فيقولون لصهيون : أمنا (٥٥) من أجل الإنسان الذي وُلد . فهل يكون [ هذا القول ] حقاً بخصوص ولدى هذا الذي أنجب مني .

## الفصل الحادى والخمسون

**فيما قاله لصادوق الكاهن : اذهب وأحضر الكساء الذى عليها**

وقال لصادوق الكاهن : اذهب ، وأحضر ذلك الكساء الذى على صهيون ، وخذ معك هذا الكساء الأفضل منه ، واكسها فوق الكساعين اللذين تحته . وهذا الكساء نسيج دقيق من الذهب المطروق ، مجدول فى سبكه ، وليس مجدولاً كالأرجوان ، وخمسة فئران [ ذهبية ] جُلبت لصهيون ، وعشرة أشباه الشخصيات التى عملها فداء عنهم قادة الفلسطينيين (٥٦) .

ومن السلاسل الذهبية ، كالتى جلبت من أرض قادش ، التى أمر موسى فى سيناء أن يصنع سلاسل [ مثلها ] فى ملابس أخيه هارون (٥٧) . واجمعها فى غطاء صهيون ، وقدمها لابنى داود ، لأن أمه قالت فى رسالة تمرين عبدها : أعطنا من حواشى غطاء صهيون ؛ لنقدسها نحن والذين من دوننا وكل مملكتنا . والآن ، قدمها له ، وقل له :

خذها ، وقُدِّس غطاء صهيون هذا ، فإن أمك أرسلت فى هذا الشأن ، ولك بالذات قالت : أعطنا من حواشى رداؤها ما نقدس حتى لا نُقَدِّس آخر كالأمم .

ولتكن صهيون تابوت شريعة الرب مرشداً لك حيث تكون ، وقد كانت عندنا على الدوام ولم نُقَدِّرْها نُقَدِّرْها ، أما أنتم ، حيث لم تكن لديكم ، تقدرونها حق قدرها ، حيث قال الرب العالى الكاهن بغم صموئيل النبى : أردت أن تظلوا أنت وبيت أبيك وأن تقدموا البخور لتابوت شريعتى ، وتبقوا أمامى إلى الأبد . والآن ندمتُ وسأحوِّل وجهى عنك لأنك تجاهلت قربانى تجاهلاً ، وأحببت أولادك أكثر منى ، والآن أقدرُ من



قَدَّرَنِي وَمَنْ يَحْتَقِرْنِي أُحْتَقَرُهُ ، وَأَحْطِمُ كُلَّ ذَرِيَّتِكَ . وَمَا قَالَهُ هَذَا بِسَبَبِ احْتِقَارِ اللّٰوِيِّينَ  
إِيَّاهُ (٥٨) .

وَقَالَ لَهُ : خُذْ هَذَا الزَّيْءَ لَصِهْيُونِ ، هَذِهِ الْهَدِيَّةُ تَكُونُ بَدَلًا لَصِهْيُونِ فَضَعَهَا فِي  
مِيكَائِيلَ وَحِينَ تَحْلِفُ وَتُحْلِفُ فَاِحْلِفْ وَحْلِفْ بِهَا ، حَتَّى لَا تَذْكُرَ أَسْمَاءَ آلِهَةِ الشُّعُوبِ  
الْأُخْرَى ، وَحِينَ تُقَرِّبُ لِتَوَجُّهِ أَنْظَارِكَ نَحُونَا ، وَقَرِّبْ لِأُورُشَلِيمَ وَلَصِهْيُونِ الْمُقَدَّسَةِ ،  
وَعِنْدَمَا تَصَلِّيْ فَوَجِّهْ أَنْظَارَكَ لِأُورُشَلِيمَ ، وَنَحُونَا صَلِّ .

## الفصل الثانى والخمسون

### فى ذهاب الكاهن صادوق

وذهب الكاهن صادوق ، وأعطى [داود] كساء صهيون ، وأوصى بكل ما قاله سليمان ، وفرح داود بن سليمان بهذا ، وتعجب ، وسعد كثيراً وقال : هذه تكون سيدتى بالإيمان بتابوت شريعة الرب ، وأجاب أزارياس وقال أمام أبيه : كيف فرحت بالغطاء أكثر من فرحك بسيدة الغطاء ؟

فقال أبوه : حقاً سيسعد بسيدة الغطاء ، وسيحكمنا جميعاً إن لم يرحل إلى بلاده ، وقال للملك أعطنى عهداً أن تعطى ولدى هذا غطاء سيدته ضمناً له وحفظاً ، ليُصان كل أيام حياته هو وذريته من بعده ، وأن تهبه العُشُر<sup>(٥٩)</sup> ، وأن توهب له مدينة ملاذ<sup>(٦٠)</sup> فى مملكتك ، وكذلك عشر مدن طول حكمه ، وأن يكون كاهناً ، وعراًفاً ، ونبياً ، ومعلماً لك وتنسلك من بعدك ، وداهن الزيت بمملكتك لأبنائك وأبناء أبنائك . فقال نعم ! وعاهده . وأخذ من لدن أبيه قرباناً وغطاءً لصهيون وقلادة من الذهب ، ولكى يرحلوا ، حملوا المركبات والأفراس والبغال ، وتيسر طريقهم .

ثم واصلوا السير ، والملاك ميكائيل يسير فى المقدمة ، باسطاً خطوتهم فى البحر كاليابس ، وفى اليابس مخترقاً السحاب ممتداً حاجباً عنهم لهيب الشمس . أما مركباتهم ، فلم يكن هناك من يجذبها ، بل كان هو نفسه ( الملاك ميكائيل ) يرحل بمركبة ترفعه من الأرض قدر ذراع ، وسواء الرجال والأفراس والبغال وكل المحمولات ، [ كانوا ] مرتفعين من ظهورهم قدر ذراع رجل ، كل متاعهم المحمول وكل الذين يركبون ، يرتفعون قدر ذراع رجل ، وحيواناتهم كذلك تعلو بمقدار ذراع

رجل ، وجميعهم يركض بالمركبات كالسفنينة فى البحر حين تحركها الرياح ،  
وكالخفاش فى الهواء حين تدفعه شهوة بطنه لابتلاع رفقائه ، وكالنسر حين ينسل  
بجسده فوق الرياح ، هكذا كانوا يركضون بالمركبة ، لا أحد أمام أو خلف ، ودون  
انحراف يميناً أو شمالاً.

## الفصل الثالث والخمسون

### فى منْح المركبة لأثيوبيا

وأقاموا فى غزة مدينة أم الملك التى وهبها لملكة أثيوبيا عندما جاءت إلى الملك سليمان . ومن هنا وصلوا فى يوم واحد إلى حدود ققط التى تسمى مصر ، ولما رأى أبناء قادة إسرائيل أنهم فى يوم واحد ساروا مسافة ثلاثة عشر يوماً ولم يتعبوا ولم يجوعوا ولم يظمأوا ، لا الإنسان ولا الحيوان ، وكلهم عندئذ كمن شبعوا وشربوا ، أدرك وأمن أبناء القادة هؤلاء بأن هذا كان من عند الرب ، وقالوا لملكهم : لننزل المركبات لأننا وصلنا إلى مياه أثيوبيا ، هذا هو التكاوى الذى ينساب من أثيوبيا ويصب فى نهر مصر (٦١) .

فأنزلوا مركباتهم هناك ، ونصبوا خيامهم ، وسار جميع أبناء القادة ونحو جانبها كل الشعوب ، وقالوا لملكهم : سنقول لك قولاً فهل تستطيع صبرا ؟ فقال لهم : نعم ! أستطيع ، وإن أخبرتمونى فحتى يوم مماتى لن يُباحَ به وإن أُجيب [ به أحدا ] . فقالوا له : هبطت شمس من السماء ومُنحت فى سيناء لإسرائيل ، وكانت خلاصاً لنسل آدم من موسى حتى نرية عيسى ، وما هى لديك بإرادة الرب وليس من لدنا صنع ذلك ، بل بإرادة الرب ، وليس من لدنا صنع ذلك ، بل بإرادة حانقها وصانعها كان ذلك ، نحن أردنا والرب أتم ، نحن اتفقنا والرب أحسن ، نحن تحدثنا والرب صنع ، نحن فكرنا والرب دبر ، نحن قلنا والرب سر ، ونحن أشرنا والرب أقام ، نحن فكرنا والرب وفى ، والآن قد اختارك الرب ومدينتك ورضى أن تكون خادماً لصهيون المقدسة السماوية تابوت شريعة الرب وهى تكون لك مرشداً إلى الأبد لك ولذريتك من بعدك إن حفظت وصيته ونفذت مشيئة الرب إلهك ، لأنك لن تستطيع أنت إعادتها إن

أردت [وان يستطيع] أبوك أخذها إن أراد ، فإنها هي نفسها تسير حيث أرادت ولا تُرفع من مقامها إن لم ترد ذلك لنفسها . فانظر : ها هي سيدتنا ، أمانة ومخلصتنا ، وملاذنا ، وفخرنا ، ومرفأ خلاصنا - إن اعتمدنا عليها .  
وأشار أزارياس بعينه لإيليميانوس وقال له : اذهب وزين وألبس سيدتنا كي يراها ملكنا .

وعندما تحدث أزارياس بهذا ارتعد الملك داود ووضع كلتا يديه فوق صدره وتنفس ثلاث مرات وقال : أحقاً يا إلهي ! تذكرتنا برحمتك نحن المنبوذين ، الشعب الذي رفضته ، لأرى مسكنك الطاهر الذي في السماوات ، صهيون المقدسة السماوية ، من أين نكافئ الرب لكل العطايا التي عملها لنا ولا شيء [ لدينا ] ، من لدنه كللنا مجداً وتسبيحاً بنعمته ؛ لنعرف بالأرض تسبيحه ونخضع كلنا لعظمته ، فإنه خير لأخياره ، وله التسبيح إلى الأبد .

ونهبز الملك وهو يقفز كخروف صغير ، وكجدي شبعان بلبن أمه - كفرح داود جده - أمام تابوت شريعة الرب ، وضرب الأرض بقدميه ، وسر في قلبه ، وهلل بفمه .

فماذا أقول عن مقدار الفرح والسرور في معسكر ملك أثيوبيا : الواحد يحدث الآخر ، ويثبون جميعاً كعجل صغير ، وتصافح أيديهم أيدي بعض ، ويتعجبون ، ويبسطون أيديهم نحو السماء ويسجدون بوجوههم على الأرض ، ويمجدون الرب في قلوبهم .



## الفصل الرابع والخمسون

### حين تنبأ داود وحيًا صهيون

ودخل الملك [داود] ووقف أمامها وحيًاها وسجد لها وقال : سيدى إله إسرائيل  
! لك التقديس ، إنك تنفذ مشيئتك لا مشيئة الناس ، تُنسى الحكيم حكمته ، وتُفسد  
تدبير المدير ، ترفع المسكين من الهاوية وتضع قدميه فوق صخرة قوية (٦٢) ،  
فإمّنكأس المجد مملوٌ عفى يديك لمن يحبوك وكأس الخسران ملىء لمن يبغضك ، أما  
نحن فخلاصنا يخرج من صهيون ويزيل الخطيئة من شعبه وتسيل الحسنى والرحمة  
فى كل العالم ، لأننا أيضًا صنّع يديه ، من يلومه إذا أحبنا كإسرائيل شعبه ، ومن  
يخاصمه إذا أضعفنا فى السماوات عرشه ، إن الموت والحياة من لدنه ، والمجد  
والخسران فى يديه ، يستطيع العقاب ويكثر تسامحه ، ويبغضب ويزيد رحمته ، لأنه  
هو محرك القلب (٦٣) والكلى ، لأن كل شيء له ، وكل شيء من لدنه . وكل شيء به  
كان .

أما أنت ، تابوت شريعة الرب فلتكونى مخلصًا حيث تسيرين ، ومن حيث تأتين  
كونى خلاصًا فى البيت وبالصحرَاءِ ، كونى خلاصًا هنا وهناك ، كونى فى القصر  
وفى الوهاد ، كونى خلاصًا فى البحر وفى اليابس ، كونى خلاصًا فى الجبال وفى  
الوديان ، كونى خلاصًا فى السماوات وفى الأرض ، كونى خلاصًا فى الأماكن  
الصلبة وفى أعماق المياه ، كونى خلاصًا فى الموت وفى الحياة ، كونى خلاصًا فى  
دخولك وفى خروجك ، كونى خلاصًا لأبنائك ولقبائل شعبك ، كونى خلاصًا فى القرى  
والمدن ، كونى خلاصًا للملوك والحكام ، كونى خلاصًا للمغروسات والثمار ، كونى

خلاصاً للناس وللحيوان ، كوني خلاصاً للطير والوحوش ، كوني خلاصاً للأعشاب والأزهار ، كوني خلاصاً . صلي وارحمي وأرفقي بشعبك . كوني لنا جداراً نكن لك سياجاً ، احكمي لنا نكن لك شعباً ، كوني لنا مرشداً نتبعك ، لاتضجري ولا تتجاهلي ولا تغضبي لكثرة خطايانا فإننا شعب بلا شريعة ، لم يتعلم تقديسك .

والآن أرشدينا وعلمينا وفهمينا ، وعلمينا الحكمة كي نتعلم تقديسك ويسبح اسمك فوقنا في كل وقت وفي كل يوم ، في كل نهار وكل ليل ، في كل ساعة وعلى طول الزمان . هبينا القوة كي نخضع لك . انهضي صيهون والبسى قوتك واهزمي كارهيك ، وهبي القوة لمملوكك وأخجلي من يكرهونك ، وأسعدي من يحبونك .

ثم استدار وقال : انظري إلى صهيون ! انظري أيتها المخلصة ، انظري أيتها المضيئة كالعروس ؛ ليس بأزياء الفخار الزائلة بل المزينة بالعظمة والتقديس من لدن الرب ، التي ينظرون إليها بشوق لا التي يهجرونها ، التي يتسابقون إليها برغبة لا التي يرفضونها ، التي يحبونها باشتياق لا التي يكرهونها ، التي يقتربون منها بشوق لا التي يبتعدون عنها ، سنقترب منك فلا تبعدينا ، ونعتمد عليك فلا تسقطينا ، نسألك فلا تضامئ عنا ، نستصرخك فاستمعي إلى صوتنا في كل ما سألناك إياه ، ولا ترغبي في الابتعاد عنا حتى يأتي سيدك ويحكم عليك فإنك مسكن إله السماء .

هذا ماتحدث به داود الملك بن سليمان ملك إسرائيل ، فإنه نزلت عليه روح النبوة لفرحة ، ولم يعرف ما يقوله كبطرس ويوحنا على قمة جبل تابور<sup>(٦٤)</sup> ، فتعجبوا كلهم وقالوا : هذا ابن نبي فهل هو في عداد الأنبياء !

## الفصل الخامس والخمسون

### فى سعادة أهل أثيوبيا

وأخذ [أهل أثيوبيا] الناي ونفخوا البوق [ودقوا] الدف [ونفخوا] المزمار،  
وبأغانيهم وسعادتهم ما ج نهر مصر واضطرب وامتزج معهم الصياح والأغاني ،  
وسقطت أوثانهم التى صنعوها بأيديهم أشباه إنسان وكلب وقط، وكذلك الحصون  
العالية وما معها كالنصور الذهبية والفضية، سقطت وتحطمت لأن [صهيون] تضىء  
كالشمس، ومن عظمتها يرتعدون.

وألبسوها كساءها وحملوا هديتها أمامها ووضعوها فوق مركبة فارشين تحتها  
غطاء، وضفروا الغطاء فوقها، وهم يغنون أغنيات أمامها وخلفها.

وأقاموا المركبات كما [كانت] من قبل ويكروا فى الصباح وهم يغنون لها وارتفعوا  
كلهم قدر ذراع، وبينما أهل مصر يودعونهم مضوا أمامهم كالظلال، وسجد لهم أهل  
مصر لأنهم رأوها تركض فى السماء كالشمس، وجميعهم يركضون بالمركبة،  
يركضون أمامها وخلفها، ووصلوا البحر الأحمر وهو بحر إريتريا الذى شق بيد  
موسى ، وسار أبناء إسرائيل فى أعماقه صعوداً وهبوطاً لأنه لم يوهب حينئذ لموسى  
تابوت شريعة الرب، ولهذا التحم الماء جدارا باليمين وجدارا بالشمال، [وجعل]  
الإسرائيليين يعبرون مع حيواناتهم وأبنائهم ونسائهم. وبعد أن عبروا البحر حدثه  
الرب ووهبه تابوت العهد مع كتاب الشريعة.

وعندما تجاوزوا، صهيون المقدسة مع من لها، مغنين لها بأغانٍ بالعود وبالناي،  
استقبلتهم [مياه] البحر متواشبة أمواجها كما لو تصدعت الجبال الشاهقة، وكما لو  
زمجر أسد تائر كذلك [كانت] تنوى بصوت عالٍ، وكرعد شتاء دمشق وأثيوبيا عندما

يدفع البرق السحب، كذلك تُقَعِّع. واجتمع صوت الرعد مع صوت الناي، وسجد لها البحر أيضاً، وبينما تنور الأمواج كالجبال علت مركباتهم فوق الأمواج قدر ثلاثة أذرع، وأصوات أغانيهم العجيبة والعظيمة جدا حركت البحر، [هذه الأغاني] الغريبة والعزيزة جدا والقوية أدهشت البحر، وما به من الحيوانات المعروفة وما لا ترى [كانت] تخرج وتسجد لصهيون، والطيور التي به كذلك تصفق بأجنحتها وتظلله. وكان سرور لبحر إريتريا<sup>(٦٥)</sup>، ولأهل أثيوبيا، وخرجوا نحو البحر، وفرحوا أكثر من بنى إسرائيل عندما خرجوا من مصر ووصلوا قبالة جبل سيناء وأقاموا في قadesh، وحيث تسبح هناك الملائكة فيلتقى تسبيح [الكائنات] الروحية مع تسبيح أبناء الأرض بالناي والدف والفرح.

ومن هناك حملوا مركباتهم ونهضوا، ورحلوا، وتركوا بلاد ميديام ووصلوا بلاد بيلونتس التي هي بلاد أثيوبيا، وسرّوا هنالك واستراحوا؛ لأنهم قد وصلوا إلى حدود بلادهم بمجد وسعادة دون تعب في الطريق، بمركبة رياح مع جند السماء وميكائيل رئيس الملائكة، وفرحت جميع قرى أثيوبيا؛ لأن صهيون تنير أينما وصلت كالشمس وسط الظلمة.

## الفصل السادس والخمسون

### فى عودة صادق الكاهن وتقديم الهدية

وحين عاد صادق الكاهن إلى الملك سليمان وجده حزينا، فأجاب الملك صادق الكاهن وقال له: عندما جاءت الملكة تراسى لى هكذا ليلاً: كائى أقيم فى حجرة بأورشليم، وقد هبطت الشمس من السماء إلى أرض يهوذا وأضاعتها كثيراً، وأبطأت، ثم غربت، وأضاعت أرض أثيوبيا ولم تعد ثانية إلى أرض يهوذا، ثم هبطت الشمس ثانية من السماء وأضاعت أكثر من المرة السابقة، فتجاهلتها إسرائيل وأرادت أن تطفى نورها، وأشرق من تحت الأرض من حيث لم يحتسبوا وأضاعت أرض روما وأرض أثيوبيا، ومن بعدها كل من آمن بها.

فأجاب صادق الكاهن وقال: سيدى ! لم لم تقل لى من قبل مثل هذه الرؤيا التى رأيت ؟ لقد جعلت ركبتى ترتجفان، ويل لنا إن أخذ أولادنا سيدتنا صهيون السماوية المقدسة تابوت شريعة الرب.

فأجاب الملك وقال له: نُسيت حكمتنا وانطفأ إدراكنا، حقاً، إن صهيون المقدسة تشبه الشمس التى تراءت لى حين كنت نائماً مع ملكة أثيوبيا، ولكن، قل لى، بالأمس حين رفعت الغطاء الفاخر الذى فوق صهيون ألم تتيقن من وجودها ؟ أجاب الكاهن صادق وقال: لا ياسيدى، فإن عليها ثلاثة أودية. وقد أخذت الذى عليها، وألبستها الغطاء الذى أعطيتنى إياه، وأتيت لك [بالآخر].

فقال له: اذهب بسرعة وانظر سيدتنا وافحصها جيداً، فأخذ صادق الكاهن المفتاح، وذهب وفتح أبواب المقدس وأسرع بالنظر والفحص، ولم يجد غير أخشاب اللوح الملتصقة التى صنعها أزارىوس شبيهة بجدار قاعدة عرش صهيون.



## الفصل السابع والخمسون

### فى سقوط صادق الكاهن

وعندما رأى [صادق الكاهن] هذا سقط بوجهه على الأرض وفاضت نفسه عليه، لأنه ارتعد وكان كجثة (هامدة) وعندما تأخر رجوعه أرسل إليه [الملك] إيؤاس بن يوداحى فوجده ساقطاً كالجثة (الهامدة)، فرفع رأسه وجس قلبه وأنفه لعله يجد به تنفساً حاراً، ونفخ فيه، ورفع وهزه بشدة وأضجعه فوق منضدة، فنهض ونظر إلى مقام صهيون فلم يجدها، فسقط وحثا التراب فوق رأسه، وقام وذهب وصرخ بأبواب بيت الرب وسمع البكاء حتى بيت الملك، فقام الملك وأمر أن يطوفوا طوفه، وأن ينفخ [الجنود] فى البوق نفخ الحرب ؛ ليذهب [الشعب] ويطارد أهل أثيوبيا فإن وجدهم فليأخذوا ابنه ويعودوا به مع صهيون، ويقتلهم جميعاً بحد السيف، لأنه نطق بفمه وقال: حى هو الرب إله إسرائيل، إنهم أهل موت، ولن يكونوا أحياء، فإنهم بحق يستحقون الموت، لأنهم سرقوا بيت مقدس الرب وأرادوا أن يدنسوا اسمه فى أرض بلا شريعة.

## الفصل الثامن والخمسون

### فى نهوض سليمان ليقتلهم

هكذا تحدث الملك سليمان، ونهض فى غضب وذهب لىبحث عنهم، وعندما نهض الملك هو وقضاته وقواده اجتمع شيوخ إسرائيل فى بيت الرب مع الأرامل والعذارى وبكوا من أجل صهيون، فإنه قد أخذ منهم تابوت شريعة الرب، أما عن صابوق فقد عاد قلبه بعد تأخر ساعة. ومن ثم أمر الملك [جنوده] أن يسيروا يمينا ويساراً، فربما انتحى جانباً [بعض] من سرق خوفاً من السرقة.

أما الملك نفسه فقام فى أثر طريق أهل أثيوبيا وأرسل المستطلعين الخيالة ليعرفوا حيث صاروا ويعودوا فيخبروه.

وساروا ووصلوا بلاد مصر حيث عسكر هناك أهل أثيوبيا مع ملكهم، وحيث حيوا صهيون وفرحوا.

وسألهم قواد الملك، فقال لهم أهل مصر: منذ أيام بعيدة مضى من هنا أهل أثيوبيا راكضين بالمركبة كملائكة، ويخفون أكثر من النسور فى السماء.

قالوا لهم: منذ كم يوم مضوا منكم ؟

فقالوا لهم: اليوم هو التاسع من الأيام [متذ] مضوا منّا، ومن هؤلاء من عاد وأخبر الملك سليمان كيف مضت تسعة أيام منذ مضوا من مصر، وأما أصحابنا فقد ساروا يبحثون حتى بحر إريتريا، أما نحن فقد عدنا كى نخبرك بهذا. فهل تفكر أيها الملك: فى اليوم الثانى انصرفوا من لدنك ووصلوا فى اليوم الثالث نهر التكاوى فى مدينة مصر، أما نحن، عندما أرسلتنا من أورشليم فقد وصلنا يوم السبت وعدنا إليك اليوم، فى اليوم الرابع، ففكر بالحكمة فى مدى ما يصل هؤلاء الناس.

فغضب الملك وقال: خذوا خَمْسَتَهُمْ حتى نبحث صدق قولهم. وأسرع الملك وجنوده بالذهاب ووصلوا غزّة، وسأل [أهل غزّة] وقال لهم: متى مر ابني منكم ؟ فأجابوا وقالوا: هذا هو اليوم الثالث [منذ] مضى. وعندما حملوا مركباتهم لم يكن هناك من يسير فوق الأرض، ولكن بمركبات محمولة فوق الريح ويخفون أكثر من النسور في السماء ، وكل متاعهم يسير معهم فوق الريح بالمركبة. أما نحن فقد ظننا أنك جعلتهم بحكمتك يسرون بالمركبة فوق الريح. فقال لهم: هل كانت صهيون تابوت شريعة الرب معهم ؟ فقالوا له: لم نر شيئاً.

## الفصل التاسع والخمسون

### فى سؤال المصرى عبد فرعون

ومضى [الملك] من هناك، ووجد حاكماً من حكام مصر أرسله إليه الملك فرعون مع هدية، ومعه متاع وفير.. ووصل وسجد للملك، فأسرع سليمان الملك بسؤاله قبل أن يقدم هديته ورسالته وقال له: هل حدث ورأيت أهل أثيوبيا راحلون من هنا ؟ فأجابه رسول فرعون وقال للملك: حى أنت أيها الملك للأبد ! أرسلنى سيدى الملك فرعون من الإسكندرية إليك <sup>(٦٦)</sup>، وما أنا أخبرك كيف جئتُ، حين جئتُ من الإسكندرية دخلتُ القاهرة فى مدينة الملك، وعند وصولى وصل هنا رجال أثيوبيا هؤلاء الذين تتحدث عنهم، وصلوا إذ مضى ثلاثة [أيام] إلى التكاوى نهر مصر، نافخين النايات، راكضين بالمركبات كقوة السماويين، ومن رآهم قال عنهم: هؤلاء الأرضيون صاروا سماويين ؟ مَنْ أَكْثَرُ حِكْمَةٍ مِنْ سُلَيْمَانَ مَلِكِ الْيَهُودِ ؟ لكنه لم يرحل بمركبة رياح كهذه، ومن كانوا فى القرى والحصون كانوا شهوداً - عندما دخل هؤلاء بلاد مصر - على أن آلهتنا وآلهة الملك سقطت وتحطمت، وتهشمت أعناق الأوثان كذلك، وسألوا كهنة الآلهة عراقي مصر عن سقوط آلهتنا فقالوا لنا: تابوت إله إسرائيل الذى هبط من السماء كان معهم، وسيبقى فى مدينتهم إلى الأبد، ولذلك تحطمت آلهتنا عندما دخل أرض مصر.

لكنك أيها الملك لا مثيل لحكمتك تحت السماء، فلم أعطيت تابوت شريعة الرب إلهك الذى حفظه أبائك طاهراً ؟ فإننا نسمع أنه يصونكم من يد أعدائكم، وروح النبوة به تحدثكم، وإله السماء يسكن به بروحه المقدسة وتُسَمُّونَ آل بيت الرب، فلماذا أعطيتكم فخركم لغريب ؟

أجاب سليمان بحكمة وقال: كيف يستطيع [أحد] أخذ سيدتنا، إنها بقيت لدينا !!

## الفصل الستون

### كيف بكى سليمان صهيون

ودخل [سليمان] خيمته وبكى بكاءً مريراً قائلاً:

سيدى ! أفى أيامى تأخذ تابوت عهدك منا ! ألا سبقت فقط بأخذ نفسى [قبل] هذه التى تأخذها فى أيامى ! فإنك أنت لا تكذبُ قواك ولا تظلم عهدك الذى عاهدته مع آبائنا، مع نوح عبدك الذى حفظ الصدق، ومع إبراهيم الذى لم يتجاوز وصيتك، ومع إسحاق خادمك الذى طهر جسده من إثم الخطيئة، ومع إسرائيل الذى كثرت به بالروح القدس وسميته أثرك، إسرائيل، ومع موسى وهارون كاهنك الذين أنزلت فى أيامهما تابوت الشريعة من السماء إلى الأرض لأبناء يعقوب ميراثك، مع شريعتك ووصيتك على صورة شريعة الملائكة، فإنك قدّمت خلق صهيون مسكن تقديسك فى جبل قدسك، أما فى المرة الثانية فقد وهبتها موسى كى يُحسن صنعها على الأرض ويقيمها فى خيمة الشهادة، فتأتى أنت إلى هناك من جبل قدسك وتسمعهم قواك ليسيروا حسب وصيتك.

أدركتُ الآن أنك تجاهلت ميراثك من إسرائيل شعبك، وحتى الآن كانت [صهيون] معنا ولم نُحسن عبادتها، ولذلك غضبت علينا وحوّلت وجهك عنا. سيدى! لا تنظر إلى أعمالنا السيئة، بل انظر إلى خير آبائنا السابقين: أبى داود عبدك أراد أن يبني بيتاً لاسمك سامعاً صوت نبيك القائل: أين البيت لسكنائى؟ وأين المكان لراحتى؟ أليست يداى التى صنعت هذا كله؟<sup>(٦٧)</sup> يقول الرب الذى يملك كل شىء، وحين فكر فى هذا، قلت له: لا يمكنك أن تبني هذا، بل من يخرج من حقوك يبني لى<sup>(٦٨)</sup>. والآن سيدى! لم يكذب قواك وبنيت بيتك إذ أنت مساعدى، وعندما أتممتُ بناء بيتك أدخلت تابوت العهد فيه وقربت القرابين لثالوث اسمك المقدس<sup>(٦٩)</sup>، ونظرت إليه، فملاً البيت مجدك،



فكل الدنيا ملء ملكوتك، وسعدنا (نحن) شعبك بروية مجدك فيه. واليوم هو العام الثالث [منذ بنيت البيت المقدس]، وانتزعت نورنا منا لتضىء لهؤلاء الذين فى الظلمة، هدمت مجدنا لتمجد الخاسرين، طمست عظمتنا لتعظم من لم يكن مُعظماً، وهدمت حياتنا لتبنى من بعدت حياته عنك.

ويل لى، ويل لى ! أبكى نفسى، قم ياداود أبى، وابك معى من أجل سيدتنا، فإن الرب أهملنا، وأخذ سيدتنا من أبنائك، ويل لى، ويل لى ! فإن شمس الصدق أهملتتى، ويل لى ! لأننا أهملنا وصية إلهنا، صرنا خاسرين فوق الأرض: نحن الكهنة لم نحسن [الصنيع]، والملوك لم نحكم بالعدل لليتامى، ويل لنا، ويل لنا ! فإن العدل مضى من بيتنا ووقع علينا اللوم، ويل لنا ! سعادتنا تحولت لأعدائنا ونعمتنا زالت من فوقنا، ويل لنا ! سلّمت ظهورنا لرماح عدونا، ويل لنا، ويل لنا ! صار أبنائنا غنيمة وأسرى [لمن] كنا نغنمهم ونأسرهم، الويل لنا ! انتحب شيوخنا وصرخ أطفالنا، الويل لنا الويل لنا ! سالت دموع نسائنا وفسدت بلادنا، الويل لنا، الويل لنا ! منذ اليوم حتى نهاية أيامنا [نبكى] مع أبنائنا، الويل لنا، الويل لنا ! لأن عظمة بنت صهيون العظيمة قد زالت، وعظم مجد ابنة إثيوبيا الخاسرة.

غضب الرب ومن يسامح ؟ دنس الرب ومن يطهر ؟ دبر الرب ومن يعارض تديره ؟ أراد الرب ومن يرفض فكره ؟ يقول الرب، وكل شيء يكون، حقّر الرب ولا أحد يعظم، أخذ الرب ولا أحد يعيد، أبغض الرب ولا أحد يحب.

ويل لنا ! لأن اسمنا كبير واليوم يُحقّر اسمنا، ويل لنا ! لأننا كنا أهل البيت [فصرنا] أهل الخارج، نحن أهل الداخل طردنا بخطيئتنا. إن الرب يحب الطهارة أما الكهنة فقد رفضوا الطهارة وأحبوا الدنس. وأدبنا النبيون ولم نتأدب، وأسمعونا ولم نسمع، الويل لنا ! بخطيئتنا حقّرنا، وبخسراننا عوقبنا، والمملكة لا تنفع بغير الطهارة، والحكم لا ينفع بغير العدل، والغنى لا يفيد دون خشية الله. إن الكهنة أحبوا قول الله أكثر من قول الكتب، وأحبوا صوت العود أكثر من كلام المزمور، وأحبوا عمل الدنيا أكثر من الصلاة، وأحبوا جدل الدنيا أكثر من كلام الملكوت، وأحبوا الضحك والزنا أكثر من بكاء الحياة، وأحبوا الأطعمة الفانية أكثر من الصوم للرب، وأحبوا الشراب والسكر أكثر من التقرب للرب، وأحبوا الكسل أكثر من التوسل، وأحبوا المال أكثر من الصدقات، وأحبوا النوم أكثر من التسبيح، وأحبوا الغفلة أكثر من اليقظة.

ويلٌ لنا، ويلٌ لنا ! نحن الملوك تغافلنا أكثر عن وصية الرب، وأحببنا كلام الملهم أكثر من كلام الكهنة، ووجه نسائنا نريد النظر إليه أكثر من وجه الله بالتوبة، وأحببنا النظر إلى أطفالنا أكثر من سماع قول الرب، وأحببنا اللعب بأحجار سرديون<sup>(٧٠)</sup> أكثر من العدل بالحكم لليتامى، وأحببنا النظر إلى فخارنا أكثر من سماع صوت الرب، وأحببنا قولَ الباطل أكثر من كلام العلماء، وأحببنا كلام الحمقى أكثر من سماع قول الأنبياء.

ويلٌ لنا ! بإرادتنا دنسنا حياتنا، ويلٌ لنا لأن ما يحب الرب من التوبة والرحمة لم نفعل، ويلٌ لنا وهبنا المجد وبهماقتنا أضعنا، بعث فينا الحكمة كثيراً، وبإرادتنا حمقنا أكثر من الحيوانات، وهبنا الغنى وأفقرنا أنفسنا للصدقات، نظرنا إلى خيلنا ونسينا عودتنا، أحببنا الذاهبات ولم نعرف الباقيات ، جعلنا أيامنا تنتزع حياتنا، أثرنا التلذذ بطعامنا الذى يصير فضلة على طعام الحياة الباقي للأبد، والأزياء القطنية التى لا تغنى النفس وأزلنا زى المجد الأبدى، وحكامنا والشعوب يصنعون ما يكرهه الرب ولا يحبون ما يُحبُّ الرب: حب أصدقائهم، والتواضع، والبشاشة، والرحمة بالفقير، والصبر ، وحب بيت الرب، والسجود للابن، أما ما يكرهه الرب فالتطير ، والوثنية وسؤال عراف التراب (الرملة)، والرجم بالغيب، والسحر، وطنين الذباب، وعقرون<sup>(٧١)</sup> والمخنوق، والميتة، والسرقه، والظلم، والزنا، والحسد، والخديعة، والشراب والسكر، واللف كذبا للأصحاب، وشهادة الزور على الأصحاب - هذا كله يفعلونه [وهو] ما يغضب الرب.

ومن أجل هذا أخذ الرب تابوت عهده منا وأعطاه للشعب الذى ينفذ مشيئته وسنته وشريعته، حول وجهه عنا وأضاء وجهه عليهم، كرهنا وأحبهم، رحمهم وأهلكنا بأخذ تابوت عهده منا، فإنه قد حلف يميناً بذاته ألا يبطل شتاء وصيفا، زرعاً أو حصد ثمار، وعمل الشمس والقمر مادامت صهيون فوق الأرض، وألا يغضب السماء والأرض، لا بالطوفان ولا بالنار، وألا يهلك أناسياً ولا حيواناً ووحشاً، بل يرحم دائماً عمل يديه، وأن يزيد رحمته على خلقه<sup>(٧٢)</sup>.

وإن أخذ الرب تابوت عهده، فحينئذ تدمر السموات والأرض وكل أعماله. أما اليوم فقد تجاهلنا الرب وأخذ منا تابوت شريعته. وإذ يقول (سليمان) ذلك لم يهدأ البكاء والأدمع من عيونه.

فأجابته روح النبوة قائلة: لم تحزن هكذا ؟ إنه بإرادة الرب كان هذا، ولم يكن هذا قد وهب لغريب، بل لابنك الأول ، بكرك الذى يجلس فوق عرش داود أبيك، فإن الرب قد حلف لداود بحق ولم يكذب: أنه من ثمرة بطنه سيقوم فوق عرشه إلى الأبد فى تابوت عهده صهيون المقدسة، ويجعله أعلى من ملوك الأرض، ويكون عرشه كأيام السماء وكسنة القمر إلى الأبد (٧٣) ، وبالسماوات أيضاً من يجلس فوق عرش الملكوت ، يدين الأحياء والموتى بالجسد إلى الأبد، وتخضع له الملائكة والناس ، ويسبّحه كل لسان، وتسجد له كل ركبة بالأعماق وبالأنهار. فلتعزّز بذلك، وعد إلى بيتك، ولا تُحزن قلبك على الإطلاق.

وبهذا تعزّى وقال: فلتكن مشيئة الرب لا مشيئة الناس. وكذلك تراعى له ملاك الرب علانية وقال له: أما أنت فقد بنيت بيت الرب، فليكن لك فخراً ودعامة، إن حفظت وصيته ولم تعبد آلهة أخرى تُحِب عند الرب كداود أبيك.

## الفصل الحادى والستون

### فى عودة سليمان إلى أورشليم

ثم جاء [سليمان] إلى مدينة أورشليم وبكى هناك مع شيوخ إسرائيل بكاءً عظيماً فى بيت الرب، وبعد هذا تعانق الملك مع صابوق الكاهن باكتافهما وبكياً مريراً فى مقام صهيون، وسكتوا بعد مرور ساعة. فنهض الكبار وحدثوا الملك قائلين: لا تحزن سيدنا لهذا الأمر، فإننا قد عرفنا أنه بدون إرادة الرب لم تبق صهيون من البدء إلى النهاية، فلا شىء يكون إلا بإرادة الرب، وذلك لأن صهيون من قبل، فى أيام عالى الكاهن - قبل أن يطلب أبائنا ملكاً - أسرها الفلسطينيون فى معسكرهم عندما تجاهل الرب إسرائيل فى الحرب وسقط كهنتها: حفى، وفنحاس بحد السيف، وأخذ الفلسطينيون تابوت شريعة الرب وأحضروه إلى بلادهم ووضعوه فى بيت إلههم داجون؛ فتحطم داجون وتهشم وصار كالتراب، وصارت أرضهم قفراً بالفئران فأكلت كل ثمار أرضهم وصارت نفوسهم مقروحة محبطة. فجمعوا كهنتهم وسحرتهم وناظرهم فى الكواكب، وسألهم وقالوا لهم: كيف نتخلص من هذه القروح والمحنة التى أصابتنا [وأصابت] مدينتنا؟ ففكر هؤلاء العرافون، منتحين بأنفسهم وحدهم، وأتوا بأبوات سحرهم وفكروا وحسبوا وتشاوروا فى: كيف ينقذون مدينتهم وأنفسهم من المحنة! فوجدوا أن ما أصابهم هذا بسبب صهيون، وذهبوا إلى ملوكهم وحكامهم وقالوا لهم: كل هذا الذى أصابكم بسبب صهيون السماوية، تابوت شريعة الرب، واعرفوا الآن كيف تعيدونها إلى مدينتها وبلادها وبيتها، ولا نرسلها خالية، امنحوها هدية حتى تصفح عن خطيئتك هذه وتزيل محتكم إذا عادت صهيون إلى مدينتها، أما إذا لم تعيدوها فليس حسناً إقامتها لديكم بل تعاقبون كلكم حتى تهلكوا. وقال ملوكهم وحكامهم لكهنتهم: ما هذا الذى تقولون؟ أخبرونا ماذا نعمل [بعد] تيقنكم عن

الهدية التي نهبها، وكيف نرسلها؟ فتشاور كهنة الفلسطينيين ثانية وقالوا لملوكهم وحكامهم : اصنعوا لها حسب رؤوس بيوتكم، هدية ذهب، ستين من أمثال الفئران نظير أن أهلك مدينتكم، وستين من أمثال نفس رجل نظير إتعابكم أنفسكم بالقرحة والإحباط، ومن أجل غفلتكم.

فصنع الفلسطينيون كما أوصوهم: مئة وعشرين هدية ذهب ووهبوا صهيون، فقالوا لهم ثانية: كيف نرسلها؟ وتقولون: من يردُّها إلى مدينتها؟ فقال سحرة الفلسطينيين ثانية: تخرجون ناقتين بكر في وقت واحد وتربطون بهما العربات وتمنعون أبناعها وتبقى في البيت، تربطون الناقتين ثم تطلقون سراحهما تذهبان حيث أردتا، فإن اتجهتا إلى أورشليم، فربما نعلم أن الرب رحم بلادنا . أما إن انحرفتا وأرادتا العودة خلفهما فنعلم أن الرب غضب علينا ولن يزيل عقوبته حتى يهلكنا نحن وبلادنا ! فصنع كهنة الفلسطينيين لحكامهم كما أوصوهم، وأرسلوها (صهيون) وخضعوا لها.

وعندئذ سارت هاتان الناقتان مباشرة إلى طريق أرض يهوذا ووصلتا ساحة الحصاد فاستقبلها بيت أقاربك. أما الذين لم يستقبلوها فهم آل بيت دان ، الذين لم يسجدوا لها حين رأوها أهلكهم الرب بالغضب. وهؤلاء شققوا خشب المركبة، وجعلوا هذه الجمال قربانا. وعادت صهيون إلى مكانها<sup>(٧٤)</sup>. وحينئذ، عندما كانت في البيت، خدمها صموئيل النبي، وظهرت له رؤيا وتنبؤ، وكان ممن يرضى الرب في كل عمله، وحكم إسرائيل ثمانية وأربعين عاماً. وسأل شعبنا أن يجعل لهم الرب من بعده ملكاً كالأمم الذين حولهم، ومع صموئيل النبي شاؤل ملكاً، وحكم هو أيضاً أربعين عاماً. وهو من شعب بنيامين (بنيامين) وهو أصغر عصا في شعب إسرائيل. كما مسح صموئيل النبي أباك داود.

وعندما بدأ الفلسطينيون وشاؤل الملك القتال هُزم شاؤل ومات مع ابنه ناثان، وأراد أبنائوه الذين بقوا أن يأخذوا صهيون حين عرفوا موت أبيهم وأخيهم، وعندئذ حين أرادوا إخفائها ونقلها إلى وادي جيلابوحي (جلبوع)<sup>(٧٥)</sup>. حتى لا يأخذها أبوك أبت أن يأخذوها - حتى يأتى أبوك ويأخذها من مدينتهم - لا بالقرايين ولا بالبخور وإحراقه، لأنه لا يُستطاع أخذ صهيون نون إرادتها وإرادة الرب، وكذلك عندما عدل

أبوك وحكم إسرائيل أخذها من مدينة سماريا (السامرة) <sup>(٧٦)</sup> وأتى بها هنا،  
أورشليم، ضاريا بأقدامه أمامها ومصفقاً بيديه بسبب سعادتها لأنها أخذت له لتأتي  
إلى مدينة داود أبيك.

وهذا الذى تقول بشأن زهاب صهيون إلى مدينتهم، إلى بلاد أثيوبيا، إن أراد  
الرب، وأرادت هى، لا يستطيع أى أحد منعها ، فإنه بإرادتها تسير وإرادتها تأتي  
إذا أراد الرب، وإذا لم تعد كان بمشيئة الرب، أما نحن، فإن أراد الرب بقيت لدينا  
بأورشليم التى بنيت لنا [بها] بيت الرب. والآن، لا تُحزن قلبك وتعزُّ بما نقول لك،  
والحكمة التى لديك إنما نبتت بما وهبك الرب إله إسرائيل، فإن [قولنا هذا] غريب  
للحكمة (الحكيم) كالمصباح لا يغنى عن الشمس، والخل والصبار للعسل، كذلك كلام  
الحمقى لا يفيد الحكيم، وكالدخان للعين ، وكالفاكهة الفجة للأسنان، كذلك لا يفيد  
الحكيم كلامُ الحمقى.



## الفصل الثانى والستون

### فيما أجابهم به سليمان

وأجابهم سليمان الملك وقال لهم: استمعوا أيضاً لما أقوله لكم، إذا ما ألقى بى [الرب] وأنا أحملها فماذا يُعجز الرب ! وأنتم إذا ألقى بكم وأنتم تحملونها فماذا يعجز الرب ! وإذا أورشهم بلادنا وأهلكنا فماذا يُعجز الرب ! فإن الكل له، ولا يوجد من يرفض مشيئته، ولا يوجد من يتعدى أمره، لا بالسمااء فوق ولا بالأرض من تحت، هو الملك الذى لا تزول مملكته إلى أبد الأبدين.. أمين. فلنذهب فقط لنتعبد فى بيت الرب.

وذهب شيوخ إسرائيل مع ملكهم إلى بيت الرب ودخلوا إلى قدس الأقداس فتضرعوا وخضعوا ونذروا للرب. أما سليمان فقد بكى فى مقام صهيون السماوية تابوت شريعة الرب ، وبكوا كلهم معه، وبعد قليل صمتوا.

أجاب سليمان وقال لهم: اتركوا [هذا] حتى لا يتفاخر علينا الشعب الأغلف، ولنألا يقولوا عنا: تَهْدُمُ فخرهم وتركهم الرب، لا تعلنوا هذا ثانية للشعب الغريب، أما الألواح القائمة الملتصقة هنا فلننقمها ونغطيها بالذهب ونزينها كسيدتنا صهيون، ونقم فيها أيضاً كتاب الشريعة، وتبقى لدينا أورشليم الحرة التى بالسموات فوقنا، التى رآها يعقوب أبونا <sup>(٧٧)</sup>. ومن تحت هذه باب السماء وهى أورشليم التى بالأرض.

إن نفُذنا إرادة الرب ورضاءه يكن الرب معنا وينقذنا من يد عدونا ومن يد كل من يكرهنا، وليكن رضاء الرب وليس رضاؤنا، فقد أحزننا بها، ولكن منذ الآن يبرد غضبه علينا ولا يتركنا لمبغضينا، ولا يبعد رحمته عنا، تذكراً للعهد الذى مع آبائنا إبراهيم وإسحاق ويعقوب، ولا يُكذَّب قوله، ولا يجور على عهده حتى لا يهلك نسل آبائنا.

## الفصل الثالث والستون

### فى اتفاق عظماء إسرائيل

ثم أجابه شيوخ إسرائيل وقالوا له: لتكن مسرتك ومسرة الرب إلهك ، أما نحن فليس منا من يتعدى قواك ، ولا تُخبر الشعوب الأجنبية بأن صهيون أخذت منا. وأقام هذا العهد فى بيت الرب شيوخ إسرائيل مع ملكهم سليمان حتى الآن.

أما سليمان فقد بقى بعد أن أخذت صهيون من لده أحد عشر عاماً ثم أبعد قلبه عن حب الرب ونسى حكمته لكثرة حب النساء، وأحب أكثر ابنة فرعون ملك مصر التى تدعى ماقشارا ، وأتى بها فى بيته الذى فى سقفه مثل الشمس والقمر والكواكب المضيئة ليلاً كالنهار، وكان أساسه من النحاس وسقفه من الفضة مفصولة أجزاؤه بالرصاص، والجدار أحجاره مزينة بالأسود والأحمر، وبالأبيض والرمادى. أما ألواح رخامه فمن الصفيىر وحجر السرديون.

وذهب وأقام هناك لحبه لبيته وزوجته ماقشارا بنت فرعون ملك مصر. أما هى [فوضعت] به الأوثان التى أعطاه إياها أبوها لتسجد لها. وسليمان يراها تُقرب وتسجد لها، وما كان يؤنبها ولا يهجرها، ولهذا غضب منه الرب وأنساه حكمته. أما هى فقد أكثرت من التقرب والسجود والرقص كحماقة المصريين، فسجد كل أهل بيتها وتعلموا الرقص للأوثان، وباستطابتهم حب اللهو سجدوا مع ابنة فرعون، واتفق معها أبناء إسرائيل، والسيدات والإماء اجتمعن معها فى السجود والرقص لصنمها. أما هو فقد استطاب سماع لهوها وحمقها.

وحين رأت أنه يحبها ويستمتع ويصمت ويسأل عن لهو آلهة المصريين [كانت]  
تتعجب كثيرا له وتحذثه بكلام لذيذ، بكلام النساء الرقيق، وبالأبتسام الذي يصاحبه  
فعل شرير، بتغيير الوجه، وتجميله وخفض الرأس، ويمثل هذا [كانت] تُميل قلبه عن  
حسن تفكيره، وتجذبه إلى سوء صنيعها، تريد أن تنزله بعدم الاهتمام في حمق لهو  
الطاغوت، وكالبحر العميق الذي يجذب في اللجة من لا يستطيع السباحة حتى يغمره  
الماء وتهلك نفسه. كذلك تريد هذه المرأة إغراق سليمان الملك.

## الفصل الرابع والستون

### كيف أضلّت ابنة فرعون سليمان ؟

ثم أعلنت أمام [سليمان] وقالت له: يَحْسُنُ السجود للآلهة كأبى وكل ملوك مصر الذين قبل أبى. وأجابها وقال لها: أما هم فيدعون آلِهَتَهُم التى صنعوها بأيديهم. الصائغ والنجار والخزاف والرسام والنحات والمثال. التى لم تكن آلهة، صنّع يد الناس من الذهب والفضة والنحاس والرصاص والحديد والفخار والحجر ويقولون لها: آلِهَتُنَا، التى ليست آلِهَتُكُمْ. أما نحن فلا نسجد [لإله] آخر، دون إله إسرائيل المقدس ولسيدتنا صهيون المقدسة السماوية، تابوت شريعة الرب التى منحنا لنسجد لها نحن وذريتنا من بعدنا.

أجابته وقالت له: أما سيدتك فقد أخذها ابنك الذى أنجبته من شعب غريب، لم يوصكم [الرب] أن تتزوجوا أثيوبية، [تلك] التى لم تكن من شعبك وقريبة بلدك، من شعب غريب أسود.

أجابها وقال لها: إن كان كذلك تقولين، فانت أيضاً لست ممن أوصانا الرب أن نتزوج [منهن] ونسلكم مع نسلها أولاد حام جميعكم، [وعندما] أهلك [الرب] نسل حام، سبعة ملوك، أورثنا الرب هذا البلد حيث نقيم فيه إلى الأبد نحن ونسلنا من بعدنا.

أما صهيون، فإرادة الرب كانت، منحهم إياها كي يعبدوها: أما أنا، فلا أقرب ولا أسجد لإلهك، ولا أنفذ مشيئتك.

وإذ تقول له هذا، وإن تتودّد له صباحاً ومساءً، ليلاً ونهاراً، وهو يرفض. ذات يوم تزينت وتعطّرت له، وتكبرت عليه وتعاضمت. فقال لها: ماذا أصنع ؟ إنك غيرت وجهك

على، ونظرتك لم تعد كالسابق، وحُسنك لم يعد طيباً، فاسأليني أهبك ما تريد، وما أفعله لك لتزيني وجهك نحوى مثلاً سبق. فسكتت ولم تجبه، فكرر لها القول أن يصنع لها ما تريد، فقالت له: احلف لى بإله إسرائيل ألا تكذبنى، فحلف لها أن يمنحها ما سألته، وأن ينفذ لها كل ما تقول له.

فربطت خيطاً قرمزيًا فى منتصف باب بيت آلهتها، وأحضرت ثلاث جرادات، وبقيت فى بيت آلهتها، وقالت له: ادخل إلى دون أن تقطع الخيط القرمزى، خاضعاً، واقتل هذه الجرادات أمامى، واقطع رقابها. ففعل كذلك.

وقالت له: أنا أنفذ منذ الآن مشيئتك، فإنك قربت وسجدت لآلهتى ، أما هو فمن أجل قسمه فعل كذلك، حتى لا يحنث بقسمه الذى حلفته إياه، عالماً أن دخوله بيت آلهتها ضلال. وقد أمر الرب بنى إسرائيل قائلاً: لا تتزوجوا من نساء أجنبيات حتى لا تضلوا بهن، بالهتهن، بإثم عملهن، وبلذيت كلامهن، فإنهن يتعبن قلب الشباب البسطاء بلذيت كلامهن، ضعيفات، وبحسن ظرفهن يبعثرن حكمة الرجل الأحمق.

من أحكم من سليمان ؟ أثم بسبب امرأة، ومن أبر من داود ؟ أخطأ بسبب امرأة، ومن أقوى من شمشون ؟ أثم بسبب امرأة، ومن أجمل صورة من أمنون ؟ أخطأ بأخته ثامار ابنة داود أبيه ؟ آدم أول خليفة الرب أثم بحواء زوجته، وبهذا الإثم خلق الموت لكل المخلوقات، وفتنة الرجال من النساء هذه خلقت من حواء، لأنهن جميعهن بنات حواء.

## الفصل الخامس والستون

### فى خطيئة سليمان

أما سليمان فكان مخطئاً بسبب السجود كثيراً للطاغوت، فإنه وهو حكيم كان أحمق، وكتبت خطيئته فى كتاب أنبيائهم، وأجاب رؤساء المطارنة الذين هناك وقالوا: هل يرحم الرب سليمان، بسبب هذه الخطيئة، التى كُتِبَتْ كخطيئته ؟

نعم رَحِمَهُ الرب، وَعَدَّ اسمه مع إبراهيم وإسحاق ويعقوب وداود أبيه فى كتاب الحياة بالسموات، فإن الرب غفورٌ لمن أخطأوا. وتعالوا الآن، أَلَمْ تَعْظُمَ خطيئة أبيه عمًّا لولده سليمان، وَقَتْلَ [داود] لأوريا فى الحرب بتدبير خديعة، لِيَأْخُذَ امرأته بيتشبع أم سليمان، وتاب، فَرَحِمَهُ الرب، وعند موته دبرُ لابنه سليمان قائلاً:

اقتل يوأب كما قتل أبينير، واقتل شمعى<sup>(٧٨)</sup> لسبه إياى. ونَفَّذَ إرادة أبيه وقتلهم بعد موت داود أبيه.

أما سليمان فلم يقتل غير أخيه حين أراد أن يتزوج زوجة أبيه داود الشونمية التى اسمها ابيشاج. أما بخصوص خطيئة سليمان التى كتبت سأكشف أنا لكم ما كشفه لى الرب.



## الفصل السادس والستون

### فى التنبؤ بالمسيح

إن [اسم] سليمان المذكور فى الكلام المستور مذكور فى تفسير النبوءة بالمسيح، وكما بنى سليمان بيت الرب كذلك أقام المسيح جسده وجعله بيت المسيحيين (كنيسة)، وكما قال لليهود اهدموا هذا البيت ففى اليوم الثالث أبنيه، فإنما قال ذلك عن بيت جسده، وكما أكثر سليمان من النساء من الشعوب الغربية لحُسْنِهِنَّ وظَرْفِهِنَّ وبالمثل حُبِّه فى الشهوات، كذلك جمع المسيح من الشعوب الأجنبية، من لا شريعة لهم، الذين آمنوا به: فلا غير أغلف، ولا وثنى، ولا عبد أو يهودى لا خادم، ولا حر<sup>(٧٩)</sup>، جميعهم تَجْمَعُ فى مملكة السماوات بجسده ودمه. وفى نشيد الإنشاد أنشد سليمان لنفسه قائلاً: حول تخت سليمان ستون من الجبابرة جميعهم مُدْرَبُونَ على القتل، حاملو سيوف، وكل رجل على فخذيه سيف<sup>(٨٠)</sup>. واللفظ "ستون" بعدد رؤوس الآباء الصديقين والأنبياء والحواريين والشهداء والمؤمنين والقديسين والرهبان، الذين يرفضون فكر الشر، حزب الشيطان.

وكلمة "سيف" تفسيرها "قول الكتب" كالموسى الحاد التى تبتز على الفور، كذلك قول الرب: يقطعون من قلوبهم فزع الليالى، وهو الحلم الكاذب.

أما تخت سليمان، مرقده، تفسيره: بيت مسيحيى المسيح [الكنيسة] وكذلك أنشد قائلاً: محفة، صنع الملك سليمان لنفسه. وهذه أيضاً تُرْجِمَت: كما لبس المسيح جسداً. ولفظ "سليمان" فى حديث العبرانيين يعنى اسم المسيح. أما اليهود الحمقى فيظنون أن كلام داود الذى قيل عن سليمان ولده. قال الرب لى: أنت ابنى، وأنا اليوم أنجبك. يارب ! هب حكماً للملك وعدك لابن الملك ليحكم الشعوب بالعدل، وفقرائك

بحق، فيحيون ويمنحونه من ذهب العرب، ويصلون دائما من أجله، ويتبعونه في كل يوم، فيكون سندا لكل الأرض في قمم الجبال، ويطول أكثر من الأرض ثمره، ويُزهر في المدينة كعشب الأرض، وليكن اسمه مباركا للأبد، واجعل اسمه أمام الشمس. ولدتك من الجسد قبل نجم الصباح، أقسم الرب ولم يندم، أنت كاهنه للأبد كمكانة ملكيصادق.

هذا وما يماثله من النبوءة تنبأ به داود من أجل المسيح. يقول اليهود الحمقى عُمرى القلوب إن داود قال في صدر كتابه : إن ما قيل هذا خاص بسليمان ولده . يقول اليهود ذلك ويشبّهون المسيح بسليمان للتشابه في الاسم، وفي الحكمة، وفي [كونه] ابن داود بالجسد.

وبعد أن عرف ذلك الذين جاؤا بعد داود وسليمان، إيليا واليشع، كتبوا خطيئة سليمان في كتاب الملوك حتى يُخجلوا اليهود عُمرى القلوب، أعداء الصدق.

أما سليمان الملك ابن داود الملك والنبى، فهو ملك ونبى، وبالحكمة تنبأ في شأن المسيح بكثير من الأمثال، وفي شأن الكنيسة، وكتب نبوءته في أربعة كتب، وعدّ مع إبراهيم وإسحاق ويعقوب وداود أبيه ، في مملكة السموات.

## الفصل السابع والستون

### فى بكاء سليمان

#### أقول لكم كيف مات:

كانت أيامه ستين (عاما)، واستبد به المرض، ولم تكن أيامه كأيام أبيه داود، بل أقل منه عشرين (عاما)، لأنه خضع للنساء، وسجد للطاغوت، وجاء ملاك الموت وضرب رجله، فبكى وقال:

سيدى إله إسرائيل ! لأننى بالشرعية الأرضية قهرت فليس هناك طاهر من الذنب أمامك، سيدى ! وليس هناك من يصدق ويتبع الحكمة أمامك، سيدى ! إنك ترى وتبتلى القلب ولا خفى عنك، ترى الخفيات علانيات، وتسأل القلب، ارحمنى سيدى ! تفحص قلب الناس وتختبر الكل<sup>(٨١)</sup>. ارحمنى سيدى ! تسمع الهامس والمعلن، ارحمنى سيدى ! إن رحمت البررة الذين لم يتعدوا أوامرك فما الغرابة ! ارحمنى برحمتك سيدى ! بل إن ترحمنى أنا الخاطى فهذا هو العجيب واللطيف، ارحمنى برحمتك سيدى ! إن أذنبت أنا فاذكر إبراهيم وإسحاق ويعقوب آبائى الذين لم يتعدوا وصيتك، ارحمنى سيدى ! فإنك أنت رحيم غفار سيدى ! بداود عبدك ارحمنى سيدى ! سيد الدنيا والملوك والحكام، ارحمنى سيدى ! مُحْكَمُ الحِمَى ومُحَمِّقُ الحكماء، ارحمنى سيدى ! معيد الخطاة ومثيب الصادقين، ارحمنى سيدى !

وبينما يقول ذلك، كان الدمع يسيل على وجهه فيقتبعه بمنديله. فهبط عليه ملاك الرب وقال له: اسمع ما أقول لك، ما أرسلنى [به] الرب: وأنت حكيم جعلت نفسك أحمق، وأنت غنى أفقرت نفسك، وأنت ملك حقرت نفسك بتجاوز وصية الرب، ورأس

الشر بما أكثرت من النساء وتعديك سنة وحكم وشريعة الرب التي كتبها موسى  
وهبكم [إياها] إسرائيل: ألا تتزوجوا من شعب غريب دون أقاربكم وبيت أبيكم  
ليكون نسلكم أطهاراً قديسين ؛ ليقم الرب معكم، لكنك احتقرت شريعة الرب.

إذ ظننت أنك أكثر حكمة من الرب فتتجب أبناء ذكوراً كثيرة. وحمق الرب (٨٢)  
أحكم من حكمة الإنسان، ولم يهبك الرب سوى ثلاثة أبناء : واحد أخذ فخرك لغريب،  
وجعل مسكن الرب في أرض أثيوبيا، وواحد أعرج القدم سيكون فوق كرسيك لقبيلة  
إسرائيل ابن نسل نسلك تربانا من بيت يهوذا، وواحد ابن رومية أمة سيهدم في  
أخريات الأيام يوربعام (رحبعام) وكل أقاربك إسرائيل، وستكون له هذه الأرض لأنه  
هو نفسه يؤمن بالمخلص الذي يأتي. أما قبيلة يوربعام ومن سيبقى من إسرائيل  
فسيصلبون المخلص الذي سيأتي فيمحو ذكركم من الأرض ؛ لأنهم يفكرون  
بمكيدة لا يستطيعون تنفيذها (٨٣). أما هو فسيغضبهم ويمحو ذكرهم.

ولك أيضاً ليكن دليلاً: يوسف بن يعقوب عندما باعه إخوته في أرض مصر من  
سوريا بلد لبا (لابان) وبنزوله بلاد مصر كانت مجاعة في سوريا وفي كل بلاد الدنيا،  
وبنزوله دعا أقاربه وأنقذهم من المجاعة وأعطاهم مسكناً في أرض مصر اسمها  
جيشان (٨٤)، لأنه كان هو نفسه ملكاً بعد فرعون ملك مصر. كذلك المخلص الآتي من  
أقاربك يغفر لك ويخرجك من جهنم، وحتى يأتي المخلص تعاقب هناك مع آبائك، لأنه  
من نسلك يجيء المخلص الذي يخلصكم أنت ومن قبلك ومن بعدك من آدم حتى مجيئه  
. بأقارب أقاربكم، ويخرجكم من جهنم كما أخرج يوسف أقاربه من المجاعة، فإن جهنم  
الأولى بأرض المجاعة، كذلك يخرجكم المخلص أنتم أقاربه من جهنم، وكما استعبدتهم  
المصريون فيما بعد، كذلك استعبدتكم الشياطين بضلال الوثن، وكما أخرج موسى  
أقاربه من العبودية كذلك يخرجكم المخلص من عبودية جهنم، وكما صنع موسى  
عشرة براهين وعقوبات أمام فرعون الملك، كذلك المخلص الذي سيأتي من أقاربك  
يصنع عشر معجزات للحياة أمام شعبك، وصنع موسى المعجزات مثلما ضرب البحر  
ومرهم وهو يابس ، كذلك المخلص القادم يحطم جدران جهنم ويخرجكم، وكما أغرق  
موسى فرعون مع المصريين في بحر إريترية، كذلك يفرق المخلص الشيطان وجنّه في

جهنم. فإن لفظ "بحر" يُترجم بجهنم، و "فرعون" بالشيطان ، و "جيوش المصريين" تُترجم بالجن، وكما أطعمهم المن في الصحراء نون تعب ، كذلك يطعمكم المخلص طعام الجنة إلى الأبد بعد أن يخرجكم من جهنم.

وكما أبقاهم في البرية أربعين عاما ولم تبل ملابسه ولم تتشقق ثيابه كذلك المخلص يُبقيكم نون تعب بعد القيام، وكما أدخلهم يشوع أرض الميراث ، كذلك يدخلكم المخلص جنة الفرح، وكما قتل يشوع سبعة الملوك الكنعانيين <sup>(٨٥)</sup> ، كذلك يقتل المخلص رؤوس إبليس السبعة، وكما أهلك يشوع شعب كنعان، كذلك يهلك المخلص الخاطئين ويختتمهم بخاتم جهنم ، وكما أنك بنيت بيت الرب، كذلك تُبنى بيوت الرب في قمم الجبال.

## الفصل الثامن والستون

### فى مخلصتنا مريم

وليكن لك برهاناً أن يأتى المخلص من ذريتك ويخلصك مع آبائك ونسلك بمجيئه. فقد خلقت مخلصكم فى بطن آدم كلولة<sup>(٨٦)</sup> من قبل حواء، وعندما خلق [الرب] حواء من عظم جنب آدم وقال لهم تكاثروا من بطن آدم لم تخرج لقابيل وهابيل بل خرجت للثالث من بطن آدم وجاءت لبطن شيث، ومنه جاءت منتقلة حتى هؤلاء الذين كانوا بكوراً، ووصلت إلى إبراهيم، ومن إبراهيم لم تنتقل إلى بكره إسماعيل بل انتظرت وخرجت إلى إسحاق الطاهر، ومن إسحاق لم تنتقل إلى البكر المتعالى عيسو، بل جاءت إلى يعقوب المتواضع، ومن يعقوب لم تأت إلى روبيل (رأوبين) بكره الخاطئ بل جاءت إلى يهوذا الوديع، ومن يهوذا لم تخرج حتى ولد أربعة خطاة بل جاءت إلى فارس (فارص) الصابر، ومنه انتقلت هذه اللولة إلى البكر حتى وصلت إلى بطن يسى أبى أبيك (جدك)، ثم انتظرت حتى ولد الستة الحانقون ثم جاءت إلى السابع داود أبىك الوديع المتواضع، فإن الرب يبغض المتغطرسين والمتكبرين ويحب البسطاء والمتواضعين، ثم انتظرت بين حقوى أبيك حتى يولد خمسة الخطاة والحمقى وجاءت بين حقوىك لحكمتك وإدراكك، ثم انتظرت اللولة ولم تنتقل إلى بكرى، فإن آل بلده هم أخيار؛ إذ لم يجحدوا من سيولد من اللولة وإذ لم يصلبوه كشعبك إسرائيل حين وجدوه يصنع العجائب، هؤلاء أيضاً سيؤمنون به بسماع خبره، ولم تنتقل إلى ابنك الأصغر أدرامى، لأن هؤلاء الطيبين لن يصلبوا من سيولد ولن ينكروه حين يرونه يصنع الآيات والعجائب.

وفى النهاية سيؤمنون به ويحواريه، ولكن اللولة التى ستكون مخلصكم خرجت من بطنك ودخلت بطن إيوربعام (رحبعام) ابنك بسبب شر إسرائيل شعبك، لأنهم



بإنكارهم وبشرهم يصلبونه، وإن لم يُصلب ما كان مخلصكم، لأنه يُصلب بدون خطيئة ، ويرفع دون إثم، ومن ثم يهبط إليكم فى جهنم ويهدم جدرانها ليخلصكم ويخرجكم ويرحمكم كلكم أنتم الذين حملت اللؤلؤة فى بطنكم، تُخلصون مع نسائكم ولا أحد يهلك منكم من أهلك آدم حتى يأتى قريبك إياقيم، ومن حواء أمك زوجة آدم حتى نوح وزوجته ترميزا، وحتى تارا (تارج) وزوجته أمينيا، وحتى إبراهيم وزوجته سارة، وحتى إسحاق وزوجته رفقة، وحتى يعقوب وزوجته ليا (ليئة)، وحتى يهوذا وعروسه تعمار (ثامار) ، وحتى أبليك وزوجته بيرساييح (بيتشبع)، وحتى أنت وتربانا زوجتك وحتى إيوربعام (رحبعام) ولدك وأميسا زوجته، وحتى إيواقيم نسلك الذى سيأتى وزوجته حنا، أنتم جميعكم الذين حملتم اللؤلؤة ليس منكم من يهلك من ذكوركم وحتى نسائكم، لن تهلكوا أنتم الذين حملتم اللؤلؤة، فإن اللؤلؤة يحملها الذكور، أنتم الذين تكونون أبراراً، والنساء اللاتى حملن حمل اللؤلؤة لن يهلكن لأنهن يكن طاهرات بهذه اللؤلؤة لأنها : مقدسة طاهرة وبها تتقدسون وتطهرون، فإنه من أجلها ومن أجل صهيون خلق [الرب] كل العالم.

أما صهيون فقد بقيت عند برك وستكون مخلصنة لشعب أثيوبيا إلى الأبد. أما اللؤلؤة فقد حملت فى بطن إيوربعام (رحبعام) ابنك ، وستكون مخلصنة لكل العالم، لأنه إذا جاء موعده تولد هذه اللؤلؤة من نسلك لأنها طاهرة، أكثر من الشمس سبع مرات، وسيأتى المخلص من مقام ملكوته ويسكن فوقها ويلبس جسدها ، وحينئذ تحكى أنت نفسك لها ما قال لى سيدى وسيدك: أنا جبرائيل الملاك حافظكم أنتم الذين تحملون اللؤلؤة من بطن آدم حتى بطن حنا لأحفظكم من العبودية والرجس حيث تسكن اللؤلؤة، أما ميكائيل فقد أوصى بصهيون، وأن يتولاها حيث سارت، وأوربال يتولى شجر الغاب الذى سيكون صليب المخلص، وحين صلبه شعبك بجسده جعلهم يدفعون صليبه لكثرة البراهين التى به، وسيخجلون لرؤيتهم عجائبه، وأخيراً يأخذ نسل أدرامى ابنك خشبة الصليب ثالث المخلصات الذى أرسل فوق الأرض: ميكائيل الملاك إلى صهيون مع داود ابنك برك الذى أخذ كرسي داود أبليك، وأنا مع اللؤلؤة الطاهرة إلى من سيحكم إلى الأبد مع إيوربعام (رحبعام) ابنك الأوسط وأورثيل الملاك إلى أدرامى ابنك الأصغر.

قلت لك ذلك فلا تُحْزِنِ قلبك من أجل مخلصتك ومخلصة أبنائك. وحين سمع ذلك تقوى في مرقدِه وسجد لملاك الرب ، وقال: أشكر الرب سيدي وسيدك أيها النوراني الروحاني الذي أسمعني الكلام الذي يسرنى، الذي لا ينزع نفسى من ميراث أبى بسبب خطيئتي، الذي قبل توبتي بعد شدتي، الذي نظر أدمعى وسمع صراخى، الذي رأى ضائقتى ولم يتركنى أموت بحزنى، بل أسعدنى قبل أن تخرج روحى من جسدى، ومنذ الآن لن يحزننى الموت، وسأحبه كالحياة، ومن الآن سأشرب كأس الموت المر كالعسل، ومن الآن سأحب المقابر كمسكن بأحجار كريمة، وإن سقطت ودُفعتُ فى جهنم بسبب أخطائى فلن أحزن لأنى سمعت الكلام الذى يسرنى، وإن سقطتُ إلى أسفل سافلين، إلى قاع جهنم، بسبب أخطائى - فماذا على ؟ وإن سحقتنى [الرب] فى يده وذرائى حتى أطراف الأرض وفى الرياح بسبب أخطائى فلن يحزننى، فإنى سمعت الكلام الذى يُسعدنى، الذى لم ينزع نفسى من ميراث آبائى، وتكون روحى مع روح داود أبى ومع روح إبراهيم وإسحاق ويعقوب آبائى، وسيأتى المخلص ويخرجنا من جهنم جميع آبائى وأقاربى السابقين والآخرين.

ولأبنائى فوق الأرض ثلاثة ملائكة أقوياء يحفظونهم. لقد وجدتُ مملكة السماوات ووجدتُ مملكة الأرض.

من كالب الرحيم الذى يرحم ويرفق بصنّعه، غافر خطايا المخطئين ، ولا يمحو ذكر التوابين، فإنه كله مغفرة وكله رحمة وله يجب التسبيح .... آمين .

## الفصل التاسع والستون

### فى توسل سليمان

وعاد [سليمان] ونظر إلى الملك وبسط يديه ، وقال: اقرب مجيء المخلص الذى نتحدث [عنه] ؟ وما مدى البعد ؟ وأجاب الملك وقال له: فى الجيل الثالث والأربعين يولد من أقاربك ومن نسلك (من يخلص) ويخلصكم، أما [بنو] إسرائيل فيبغضون مخلصهم ويحسدونه لما يصنع من الآيات والعجائب أمامهم، فيصلبونه ويقتلونه، فيرفع ويخلصكم لأنه رحيم بالتوايين وخير لأخياره.

وما قد أخبرتكم علناً أنه لن يترككم فى جهنم، أقاربه، إسرائيل الذين حملت اللؤلؤة لديكم. وحين قال ملاك الرب هذا قال له: سلام لك !

فأجاب سليمان وقال له: أفدنى سيدى عن سؤال واحد أسأله ولا تتجاهل صراخى. فقال له: تكلم، اسألى وأنا أخبرك بما سمعت وما رأيت. قال له سليمان: أحزن فقط لأمر إسرائيل شعبه الذين اختارهم بكره الأول من كل عصا ميراثه، قلت لى سيهلكون بعد مجيء المخلص، أجابه ثانية ملاك الرب وقال له: نعم ! حدثك أنهم يصلبون المخلص، وعندما يسيلون دمه فوق خشبة الصليب يكونون مشتتين فى كل العالم. فقال سليمان: أبكى لشعبى ! ويل لشعبى الذين يغضبون دائماً خالقهم منذ البدء وحتى النهاية.

أنا ومن قبلى، لا ينبغى أن نرحم لسوء عملنا، لأننا جيل بلا إيمان. ويل للذين يسلبون دماً طاهراً، والذين يفترون على بار، والذين يتقاسمون غنائمه ولا يؤمنون بقوله ولا يسيرون حسب وصاياهم، إدانتهم منتظرة وضلالهم باق، عقوبتهم عظيمة وخطيئتهم متوقعة، ولن يغفر لهم، وليتذكروا خطيئة آبائهم، فإن عملهم خطيئة،

وسيهلكون بما دبروه لأنفسهم، بيد أنه ويل لى ! لنفسى ! إذ تعاليتُ وأخسر وادعيتُ  
الحكمة فوق الأرض، وسأكون رمادا، أى فضل للملك إذا لم يفعل خيرا مع الفقراء  
فوق الأرض ! سقوطهم فى المقابر واحد، وطريقهم إلى الأعماق واحد. ما فائدتنا نحن  
البشر ؟ من عَدَمِ خُلُقنا وبعد قليل نكون كما لم نخلق، إن أنفاسنا الحارة إذا سكنت  
قليلاً تمضى روحنا، وصوت قلبنا النابض المتحرك فى عقلنا إن مضى نكون سرايا،  
ويبغضنا أحيائنا ومراقبوننا، وإدراك عقلنا الذى فى رأسنا إن فاضت روحنا، نكون  
نوداً وعفنا، وحرارة جسدنا إن انتهت، نكون كالأشياء، وكسحاب متبدد تمضى،  
فقيم التعالى ؟ الكلام لا يفيد، وحسنُ الرأى يذبل، وقوة الملوك تُمحي، وقدرة الحكام  
تنتهى ولا توجد، وكلنا كظلالٍ تمضى ، وبعد نهايتنا بالموت يُنسى اسمنا ولا يوجد  
أثرنا، وبعد ثلاثة أجيال من أبنائنا لن يوجد من يذكر اسمنا.

ثم حوّل (سليمان) وجهه نحو يوربعام (رحبعام) ابنه وقال له: يا بنى ! اصبر  
على الشر، واصنع المعروف حتى تجد أياماً كثيرة فوق الأرض، ولا تسجد لآلهة أخرى  
ولا تعبدوها، بل الرب وحده خَفْ، وعظّمه لتَهْزِمَ عدوك ومبغضيك، ولترث مقام آبائك  
ولترث الحياة الأبدية فى السماوات. وقال: اكتبه لى فى كتاب الرسائل وضعه فى  
الخزانة.

وقال لصادوق الكاهن: امسح ولدى، واجعله ملكاً كما جعلنى أبى داود، سيدى،  
ملكاً وهو حى. وأنا أيضاً أملك ولدى رحبعام فتكون ذريته مخلصتى أنا وأبائى إلى  
الأبد كما أخبرنى ملاك الرب.

## الفصل السبعون

### فى حكم رجبعام

ثم أخذه صادق الكاهن، وأعلنه ملكاً، ومسحه بالدهن، وصنع له ما تتطلبه الشريعة، ووضع العصا فوق الخيمة فوجدها باسم أبيه سليمان، وأركبوه فوق بغل الملك، وقالوا له: طالت حياة الأب الملك. وثارت المدينة، ونُفِخ البوق. وقبل أن يعود إلى أبيه مات سليمان، فضموه إلى مقابر أبيه داود، وناحوا على سليمان نواحا عظيماً لأنه لم يوجد مثيله فى الحكمة فى تلك الأيام. وبعد أن مرت سبعة أيام أوقف (يوربعام) رجبعام النواح على أبيه، واجتمع شعب إسرائيل عند رجبعام وقالوا له: خفف لنا العمل، لأن أباك أثقل علينا بقطع الأشجار، وثقب الحجر، وإقامة المركبات لنقل خشب السنط.

فتشاور مع مستشارى وشيوخ بيت الملك فقالوا له: أجبهم حسناً لأنك الآن كطفل لا تقوى حقواه على السير، حدثهم الآن [حديثاً] حسناً، وقل لهم: سأفعل لكم كل ما تريدون، فإن قويت يداك عليهم تفعل [ب] شعبك ما أردت .

وأخرج شيوخه وأدخل الرجال الحمقى الذين تربوا معه، فتشاور معهم وأخبرهم بما أرسله له بيت إسرائيل، وكيف نصحه شيوخ بيت الملك، فقال له هؤلاء الحمقى: العجوز ينفذ مشورة العجائز، والشيخ ينفذ مشورة الشيوخ، والكبير ينفذ مشورة الكبار، وفتى مثلك ينفذ مشورة فتیان مثله، وهؤلاء الكبار أيضاً ضَعُفَتْ أحقاؤهم كطفل لا يستطيع السير. وبهذا القول الذى تقوله من سيرفض أمر سيدنا الملك ! وكان منهم من يقفز أمام يوربعام (رجبعام)، ومنهم من يمتشق سيفه، ومنهم من يلوح برمحه، ومنهم من يمسك سهمه وجعبة سهامه، وحين أنهموا لهوهم نصحوه قائلين:

سيدنا ! لكوننا معك وأنت معنا، وأبوك بحكمة وهبك إيانا، أبناء قادة جيش إسرائيل، انكبر معك ونقوى مملكتك من بعده، أما أنت سيدنا فلن تُرى هؤلاء القوم وجه الحماقة ، حتى لا يظنوك ضعيفاً، لا يمكنك شن حرب عليهم وعلى عدوك، فإن رأوا لنا وجه ضعف فى القول والعمل نُحتَقَر منهم، فلا يهبوننا منحة ولا هدية ولا عبداً ولا جزية، فتهلك مملكتك ، بل حدثهم بغليظ القول، بتعال تحدثهم قائلاً :  
عن أبى تقولون:

بالشجر والحجر [أثقل عليكم]، أما أنا فأخضعكم بالسياط، وبالعقارب، لأن خصرى أغلظ من متن أبى، وتدبيرى أعظم من تدبير أبى الذى أنجبنى، ولن أخفف لكم العمل والسخرة، بل سأزيد لكم فى كل شىء ، فإن لم تسمعوا قولى، ولم تنفذوا أمرى، أجعل ماشيتكم غنيمتى، ويكون أولادكم أسرى ، أما لكم فسيُفَى يلتهمكم، وأخذ مدنكم وحقولكم وزروعكم وأباركم وأراضيك ومقاطعاتكم وثماركم، [وأجعل] فى أيدي عظمائكم سلاسل حديد، وأغنياءكم طعاماً لعبيدى ، ونساعكم زينة لبيوت أمرائى، وقولى هذا لن أُلغيه، ولن أخففه، ولن أنكص عنه، ولن أبطله، وأنفذه سريعاً، وأكتبه إلى الأبد، لأنها كلها - هذه الأرض - وهبت مملكة لجدى داود، ولأبى سليمان من بعده، ولى من بعد أبى وهبنى [السرب] مثلهم. وسأخضعكم أنا أيضاً مثلهم، فتشاوروا الآن . وانصاعوا لى، هكذا حدث شيوخ إسرائيل.

فنهضوا كلهم مجتمعين بكاملهم وقالوا له: عد لبيتك إسرائيل ، أليس فينا ما نملكه إلا فى بيت يهوذا وبيت بنيامين ! لقد رفضنا كلا البيتين، وكلتا القبيلتين، ونُملِك ما أردنا لأنفسنا، ولإسعاد أنفسنا.

وحملوا أدوات حربهم وفروا جميعهم، وجاعوا إلى مدينة السامرة التى لبيت أيفراتا (٨٧).

هناك تشاور بيت إسرائيل وتجمعوا وألقوا القرعة ليُملِكوا من اختاروا منهم، من وجدوا العصا فى بيت أبيه، فجاءت العصا عند بيت إفرايم بن ناباط، فاختاروا من بيت أبيه وملكوا يربعام. وهكذا انقسمت المملكة من رحبعام بن سليمان، ولم يبق له سوى بيت بنيامين وبيت يهوذا أبيه . وكلمة الرب التى قالها لداود عبده لم تُكذَّب: من ثمره بطنك أُجلس على كرسيك، وقال ثانية: مُشرَّع كالقمر إلى الأبد، وقال أيضاً:



أقسم الرب لداود بصدق ولم يندم، من حكم على عرش داود أبيه هو يسوع المسيح، قريبه بالجسد من العذراء، الذي جلس على عرش ملكوته، وعلى الأرض أيضا وهبه من يحكم على عرشه، ملك أثيوبيا، بكر سليمان.

أما رحبعام فلم يهبه الرب سوى عصاتين، وملك روما [هو] ابن سليمان الأصغر. وهذا، الذي صنعه الرب، حتى لا يحدثنا الحمقى، شعب اليهود، عن سليمان وعن رحبعام ولده، فإن الرب عالم بالقلب - حتى لا يظنوا هذا الأمر.

أما رحبعام فدعوه ملك يهوذا، وملك السامرة سموه ملك إسرائيل. ومن جيل رحبعام كان هناك واحد وأربعون جيلا حتى أياقيم، ثم ولد للملكى ولدان : لاوى، وسام والد هوناسى، وهوناسى أنجب قلاميوس، وقلاميوس أنجب إياقيم، وإياقيم أنجب مريم ابنة داود، وإيلي أيضا أنجب ملكى، وملكى أنجب متى، ومتى أنجب إيلي ويعقوب وحنا امرأة إياقيم، وتزوج إيلي امرأة ومات لا ولد له، فتزوج يعقوب امرأة إيلي، ويوحدا، وأنجب لها يوسف النجار الذى خطب مريم، أما يوسف فهو ابن يعقوب بالجسد، وابن إيلي بشريعة الناموس، مثلما أوصى الرب موسى أن يتزوجوا مع أقاربهم، كل من بيت أبيه، وألأ يتزوجوا من ذرية أخرى (٨٨).

## الفصل الحادى والسبعون

### فى مريم ابنة داود

ومن هذا عُرِف أن مريم هى ابنة داود ، ويوسف هو ابن داود ، لهذا خُطِبَت مريم ليوسف قريبها ، مثلما قيل فى الإنجيل :

يا يوسف بن داود لا تخف من أخذ مريم خطيبتك ، لأن من سيولد منها من الروح القدس ، وهو كلمة الله . وولد منها الله الكلمة ، نور من نور ، إله من إله ، ابن من أب ، الذى جاء وخلص خلقه من أيدي جهنم ، ومن الشيطان . وأنقذنا جميعاً من الموت ، نحن من أمانا به . سحبنا إلى أبيه ، وأصعدنا إلى السماوات عرشه كي نكون وارثيه ، لأنه مُحِبُّ للناس ، له المجد إلى أبد الآبدين . . . أمين .

## الفصل الثانى والسبعون

### فى أمر ملك روما

وعن ملك روما نبداً ونخبركم ما سمعناه وما وجدناه مكتوباً وما رأيناه . أما مملكة روما فكانت ليافت بن نوح نصيبه ومملكته ، وهم يقطنون [هذه المملكة] أقاموا مدناً عظيمة ، اثنتى عشرة [مدينة] . ومدن مملكتهم العظيمة بناها داريوس : أنطاكية <sup>(٨٩)</sup> ودير سيا <sup>(٩٠)</sup> وبارتونيا ورومية ، وأقام هناك من تولى الحكم .

والقسطنطينية <sup>(٩١)</sup> : بناها باسمه - من بعد المسيح - قسطنطين الملك حين ظهرت له علامة الصليب فى الحرب مكتوبة فى السماء على شكل النجوم ، ونجا أيضاً من أيدي أعدائه <sup>(٩٢)</sup> ، ومن ثم جعل ملوك روما مسكنهم هناك . وداريوس هذا كانت ذريته كبيرة ، ومن داريوس حتى أيام سليمان كان ثمانية عشر جيلاً ، ومن نسله ولد رجل يدعى زنبريس وصنع بالحكمة كتاب الاسطرلاب ، وحدد [مواقع] النجوم ، [وصنع] ميزان الشمس ، ورأى أن المملكة لن تبقى فى آخر الأيام مع بنى يافت بل سترحل إلى ذرية داود ، قبيلة سام ، وحين رأى [ملك روما الأمر] هكذا أرسل إلى داود الملك قائلاً : خذ ابنتى لولد لك ، فأخذها داود الملك وأعطاهما لسليمان ولده فأتجب منها [ولدا] أسماء أدرامى ، ومات الأول <sup>(٩٣)</sup> وتولى الحكم بلطاسر الذى من أقاربه وحرم الأولاد الذكور الذين يحكمون من بعده على عرشه فكره أن يحكم من بعده أبناء أبيه . فكتب إلى سليمان الملك كتابه قائلاً : سلام لعظم مملكتك ولحكمتك الوافرة ، الآن ، امنحنى ولدك فاحكمه على مدينة رومية ، فإننى عجزت عن إنجاب الذكور ، [وليس لى] سوى ثلاث بنات ، وأعطه من بناتى من أراد ، وأهبه عرشى ، فيكون ملكاً - هو وذريته من بعده - فى مدينة رومية إلى الأبد .

وحين قرأ الملك سليمان هذا القرطاس فكر قائلاً : إن منعت ولدى عنه يرسل إلى ملك الشرق فيهبه ولده فيبطل ما دبّرتّه . بل سأعطيه [إياه] الآن .

وتشاور مع مستشاريه من بيت إسرائيل وقال لهم : وهبنا ولدنا وأبناعنا لأرض أثيوبيا فصارت لإسرائيل مملكة هناك . والآن أيضاً حتى تكون لنا مملكة ثالثة ، سأرسل ولدى الأصغر أDRAMIS إلى مدينة روما ، أما أنتم فلا تكرهوني لأننى أخذتُ أبناعكم من قبل ، لأن [هذا] سيكون مسرة للرب بسبب من عرفوا اسمه وصاروا شعبه ، أهل أثيوبيا . (٩٤)

كذلك أهل روما ، إن منحناهم أبناعنا يكونوا شعب الرب ، ويمنح لنا اسم أيضاً بقولة وتسمية " شعب الرب ، شعب إسرائيل أخذ مملكة أثيوبيا ومملكة روما " . فامنحوني أبناعكم الصغار كما حدث من قبل ، أما الأواسط فيبقون فى مدينتنا .

فنهضوا وتشاوروا وعادوا يقولون له : نقول لسيدنا الملك هذا القول ليفعل ما يريد فقال لهم : أسمعوني ما تقولون !

فقالوا له : أخذت كبار بيتنا فخذ الآن الذين دونهم ، أبناعنا الصغار ، فسعد بهذه المشورة ، ونقذ لهم ما أرابوا ، ونصب أDRAMIS ولده ، وأخذ الصغار من أبناء حكام بيت إسرائيل ، وجاعته القرعة باسم أبيه سليمان ، ومنحوه كاهنا من قبيلة اللاويين يدعى اكيمحيل ، وأركبوه فوق بغل الملك وقالوا له : طالت حياة الأب الملك . وقال له كل الشعب : عدل ، يستحقه ، ومسحوه بدهن الملك ، بالطيب وأوصوه أن يحفظ كل شريعة الملك ، وحلفوه ألا يعبد آلهة أخرى غير إله إسرائيل ، وباركوه كما باركوا أخاه داود . والوصايا أيضاً : مثلما أوصوه (داود) كذلك أوصوا أDRAMIS ، وودعوه حتى شاطئ البحر . وكتب الملك سليمان وأرسل قائلاً : السلام على بلطاسر ملك روما ، خذ ولدى أDRAMIS وأعطه ابنتك وملكه على مدينة روما ، لأنك أحببت ملكاً من ذرية داود أبى ، وقد نفذت رغبتك أنا أيضاً ، وأرسلت لك أربعة عشر [ هم ] قضاته عن يمينه ويساره ، الذين يحفظون الشريعة معه ويخضعون لك كما أردت .

ووصلوا هناك مع رسل ملك روما بمجد عظيم ، وكل الأدوات المطلوبة لمدينة روما ، وجاءوا مدينة روما لدى بلطاسر الملك وأخبروه كل ما أرسلهم [به سليمان] ،

وسلموه ولده ، وفرح بلطاسر كثيراً ، وأعطاه ابنته الكبرى التي تدعى أدلونيا ، وأقام  
عُرْساً عظيماً كعَظَمَ ملكه ، وعيَّنه على كل مدينة روما ، وباركه عليها ، وفرح به لأن  
مراه جميل ، وحكمته عجيبة ، وشديد جداً في قوته .

وعندئذ ، أراد يوماً أن يستشيرَه في القضاء ، حين جاء إليه صاحب كَرْمَةِ عنب  
وصرخ قائلاً : سيدى ! لقد تجاوز أرسانى بن يوداحى قولك ودمر كَرْمَةَ عنبى بغنمه ،  
وها أنا أخذتُ غنمه فى بيتى ، فبماذا تحكم علىّ ؟ وجاء صاحب الغنم إلى الملك  
وصرخ قائلاً : أعدْ لى غنمى لأنه يأخذها لأنها دخلت كرمه عنبه . فقال لهم الملك :  
اذهبوا وتنازعوا أمام ملككم أدرامى ، وما يقوله لكم افعلوه .

فذهبوا وتنازعوا أمامه ، سأل الأول قائلاً : كيف أكلت الغنم كرمه العنب ؟ هل  
الأوراق ؟ وما القدر ! هل الأغصان ؟ وما القدر ! هل الأزهار ؟ وما القدر ؟ أم [أكلت]  
الجذر من أصله ؟ أجاب صاحب كرمه العنب وقال : أكلت أغصانه وفروعه وبزهرها ،  
ولم تبق سوى السوق مع الجذور ، فسأل صاحب الغنم أيضاً قائلاً : هل حقاً هذا ؟  
أجاب صاحب الغنم قائلاً : سيدى ! لقد أكلت الأغصان بالأوراق . فأجاب أدرامى  
قائلاً : لكن هذا يقول إنها أكلت الأزهار (النبته) فهل هذا حقيقى ؟ أجاب صاحب  
الغنم وقال: لا يا سيدى لم تأكل سوى الزهر قبل أن ينبت .

## الفصل الثالث والسبعون

### فى أول أحكام أDRAMى ملك روما

فقال لهم : أصفوا لما سأحكم لكم به ، إن أتلقت (الأغنام) الأغصان مع الجذور فكلها لك (كل الأغنام) ، وإن أكلت أوراق الأغصان مع زهر النبتة فخذها وجز صوفها وأولادها الذين لم يلدوا أبكارهم بعد ، والذين ولدوا أبكارهم فاتركهم وأولادهم له ، لصاحب الغنم . فتعجب كل من سمع ردود قضائه ، وقال بلطاسر : حقاً هذا القضاء هو قضاء شعب إله إسرائيل ، ومنذ الآن ، احكم لمن يتنازع ، وحارب من يحارب ، وأدين من يستحق الدينونة ، ومن [يطلب] حياة أحبه ، ولكل كقضائه ( قضاء إله إسرائيل ) اقض ، وخذ هذه المدينة لك ولذريتك من بعدك . (٩٥)

وفرّح جميع أهل بلاد الروم وملكوهم عليهم ، وسعدوا به سعادة عظيمة ، فبإرادتهم وإرادة الرب كان ذلك .

وأصاب الحمى بلطاسر ، ومن ثم [أخذ] يرسله إلى الحرب ، إلى كل ما أراد ، أما هو فيبقى فى المدينة .

ومن بعد ذلك مات بلطاسر ، فقام [أDRAMى] الملكة ، وكانت مدينة روما له لأجيال الأجيال ، فإنه بمشيئة الرب وهب كل ملك العالم لذرية سام ، والعبودية لذرية حام ، والصنعة لذرية يافث .



## الفصل الرابع والسبعون

### فى أمر ملك مديام (مدين)

وَمَلِك مَدِيَام مِنْ ذُرِّيَةِ سَامَ كَذَلِكَ ، لِأَنَّهُ مِنْ ذُرِّيَةِ إِسْحَاقَ عِيسَاو ، الَّذِى خَرَجَ مِنْ بَطْنِ أُمِّهِ وَيَعْقُوبَ قَابِضُ بَعْقِبِهِ ، فَانْتَزَعَ بِكُورِيَةَ عِيسَاو ، وَبَطْبِيخَ الْعَدَسِ ، وَبِاسْمِ سُبُّتَهُ دَعَى اسْمَ مَمْلَكَتِهِ ، لِأَنَّهُ أَذُومٌ تَعْنَى لَفْظَةَ الْعَدَسِ ، وَلِهَذَا السَّبَبُ سُمِّىَ نَسْلُ أَذُومٍ عِيسَاوُ الْأَذُومِيِّينَ ، لِأَنَّهُ بِشَهْوَةِ بَطْنِهِ أَهْمَلُ وَأَبْعَدُ مِنْ بِكُورِيَةِ سَامَ ، لِأَنَّهُ إِنْ لَمْ تَضْبُطِ الرُّوحُ بِالصَّبْرِ تُنْزِلُ شَهْوَةَ الْبَطْنِ كُلَّ الْجَسَدِ فِي شَبَاكِهِ ، فَالْجَسَدُ شَهْوَانِيٌّ ، أَمَّا الرُّوحُ فَمَمْنُوعَةٌ بِالصَّبْرِ <sup>(٩٦)</sup> ، لِذَا يَقُولُ بُولَسُ :

مَا لَا تَشْتَهِيهِ الرُّوحُ يَشْتَهِيهِ الْجَسَدُ ، وَمَا لَا يَشْتَهِيهِ الْجَسَدُ تَشْتَهِيهِ الرُّوحُ . جَسَدُهُ يَكُونُ كَالْبَاطِلِيسِ ، أَمَّا إِذَا مَنَعَ جَسَدُهُ ، وَاجْتَمَعَ مَعَ شَهْوَةِ رُوحِهِ يَكُونُ كَالْمَسِيحِ ، لِأَنَّ الْحَوَارِيِّينَ يَقُولُونَ : إِنْ كُلُّ إِنْسَانٍ يَسِيرُ فِي طَرِيقٍ مُسْتَقِيمٍ رَأْسُهُ الْمَسِيحُ . وَرَبَّنَا يَقُولُ لِتَلَامِيذِهِ كَذَلِكَ :

امْضُوا بِالرُّوحِ ، وَشَهْوَةُ أَجْسَادِكُمْ لَا تَفْعَلُوا . وَعِنْدَ سَمَاعِهِمْ هَذَا تَرَكَوْا كُلَّ شَهْوَةِ أَجْسَادِهِمْ وَقَالُوا لِرَبَّنَا : هَا قَدْ تَرَكَنَا كُلَّ شَيْءٍ وَتَبِعْنَاكَ فَمَا أَجْرُنَا ؟ فَقَالَ لَهُمْ مَخْلُصُنَا :

لَأَنَّكُمْ تَشَابَهْتُمْ بِالْجَسَدِ بِالْمَلَائِكَةِ سَتَصْنَعُونَ قُوَّةَ مِثْلِي ، فَهَا أَنَا أُعْطِيكُمْ سُلْطَانًا تَقِيمُونَ الْمَوْتَ ، وَسُلْطَانًا لِتَشْفُوا الْمَرْضَى ، وَتَطَاؤُوا قُوَّةَ عَدُوِّكُمْ ، وَفِي عَوْدَتِي الثَّانِيَةِ سَتُؤَدِّينَ وَتَخْجَلُونَ أَسْبَاطَ إِسْرَائِيلَ الْاِثْنَى عَشَرَ ، مِمَّنْ لَمْ يُؤْمِنُوا بِي وَاحْتَقَرُوا مَجْدِي ، أَمَّا مَنْ آمَنُوا فَتَعْظُمُونَهُمْ وَتَسْعِدُونَهُمْ مَعَكُمْ فِي مَمْلَكَتِي .

## الفصل الخامس والسبعون

### فى أمر ملك بابل

وملك بابل من ذرية سام ، وسنخبركم بوضوح أن ملك بابل من ذرية سام . فقد كان فى تلك الأيام، فى مملكة ميناى ملك إسرائيل ، كان هناك أحد الأشخاص ، رجلٌ يدعى كرمين يخشى الرب ، ويقدم صدقات كثيرة لفقراء إسرائيل . وحين يقدم قربانًا لبيت الرب يقدمه بطهر، ويهب العُشر مضاعفًا ، فى كل طريقه حسن ، لا شر أمامه . لكن الشيطان كاره الطيبات فقد عليه لما رأى من حُسْن طريقه .

أما هذا الرجل فغنى جدًا [بما يملك] من جمال وخيل ومراعى ماشية وثيران وذهب وفضة وملابس فاخرة ، يُطعمُ بغلَ الملك فى أرماتيم <sup>(٩٧)</sup> مدينة إسرائيل ، أما حدوده فكانت أرض يهوذا نصيب آبائه ، ولأنه يحب المال فقد سار إلى أرماتيم ليقيم فيها ، وسمح له بنو إسرائيل بالبقاء لغناه ، ولأنه كان لديه مال كثير ، وكان يخشى الحكام .

## الفصل السادس والسبعون

### فى أمر شهادة الزور

وكان هناك رجلٌ ضالٌ من نسل بنيامين يدعى بنياس يجر بغل ملك إسرائيل ، وكان كرمين يُطعمه [إلى جانب إطعامه] لبغل الملك ميناس . وكان من جيران كرمين من يحقد عليه بسبب العُشْب والآبار وكثرة الماشية والعبيد [لديه] ، لأن تلك الأرض كانت ميراث آبائه . لأجل هذا أرادوا إبعاده من أرضهم ، فأوحوا إلى بنياس ، الذى يجر بغل الملك بالشر ، وأخبروه أن كرمين هذا يجدف على ملك إسرائيل مسيح الرب قائلاً : إن هذا الملك لم يكن ابن حرة ، بل ابن أمة عجوز ابتيعت بمكياالى قورس لعمل الطحين والبناء ، [ وقالوا له ] تلومه أمام الملك ، وتستمر فى لومه ، وسنكون معك شهوداً أمام الملك ولن نخذلك . وعقدوا ميثاقاً ، وأقسموا له أن يكونوا شهوداً على كرمين بالزور .

وهذا القول لم ينطق به لسانه ، ولم يصعد إلى عقله مطلقاً . وقد ذهب بنياس إلى سيده الملك وحدثه بهذا كله ، فقال له هل هناك من شهد معك فأجابه وقال : نعم كان هناك من شهد : اثنان من عظماء إسرائيل من أرماتيم ، فقال الملك إذن اذهب وأحضرهم فى السر حتى نتيقن إن كانوا يتفقون معك فى قواك فنقطع رأسه ، فذهب وأحضر زاريوس وكرميلوس من قبيلة منسى ، لأنه اتفق معهما على ألا يخذلاه أمام الملك بشهادة زورهما .

وبينما هم بمفردهم فى الطريق خططوا قائلين : إذا ما حدثنا الملك ، وإن أراد التيقن من كل واحد بمفرده ، حتى يتأكد من صدق قولنا فيقول لنا : أين سمعتم هذا القول ؟ نقول : حين كنا بمفردنا نحتسى الخمر معه . وحين يقول لنا : فى أى يوم ؟

نقول : بعد خمسة أيام من مستهل هذا الشهر . وإن سألنا فى أى وقت ؟ نقول : فى الساعة التاسعة وهو جالس بيننا نحتسى الخمر معاً ، وإن سألنا قائلاً : بم سقيتموه ؟ وأين جلستم ؟ نقول : بكنوس ذهبية ، وكان مجلسنا فى الحجرة معاً على الوسائد .

بهذا التدبير الآثم اتفقوا فى الطريق . وحين وصلوا لدى الملك أدخلهم بنياس فسألهم الملك ، فأخبروه بكل تدبير كذبهم ، ومثلما دبّروا فى الطريق سألهم : وقته ، ويومه ، وساعته ، ومشربهم ، ومجلسهم ، فأخبروه .

وكما أوصى الرب موسى أوصى كذلك الملوك والقضاة وكل من جلس على عرش عال أن يتيقن من الحكم . وحين تيقن الملك من ذلك نادى كبير قواده الواقف أمامه قائلاً : اذهب فجر الغد وحاصر بيت كرمين ، واقتل بحد السيف ، فلا يفرن منك أحد من نويه ، الذكور والإناث ، أما هو فاقطع رأسه ، وأحضر كل أنيته وحطّمها ، وكذلك ماشيته وذهبه وفضته .

ففرح هؤلاء الكذبة وعادوا إلى مدينتهم ، وذهبوا إلى بيت كرمين وحدثوه بحديث سلام وامتدحوه ، وضحكوا أمامه بينما الشر فى قلوبهم ، لذا اكتملت عليهم عندئذ نبوءة داود القائلة :

الذين يتحدثون سلاماً مع أصحابهم والشر فى قلوبهم ، جازهم حسب شر أعمالهم ، وحسب سوء تفكيرهم .

أما هؤلاء فقد سكرُوا فى بيت كرمين وناموا معاً عنده ، وعندما ناموا أرسل ملاك الرب إلى كرمين فأيقظه وقال له : اترك مالك وخلّص نفسك ، لأنه قد صدر أمر من قبل الملك ميناَس أن يقطعوا رأسك . فخذ من مالك ما أردت قدر استطاعتك واهرب إلى بلد آخر ، لأن ميناَس هو قاتل الأنبياء ، والباحث عن دم الأبرياء .

عندئذ نهض فى حينها ، ويحث عن خزائنه الذهبية وأخذها وأيقظ زوجته وولديه ، وأيقظ عبيده المفضلين لديه كذلك ، وحمّلهم ثمين أوانيهِ وخرج بالليل ، وأرسل زوجته وأولاده مع اثنين من عبيده ليعودوا إلى أورشليم ، أما هو فقد ذهب مع عبيده إلى بلد بعيد على بعد مسافة ثلاثة أشهر ، ووصلوا إلى أرض بابل ، فدخل إلى بلاعون ملك بابل ، وقدم له الهدايا ، وأخبره كيف جاء إليه ، فأحب بلاعون كرمين ، ومنحه مسكنًا

يجاور بيت تاجره ، أما تاجره فقد سافر إلى بلد بعيدة على مسافة ثلاثة أعوام . أما هؤلاء الذين شهدوا زوراً فقد قتلهم في السرير في بيت [ كرمين ] .

أما زوجة التاجر فقد أحببت كرمين وفُتنت به وحبلت ، لأن أفعال النساء أئمة . وقد تركها زوجها حبلى ، فولدت وأعطته لمربية لتربيته .

وفي العام التالي وقعت في الخطيئة ، وحبلت من قبل كرمين ، لأن مرأى كرمين كان جميلاً جداً في إسرائيل ، لكنها أرادت أن تلقى الولد الذي حبلت به في البحر ، وتتظاهر أمام زوجها التاجر أنها لم تخطئ ولم تفعل شيئاً ، كقول سليمان الحكيم :

ثلاثة يصعب على فهمها ، أما الرابع فعجزت عن إدراكه : أثر نسر في السماء ، وطريق حية على صخر ، وطريق سفينة في بحر ، أما الرابع الذي يقول عنه عجزت عن إدراكه فهو المرأة الأئمة التي تخون زوجها ثم تغتسل وتجلس كمن لم يفعل شيئاً ، وتقسم وهي كاذبة .

في ذلك الوقت حبلت امرأة بلاعون ملك بابل ، وولدت ما يشبه نسراً بلا جناح ، كهيئة الطير تماماً ، فنادت جاريتها المقربة لديها ، وأرسلته في سلة مجدولة ، وأمرتها أن تلقيه في البحر دون أن يعرف أحد .

وامرأة التاجر تلك حانت ولادتها كذلك ، وولدت طفلاً ذكراً يستحق الرحمة ، جميل منظره . ودون أن تُرُضِعِه نادت جاريتها المقربة لديها ، وأرسلته في صندوق من خشب السنط ، وأمرتها أن تلقيه في اليم دون أن يعرف أحد ؛ لأنها خافت زوجها .

في ليلة واحدة ولدتا ، [ امرأة التاجر ] وامرأة الملك . وفي الفجر أرسلتا جواريهن ليلقين أولادهن في اليم . وبمشيئة الرب التقت الجاريتان قبل أن يلقيهما في اليم . تحدثتا فيما بينهما ، فسألت جارية الملك جارية التاجر قائلة لها : ماذا في صندوقك ؟ فأرتها طفلاً جميلاً وقالت لها : لم أحضرته إلى هنا ! قالت : لأن زوجة سيدى أخطأت مع رجل إسرائيلي ، وحبلت وولدت ولداً وأمرتني أن ألقيه في اليم ، فقالت لها جارية الملك : لما لا تربيته؟ فكم هو جميل هذا الطفل ! فقالت لها : حين حبلت تركها زوجها وولدت وربيته ، أما هذا فكيف تربيته وهو من نسل غريب؟

وسألتها بدورها قائلة : ما هذا الذى فى السلة ؟ قالت: هذا ما ولدته سيدتى ، وهو ليس على صورة بشر ، بل يشبه نسرًا بلا جناح ، وقد أمرتني أن ألقيه فى اليم ، فأعطتني الآن هذا الولد أقدمه لسيدتى ، وخذى أنت هذا الطائر وألقيه فى اليم ، وفعلتا كذلك . فقدمت جارية الملك ذلك الطفل إلى سيدتها ، ففرحت الملكة ، وأخبروا الملك أن تلك الملكة ولدت ولداً ، فأعطوه للمربين ونشأ فى بيت الملك ، وأسمته نابوكدناصر أى بحظ الطائر .

ولهذا عُرِفَ أن ملك بابل من ذرية سام ، وقد جاء وهدم أورشليم بمشيئة الرب ، وسبى بنى إسرائيل وأطلق سراحهم فى بابل مع أحفاد ميناَس . وكان غنياً جداً حتى أنه أقام نُصباً من ذهب فى وادى بابل ، ارتفاعه ستون ذراعاً ، وعرضه ست أذرع ، وكان متعجرفاً فيقول : سأجعل الشمس تشرق فى السماء . وسجد للطاغوت ، فأذله الرب كي يَعْرِفَه ، فكان نصيبه مع حيوانات البرية . وحين عَرَفَ اسم الرب رَحِمَه بعد سبع سنوات وأعادَه إلى التوبة، فكانت مملكة بابل له ولذريته من بعده .



## الفصل السابع والسبعون

### فى أمر ملك فارس

وملك فارس من ذرية سام كذلك ، وسنخبركم ما يتعلق به :

أنجب يهوذا ولدين ، فأتى بثامار لولده الأكبر فمات ، فأرسل ولده الأصغر إليها ليقم لأخيه نسلًا عند زوجة أخيه ، لكنه فعل ما يكره الرب ، وأبى أن يقيم نسلًا لأخيه كما أوصاه أبوه يهوذا ، وكان حين يضطجع مع ثامار يخرج زرعه على الأرض حتى لا يتجمع فى بطنها ، فلا يسمى نسل أخيه ، بل أراد أن يقيم نسلًا من زوجته باسمه . فرأى الرب سوء عمله ، فحول وجهه عنه وقتله .

فأعاد ثامار يهوذا حموها إلى بيت أبيها وقال لأقاربها : احفظوا هذه الإسرائيلية ، ولا تدعوها تتدنس مع غريب ، لأن لدى طفلا صغيرا إن أراد الله له أن يكبر سأمحه لها .

وبينما هى أرملة تقيم فى بيت أبيها جاء يهوذا - حموها - إلى مراعى غنمه ليجزّ الصوف بسعادة غامرة ومسرة . أما ثامار حين سمعت أن حماها قد جاء ألقت بثياب ترميها من فوقها ، وتغطت بزى فاخر ، والتفت كزانية ، وذهبت وراءه وجلست . فأرسل إليها قائلاً: أريد أن أدخل عليك . فقالت له : ما أجرى الذى ستعطينيه ؟ قال : سأرسل لك فى الصباح الباكر جدياً سميناً ، فقالت له : أعطني رهناً حتى تعطينى الجدى ، فأعطاهما عصا وخاتماً والعصابة التى تحت تاجه ، فدخل عليها . وقامت وذهبت إلى بيتها ، فأرسل إليها فى الصباح جدياً ، وسأل عبيده قائلين : أين بيت الزانية ؟ فقالوا لهم : لا توجد فى مدينتنا زانية! فعابوا إلى مدينتهم وأخبروه أنه ليس فى مدينتهم زانية ، فقال يهوذا : كفوا [عن هذا] ولتكن مشيئة الرب .

عندئذٍ حبّلت ثامار ، فأخبروا حماها أنها حبّلت ، فذهب وأخذ شيوخ إسرائيل إلى والد ثامار وقال له : قرّب إلى ابنتك الحبل حتى نرجمها بالأحجار مثلما أوصى موسى ؛ لأنها أفسدت بيت إسرائيل .

فأخبر ثامار أبوها وأقاربها أنه هكذا يقول حموها ، فأخرجت الخاتم والعصا والعصابة وقدمتهم لأبيها وأقاربها قائلة :

صاحب هذا هو من غرّر بي ، فليرجموني معه بالأحجار . وحين رأى يهوذا حاجته عرفها وقال : ثامار أبرّ مني ، وتركها وجاء إلى بيته .

وولدت ثامار توأمين، شعيين، فارص وزارح، فبنيت فارس باسم فارص (٩٨)، وحكم عليها هو وذريته من بعده ، وسموا الفرس . وها قد عُرِفَ أن ملك فارس من ذرية سام.

## الفصل الثامن والسبعون

### فى أمر ملك موآب

وملك موآب من ذرية سام كذلك ، وسنخبركم كيف كان هذا أيضاً :

عندما جعل الرب إبراهيم يرحل من مدينة أبيه إلى مدينة حاران ، وجعل لوطاً يعبر إلى أرض سدوم وعموره. أرسل الرب ملائكته ميكائيل وجبرائيل ليخرجا لوطاً ويحرقا مدينة سدوم وعموره ، فأباداهما وأخرجا لوطاً وبنيه .

أما زوجته فحينما التفتت وراعاها لترى مدينة أبيها وأمها ، لأن غضب الرب نزل على مدينة سدوم سيل نيران من السماء يُشعل الجبال والأودية والأحجار والتراب ، والبروق والصواعق والزلازل تنزل مصحوبة بصوت غضب الرب ، وسحابة نار تبث حرارة شديدة .

وحين سُمِعَ كل هذا الضجيج قالت الملائكة للوط : لا تلتفتوا إلى الوراء ، إن خرجتم من مدينتكم لا تلتفتوا وراكم كى لا تموتوا موتاً . وحين سمعت أقمابا زوجة لوط هذا التفتت وراعاها فصارت عمود ملح إلى اليوم .

أما لوط شقيق إبراهيم فقد أبقاه الرب فى جبل أرارات ، وزرع كرمة عنب جديدة . فسقت بناته أباهن خمراً ، حيث دبرتا تدبيراً محكماً فقالتا : كيف يضيع مال أبينا هذا ؟ أمنا هلكت فى الطريق ، أما نحن فلن يتزوجنا أحد هنا ، فأسكرتا أباهن واضطجعت ابنته الكبرى معه حين أظلم قلبه بالخمير، لكن لوطاً بار ، فلم يعلم باضطجاع ابنته، ولم يعلم بقيامها، فالسكر يُظلم القلب ، فنوح كذلك كان بالسكر عارياً أمام زوجته وأولاده ، حتى لعن ولده الذى سخر منه .

أما لوط فلم تحتسب له خطيئة لأنه فعلها دون أن يعلم . فحبلت الكبرى وولدت  
وأسمته موآب ، أى من عند أبى بركبتي [أنجبته] وهو أبو الموابيين والأجارويين .  
وهكذا عُرِف أن ملك موآب من ذرية سام (٩٩) .

## الفصل التاسع والسبعون

### في أمر ملك العماليق

وحين ولدت الكبرى قالت للصغرى : تعالى نسقى أبانا خمراً فتدخلين عليه أنت أيضاً وتحصلين على ولد . فصنعتا الخمر مرة أخرى وكررتا قول الحماقة قائلات : اشرب خمرا يا أبانا ليتعزى قلبك ، أما هو فبسيط ، شرب وسكر .  
وأيضاً حين شرب وأظلم قلبه دخلت الصغرى واضطجعت معه ، ولم يعلم باضطجاعها وقيامها كذلك . وحبلت هذه أيضاً ، وولدت ولداً وأسمته باسم عمون ، وهو ملك العماليق . وها قد عُرِف أن ملك العماليق من ذرية سام .

## الفصل الثمانون

### فى شأن ملك الفلسطينيين

وها هم الفلسطينيون تحكمهم ذرية شمشون . أما شمشون فمن بنى يعقوب  
الاثنى عشر، من نسل دان ، ابن أمة من يعقوب . أما شمشون فسنخبركم كيف كان:  
ظهر ملاك الرب لأم شمشون وقال لها : احفظى نفسك من كل دنس ، ولا تقتربى  
إلا لزوجك ، لأن من سيولد منك نذير مكرس للرب ، وسيكون هو مخلص إسرائيل من  
يد الفلسطينيين .

وعندما ولدته ظهر لها مرة أخرى قائلاً : لا تضعى موسيا فوق رأسه ، ولا يأكل  
لحمًا ولا خمرًا ، ولا يتزوج من خلق آخر دون أقاربه وبيت أبيه . وقد وهبه الرب القوة  
كما سمعتم فى سفر القضاة .

وتعدى [ شمشون ] وصايا الرب، وجاء ودخل إلى بنات الفلسطينيين الغلف ،  
ولهذا السبب غضب الرب عليه وسلمه لأيدى رجال الفلسطينيين الغلف فأعموا عينيه ،  
وجعلوه هزوا فى بيت ملكهم ، فأسقط السقف عليهم وقتل سبعمئة ألف ، [ وكان ] قد  
قتل فى حياته سبعمئة ألف بالحديد وبالحجر وبالعصا وبفك حمار ، لأن كثرتهم كانت  
كالجراد - حتى حرر إسرائيل من عبودية الفلسطينيين .

فى ذلك الوقت حبلى دليله من شمشون ، وحين حبلى مات شمشون مع رجال  
الفلسطينيين ، فولدت دليله ولدا أسمته مناحيم ، أى نسل قوى . ودليله هى أخت  
ماكسابا زوجة ملك الفلسطينيين . وحين قتل شمشون ملك الفلسطينيين فى البيت مع  
شعبه ومات هو أيضاً معه عادت دليله إلى أختها ماكسابا ملكة الفلسطينيين .

وكانتا كلتاها نوات حسن ، لا أولاد لهن لكنهن حبّالى ، ستة أشهر منذ حبّلت  
ماكسابا من قبل قولاسون ملك الفلسطينيين ، ولدليله أربعة أشهر منذ حبّلت من  
شمشون . وقد مات زوجها ، فتحابّتا كثيراً ، ولم يكن حبهن كحب الأخوات ، بل  
كالأم لطفلها والطفل للأم ، هكذا كان حبهن .

وأقامت كلتاها معا ، أما الملكة فكانت فى أيدى ماكسابا على من بقى ممن  
قتلهم شمشون فى قصر الملك ، لأنه لم يبق أحد من أقوياء الفلسطينيين ، ولهذا ملّكت  
ماكسابا على من بقى ، فكانوا يقولون لها فى كل صباح ومساء : ليس لنا ملك  
سواك ، وسوى من سيخرج من بطنك ، فإن أحسن إلينا إلهنا داجون كان ما فى  
بطنك ولداً ، ليحمل إلهنا داجون ويتملك علينا فيبقى ذكركم علينا ، اسمك واسم  
سيدنا قولاسون .

عندئذ ولدت ذكراً ؛ ففرح جميع رجال الفلسطينيين وانصاعوا لها وغنّوا قائلين :  
داجون وبعل مجدّوا ماكسابا وأحبّوها فجاءت ذرية قولاسون من ماكسابا .

ودليله كذلك ولدت ولداً ، وفى مجدٍ عظيم ربّتا أولادهن . وحين كان لهما من  
العمر خمسة أعوام ، كانا يلعبان ويأكلان أمامهن ، فصنعتا لهما ديباجات ذهبية ،  
وخناجر فى أصلابهما ، وسلاسل فى رقابهما ، ونصّبوا ابن ماكسابا ملكاً فوق عرش  
أبيه ، على الفلسطينيين .



## الفصل الحادى والثمانون

### كيف قتل ابن شمشون ملك الفلسطينيين

لكنّ هذا الولد - أكيماحيل - ابن شمشون قال لأمه : لم لا أحكم أنا وأجلس على هذا العرش ؟ فتقول له أمه : كُفْ يا ولدى فهذا لم يكن عرش أبيك ، ولا هذه مدينة أبيك ! فإن أراد لك إله أبائك أن تكبر فلتذهب إلى عرش أبيك ، فقال ولدها لها : لا لأهجرنك يا أمى ، وأمى هى ماكسابا ، وسوف أحكم هنا .

وفى أحد الأيام ، بعد أن انتهت المائدة وغُلِّقت الأبواب سَكِر كلاهما . وكانت كلتا هما تجلسان تاكلان اللحم ، وهذان الولدان ياكلان أمامهن . ويمزحان، بينما تمسك إحدى الجوارى طبقاً بينهما ، فأخذ أكيماحيل بن دليله من الطبق ملء يديه لحماً ووضعوه فى فمه ، أما ما بقى [ خارج ] فمه فقد اختطفه طبرليس ابن ماكسابا ملك الفلسطينيين ، فأخرج أكيماحيل سيفه وقطع رأسه فسقطت فى الطبق قبل أن يبتلع ما اختطفه ، وسقط جسده على الأرض ، وانتفضت يداه وقدماه وانتهى فى الحال . أما الأمهات فقد أخذهن الخوف والفرع ، فلم تتحدثا مع أى أحد ، لأنهن خافتا وابتلعتا ما فى أقوامهن وتبادلتا النظر ، حيث لم يعرفن ما تفعلانه .

أما تلك الجارية فقد نهضت من بينهن ، ورفعت رأسه من الطبق وضمته إلى رقبته وغطته بثيابها ، فقامت دليله واستلت سيف موت ابن شقيققتها وهُمَّت لتقتل أكيماحيل ، لكنه احتفى فى حِمَى عامود وتأهب لقتل أمه .

[عندئذ] قامت شقيققتها وأمسكت بها قائلة : لماذا نهلك منهما ؟ فهذا من أصل شرير ولا يمكنه أن يثمر طيباً ، تعالى يا أختاه حتى لا يميتك أنت كذلك . وأخذت

السيف من يدها ، وأخرجت مما يقارب رأسها زياً أرجوانياً جميلاً مما يرتديه الملوك ، وقدمته إليه ، وكلمته بقول بسيط حلو قائلة : خذ يا ولدى هذا الزى ، أنت من سيجلس على عرش مملكة الفلسطينيين .

لكنه كان متوحشاً كدُبٍّ ، لأنه أراد أن يقتلهم ، فتركنا البيت وخرجنا . وحين خرجنا أخذ الأرجوان ولبسه وخرج . لكنهم دخلن وكفنتا جثته ( طبرليس ) ودفنتاه في السر .

وحين حان وقت العشاء بحث عنه الشباب والوكلاء ولم يجدوه فسألوا عنه أمه فقالت: إن ملككم مرض وهذا من سيحل محله . فأخذوه وأجلسوه ، وأعدوا المائدة وفرحوا .

ومنذ ذلك الحين حكم ابن شمشون عليهم ، ولم يتعد أوامره أحد . وقد فعل ذلك (القتل) بعد خمسة أعوام من ولادته ، فكانت له مملكة الفلسطينيين ولذريته من بعده .  
وها قد عُرف أن مملكة الفلسطينيين – مثلما حدث – لذرية سام .

## الفصل الثانى والثمانون

### فى هبوط إبراهيم مصر

وسنخبركم كذلك أنه حين منح الرب إبراهيم مجداً وبنى ، حُرِّم البنين ، فتحدثت سارة وإبراهيم فى سريرهما وقال لها : أصبحت عقيماً ، فتقول له هى كذلك : لست بعقيم بل أنت . ولهذا السبب ظلا يتناقشان ويتنازعان فيما بينهما .

وحلَّت المجاعة بأرض كنعان ، وسمع إبراهيم أنه يوجد طعام فى أرض مصر ، مدينة الفرعون ، وحين بدد كل ماله فى رحمة الفقير بأيام المجاعة دون أن يدع نصيباً للغد ، واشتدَّ الجوع فى أرض كنعان ، ولم يجد ما يأكله قال : أشكر الرب الذى وهبنى الهلاك مع عبيدى ، ولكن يا سارة أنت أختى ! هلمى نذهب إلى أرض مصر لنخلص أنفسنا من الموت جوعاً ، فقالت له : لتكن مسرتك ، إن مت أمت معك ، وإن حييت أحيا معك ، ولن أخالف قولك إلى الأبد .

عندئذ قاموا وبدأوا فى الرحيل ، وعندما اقتربوا قال إبراهيم لسارة : سأسألك سؤالاً وافعلنى ما أقوله لك ، فقالت سارة : قل يا سيدى ، [قال] : سمعت أنهم باقون بلا ناموس ، وبالأوثان ، وبالزنا ، وحين يروتك سيدبرون لى تدبيراً شريراً ويقتلوننى لجمال مرآك ، ولأنه لا مثيل لك لديهم ، والآن - كى تبقى على نفسك - إن سألك قولى : أنا أختى ، كى تُخلصى نفسى من الموت بيد الغرباء ، فقالت سارة : لتكن مشيئتك ، القول الذى قلتَه سأقول ، والصنيع الذى أخبرتنى سأصنع . فبكيا وسجدا للرب ، ودخلا إلى مدينة الملك العظيمة مصر .

وحين رأى المصريون إبراهيم وسارة تعجبوا لجمال مرأهما ، حيث يبدوان كمن ولدا من أم واحدة . فقالوا لإبراهيم : من [تكون لك] هذه ؟ فقال لهم : أختى ، وسألوا سارة أيضاً وقالوا لها : من [يكون لك] هذا ؟ فقالت لهم : هو أختى ، ولهذا

أخبروا الفرعون أنه قد جاء حسنا المنظر أحدهما امرأة والآخر شاب ، ولا مثيل لهما في كل الأرض ، فسُرَّ فرعون وأرسل إلى إبراهيم قائلاً : أعطني أختك كي أخطبها لي ، ففكر إبراهيم قائلاً : إن منعته يقتلني ويأخذها ، فقال له : افعل ما دمت ستسعدني ، فأعطاه ألف [ طفلح ] فضة ، وأخذ سارة ليجعلها امرأته ، وأحضرها إلى بيته وأجلسها في سريره ودخل عندها الفرعون ملك مصر ، فظهر له ملاك الرب في الليل حاملاً سيفاً من نار واقترب منه ، وأضىء البيت من لهيبه ، وأراد أن يقتله ، فهرب الفرعون من جدار بيت إلى جدار بيت ، ومن زاوية بيت إلى زاوية بيت ، وأينما ذهب يتبعه ، فاحتار أين يفر وأين يختبئ .

وعندئذ مدَّ يديه وقال للملاك : اغفر لي خطيئتي هذا يا سيدي ، فقال له : لماذا تظلم زوجة الرجل ؟ فقال له : يا سيدي لا تسفك دماً بريئاً لأنه قال لي [إنها] أختي ، ولهذا خطبتها ببراءة . فماذا أفعل كي أنجو من يديك ؟ قال : أعد لإبراهيم زوجته ، وأعطه مكافأة ، وأطلقه بسلام ليعود إلى بلده .

حينئذ نادى إبراهيم وأعطاه سارة زوجته مع أمة تدعى هاجر ، وأعطى إبراهيم ذهباً وفضة وزياً فاخراً ، وأطلقه بسلام . وعادا إلى بلادهما ، فقالت سارة لإبراهيم : أيقنت أنني عاقر ، فادخل على أمتي هذه التي أعطانيها الفرعون ، فقد يهبك الرب ذرية منها ، أما أنا فقد مرضت نفسي ، وذبلت زهرة جسدي وبيست . وأعطته هاجر ودخل عليها وحبلت له ، وولدت وأسمته إسماعيل أى سمعنى الرب ، وبعد ذلك وهبه الرب ذرية من سارة زوجته فأنجب إسحاق .

وفيما بعد غارت سارة بسبب إسماعيل ابن جاريتها لأنه كبر قبل ولدها وقالت : قد يقتل ولدى فيرث بيت أبيه . فقدم إبراهيم قرباناً للرب وقال : يا رب ماذا أفعل من أجل إسماعيل ولدى الأول ، بكري ، أنا أريده أن يحيا لي أمامك ، وسارة أختي تغار لأنك منحتني ذرية في شيخوختي . فقد كان لإسماعيل أربعة عشر عاماً قبل أن يولد إسحاق ، فقال الرب لإبراهيم : حقاً ما تقوله سارة ، اطرده الأمة مع ولدها إسماعيل ، أما إسحاق فاتركه يحيا أمامي وسأجعله شعباً عظيماً ، وسينجب اثني عشر شعباً ويحكم عليهم ، وأقيم عهدي مع إسحاق عبدي ابن سارة ، وأبارك بذريته كل شعوب الأرض ، وأجعل له ملوكاً عظاماً فوق كل شعوب الأرض ، وأجعله ملكاً في السماوات كذلك .

## الفصل الثالث والثمانون

### فى أمر ملك الإسماعيليين

ولهذا كان بنو إسماعيل ملوكًا على [ تيريب ] ، وعلى القبط ، وعلى النوبة وسوبا ، وكورجى ، وريفيه ، ومكة ، ومورنا ، وفينقانا ، وأرشيبارنا ، وليبيا ، ومَسَحَ ، لأنه من ذرية سام (١٠٠) .

وحكمت ذرية إسحاق على يهوذا ، وعلى الأموريين ، وعلى الخلقيدنيين ، وروميا ، وأنطاكية ، وسوريا ، وأرمينيا ، وفلسطين ، وأثيوبيا ، وأدوم ، والأيوابيين ، والعماليق ، وأفراحيا ، وبابل ، واليونان ، والعبرانيين (١٠١) ، لأن كل المملكة – كما أقسم الرب – منحها لذرية سام ، والعرش العظيم والحكم لذرية سام، مثلما باركه أبوه نوح بكلمة الرب قائلاً لسام: كن سيداً لإخوتك واحكم عليهم . وما قاله هذا [ كان ] من أجل المخلص الملك ، الذى لنا جميعاً ، يسوع المسيح ملك السماوات والأرض الذى يبرزُ الملوك ، وإن شاء كذلك يبيد سلطانهم ، لأن له القدرة والسلطان على كل المخلوقات إلى أبد الأبد . . آمين .

## الفصل الرابع والثمانون

### فى أمر ملك أثيوبيا وكيف عاد لبلاده

أما ملك أثيوبيا فدخل إلى بلاده بفرحٍ عظيمٍ ومجد ، مع صوت غنائهم وناياتهم ومركباتهم ، كجندٍ سماويين يركضون ، وقد وصلوا إلى حدودهم من أورشليم إلى واقيروم فى يوم واحد .

وأرسلوا إليها بالسفن ليخبروها ، لماكيدا ملكة أثيوبيا ، وأخبروها كيف وجدوا كل الخيرات ، وكيف حكم ولدها ، وكيف أحضروا صهيون السماوية .

أُخْبِرَتْ بكل هذا المجد ، فطوّفت المنادى فى كل المملكة التى دونها ليُستَقْبَلَ ولدها ، وخاصة صهيون السماوية تابوت إله إسرائيل ، ونفخوا البوق أمامها ، وفرح أهل أثيوبيا جميعهم ، من الصغير إلى الكبير ، ومن الذكور إلى الإناث ، وقام [ قادة ] جيشها معها ليستقبلوا ملكهم . وجاءت إلى مدينة الحكم ، التى هى رأس [ عاصمة ] مملكة أثيوبيا ، والتى صارت فى آخر الأيام عاصمة مسيحيى أثيوبيا وأعدت فيها طيباً لا حدود له ، جمعته من الهند ومن بالتيه حتى جالتيت ومن السافو حتى أزازات ، وجاء ولدها عن طريق أزيابا واقيرو ، وخرج إلى مسس وصعد إلى بور (١٠٢) ، وجاء إلى مدينة الحكم عاصمة أثيوبيا ، التى بنتها بنفسها باسمها ، وسُميت " جبل ماكيدا " .

## الفصل الخامس والثمانون

### كيف فرحت الملكة ماكيدا ؟

وجاء داود الملك بمجدٍ عظيمٍ إلى بلاد أمه ، وعندئذ رأت صهيون المقدسة وهي تضيء في الأعالي كالشمس . وحين رأتها شكرت وسبّحت وسجدت لإله إسرائيل وضربت على صدرها ، ورفعت رأسها ، ونظرت إلى السماوات ، وشكرت خالقها ، وصفقت بيديها ، وصاحت بفمها ، ودقت [ الأرض ] بقدميها ، وزينت كل جسدها بالفرح ، وسعدت بكل روحها الداخلية .

فماذا أقول عما كان وقتها من فرح لأرض أثيوبيا ! من الناس إلى الحيوانات ، من الصغير إلى الكبير ، ومن النساء إلى الرجال . وأقامت فسطاطها والخيام أسفل جبل ماكيدا ، عبر الأرض الممتدة نحو الماء العذب . وذبحت ثلاثين ألفاً وثمانمئة بقرة وثور مسمن .

ووضعوا صهيون في حصن جبل ماكيدا ، [ وجعلوا ] لها عبيداً ، ثلاثمئة حارس من حاملي السيوف لصهيون ، مَنْ يحرسون خيام صهيون مع [ خيام ] ذويها وقضاتها قادة إسرائيل، ورجالها ثلاثمئة من حاملي السيوف ، ولولدها الملك داود سبعمئة مثلهم ، وفرحوا كثيراً بالتقدير العظيم والمجد والثياب الفاخرة فإنها أدارت مملكتها من بحر ألبيا حتى بحر أسيكاء، والكل ياتمر بأمرها ، [ وكان ] لها مجدٌ وغنى كثير لم يكن لمن قبلها ولن يكون لمن بعدها ، لأنه في تلك الأيام [ كان ] سليمان الملك في أورشليم ، وماكيدا في أثيوبيا ، وقد وهبا كلاهما الحكمة والمجد والغنى والنعمة الإلهية والمعرفة وحُسن القول والإدراك ، ورُخّص الذهب والفضة كالنحاس ، [ وكانت ] الديباجات الذهبية كثياب الكتّان ، والماشية والخيول لا حصر لهما .



## الفصل السادس والثمانون

### كيف ملّكت ماكِدا ولدها ؟

وفى اليوم الثالث سلّمت ولدها عشرة آلاف وستمئة من الخيول المنتقاة التى تراقب معسكر العدو ، وتدمّر مدن الأعداء كذلك ، وسبعة آلاف من المهور التى ولدتها الأفراس ، وسبعمئة وسبعين بغلة ، إناثا ، وألف بغلٍ منتقاة ، ذكوراً ، وسبعمئة ثوب فاخر ، وذهباً وفضة مكالاً بالجومار (١٠٢) ، ومقاساً بالقورى (١٠٤) للبعض ستة والبعض سبعة ، وقدمت له الكل حسب الشريعة ، وقدمت لولدها أيضاً كل عرش المملكة .

## الفصل السابع والثمانون

### كيف أقسم قضاة أثيوبيا ؟

وقالت [ ماكيدا ] لقضاتها : قولوا وأقسموا لصهيون السماوية ألا تملّكوا نساء على عرش مملكة أثيوبيا دون الذكور من ذرية ابن الملك سليمان إلى الأبد ، وألا تولوا النساء الملك إلى أبد الأبد ، فأقسم كل عظماء بيت الملك والقضاة والمستشارون والوكلاء ، حلفهم عزاريا وإيميا رئيس الكهنة ورئيس الدياقون . وجدّد أبناء قادة إسرائيل المملكة وأقاموا الشريعة مع ملكهم داود فى خيمة الشهادة فتجددت المملكة ، واستنارت قلوبُ الشعب برؤية صهيون ، تابوت شريعة الرب ، وألقى أهل أثيوبيا أوثانهم وعبدوا خالقهم ، الرب الذى صنعهم .

ترك أهل أثيوبيا أعمالهم [ السيئة ] وأحبوا انصدق والعدل الذى يحبه الرب ، تركوا زناهم القديم وأحبوا الطهارة فى المعسكر الذى تُرى فيه صهيون السماوية ، تركوا العرافة والسحر وأحبوا التوبة والبكاء للرب ، تركوا الطيرة والتكهن وعادوا للاستماع والتقرب للرب ، تركوا اللهب بألهة الشياطين وأحبوا الخضوع وتمجيد الرب ، خَسِرَت بنات أورشليم ، وعَظُمَت بنات أثيوبيا ، حَزَنَت ابنة يهوذا وابتهجت ابنة أثيوبيا ، فَرِحَت جبال أثيوبيا وحزنت جبال لبنان ، بالطاغوت والتماثيل اختير شعب أثيوبيا ورَفِضَ شعب إسرائيل ، رُفِضَت بنات صهيون وكَبُرَت بنات أثيوبيا . خسر شيوخ إسرائيل وعَظُمَ شيوخ أثيوبيا ؛ لأن الرب قَبِلَ الشعب المنبوذ ورفض إسرائيل ، لأن صهيون أَخَذَت منهم وجاءت إلى أرض أثيوبيا ، ولأنه حيث رضى الرب تسكن صهيون

مسكنها ، وحين لم يرض لا تقيم ، فهو نفسه موجدُها وصانعها وبانيها ، الرب الخير  
فى صرح مقدسه ومسكن مجده مع ولده وروحه القدس إلى أبد الأبدين .. آمين .

ووهبت ماكِيدا ملكة أثيوبيا الملك لولدها داود بن سليمان ملك إسرائيل وقالت له :  
خُذْ ، وهبته لك ، مَلَكْتُ من مَلِكِ الرب ، واخترتُ من اختار الرب مقيماً لخيمته ، ورضيتُ  
بمن رضى [ به ] الرب ، خادم تابوت عهده وشريعته ، وعظمتُ من عَظَّمَ الرب ، وكيل  
أرامله ، أكبرتُ من أكبره الرب ، مانح الطعام لليتيم.

فنهض الملك وألقى المنطقه التى يرتديها ، وسجد لأمه ، وقال لها : أنت الملكة  
سيدتى ! أخدم حيث تأمريننى ، للموت أو للحياة ، حيث أرسلتنى أذهب ، وحيث  
بعثتنى أبعث ، كل ما أمرتنى أفعل ، فإنك الرأس وأنا القدم ، أنت السيدة وأنا  
عبد لك ، وكل شىء يُصنَع بأمرك ، ولن يتعدى أوامرك أحد ، وسأفعل كل ما أردت ،  
فقط صلى على (من أجلى) ليخلصنى إله إسرائيل من غضبه ، لأنهم يقولون لنا إنه  
يغضب إن لم نُصلح قلوبنا لصنع إرادته ، وإن لم نُحسن فى كل وصيته لصهيون مسكن  
مجد الرب ، فإن قائد جنده معنا ، من قادنا وأحضرنا إلى هنا ولم يفترق أو يبتعد عنا.

والآن ، اسمعى يا سيدتى ! إن أحسننا ونقذنا مشيئته ، أنا ومن هم بعدى ، يبقى  
الرب معنا ، ويحفظنا من كل سوء ، ومن أيدي عدونا . وإن لم نُصلح قلوبنا نحوه  
يغضب علينا ، ويحول وجهه عنا ، ويعاقبنا فيغثمنا كارهونا ، ويحل بنا الخوف والرجفة  
من حيث لا نحتسب ، ويقومون علينا ويحاربوننا حرباً ويهلكوننا .

وإن نقذنا مشيئة الرب وأحسننا الصنع لصهيون نكون أختياراً ، ولا يستطيع أحد  
الإساءة علينا (إلينا) وجبل مقدسه ومسكنه معنا .

وها هو ما أحضرنا ، مكتوباً معنا ، كل شريعة الملك ، ووصية الرب التى أوصانا  
صادوق رئيس الكهنة وهو يمسخنى بزيت الملك فى بيت قُدُس الرب وفى يديه سراج  
دهن طيب الكهنة والمملكة . وقد صنع لنا ما تقتضيه الشريعة ، ومسحنا : عزاريا

للكهنوت ، وأنا للملك ، وإيليمياس فم الرب ، حافظ الشريعة ، الذى هو حارس صهيون ، وأذن الملك فى كل طرق البر ، وأوصونى ألا أفعل شيئاً دون مشورتهم ، وأوقفونا أمام الملك ، وأمام شيوخ إسرائيل ، وكل الشعب يستمع بينما الكاهن صادق يوصينا . ونفخ البوق ، [وعزف] الأرغول ، [وصاحب] صوت مزاميرهم وناياتهم ضجيج صراخهم الذى صنع فى ذلك الوقت على أبواب أورشليم.

فماذا أقول لكم يا من كنتم هنا ، فقد بدت لنا الأرض وقد تزلزلت قواعدها ، والسماء من فوقنا ترتعد ، والقلب كذلك يرتعد مع الركبتين .

## الفصل الثامن والثمانون

### عندما حكى لأُمَّه كيف ولّوه المُلْك

وعندما صمت هؤلاء قام الكاهن الذى يوصينا ، وبكى من خشية الرب ، بينما يرتعد جسدنا وتسيل دموعنا على صدورنا، إذن الرب موجود حقاً ولم يكن كذباً ، يسكن فى وصاياہ، ولا يُبْعِدُ ذكر وصاياہ عمن يحبونه ويحفظون وصاياہ ، ويكون معهم على الدوام .

والآن أصغوا لهؤلاء الشيوخ وأبناء قادة إسرائيل ، الذين أحضروا الحُكْم والقضاء ، الذى كتبوه أمام الملك سليمان وأعطوه [ إيانا ] حتى لا نبتعد لا إلى اليمين ولا إلى اليسار عما أوصونا به، وقالوا لنا أيضاً وأفهمونا أننا أخذنا الموت والحياة ، كرجل على يساره نار وعلى يمينه ماء ، وحيث يريد يضع يده ، لأن العقاب والحياة مكتوب فيه ، لمن فعلوا الشر عقوبة ولن فعلوا الخير حياة .

فأخرج إليميا وعزاريّا ذلك الكتاب الذى كُتِبَ أمام الرب وأمام ملك إسرائيل، وقرأوه أمام ماكيدا ، وأمام عظماء إسرائيل ، وحين سمعوا تلك الوصايا سجد للرب كل من فى الساحة كبيرهم وصغيرهم ، وخضعوا ومجدّوا الرب الذى أسمعهم ذلك القول ، ومنحهم تلك الوصية لينفذوا قضاء الرب وحكمه ، وجعلهم أيضاً أهل بيته ، لأن صهيون كانت بينهم مسكن مجد الرب التى ستخلصهم من كل شر ، وتُبَارِك ثمار أرضهم ، وتُكثَر ماشيتهم ، وتُبَارِك آبار مياههم ، وتُبَارِك أعمالهم ، وثمار مزارعهم ، وتُكَبِّر أولادهم ، وتحفظ عجائزهم ، وتكون لهم المقدمة والمؤخرة فى كل مكان سكنوا فيه ، فيهزمون أعداءهم أينما ذهبوا . وسعد كل أهل أثيوبيا .

كما قالت الملكة لولدها : أى بُنى وهبك الرب العدل فسر به ، ولا تبتعد [ عنه ]  
يميناً أو يساراً ، وأحب الرب إلهك ، فإنه رحيم بالبسطاء ، ولأن من وصاياہ يُعرف  
طريقه ، ومن هدى قوله يعرف خيره .

واستدارت نحو إيميا وإزاريا وكل قادة إسرائيل [ قائلة ] : احفظوه أنتم وعلموه  
طريق مملكة الرب ، وإكبار صهيون ، سيدتنا ، وأخبرونا بدقة مالا تحبه صهيون ،  
سيدتنا ، فلا نفعله إلى الأبد ، جيلاً بعد جيل ، حتى لا تغضب علينا إن لم نُحسن  
الصنع ، وكى يسكن الرب معنا .

أما أنت يا ولدى ، فاسمع قول آبائك ، وسر بنصيحتهم ، فلا يُحمقك الشراب أو  
النساء ، ولا زهو الثياب ، ولا ألجمة الخيل ، ولا النظر لأدوات الحرب فى المقدمة  
والمؤخرة ، بل يكون توكلك على الله ، وعلى صهيون تابوت شريعة الرب خالقك ، حتى  
تهزم أعدائك ، وتكثر ذريتك على الأرض ، ويخضع كارهوك وأعداؤك ، القريب  
والبعيد .

أما هؤلاء ، أبناء قادة [ إسرائيل ] فقد أجابوا فى صوت واحد قائلين : نحن  
سيدتنا معكم طول الوقت ونذكر السيد الملك : ها هو المكتوب ، أما العمل فإنه إسرائيل  
يكون له معيناً ، [ وأن ] يسمع كلام أمه ، ونخبره الطريق لفعل الخير ، لأنه لا يوجد  
فى هذه الأيام مثلك فى الحكمة سوى سيدنا الملك ، وقد جذبتينا إلى هنا كعبيدك مع  
سيدتنا صهيون السماوية ، تابوت شريعة الرب إلها كما يُجرُّ جملٌ محملاً بأنية ثمينة  
من زمام أنفه بحبلٍ صغير متين لا يُقطع .

والآن لا تتجاهلونا ، ولا تجعلونا كقبيلة غريبة ، بل اجعلونا كعبيدكم الذين  
يغسلون أقدامكم ، لأننا إن متنا وإن حيينا معكم ، ولا رجاء لنا فى أرض مولدنا ،  
بل [ أملنا ] لديكم ولدى سيدتنا صهيون المقدسة السماوية مسكن مجد الرب .

## الفصل التاسع والثمانون

### فيما حدثت الملكة أبناء إسرائيل

أجابت الملكة وقالت لهم : ليس كالعبيد كما تقولون بل نجعلكم كالأب وكالمعلم ؛ لأنكم أنتم حافظو شريعة الرب ، المرشدون لوصايا إله إسرائيل ، وأهل بيت الرب ، وحافظو صهيون تابوت شريعة الرب . لن نتعدى وصاياكم لأنكم تكونون لنا مرشداً إلى طريق الرب ، بقولكم نبتعد عن كل شر ، وعن كل مالا يسر الرب ، ونقترب بوصاياكم من كل خير أسعد الرب ، فقط لتخبروا هذا كله للشعب ، ولتعلموهم كلمات المعرفة ؛ لأنهم لم يسمعوا قبل اليوم مثل هذا .

أما الحكمة والعلم فتضىء كنور الشمس لمن لديهم علم . وأنا حتى الآن لم أرتو من ماء المعرفة ، فإنه أحلى من العسل ، ويروى أكثر من الخمر ، ويشبع ، ويزيد الحكمة ، ويشير العقل ، ويجعل [ المرء ] كمن سكر ، يترنح كمن يطير ، ويعرقه كمن حمل [حملاً] ثقيلًا في طريق صعبة في أرض حارة ولهيب شمس .

وحين تتفتح قلوب الحكماء للنبوة والعلم لا يخشون الملك لعظمة مجده - إن ابتعد عن طريق الرب ، لذا فإن ما قيل هذا [هو] قول الشريعة الذي هو بالفعل علم لمن يريدونه ويشربونه ويرتوون منه .

وأنا أصلي يا إلهي إله إسرائيل ، قدوس القديسين ، هبني [قوة] لأتبع الحكمة فلا أحتقر ، هبني كي أأخذها جداراً فلا أنهار ، هبني كي أتأسس بها ولا أسقط ، هبني كي أعتمد عليها فلا أنحنى ، هبني كي أختبئ فيها ولا أتعري ، هبني أن أسيّد بها فلا أقع ، هبني كي أكون بها شاباً فلا أضعف ، هبني أن أقف بها فلا أسقط ، هبني كي أرتكز عليها فلا أترنح ، هبني أن أنتعلها فلا أنزلق ، هبني كي أتثبت بها



فلا أغرق ، هبنى أن أتقوى بها فلا أغوص ، هبنى أن أبقى فيها ، بسلامها ، أشبع بمائدتها ولا أَلْفَظُها ، أحسسيها ولا أرتوى ، أشبع بها ولا أتلُها .

سَكِرْتُ بها ولم أترنج ، ترنحتُ بسببها ولم أسقط ، سقطتُ من أجلها ولم أهلك بها ، غطستُ من أجلها فى عظيم بحرٍ ، وأمسكتُ لؤلؤة فى لجة أعماقه ، [اللؤلؤة] التى بها سَأَغْتَنِي ، هبطتُ كالمرساة الحديدية العظيمة التى تُثَبَّتُ بها السفن فى عمق البحر ، حملتُ مصباحا ينير لى ، صعدتُ بحبال قارب العقل ، نمتُ فى أعماق البحر دون أن أغرق بالماء ، حملتُ بها كوكباً فى رحمى ، اندهشتُ بها ، بتماسكها وقوتها مع بهاء الشمس ، أخذتها ولم أتركها إلى الأبد . دخلتُ إلى أبواب كنوز الحكمة ، وضمنتُ لى ماء معرفة ، دخلتُ إلى وهج لهيب الشمس فأنارتنى ببهائها ، تدرَّعتُ بها فنجوتُ بالتوكل عليها ، ليس لى وحدى بل كل من ساروا فى أثر الحكمة ، ليس لى فقط بل كل أهل مدينتى ، مملكة أثيوبيا ، ليس هم وحدهم بل من يسIRON فى طريقهم من الشعوب التى حولهم .

لأن الرب وهبنا ذريةً بصهيون ، ومسكناً فى أورشليم ، وصار لنا أيضاً نصيب مع من اختار ، ذرية يعقوب ، لأنه جعل مسكنه يقيم معنا ، أما هؤلاء فمِنذ الآن تعثُّروا ، ولكننا مِنذ الآن استقمنا ، أما هؤلاء فمِنذ الآن خَسِرُوا ورُقِضُوا ، أما نحن فمِنذ الآن كَبُرْنَا وأحببنا إلى أبد الأبدين ، ولجيل الجيل الآتى .

وأنتم أيها الحكام فاسمعونى ، وتيقنوا من منطوق فمى ، أحبوا العدل ، وأبغضوا الكذب ، أما العدل فصِدْقٌ ، والكذب رأس الجور ، فلا تظالموا فيما بينكم ، لأن الرب يسكن معكم ، ومقام مجده بينكم ، لأنكم صرتم أهل بيته فاتركوا من الآن عاداتكم القديمة : الطيرة ، والوثنية ، والسحر ، والعرافة ، والتكهن ، والتنبؤ ، وإن وجد - منذ اليوم - من يوجد فى عاداته السابقة يُهْدِمُ بيته ويَحَاكِمُ مع زوجته وولده وماله . وقالت لعزارياء : قل وأخبر بما تحب سيدتنا مع ملكها السماوى .

## الفصل التسعون

### كيف امتدح عزاريا الملكة ومدينتها ؟

ونهب عزاريا وقال للملكة : سيدتنا ، حقًا لا يماثلك فى الحكمة والمعرفة التى وهبَتْ لك من عند الرب سوى سيدى الملك ، الذى أحضرنا إلى هذه الأرض مع سيدتنا صهيون المقدسة السماوية تابوت شريعة الرب .

أما نحن وأباؤنا الأقدمون فنقول إن الرب لم يختَر سوى بيت يعقوب ، اختار إيانا ، وأكثرنا ، سرّ بنا وملّكنا وجعلنا أهل بيته ، ومستشاريه لتسبيحه ، ولتابوت عهده . [ وعن ] المدينة أيضا نقول إنه لم يختَر سوى مدينتنا .

أما الآن فرأينا من هى أفضل من أرض يهوذا ، مدينة أثيوبيا ، ومنذ جئنا إلى بلادكم أعجبنا كل ما رأيناه ، ماؤكم عذب ويُعطى نون بيع ، والهواء بدون مروحة ، والعسل كطين الأسواق ، والماشية كرمال البحر ، وفيما رأينا لا قبيح ولا مُعوج ، فيما نطأ وفيما نلمس ، وفيما نتذوق بفمنا ، ولكن فيما رأينا كان لديكم شىء واحد فقط ، كنتم سود الوجوه ، وما أقوله هذا فيما رأيته ، ولكن ، إن أضاء الرب قلوبكم فليس هناك ما يعيبكم .

ولتبتعدوا فقط عن الميئة والدم والمنخقة والزنا ، وكل ما يكرهه الرب حتى نسعد بكم حين نراكم تخشون الرب وترتعدون من كلماته - مثلما أوصى الرب أبائنا وقال لموسى : أوصهم بكل شىء وأخبرهم أن يحفظوا شريعتى وقانونى . وألا تبتعدوا لا إلى اليمين ولا إلى اليسار عما نوصيكم به اليوم ، وأن تعبدوا الآن الرب قدوس إسرائيل ، وتصنعوا مسرته ، فإنه قد رفض شعبنا - كما تنبأ أنبيائنا - واختاركم .

ألم يكن الرب خالقكم جميعاً ؟ فمن ذا الذى يضاد الرب إن أحبنا وكرههم ، فالكل له ، والكل صنيعة ، ولا يوجد من يضاد الرب إله إسرائيل .

وأصغوا : سأخبركم وصيته ، ألا يتشدد أحد على الآخر ، وألا تنتزعوا أموال جارك ، وألا تتبادلوا السباب ، وألا تظالموا ، وألا تنازعوا ، وإن حدث وجاء حيوان مع ممتلكاتكم من ممتلكات جارك فلا تتجاهلوه ، بل أعيدوه له ، وإن لم تعرفوا صاحب ممتلكاته فاحفظوه له ، فإن وُجد أعيدوا إليه ماله ، وإن حدث ووقعت أنية جارك فى الجُب ، أو فى بئر ، أو فى الأعماق فلا تجاوزوه ولا تمرؤا [أمامه] حتى تخبروه وترفعوها [له].

وإن وُجد من حفر بئراً وبني برجاً فلا يتركه دون غطاء وسقف ، وإن وُجد من حمل حملاً ثقيلاً ، أو وُجد من يُحمل ما أسقطه ، فلا تعبروا دون أن ترفعه معه وتخففوه له لأنه أخوكم . ولا تطبخوا الجدى بلبن أمه ، ولا تبدلوا حكم المسكين واليتيم ، ولا تحكموا بالوجوه ، ولا تأخذوا رشوةً لتبديل الحكم ولسماع الزور . وإن وجدتم طائرًا فى أرضكم مع فراخه لتبقوا على حياته ، ولا تأخذوا أولاده ؛ حتى تطول أيامكم فوق الأرض ويتبارك نسلكم لأيام طويلة ، وحين تجمعون حصاد طعامكم فلا تدققوا فى الحصاد ، وما سقط أيضاً لا تنتظروا إليه ، وما نسيتموه من حزم اتركوه ، ولا تأخذوه فى عودتكم بل اتركوه لغريب مدينتكم ؛ حتى يبارك الرب ثمار أرضكم ، ولا تفعلوا الدنس ، ولا تحكموا بمحابة ، ولا تفعلوا ظلماً فى كل ما تتحدثون ؛ حتى تتباركوا ، وحتى تكثر ثمار أرضكم ، وحتى تنجوا من لعنة الشريعة التى أمر الرب : أن يلعنوا فاعل الشر . وكتب قائلاً : من يضل الأعمى عن طريقه ملعون . ومن يقل إثماً لأصم ملعون ، ومن دنس مضجع أبيه ملعون ، ومن يضرب (يعامل) جاره بالخديعة ملعون ، ومن يبدل حكم الغريب ليقتل دماً طاهراً ملعون ، ومن يؤذى أباه وأمه ملعون ، وكل من يصنع تمثالاً وسبيكة نجسة ، صنعة يد إنسان ، ويضعها ويخبئها فى بيته ، ويسجد لها كإله غير مؤمن بأن الرب خالق السماوات والأرض الذى خلق آدم على صورته ومثاله ، ونصبه فوق كل ما خلق ، وأننا جميعنا صنعه - من لا يؤمن بذلك - ليكن ملعوناً .. آمين .

من يضطجع مع حيوان ليكن ملعوناً ، وليكن ملعوناً من يضطجع مع ذكر مضاجعة امرأة ، وليكن ملعوناً من يقتل نفساً ، دماً بريئاً ، بالظلم والاحتيال. وفوق كل ذلك لا تعبد آلهة أخرى ، لأن الرب غيور على من يتجاهلونه ويفعلون ذلك ، فيثبت وجهه عليهم حتى يجتث من الأرض حياتهم ، ويمحو ذكرهم إلى الأبد .

طوبى لمن يسمعون كلام الرب وينقذونه ويحفظونه ، وطوبى لمن يبتعدون عمن يفعلون إثماً حتى لا ينالوا من العقوبة التي ستلحق بالخاطئين . فإن كنت ممن حفظ كلام الرب فابتعد عن طريق الخاطئين حتى لا تضرب بالعصا التي ضربوا بها مثلاً يقول داود جد سيدنا داود : لأن الرب لن يترك عصا الخاطئين فوق نصيب الأبرار ، حتى لا يرفع الأبرار أيديهم بالظلم ، فإن استطاع الإنسان أن يفعل خيراً فليحفظه لنفسه ثم يخبر به صديقه أيضاً ، حتى يكون صاحب مكيالين ، ويضاف له مكيالان آخران فيكون أجره عند الرب أربعة أمثال أجره ؛ لأنه فعل بنفسه ، وعلم صاحبه ، ولهذا يزداد أجره . وأيضاً ستكونون سعداء إن منحتكم أموالكم دون ربا أو قرض .

## الفصل الحادى والتسعون

### هذا ما يأكلونه : الطاهر والنجس

وهذا ما ستأكلونه : الطاهر والنجس : الثور ، والغنم ، والماعز ، والكبش والأيل ، والغزال ، والجاموس ، والظبي ، والماعز الجبلى ، وبقر الوحش ، والوعل ، والحيوانات مشقوقة الحافر والظفر ، والحيوانات المجترة تأكلون .

وهذا ما لا تأكلوه من بين الحيوانات مشقوقة الحافر ، والتي تجتر : الجمل ، والأرنب البرى ، والكرجليون (نوع من الأرانب) لأنها تجتر وليست مشقوقة الظفر ، والذئب والخنزير لا تأكلوا لأنها مشقوقة الحافر ولا تجتر . ولا تأكلوا النجس ، وفى الماء كلوا ما به زعانف وقشور ، ومن الطيور كلوا كل ما هو طاهر . وهذا ما لا تأكلوه : النسر والجيبا (نوع من النسور) والنسر البحرى ، والعقاب والصقر والغراب والبومة والنورس وطائر البلشون والأوز وأبا منجل والبجع والجوازا (نوع من الصقور) والهدد والغراب الليلى وأبا قرن و الكراديون (نوع من طيور الماء) ودجاجة الماء والخفّاش . هذا ما هو نجس وما لا تأكلوه : الدجّيبا (نوع من الجراد) وما شابهه كالأقاطان وما شابهه والأفيوماكن وما شابهه (أنواع من الجراد) وجراد الحقل وما شابهه من كل ما يطير . وكل ما هو ثنائى أو رباعى الأرجل نجس جسده فلا تأكلوه ولا تلامسوا جسده ، ومن لامس جسده فهو نجس حتى الفجر .

لذا أخبرناكم بهذا كي تحفظوا وتفعلوا بخشية الرب ، كي تباركوا بأرضكم هذه التى وهبكم الرب [إياها] ، من أجل صهيون السماوية تابوت شريعة الرب ، لأنه اختاركم بسببها . أما آبائنا فقد استبعدوا لأن الرب أخذ منهم صهيون تابوت شريعة الرب ، وستحفظكم أنتم وذريتكم إلى الأبد ، وسيبارككم فى ثمار أرضكم ويكثر ماشيتكم ويحفظ أبناءكم فى كل ما يحتمون به .

أما أنتِ يا سيدتنا فحكمتك الطيبة تجاوزت حكمة البشر ، فليس هناك ما يماثلك في فكرك ، لا في فكر النساء اللاتي خلقهن حتى الآن فقط ، بل في فكر الذكور كذلك . وخاصة في علم قلبك لا يماثلك أحد لكثرة علمك باستثناء سليمان سيدي ، بل إن حكمتك تجاوزت سليمان كذلك ، لأنك سحبت أبناء أقوياء إسرائيل وتابوت شريعة الرب بحبال علمك ، وهدمت بيت طواغيتهم ، ودمرت أوثانهم ، وأبعدت الدنس من شعبك ، لأنك أبعدت كراهية الرب من عليهم .

أما اسمك فقد أعدّه الرب لك [خاصة] ، فأسماك ماكِدا ، وتفسيره يعنى : ليس هكذا ، [حيث] نظرت إلى شعبك الذى لا يحفظ الرب وقلت : ليس هكذا الخير ، بل العدل أن نسجد للرب ، ليس هكذا الخير أن نسجد للشمس ، بل الأفضل هو السجود للرب . وقلت ليس هكذا الخير أن نسأل العراف ، بل التوكّل على الرب يفضّل . وقلت ليس هكذا الخير في ممارسة السحر ، بل الاتكال على قدوس إسرائيل يفضّل . وقلت ليس هكذا الخير في تقديم القرابين للأحجار والغابات ، بل العدل أن يقدم للرب . وقلت ليس هكذا الخير في التطيّر بالطيور ، بل الإيمان بالخالق أفضل . وعندئذ اخترت الحكمة ، فكانت لك جداراً ، رغبت فيها فأحببتك أكثر من الجميع . توكلت عليها فاحتضنتك كطفلها ، أحببتها ، فكانت لك مثلما أردت . أمسكت بها ولن تتركك إلى يوم موتك ، حزنت من أجلها وأسعدتك إلى الأبد ، تعبت بسببها وقوّتك إلى الأبد ، جُعت من أجلها وأشبعتك إلى الأبد . عطشت حكمة فروتك إلى الأبد . عانيت من أجل الحكمة ، فكانت لك دواءً إلى الأبد ، أصبحت صماء من أجلها وأسَمَعْتَكَ إلى الأبد . عميت من أجل الحكمة فأنارتك أكثر من الشمس إلى الأبد .

هذا كله ما كان من لدن الرب ، لأنك أحببت الحكمة ، لأن الحكمة والعلم والإدراك من عند الرب ، والإدراك والعلم وأول الحكمة مخافة الرب ، والفكر الطيب كذلك في [تقديم] الصدقات والرحمة التي تكون إلى الأبد . وقد وجدت هذا كله يا سيدتى عند إله إسرائيل قدوس القديسين العالم بالقلوب ، الذى يبحث عما في قلوب البشر ، الذى من لدنه الكل كان .

وقد كان هذا أيضاً بمشيئة الرب : أن تأتى صهيون إلى هذه المدينة - أثيوبيا - كي تكون هداية للملوك داود محب الرب ، ومقيم خيمته ، ووكيل مقام مجده .

## الفصل الثانى والتسعون

### كيف جددوا مملكة داود

وقال عزاريا أحضروا اليوبيل (بوق اليوبيل) ، ولنذهب عند صهيون وهناك نجد مملكة سيدنا داود ، فأخذ دهن المملكة وملأ البوق ودهنه طيباً ، الذى هو دهن الملك ، ونفخوا البوق والنأى ، وضرب الدف والعود ، والمزمار ، [واشترك] باللعب والغناء الذى يصاحب [الرقص] بالفرس والدرع والقوس كل الرجال والنساء من شعب أثيوبيا ، صغيرهم وكبيرهم ، مع ستمئة من الصغار السود ، والبنات العذارى اللاتى اختارهن عزاريا كبنات صهيون حسب الشريعة ، من سيتجه نحوهم الملك داود حيث يصعد إلى قصر الحكم بثياب ذهبية [ليقدمن] الغذاء والعشاء (١٠٥) وهكذا تجددت مملكة داود بن سليمان ملك إسرائيل فى مدينة الحكم ، فى جبل ماكيدا ، فى بيت صهيون حيث أقيمت أول شريعة أثيوبيا . وعندئذ حين اكتمل ما فعل من شريعة ، مثلما رأوا فى اورشليم ، أقاموا الشريعة فى بيت صهيون لأخيار المملكة، لمن فى الداخل ومن فى الخارج ، للشعب ، وللجزر ، وللمدن، وللقرى ، ولكل شعوبهم وقبائلهم ، هكذا شرعوا .

وهكذا كانت حدود مدينة ملك أثيوبيا ، [الحدود] الشرقية بداية مدينة غزة ، وفى أرض يهوذا التى هى اورشليم ، وحدودها بحر إيباريكو ، وتلتقى بشاطئ بحره حتى ليبيا وسابا وتهبط حدودها حتى بيسيس وأسنت ، وحدودها أرض السود والعراة ، وتصعد إلى جبل كيبرنيون فى بحر الظلمات أى غرب الشمس ، وتمتد حدودها إلى فننيل ولسيفالا ، وحدودها بالقرب من الجنة حيث الطعام الوفير والماشية الكثيرة إلى قينيافيا ، وحدودها حتى زاول وتمر ببحر الهند ، وحدودها إلى بحر ترشيش ، ومخرجها أرض مديام حتى تصل إلى أرض غزة ، وحدودها عند البداية الأولى . هكذا كانت سيادة ملك أثيوبيا له ولذريته من بعده إلى الأبد .



## الفصل الثالث والتسعون

### فى أمر من أفسدوا عقيدة روما

ويقوا بعد ذلك ثلاثة أشهر ، حيث خرجت صهيون إلى أرض أثيوبيا مع بداية الشهر الأول بلغة العبرانيين، [ ويدعى ] باليونانية تارمون ، وبالعززية ميازيا ، [وذلك] فى اليوم السادس من الشهر . وكتبوا تلك الشرائع والأسماء ووضعوها تذكارا لآخر الأيام ، لتقام بها شريعة خيامها (صهيون) ، وليُعرف بها مجد ملوك أثيوبيا وملوك روما لأنهم إخوة فى الإيمان بالمسيح . فالأول آمن بدعوة الحواريين حقاً حتى [زمن] قسطنطين والملكة هيلانه التى أخرجت خشبة الصليب ، ويقوا [على إيمانهم] مئة وثلاثين عاماً .

ومن بعد ذلك قام الشيطان - الذى هو منذ الأزل عدو للبشر - وأضل أهل روما ، فأساعوا إلى عقيدة المسيح، وأتوا ببدعة إلى كنائس الرب بفم نسطوريوس . ونسطوريوس وأريوس وبياسو هؤلاء وَضَع قى قلوبهم الحقد من وضع الحقد فى قلب قابيل ليقتل أخاه هابيل، كمثلته ألقى فى قلوبهم (الحقد) أبوهم إبليس عدو البشر وكاره الخيرات ، مثما يقول داود :

تحدثوا شراً فى الأعالي ، وجعلوا فى السماء أفواههم ، وجعلوا لسانهم يمشى على الأرض ، وهم أنفسهم لا يعرفون من أين جاءوا ولا يعرفون أين يذهبون ، بلسانهم يلعنون خالقهم ، ويجدفون على مجده ، بينما هو الإله ، كلمة الرب [الذى] هبط من عرش ملكوته ولبس جسد بشر ، والرب هو الكلمة ، وبهذا الجسد صُلب ليفتدى الإنسان من خطيئته ، وصعد إلى السماء وجلس على عرش ملكوته بذلك الجسد الذى أخذه ، وسيأتى ثانية بالمجد ليحاكم الأحياء والموتى ، ويكافئ الكل وفق أعمالهم إلى أبد الأبد . . أمين .

أما نحن فهكذا نؤمن ونخضع للتالوث المقدس ، ومن لم يؤمنوا هكذا محرومون بكلمة الرب ملك السماوات والأرض فى هذه الدنيا وفى الآخرة . أما نحن فقد تمسكنا بالعقيدة الحقّة التى هى عقيدة الآباء الحواريين ، وقد سلّمونا عقيدة الكنيسة ، وهكذا ستبقى أثيوبيا على إيمانها حتى مجيء ربنا يسوع المسيح ، له المجد إلى أبد الآبدين . . أمين .

## الفصل الرابع والتسعون

### أول حروب ملك أثيوبيا

ومن ثم قاموا للحرب بعد ثلاثة أشهر ، من مدينة الحكم مع أمه ماكيدا ، وصهيون سيدته ، واللاويون يحملون تابوت الشريعة مع أدوات طقوسهم يسكرون بخيلاء عظيمة ، متلما كان على جبل سيناء عندما أنزل الرب من السماوات صهيون بقدسية إلى موسى وهارون ، كذلك كان أزاريا وإليشيا يحملون تابوت الشريعة هم والآخرين من أبناء قادة إسرائيل الذين يسكرون عن يمينها، وشمالها ، ومن خلفها ، ومن حولها ، يسبحون ويرتلون المزامير كجنود سماويين ، وهم أبناء الأرض ، وقد منحهم الرب صوتاً جميلاً وضجيجاً عجيباً ، لأنه رضى بأن يتسبح بهم .

وجاءوا من مدينة الحكم وعسكروا فى مايا أبو، وفى الصباح أبادوا أرض زاو وحديا حيث كانت هناك خصومة بينهم منذ القدم ، فأبادوهم حيثئذ وقتلوهم بحد السيف ، ومضوا من هناك وعسكروا فى جيرسا ، وأبادوا ثانية مدينة الأفاعى الذين كان وجههم [وجه] بشر وذيل بغل فى حقويهم . وعادت [الملكة] وعسكرت فى مدينة صهيون ، وأقاموا بها حتى ثلاثة أشهر ، وأقاموا مركباتهم ووصلوا إلى مدينة الحكم ، ومن هنا جاءوا إلى سابا فى يوم واحد ، ودمروا النوبة ، ومن هنا عسكروا فى سابا وأبادوا حتى حدود مصر ، وكان مجدٌ عظيم لملك أثيوبيا حتى إن ملك مديام وملك مصر كانا يحضران له الهدايا . وجاءوا إلى مدينة الحكم ، ومن هناك عسكروا فى إبعات ، وحاربوا فى بحر الهند ، فأحضر ملك الهند المنح والهدايا وسجد بنفسه لملك أثيوبيا (١٠٦) .

وعند كل ما أراد وحارب لم يوجد من يهزمه بل هو نفسه الذى ينتصر ، والذين يراقبونه فى معسكره ليسمعوا خبراً ويخبروا بلادهم لا يستطيعون الركض بمركباتهم لأن صهيون نفسها تُضعِف قوة الأعداء . أما الملك داود وجنوده وقادة جيوشه ، وكل من يَأتمر بأمره فيركضون بالمركبة دون تعب أو معاناة ، دون ظمأ أو جوع ، دون عرق أو ضعف ، فيصلون فى يوم واحد مسافة ثلاثة أشهر ، ولم يعوزهم شيء مما سألوا من لدن الرب ، عند صهيون تابوت شريعة الرب ، لأنه يقيم معها بنفسه ، وملاكه يساندها ، وهى نفسها مسكنه ، والملك الذى يخدم عند خيامه إن سار فى كل طريقه ، ويعمَل مشيئته يفعل بأمره كل ما أراد وفكر بقلبه وأشار بأصابعه ، الكل يصنع بأمره ، الكل يخافه ، أما هو فلا يخشى أحداً فإن يد الرب التى تحفظه معه ليلاً ونهاراً ، لأنه نفذ مشيئته ، فينفذ له هو أيضاً [كل ما أراد] ويحفظه من كل سوء إلى أبد الأبدين .. أمين .

وقد حصلت على هذا من الكتب التى فى كنيسة صوفيا التى بالقسطنطينية ، فقال له من هناك من البطارقة : هل حقاً هذا ما كتب من أيام سليمان الملك ؟ وقال ديماتئوس الأنطاكي : نعم ، ما كُتب حتى يوم موت سليمان يشبه ما كُتب من بعد موت سليمان من الأنبياء الآخرين ، الذى كُتب كمثله .

## الفصل الخامس والتسعون

### كيف أجمعوا على مجد ملك أثيوبيا

وفى شأن مجد الملوك عرفنا وتيقنا أن ملك أثيوبيا يعظم ، فهو ملك صهيون ، وهو البكر من ذرية سام ، ومقام الرب أيضاً فى صهيون ، وهناك يحطم قوة كل أعدائه وكارهيه ، ومن بعده ملك روما ، مسيح الرب ، من أجل خشبة الصليب ، ومملكة إسرائيل منذ ولدت اللؤلؤة منهم ، ومن اللؤلؤة ولدت شمس الصدق ، واختبأؤه فى جسدها ، فإن لم يكن قد اختبأ فى جسد البشر ما ظهر لأعين الميت ، وبارتدائه جسداً بدا مثلاً ، ودار معهم وفعل المعجزات والعجائب بينهم : أقام موتاهم ، وداوى مرضاهم ، وأثار أعين عميانهم ، ومن برصوا طهرهم ، وأشبع الجوعى ، وصنع آيات وعجائب كثيرة ، ما كُتب وما لم يُكتب ، مثلاً يقول يوحنا الإنجيلى بن زبيدوس : إن كُتب كل ما صنعه يسوع ، عندها لن يكمل العالم تماماً كتبه التى كُتبت (١٠٧) .

وحين رأى بنو إسرائيل العصاة هذا كله ظنوه كالبشر ، وحقدوا عليه مما رأوا وسمعوا ، وصلبوه على خشبة الصليب ، وقتلوه ، وقام من بين الأموات فى اليوم الثالث ، وصعد السماوات بالمجد على عرش الملكوت ، وتسلم من لدن الرب الملك الذى لا يفنى إلى أبد الأبد ، فوق كل الروحانيين وأهل الأرض ، وفوق كل المخلوقات حتى يخضع لاسمه كل لسان ، وتسجد له كل ركبة ، ويحكم الأحياء والأموات ويحاسب الكل وفقاً لعمله .

وعندها حين يراه اليهود ، سيخجلون ويحآكمون بالنار الأبدية ، أما نحن من آمن بالإيمان الحق ، نكون فوق عرشنا ونفرح مع الحواريين المعلمين - إن سرنا فى طريق المسيح وبوصاياهم .

وحين صلبوا مخلص العالم صاروا مشتتين ، وصارت مملكتهم خربة ، وهلكوا واستئصلوا إلى أبد الأبد . فقال كل مجمع القديسين : حقاً ، وبقيناً يعظم ملك أثيوبيا ويعلو ويتمجد عن كل ملوك الأرض من أجل مجد وعظمة صهيون السماوية ، فقد أحب الرب شعب أثيوبيا لأنهم قبل أن يعرفوا شريعته دمروا أوثانهم ، أما من منحت لهم شريعة الرب فصنعوا أوثاناً ، وسجدوا للآلهة التي يكرها الرب ، وفى النهاية ، حين ولد ليفتدى آدم صنع معجزات وعجائب أمامهم ولم يؤمنوا به : لا بدعوته ، ولا بدعوة آبائه ، أما شعب أثيوبيا فآمن بحوارى واحد مؤمن ، من أجل هذا أحب الرب شعب أثيوبيا كثيراً .

أجاب الأساقفة وقالوا : حسناً تحدثت ، وحق قولك ، وبقينا شرحنا وفسرنا لنا ، مثلاً يقول بولس : ألم تكن ذرية إبراهيم أعلى من ذرية سام " جميعهم ملوك الأرض " هم و المختارون عند الرب هم أهل أثيوبيا ، لأن مسكن الرب كان هناك ، صهيون السماوية ، تابوت شريعته ، وتابوت عهده التى جعلها للغفران ، لرحمة بنى الإنسان ، للشتاء ، وللأمطار ، وللزرع ، وللثمار ، للشعوب ، وللقرى ، للملوك ، للحكام ، للناس ، وللحيوانات ، للطيور وللوحوش (١٠٨) .

أجاب البطريك جريجوريوس صانع المعجزات وقال لهم : حقاً لقد وهبت لنا المخلص ، لنا جميعاً - الشعب المسيحى ، من آمنوا بها ، بسيدتنا مريم شبيهة صهيون السماوية ، لأن الرب سكن فى بطن العذراء ، وولد منها دون اتحاد ، وبأصابع الرب كُتبت الوصايا العشر الشرعية ، صنعت فى صهيون تابوت شريعة الرب .

والآن دعونا نتحدث عن نبوءات الأنبياء ، آبائنا الأقدمين ، المقدسين ، منذ ناموس موسى والأنبياء عن مخلصنا المسيح ، حتى يسمع الجيل الأخير تفسير القصة التى نقصها عليهم من أجل ترجمة الكتب . ولهذا سنبدأ من بدء الكتاب ونذكر بالروح كما يقول داود :

[ما] فى أول الكتاب كُتِبَ من أجلى بالروح القدس. أجاب واحد وقال : ما هو أول الكتاب ؟ أجابوه قائلين : هذا هو الناموس الذى كُتِبَ من أجل المسيح ابن الله ، فقال : « فى البدء صنع (خلق) الله السماء والأرض والوجود منذ الأزل » ، أما الأرض فلم تكن معدّة ، بل الظلمة والرياح والماء والغمام والتراب، الكل ممزوج معاً، وروح الرب تَرَفُّ فوق الماء (١٠٦) ، أما ذلك القول الذى قاله : إنه بكلمة الرب خُلِقَتِ السماوات والأرض، أى أن روح الرب سكنت فوق كل المخلوقات .



## الفصل السادس والتسعون

### فى أمر نبوءة المسيح

ومرة أخرى كرّز موسى بالناموس وقال : يقيم [الرب] لكم نبياً مثلى من إخوانكم ، فاستمعوا لهذا النبى ، وكل نفس لا تصغى لهذا النبى فلتهلك هذه النفس من شعبها . وقد قال هذا بخصوص المسيح ابن الله .

وقد تنبأ مرة أخرى بصلبه وقال : حين أفزعت الأفاعى بنى إسرائيل صرخوا إلى موسى ، وكذلك صرخ موسى إلى الرب كى يخلصهم من الأفاعى ، فقال له [الرب] : اصنع تمثالاً لحية من نحاس وارفعه حتى يعرفوه ، وكل من لدغته حية ينظر إلى ذلك التمثال النحاسى فيحيا . وحين تهاونوا فى النظر [إليه] ماتوا ، أما من نظروا وآمنوا فقد حيوا ، أما من آمنوا وسمعوا فسيرثون أرض الحياة الأبدية ، حيث لا مرض ولا معاناة ، إلى الأبد .

أما كيف تجاهلوا المسيح كلمة الرب ! سنقول لكم : حين لعن بنو إسرائيل موسى قائلين : ألوحدته يكلم الرب موسى ؟ ونحن ، كيف لا نسمع كلام الرب حتى نؤمن به ! فسمع الرب - العالم بالقلوب - سُبَاب بنى إسرائيل ، وقال لموسى : أنت هنا تسأل الغفران لشعبك ، أما هم فيلعنونك قائلين : كيف لا يتحدث الرب إلينا ؟ والآن إن صدقونى يأتوا إلى معك إلى هنا ، وأخبرهم أن يطهروا أنفسهم ويغسلوا ثيابهم ، ويصعد عظماء إسرائيل كى يسمعوا ما أوصيهم ويسمعوا قولى وينفذوا وصاياى التى أوصيت [بها] . وحين أمر موسى أخبر بنى إسرائيل فسجد الشعب للرب وطهروا أنفسهم فى اليوم الثالث ، وصعد إلى جبل سيناء سبعون من شيوخ إسرائيل وخرجوا من المعسكر وصعدوا إلى جبل سيناء متباعدين فيما بينهم مسافة رمية سهم ، ووقف

كل منهم فى مواجهة صاحبه ، ومنهم من حاول قدر استطاعته الصعود فى السحاب مع موسى ولم يستطع ، وأخذتهم الرعدة والاضطراب ، وغطتْهم ظلال الموت، وسمعوا صوت البوق والمزمار ، [وأحاطت بهم] الظلمة والرياح . ودخل موسى وسط السحاب وتحدث مع الرب ، فسمع كل عظماء إسرائيل ذلك الصوت للرب ، فخافوا وارتعدوا ولم يستطيعوا الوقوف من كثرة الخوف الذى فى قلوبهم ، وحين خرج موسى قالوا له : لن نستمع لصوت الرب هذا كي لا نموت من الرعب . وها نحن قد عرفنا أن الرب قد حدثك . وإن كان هناك ما يخبرنا به فاستمع إليه أنت ثم أخبرنا وكن لنا فمًا عند الرب وسنكون له شعبه .

هل ترون كيف أنكروا المسيح وقالوا : لن نستمع لهذا الصوت كي لا نموت من الرعب ! أما صوت الرب فهو للمسيح ، وحين قالوا لن نستمع لهذا الصوت أى لن نؤمن بالمسيح .

وعاد موسى وسأل الرب قائلاً : أرنى وجهك ، فقال الرب لموسى : لأنه لا يوجد من يرى وجهى ويحيا ، ولكن فقط كما فى المرآة ، أدر وجهك ناحية الغرب وسترى فى الصخرة مرآة وجهى . وحين رأى موسى ظلال وجه الرب استنار وجهه سبعة أمثال الشمس حتى إن بنى إسرائيل لم يستطيعوا النظر لوجهه إلا ببرقع. وعندها رأى أنهم لم يرغبوا فى رؤية وجه الرب بل قالوا له : اصنع لنا برقعاً حتى لا نرى وجهك ، وحين قالوا ذلك عُرِفَ أنهم كرهوا سماع صوت المسيح ورؤية وجهه، وكذلك حين أوصعد إبراهيم إسحاق ولده على جبل كرميلوس<sup>(١١٠)</sup> أنزل من السماوات كبشاً فداءً لإسحاق ، أما إسحاق فلم يذبح ، بل ذُبِح الكبش الذى هبط من السماوات . لأن إبراهيم تفسيره الرب الآب ، وإسحاق تفسيره رمز المسيح الابن ، وحين يهبط من السماوات لخلاص آدم وبنيه، لم تُذبح الألوهية التى هبطت من السماء، بل ذُبِح جسده الذى لبسه من أجلنا ، وهو [الجسد] الأرضى الذى لبسه من مريم .

هل تفهمون وتدركون هذا ؟ صورة ومثال الأرض إسحاق بن إبراهيم الذى كان قريباً لمشية أبيه ، كان له الكبش السماوى خلاصه ، ونجا من إبراهيم . أما هذا الذى هبط - ابن الرب ، فقد كان جسده الأرضى خلاصاً للألوهية ، ومات فى جسده بينما لم تمرض ألوهيته . وكان البديل بأن صار الموت حياة بقيامه مع الألوهية .

وها قد عُرِفَت علانية عظمتنا نحن البشر لأن المسيح افتدانا ، فلنمجد كثيراً في الأرض وفي السماء كذلك سيدتنا هذه ، والدة الإله ، العذراء مريم.

واستمعوا إلى هذا أيضاً ، تفسير الرجل الأول ، الذى هو أبونا آدم . دون اتحاد أو مضاجعة خلقت حواء من رجل ، من عَظْمَة جنبه ، فكانت له رفيقة ، وبمجرد أن سمعت قول الخديعة من عدو آدم صارت قاتلته بعصيان الأمر . وبرحمة الرب الآب خلق اللؤلؤة في بطن آدم ، وبتطهيره لجسدها (مريم) وبتقديسه أسكنها (اللؤلؤة) فيها من أجل خلاصه (آدم) . ولِدَت دون إثم ، لأنه جعلها طاهرة بلا خطيئة ، وعوضت إثمها ، فولدت بالجسد دون اتحادٍ أو مضاجعةٍ ملكاً سماوياً ، فولد منها وقد جدد الحياة بطهارة جسده ، وقتل الموت بجسده الطاهر، وصعد دون فناء ، وأصعدنا معه حيث لا موت ، إلى عرش الألوهية . أصعدنا إليه فاستبدلنا الحياة بجسدنا الميت ، ووجدنا الحياة الأبدية .

بخطيئة آدم شقينا ، وبصبر المسيح شُفِينَا . بعصيان حواء متنا وقُبرنا ، وبطهارة مريم تمجّدنا وصعدنا إلى الأعالي . وقد تنبأ حزقيال بشأن مريم وقال : رأيت باباً فى الشرق مختوماً بختمٍ عظيمٍ عجيب ، لم يدخل فيه سوى سيد الأقوياء . دخل فيه وخرج .

أما هذا [القول] فتفسيره : أصغوا إلى قوله : " رأيت باباً " فى الحقيقة [هو] باب عتبة السماء ، مدخل القديسين إلى مملكة السماوات، وإلى قوله : " فى الشرق " ، فعن طهارتها ( مريم ) وطيب جمالها ، [ حيث ] يدعونها عتبة الخلاص ، ويدعونها المشرق الذى ينظر إليه القديسون بفرح وسعادة . أما الإغلاق الذى يتحدث عنه فعن طهارة عذريتها وجسدها . وعن قوله : " ختم عظيم عجيب " فهذا يشير بوضوح إلى أنها قد خُتِمَت بالرب العظيم العجيب وبالروح القدس . وعن قوله كذلك : " لم يدخل فيه سوى سيد الأقوياء ، دخل وخرج " ، فهو [ يعنى ] خالق السماوات والأرض ، خالق الملائكة والناس والأسياذ ، سيد الأقوياء هو ، ثمرة الألوهية الذى لبس جسدنا منها . المسيح دخل وخرج من عندها دون فناء.

وكذلك تنبأ موسى عن مريم فقال : رأيتُ عُلَيْقَة فى جبل سيناء لا تحرقها النار الآكلة. وتفسير هذا : نار الألوهية ، ابن الرب ، أما شجرة العُلَيْقَة التى تشتعل ولا تحترق فهى مريم.

## الفصل السابع والتسعون

### كيف تدمّرت إسرائيل ؟

وعاد بنو إسرائيل ليتذمروا من أجل الكهنوت أمام الرب قائلين : ألم نكن نحن إسرائيل، ألسنا ذرية إبراهيم ، فكيف لا نقدم نحن القرايين مثلهم فى خيمة الشهادة عند تابوت شريعة الرب ، صهيون المقدسة ، بالمجامر والبخور [والأواني] المقدسة من دون موسى وأخيه هارون وأولادهم ! ألم نكن نحن الشعب الذى اختارنا مثلهم ونقذ مشيئته !

وعندما سمعهم موسى قال لهم : فلتفعلوا إذن ما شئتم . فذهب شيوخ إسرائيل وصنعوا سبعين مجمرة يبخرون بها لصهيون ويمجدون الرب ، وأخذوا من بيوتهم بخوراً وفحمًا فى المجامر ، وساروا ودخلوا إلى قدس الأقداس ليبخروا ، وعندما وضعوا البخور فى إحدى المجامر ، ومع اهتزاز البخور خرج لهيب من مجامرهم واحترقوا فى حينها ، وذابوا كالشمع أمام وجه النار . هكذا ذابوا ، وكالعشب الجاف حين يمسه لهيب النار ، هكذا احترقوا مع أوانيهم المقدسة ، ولم يبق سوى مجامرهم ، فقال الرب : قدسوا هذه المجامر لى ، لخيمتى ، وتكون لتقدماتى ، لأنها تقدست بموتهم .

أما المجمرة فهى مريم ، والفحم كذلك هو المسيح ابن الله ، وهو الملكوت . ورائحة البخور طيب المسيح ، من بطيبه رفّض الحواريون والأنبياء والشهداء والنسك الدنيا وورثوا مملكة السماوات . وحبال المجمرة [هى] السلم الذى رآه يعقوب ، يصعد [الملائكة] ويهبطون ممسكين به ، ومع دخان البخور تصعد صلاة الأطهار على عرش الرب .

وعندما أحرق اللهيبُ الخطاةَ ، لعن قومٌ من أقارب من هلكوا موسى وهارونَ قائلين : أهلكتم شيوخنا ، ثم حملوا حجارة ليلقوا بها موسى وهارون ، فغضب الرب غضباً على بنى إسرائيل وشعر بالاشمئزاز كما حدث من قبل بسبب مشورة داثان وإبرام ابني قورح ، فأشار صوت الرب إلى الأرض ، ففتحت الأرض فابتلعتهم وكل ما معهم ونساءهم وأولادهم وماشييتهم، ونزلوا إلى الهاوية أحياء، وأُغُلِّقت الأرض عليهم بعد ابتلاعهم . أما القوم الذين اجتمعوا معهم ، فلأنهم سمعوا لعنهم ( لعن موسى وهارون ) فقد أرسل الرب لهم وباءً وماتوا فى حينها .

ودخل موسى وهارون بالبخور وبالمجامر وبكوا عند الرب واستغفروا للشعب قائلين : تذكر يارب إبراهيم حبيبك ، وإسحاق خادملك ، وإسرائيل قديسك ، فنحن ذريتهم ، بنو شعبك. خَفَّفْ غضبك واسمَعْنَا بسرعة ولا تُهْلِكْنَا ، وأبعد العقاب عن شعبك . فرأى الرب الرحيم بساطة موسى فرحمهم. وحدث الرب موسى قائلاً : حدث هؤلاء القوم وقل لهم : قدَّسوا أنفسكم ، وأحضروا عصياً حسب كل بيوت آبائكم ، واكتبوها حتى تعرف عصيهم أنت وأخوك هارون . ومن بيتكم يكتب هارون عصاه ، أما عصاك فلا تكتب ، لأنها معجزة كاملة لبنى قومك ، [هى] قوس للعصاة ، أما لكل من آمنوا فهى معجزة حياة ، فإن كتبتها الآن معهم فإما سيقولون لك إن هذه العصا هى صانعة المعجزات بأمر الرب منذ قديم الزمان ، أو سيقولونه حين أُظْهر بها معجزات ، فلتكتب فقط عصا هارون لبيت أبيك .

## الفصل الثامن والتسعون

### فى أمر عصا موسى وهارون

وأخبرهم موسى بذلك ، فأحضروا من اختاروه للطهارة حسب بيوت آبائهم ، فكانت اثنتا عشرة عصا . وكتب موسى عصيهم بأسماء آبائهم ، فكتبت عصا هارون بلاوى ، وكتبت عصا كرمين بيهودا ، وكتبت عصا أدونيا برأوبين ، وكذلك جميع بيوت إسرائيل كتبت عصيهم بأسماء آبائهم .

وقال له الرب : ألقها عند صهيون ، عند خيمة الشهادة ، وأغلق عليها هناك حتى الصباح ، ثم ارفعها أمامهم ، وأعط لكل واحد عصاه حسب بيوت آبائهم ، كل منهم باسمه المكتوب على عصاه . ومن تجد علامة فى عصاه هو من اخترته ليكون لى كاهناً . وأخبرهم موسى بذلك الأمر ففعلوا مثلما أمرهم الرب .

وعندئذ وحين أصبح الصباح أتى كل شيوخ إسرائيل وهارون ، ودخل موسى أمامهم ، ورفع العصى وأحضرها أمام كل الشعب ، فوجدت عصا هارون وبها ثمرة وزهرة لوز تفوح منها رائحة طيبة . فقال لهم موسى : انظروا ، هذه هى العصا التى اختارها الرب إلهكم فاخشوه واخضعوا له ، فسجد كل الشعب للرب .

إذن هذه العصا هى مريم ، التى أنبتت زهرة دون أن تشرب ماء ، دون زرع رجل ولد منها ابن الرب . وما يقوله : " اخترت ، وسأظهر معجزة ويكون لى كاهناً " ، هو [أن] الرب قد اختار مريم من كل جماعة إسرائيل ، مثلما تنبأ داود أبوها : فضل الرب أبواب صهيون أكثر من كل معسكرات يعقوب ، وأتبع فقال : عجيب حديثه عنك يا مدينة الرب دون معسكرات إسرائيل . وحين قال " أبوابها " ، [فعن] صمت فمها ، وطهارة شفتيها ، والمجد الذى سيخرج من فمها كالعسل الذى يقطر من شفتيها ، ونقاء عذريتها ، دون خطيئة ودون فساد أو دنس ، قبل أن تلد وبعد أن ولدت

كذلك هي طاهرة "ومقدسة" وستظل كذلك إلى الأبد، [وهي] طاهرة في السماوات كذلك تطوف مع الملائكة، وهي عصا هارون التي كانت موجودة في صهيون مع [مقياس] الجومار مملوءة بالمن، ومع اللوحين اللذين كُتبا بأصابع الرب، ومن فوقهم صهيون السماوية، صهيون ذات الصنع والتركيب العجيب، التي [كان] هو صانعها وخالقها من أجل مسكن قدسه. وقال لموسى: اصنع تابوتاً من خشب لا يُنخر تفشيه بذهب نقي في كل أجزائه.

أما الذهب [فهو] نقاء الألوهية التي هبطت من السماء، لأن الألوهية تحيط بكل السماوات والأرض، كذلك بالذهب أغشى التابوت مسكن صهيون السماوية.

والتابوت تفسيره مريم، والخشب الذي لا يُنخر تفسيره المسيح مخلصنا، والجومار الذي هو قسط الذهب الذي في التابوت تفسيره مريم، والمن الذي في القسط تفسيره جسد المسيح الذي هبط من السماوات، وكلام الرب الذي كُتب على اللوحين تفسيره المسيح ابن الله، وصهيون السماوية تفسيرها نور الألوهية، واللؤلؤة الروحية التي انتهت في التابوت كلؤلؤة كريمة تشتري بثمن كبير، من يمتلكها يمسكها في يده ويحكم الإغلاق ويخبئها في يديه، وبينما هي في يديه دخل واستقر فيها.

وتفسير من اقتنى اللؤلؤة أى كلمة الرب، المسيح، واللؤلؤة الروحية التي أُمسكت تفسيرها مريم والدة النور التي منها تجسّد الإكراتوس الذي لا خطيئة فيه. وفيها صنع لنفسه من جسدها الطاهر معبداً، النور الذي هو من نور، الإله الذي هو من إله، من ولد بمشيئته ولم يُخلَق بيد الغير، بل صنع لنفسه معبداً، حيث لا توجد الحكمة التي تتجاوز عقل البشر.

ومرة ثانية حين أخرج الرب إسرائيل من مصر عطشوا في قادش، فتذمروا ويكوا إلى موسى، فاتجه موسى للرب، وأخبر الرب بذلك، فقال الرب له: خذ عصاك واضرب هذه الصخرة، فضربها موسى طولاً وعرضاً على شكل علامة الصليب، فسال الماء اثنا عشر نهراً، شربوا منها وسقوا ذويهم وماشييتهم. وبعد أن شربوا تبعتهم تلك الصخرة.

أما الصخرة فتفسيرها المسيح، والأنهار: الحواريون، وما شربوه هو تعاليم الحوارين، والعصا هي خشبة الصليب. أما الصخرة فكما يقول الإنجيل: ما أسس



على صخرة لا تهزه الشياطين. ويقول كذلك : أنا الباب، ويقول : أنا العتبة . وانظروا كيف أعطى أنصبة لتلاميذه وللبطاركة ولجماعة المسيحيين الذين من بعدهم قائلاً لبطرس : أنت صخرة وعليك سأشيد شعب المسيح ، وكذلك قال : أنا راعي الغنم . وقال له أيضاً مرة ثالثة: فلتزع غنمى إذن . وقال أيضاً : أنا جذر كرمة العنب ، وقال لهم كذلك أنتم أغصانها وثمارها .

وعصا موسى التى صنع بها المعجزات تفسيرها عصا الصليب التى بها خلاص آدم وأولاده من شقاء الشياطين . ومثلما ضرب بها موسى البحر الأحمر وجعله دماً وقتل أسماكهم، كمثلته قتل المسيح الموت بالصليب أيضاً وأخرجهم من جهنم . ومثلما ضرب موسى الرياح بالعصا فأظلمت أرض مصر إلى ثلاثة أيام وثلاث ليالٍ ظلاماً يُحس حتى [أنهم] لم ينهضوا من مراقدهم ، كمثلهم المسيح كذلك أضاء ظلمة قلوب البشر وهو مصلوب على خشبة الصليب ، وقام من الأموات فى اليوم الثالث والليلة الثالثة . ومثلما كانت عِوْدَةٌ وتغيّر عصا موسى بكلمة الرب ، حيث كانت يابسة وأصبحت ذات روح ، وبينما هى روح أصبحت يابسة، كذلك جعل المسيح بعصا صليبه حياة شعب المسيح الذين آمنوا به ، جعلهم بعلامة الصليب يطردون روح الشياطين ، لأنهم تبدلوا إلى شياطين : فهؤلاء المسيحيون الذين كانوا روحانيين أصبحوا خاسرين بتعديهم أوامر الرب ، وأصبحوا مطرودين بقوة صليبه .

ونحن كذلك أصبحنا روحانيين بأخذ جسده ودمه بدلاً من هؤلاء الروحانيين الذين طُردوا ، وأصبحنا نحن المسبّحين الذين آمنوا بصليبه وبقيامته المقدسة . ومثلما ضرب موسى الجبال وأتى بعقوبة بأمر الرب ماداً يده بعصاه ، كذلك أخرج المسيح الشياطين من فوق البشر بقوة صليبه وهو باسط يديه على خشبة الصليب .

وحين قال الرب لموسى : اضرب بعصاك : فهذا معناه اختم بختم صليب المسيح . وحين قال الرب لموسى ابسط يديك فهذا معناه كذلك أن المسيح قد خلّصنا ببسط يديه من الخضوع لأعدائنا ، ومنحنا حياته ببسط يديه على خشبة الصليب . وحين كان العماليق يحاربون بنى إسرائيل صعد موسى ومعه هارون إلى الجبل ليصلوا لأن العماليق اشتدوا [عليهم] فأمر الرب موسى قائلاً له : ارفع يديك كي تجد إسرائيل قوة. وقال فى التوراة : كانت يدا موسى ثابتتين حتى غروب الشمس ، لكنهما أصبحتا

ثقيلتين ، وحين اشتدتا عليه أنزل يديه ، فكان حين يبسطهما يُغلب بنو إسرائيل وينتصر عدوهم عليهم ، وحين يرفعهما ويسبطهما في استقامة ينهزم العمالق . وحين رأى هارون وحوور ذلك أقاماً أحجاراً على يمين موسى وعلى يساره ، وأراحا أيدي موسى على الأحجار التي بناها هارون وحوور على يمينه ويساره وأسنداها فوق أكتفاهما حتى لا تعود يداه عن امتدادها .

وسأفسر هذا لكم : حرب العمالق مع إسرائيل هي حرب المؤمنين مع الشياطين ، فقبل أن يُصلب المسيح هزمت [ الشياطين ] الأقدمين ، وحين بسط يديه على خشبة الصليب فمن أجل خطيئة آدم وأبنائه . وحين بسط يديه ودُقَّ كَفُّهُ بالمسامير هزم من ختموا بختم الصليب [ الشياطين ] .

وبسُط يد موسى تفسيرها صلب المسيح ، والأحجار التي بناها هارون وحوور تفسيرها خشبة الصليب والمسامير . وهارون يفسرُ باللص الذي على يمينه ، وحوور يفسرُ باللص الذي على يساره ، والعمالق يفسرون بالشياطين ، وملك العمالق تفسيره الشيطان . ومن هُزموا في ذلك الوقت يُفسرُ بأنه بقيامة المسيح وبصليبه هزمتنا الجن والشياطين.

وكذلك حين خرج بنو إسرائيل من مصر خرجوا إلى ماءٍ مُرٍ وافتقدوا ما يشربونه من مرارة مائه . وكانوا قد تذمروا من قبل تذمراً بسبب مرارة الماء ، فقال الرب لموسى : خذ عصاك وألقها فيه واختمه يميناً ويساراً .

وانظر في هذا : حين قال الرب ليكن حلوا المذاق ، ألم يكن عندها عذباً ؟ ولكن ليرى أنه بعلامة الصليب يحلو كل شيء ، فيُصبح الماء المر عذبا ، ويُصبح كل ما عَطِبَ بقوة صليب يسوع المسيح جميلاً وطيباً .

وسأحدثك عن أمر آخر من الأنبياء الآخرين عن صلبه . يقول داود: ثقبوا يديَّ وقدمي . ففي هذا يشير بوضوح إلى ثقب يديه وأرجله . وكذلك قال : سقوني خلاً لعطشى . وهنا يشير بوضوح كذلك إلى أنه قد شرب خلاً من أجل خطيئة آدم ، روح الحياة الذي نفخ في آدم شرب الخل ، واليد التي أسست الأرض تُقَبَّتُ بالمسامير ، من أذل نفسه من أجل آدم أخذاً [صورة] عبد.

## الفصل التاسع والتسعون

### فى أمر العبدین

كرجلٍ ملكٍ له عبدان ، أحدهما متكبرٌ وقوى ، والآخر متواضعٌ وضعيفٌ ، فتقوى هذا المتكبر على المتواضع وضربه وقاتله وسلبه [ماله] ، فرأهما الملك من مجلسه العالى . وحين نزل ذلك الملك أمسك ذلك المتكبر وضرب وهشم عظامه وقيدته ، وألقاه فى بيت الظلمة ، أما ذلك العبد الضعيف المتواضع فقد أنهضه ، وعانقه ، ونفض ترابه ، وغسله ، وصب الزيت والخمر على جرحه ، وحمله على بغله ، وأحضره إلى مدينته ، وأصعده على عرشه ، وأجلسه على يمينه .

أما الملك فهو فى الحقيقة المسيح ، والعبدان اللذان أتحدث عنهما هما الشيطان المتكبر، وأدم المتواضع ، وحين رأى أنه قد اشتد عليه وأسقطه نزل من عرشه العالى ، وأنهض عبده أدم ، وربط الشيطان فى رعد جهنم ، وأجلس أدم على عرش الملكوت ، وعظمه وأعلا من قدره ووقره ، فمجد وسبح من كل من خلقهم : الملائكة ، ورؤساء الملائكة ، وآلاف مؤلفة وعشرات الآلاف من الروحانيين ؛ لأنه أسقط المتكبر، وأقام المتواضع . أخسر المتكبر ، وأكبر المتواضع . مقت المتكبر ، وأحب المتواضع . احتقر المتغطرس ، ورحم الفقير . وأسقط المتكبر من عل ، وأقام المسكين من التربة . من المجد انتزع القوى ، ومن الفساد أقام الفقير ، لأن المجد والخسران لديه . يعز من يشاء ، ويذل من يشاء .

## الفصل المئة

### فى أمر من تمرّد من الملائكة

وهناك أيضاً الملائكة الذين غضب الرب عليهم ، حيث عرف العارف بالقلوب أنهم قد لعنوا آدم قائلين : بعد أن أحبّه الربُ وأعطاه إيانا كذلك لنخدمه ، [ وأعطاه ] ماشية ، وحيوانات ، وأسماك البحر ، وطيور السماء ، وجميع الثمار ، وأشجار الصحراء ، وكذلك السماوات والأرض ، وهبه السماء لتعطيه مطراً ، والأرض لتعطيه ثماراً ، وهبه الشمس والقمر : الشمس لتنير له بالنهار ، والقمر لينير له فى الليل . صاغه بأصابعه ، وخلق على صورته ، وقبله ، ونفخ فيه روح الحياة وقال له : ولدى ، بكريّ وحبيبي ، ووضعه فى الجنة ليأكل ويستمتع دون مرض أو معاناة ، دون تعب أو كد ، وأوصاه ألا يأكل من إحدى الأشجار . وبعد أن قدّم له ذلك كله تمرّد وأكل من تلك الشجرة ، فأصبح مكروها ومرفوضاً ومطروداً من الجنة ، ومنذ هذه اللحظة فقد أمله لأنه تجاوز وصايا خالقه .

فأجاب الرب الملائكة الذين لعنوا آدم بهذه الصورة وقال لهم : لم تلعنون آدم هكذا ؟ لأنه لحم ودم ورماد وتراب ! فأجابته الملائكة قائلين : أنتحدث أمامك يا رب عن خطيئة آدم ؟ فقال الرب لهم : تحدثوا وسأسمعكم وأجيبكم أنا كذلك عن آدم عبدى . لأن الرب دافع عن آدم وقال : خلقتُه من تراب ، ولن أرفض ما صنعتُه . أتيتُ به من عدم ، ولن أجعل صنعة يديّ سخرية لكارهيه !

فقال أولئك الملائكة : المجد لك يا رب ، فقد عرفتنا يا عالم بالقلوب ، بأننا قد لعنا آدم لأنه قد تجاوز وصاياك بالأكل من إحدى الأشجار بعد أن أمرته على كل ما خلقت ، وولّيته على كل صنعة يديك . وإن لم [تكن] قد أخبرته ، وإن لم تأمره

ألا يأكل من تلك الشجرة ما كانت خطيئة . وإن كان قد أكل لحاجته للطعام ما كانت خطيئة ، بل إن قولك قد أكد عليه حيث قلت له : إن أكلت من هذه الشجرة موتاً تموت . لكنه بعد أن سمع هذا تجراً وأكل . [وأنت] لم تنقصه ما يأكل من ثمار لذيذة من الجنة ، ولم تنقصه مَنْ يسألُيه ، والرفيق الذي يعينه كمثله . قلنا ذلك ، وعرفتنا ؛ فأوضحنا لك أنه قد تجاوز وصاياك . فأجابهم الرحيم ومحب الرحمة بدلاً من آدم وقال: أما أنتم فخلقتكم من النار والهواء بفكر واحد، من أجل التسبيح ، أما هو فخلقته من ضعف ما لكم ، من التراب والماء ومن الهواء والنار فأصبح ذا دم ولحم ، ولديه عشرة عقول : خمسة خيرة ، وخمسة شريرة ، فإن عودَ نفسه على الخير سار بالعقل الخير ، أما إن أضله إبليس فيمضى إليه في طريق الشر . أما أنتم فليس لكم تفكير مغاير سوى تسبيحي ، باستثناء ذلك المتكبر الذي أنبت الشر وكان شريراً فأزيل من جمْعكم . أما أنتم ! فلم تتكبرون على آدم ؟ فلو كنتم مثله وخلقتكم من ماء وتراب ، ولو كنتم لحمًا ودمًا لأكثرتم من عصيان أوامري وإنكار قولي أكثر منه .

فقالوا : لك المجد يا رب ، حاشانا ، لن نتعدى وصاياك ، ولن نعصى أوامرك لأننا روحانيون للحياة ، أما هو فأرضى للجهالة . فجرّبنا الآن إن كنا نستطيع جيداً ، واختبرنا حتى نعرف إن كنا نستطيع حفظ أمرك . وحين تفاخروا هكذا قال لهم الرب محب البشر : لكن إن ضللتكم بعصيان أمرى ظلمتم أنفسكم ، ومقعدكم حرارة جهنم والكبريت والنار المتوهجة والزوابع ، تُحفظون [ فيها ] بسلاسل لا تحل ولا تكسر إلى الأبد . أما إن حفظتم أوامري جيداً ، ونفذتم وصاياي تجلسون عن يميني وعن يساري ، فكل من انتصر اشتد ، أما من هُزم فقد قهر ، لأن الشيطان لا قوة له سوى ما يَبْنِيهِ في العقل ، فلا يأمر ، ولا يفعل ولا يضرب ، ولا يجز ولا يمسك ولا يقاتل ، بل ينبت في العقل في صمت ، فمن ابتاع الشر بعقله يجعله للهلاك . أما من قهر الفكر الآثم فقد وجد نعمة وتكون له مكافأة إلى الأبد .

وأنتم كذلك سيكون لكم مثلما أردتم - عقل بشر وجسد بشر ، ولكن احفظوا أنفسكم فلا تتجاوزوا تعاليمي ، ولا تعصوا أوامري ، ولا تدنسوا أنفسكم لا بطعام ولا بشراب ولا بزنا ولا بما كان من قبل . ولا تتعدوا تعاليمي .

وعندها أعطاهم - مع كلمته - جسد ودم وقلب الإنسان ، فسقطوا من السماوات وهبطوا إلى الأرض ، إلى حماقة رقص أبناء قابيل وكل أعمالهم التي فعلوها بجهل : زناهم ، وغناؤهم بالدف والعود والناي ، والضجيج الكثير ، مع صيحات الفرح والتهليل ، كما كانت بناتهم يلعبن هناك دون حياء ، ولأنهن قد تطيبن لهم وأعجبهم فقد ضعف تفكيرهم ولم يصبروا ساعة واحدة ، واختار كل واحد منهم لنفسه نساءً أخطأوا معهن . قال الرب لا يبقى في قلوب المتكبرين واللاعنين ، بل يستقر في قلوب البسطاء والمتواضعين . وقد قال في الإنجيل : ويل لمن يبررون أنفسهم ويحتقرون رفقاءهم . وقال كذلك : " لأن الرب يحب المتواضعين ويخزي من يعظمون أنفسهم .

عندئذ غضب الرب عليهم وقبضهم في رعد جهنم إلى يوم الدين كقول أحد الحواريين: لم يغفر للملائكة ذنبهم ، بل وضعهم في دينونة، وقبضوا ليومٍ عظيم .

انتصرت كلمة الرب الذي صاغ آدم على صورته ، وانهزم الذين لعنوا آدم وسخروا منه . أما بنات قابيل اللاتي ضلّ الملائكة بهن فحبلن وعجن عن الولادة ومتن ، ومن في بطونهن كذلك منهم من مات ، ومنهم من خرجوا شاقين بطون أمهاتهم ، خرجوا من سرورهن . وحين نموا وكبروا أصبحوا عمالقة تبلغ قامتهم السحاب ، من أجلهم ومن أجل الخاطئين أطال الرب غضبه عليهم وقال : لا تبقى روحى عليهم سوى مئة وعشرين سنة ، أهلكهم بماء الطوفان هم وكل الخطاة الذين لا يؤمنون بكلمة الرب . أما من آمنوا بكلام آبائهم وعملوا مشيئته فلم يلحق بهم شر من هذا الطوفان ، بل خلّصهم قائلاً : إن آمنت بكلامي تستطيع النجاة من الطوفان ، فقال نوح : آمنتُ بقولك يا رب فقل لى بماذا أنجو ، فقال له : اصنع تابوتاً مربعاً وانجره ، واصنع له ثلاثة طوابق داخلية ، وادخل فيه مع كل بيتك . فأمن بكلمة الرب وصنع ونجا . ويخصوص هذا استمعوا إلىّ وسأفسر لكم : سواء أمر الرب فأعطاه جناحاً كالنسر ونقله إلى أرض الأحياء مع كل بيته كي يخفف غضبه على الخطاة الذين لم يؤمنوا بكلمة الرب وكلمة آبائهم، أو أصدده إلى الجو ، أو أمر ماء الطوفان [أن يكون] كجدار وألاً يقترب من أحد الجبال التي يسكن فيها نوح ، وأولاده وألاً يدفن ما أراد من الحيوانات والأنعام . بل لتعلموا هذا : إن الرب قد سرّ بالخشبة التي تقدست فكانت خلاصاً لمخلوقاته : [أى] : التابوت وخشبة الصليب .

وقال له : اصنع ما تنجوبه أى : تابوت الكنيسة . وحين قال له اصنع مربعاً فهذا يشير إلى أن علامات الصليب أربع، وزوايا القابوت الأربع هنّ قرون المذبح. مثلما أمر موسى . أن اصنع تابوتاً من خشب لا يُنخر ، وأنا أقدّسه لك بصنعة يدي هذه السماوية الروحانية ، وقدّس نفسك أنت أيضاً من الفُحش والدنس والزنا والحد والكذب ، أنت وأخاك وبيتك ، وقدّم لى القرايين الطاهرة بطهرٍ ، فأقبلها منك بعد أن قدست نفسك وبيتك . وأوصِ كل الشعب أن يقدسوا أنفسهم ، لأن مقدساتي بالقدسين [تُقدم] ، لذا فلتبحث عن هذا ، تابوت عهدى الذى خلّقه لجدى . فإن جيئتم بقلبٍ طاهر ، وبحبٍ وسلامة ، بلا سخرية وسباب ، وجعلتم قلوبكم مستقيماً لى ولرفقائكم ، أستمع إلى صلاتكم ، وأصغى إلى مطالبكم فى كل ما خضعتم لى فيه، فأتى وأكون معكم وأدور بينكم وأسكن فى قلوبكم . فتكونون شعبى وأكون إلهكم بالحق .



## الفصل الأول بعد المئة

### فى أمر الوجود فى كل مكان

وقال له أيضاً : اصنع لى ساحة قبل العتبة حتى لا يأتى هناك قذر ومدنس لم يكن طاهراً ، لأننى ساكون عندها ، لا هناك فقط بل عند كل ما يماثلها حيث يُنادى اسمى بطهارة.

كنتُ مع دانيال فى الجُب ، وكنتُ مع إرميا فى بئر الوحل ، كنتُ أقف تحت أعماق الأعماق كى لا تفرق الجبال تحت المياه . وكنتُ فى أعماق المياه كى لا تفرق النار والكبريت ، وكنتُ أقف تحت النار والكبريت حتى لا يغمر الرياح والصدأ ، وكنتُ تحت الرياح والصدأ كى لا تغمر الظلمة ، وتحت الظلمة والأعماق أقف أنا ولدىّ تستند كل الخليقة وبى يحتذى كل ما خلقتُ . كنتُ فوق الأرض ، وكنتُ فى أقاصى العالم . أمر الكل. كنتُ فى الهواء مسكنى ، وكنتُ فى مركبة الكروبيم (١١١) أسبَّح على الدوام من جميع الملائكة والمقدسين من الناس ، وكنتُ فوق الأعالي أملاً كل شىء . كنتُ فوق السماوات السبع أرى الكل ، وأختبر الكل . لا تخفى عنى خافية ، موجود فى كل مكان ، ولا إله غيرى فى السماء من فوق ، ولا فى الأرض من تحت ، لا يماثلنى أحد يقول الرب ، يدانى أسست الأرض ، ويمينى قوتُ السماء أنا وابنى والروح القدس .

## الفصل الثانى بعد المئة

### فى أمر البدء

وكما تنبأ داود بفم الروح القدس قائلاً : معك من البدء فى يوم القوة ، ماذا يعنى يوم القوة ؟ ألم يكن حين خلق المسيح كلمة الرب السماء والأرض ، لأن موسى يقول فى أول الكتاب : « فى البدء خلق الله السماء والأرض » ، لذا فلتعوا : قوله " فى البدء " [هى] قوله « المسيح » . البدء تفسيرها المسيح . يقول يوحنا بن زبدي الحوارى عن المسيح : هذا هو الأول الذى سمعناه ورأيناه وعرفناه ولمسته أيدينا . وسنخبركم كيف كان نصيبنا معه . وأنتم يا من آمنتم بقولنا سيكون لكم نصيب من أجل الكل . وما يقوله هذا [يعنى أن] المسيح كان فداءً للكل، ونحن من آمننا به .

ومرقد الإنجيلى كتب يقول فى مستهل كتابه: بدء الإنجيل يسوع ابن الله . وهذا أيضاً يعنى دعوة المسيح للأنبياء والحواريين وأنه قد جمعنا بنعمته . وكذلك كتب يوحنا الإنجيلى يقول : أوله هو الكلمة ، وهذه الكلمة عند الله . ووضع كلمته مرة أخرى وقال : كمثله فى البدء الرب هو الكلمة . إذن فلتلاحظ الآن أن كلمة الأب هذه هى المسيح الذى به صُنعت السماء والأرض وكل المخلوقات ، وبدونه لم يكن شيء . وقال كذلك : لم تكن هناك أشياء فأمر وخلقوا .

وعن المجد الثالث اسمع : فى نفس فمه كل قوتهم . وهذا يوضح جيداً أن كل ما قيل [بشأن] الروح القدس . فماذا نقول ؟ نبكيهم ! ويل لليهود والوثنيين الذين حادوا عن الحق ورفضوا الخضوع للمحبة التى أحبها للناس بخيره ، لأنه بعد أن أبعد آدم بعصيانته خلصه بعظمة رحمته : صلبه على خشبة الصليب ، وثقّب يديه بالمسامير ، مده كفه بتواضع ، إحنائه رأسه من أجلنا . من أجلنا عانى من لا يستحق

العناء . بعظمة ألوهيته الأبدية مات كى يدمر الموت . ضَعُفَ كى يشد أزر الضعيف الترابى . ظمؤه ، شربه للخل ، ارتداؤه لإكليل الشوك ، لم يخف ، ولم يخجل من إهانة وسخرية ويصق اليهود الأنجاس ، صُفَع ، وطُعِن ، وثُقِبَ بالمسامير ، سُبَّ وسُخِرَ منه وهو الإله ومالك الموت وواهب المجد ، لذا من أجل هذا صبر على كل الإهانة ، فالضعيف والمهان يحزن حين يحتقرونه ويسبونونه ، أما القوى والعظيم فماذا يحزنه إن كذبوا عليه ، لأنه يعرف ألوهيته ويعرف مجده ويعرف نفسه ، أما هو فلا يعرفه أحد ، لأنه صانع الكل .

أما لو عرفوا ما صلبوا سيد المجد القائل برحمته : « اغفر لهم يا أبتاه فإنهم يعملون ما لا يعرفون » : شبهوا خالقهم بالمخلوقات ، قتلوا الغريب الذى لم يكن من المخلوقات الميتة ، ولم يكن مما صُنِعَ باليد ، بل هو نفسه الصانع ، وهو الخالق : نور من نور ، إله من إله ، ابن من أب ، فیسوع المسيح هو نفسه الملاذ ، هو نفسه المُطْعَم ، هو نفسه الوكيل ، هو من مدينته فوق كل الأعالي [و] تواضع .

كقول إشعيا : باثر القول بين الأنبياء ، متواضع فى شخصه ، منظره مرفوض ، كجذر فى أرض عطشى . جاء مختبئاً فى جسد ترابى ، قابض الكل ومخلص الكل .

أما داود فيستحسنه قائلاً : بحسبك وجمالك . ويقول كذلك : منظره أجمل من بنى البشر ، وقال أيضا : تدفقت النعمة من شفقتك ، وقال : اعدل واحكم من أجل الحق والبر والدعة . وقال كذلك عن اليهود أعداء الحق : نبلك المسنونة القوية فى قلب أعداء الملك . العدل أن يُطعنوا فى قلوبهم ، وقال : من لم يرغبوا فى أن يحكمونى سيأتون أمامى ويطعنوهم . كما قال إشعيا عن اليهود كذلك : بحثت عنهم ولم أجدهم ، ناديتهم ولم يجيبونى ، أحببتهم وكرهونى . ويقول داود أيضا : كافؤونى بدلاً من الخير شراً ، وكرهونى بدلاً من [الحب] الذى أحببتهم .

ويقول إشعيا : « بفمهم يحبوننى ، أما فى قلوبهم فيبتعدون عني ويعبدوننى باطلاً . ومثلما يقول موسى : هؤلاء أغضبونى بالهتهم وأنا سأجعلهم يغارون بمن لم يكونوا شعباً ، لأنهم شعب عديم الرأى . أما من قالوا لا شريعة لنا فقد وهبهم الشريعة ، لأن الرب واهب الشريعة لكل .

وجازى الربُّ اليهود حسب شرهم ، وفعل الربُّ للأمم حسب وداعتهم ، لأنه رحيم وغفور لمن يدعونه ويتحصنون به ويظهرون أنفسهم من كل دنس فى كنيسة وفى بيت شريعة الرب . والذين يكون ويتوبون يحبهم . كقول إسطفانوس أحد التلاميذ السبعين ، وفى السبعين منهم سبعة خاصة ، اختيروا للخدمة مع الحواريين الاثنى عشر لعمل الخدمة مع سيلاسى وبرنابا ومرقس ولوقا وبولس ، وإسطفانوس نفسه يقول لليهود وهو واقف للاستشهاد وهم يقتلونه ، قال لليهود وهو يريهم حماقتهم لأنهم لم يحفظوا وصايا الرب : أخذتم الناموس بشريعة الملائكة ولم تحفظوه ، وقال فى أعمال [الرُّسل] : ولما سمعوا ذلك جهلوا وحنقوا وصروا بأسنانهم ؛ لذا فأُنصتوا إلى فيما قال : وفقا لشريعة الملائكة لم تحفظوا التوراة التى على صورة وظلال التى فى السماء ، أما التى فى السماء فهى أورشليم الحرة ، مسكنه العالى ، التى لا تُعرف صياغتها وصُنْعها بالقلب الفانى ، وبها عرشه العالى المكلل بالنار ، وأربعة حيوانات يحملونها فى مقامهم ، الذى هو السماء السادسة والعرش يصعد للسماء السابعة مقام الأب ، وهناك يقيم – من كان مع أبيه – الروح القدس محيى الكل . وعلى مثال العرش المقدس أورشليم [هذه] ، التى هى تابوت الكنيسة ، وعلى مثال أورشليم التى فى السماء كنيسة الأمم هذه .

## الفصل الثالث بعد المئة

### فى أمر قرون المذبح

أما التابوت فهو قرون المذبح ، حيث يقرب الكهنة المقدسون ويضعون عليه منضدة تشبه المقابر التى دفن فيها [ المسيح ] فى جولجتا (١١٢) ، وما فوق المنضدة قربان كمثل الباكورة ، أى جسد عمانوئيل إكراتوس الطاهر الذى لا مزج فيه ، الذى أخذه مخلصنا من مريم. من قال لحوارييه المقدسين : فلتأكلوا جسدى ، ومن لم يأكل جسدى لا نصيب له معى ، وليس له حياة أبدية ، أما من أكل جسدى فإن مات عاش إلى الأبد وتقاسم جسدى ودمى وكان وريثى ، ويقول لأبى : أنت أبونا الذى فى السماوات ، فيجيبه الأب قائلاً له : أنت ولدى .

والإكليل الذى فوق هذا القربان كالحجر الذى أقفل به اليهود المقابر . وحين يقول الكاهن أرسل الروح القدس يُرسل الروح القدس فيكون جسد ربنا تاماً ، وإذا سلّمونا نكون شركاء فى جسد ودم ربنا ومخلصنا يسوع المسيح ابن الرب الحى والروح القدس . من الآن وإلى الأبد.

فلتتحدثوا إذن كل واحد مع رفيقه ، حتى لا يتفاخر أمامنا أعمياء القلب – اليهود ، أعداؤنا وأعداء الرب إلهنا ويقولون [إن] ألّهتكم كثيرة ، ويسجدون للشجر ، ويقولون فى غنائهم ما قاله إشعيا النبى : لنصفه تسجدون ، ونصفه تطبخون لحماً وتأكلون . هكذا يقول إشعيا عمّن يسجدون للتمثال والوثن . ويقول هؤلاء : ألّهتنا وخلقونا ، يحدثونهم ويسجدون لهم كالرب إلههم ، لذا فهؤلاء الذين يُضلّهم الشياطين بشروهم . وقد قال داود عنهم كذلك : ألّهة الأمم شياطين ، أما الرب فقد صنع السماوات أمامه إيماناً وخيراً .

## الفصل الرابع بعد المئة

### فى أمر التابوت ثانية، وأمر العصاة

أما عن التابوت فقد خلّص [الربُّ] نوحًا بالتابوت، وتحادث مع إبراهيم عند شجرة البلوط، التى هى شجرة لا تُنخر، وخلّص إسحاق بالكبش الذى رُبط فى شجرة الغاب، وجعل يعقوب غنيًا بالعصى الثلاثة الخشبية التى وضعها فى المساقى، فى الماء، وبرأس عصا يعقوب بورك يوسف، وقال لموسى : اصنع تابوتًا من خشب لا يُنخر كمثّل صهيون تابوت العهد، وداود أيضًا حين أخذه من مدينة السامرة وضع تابوت الشريعة فى تابوت جديد، وفرّح أمامه، لأنه جعل التابوت مخلصًا منذ الأزل، وصنع به وِما هو على صورته وشكله كثيرًا من المعجزات والعجائب.

اسمعونى جيدًا : سأكشف لكم بوضوح كيف وهب الرب خلاصًا بخشبة صليبه فى تابوت شريعته من البداية للنهاية.

بالخشبة كان خلاص آدم لأن بالشجرة كانت خطيئة آدم الأولى، وبالخشبة جعل له خلاصًا منذ الأزل، لأنه نفسه الخالق واهب الحياة والموت، والكل يُصنّع بأمره وقد خلقه (التابوت) للكل، فمن يخضع بطهارة فى تابوت شريعته الطاهر يجعله بارًا، لأنه سُمّي باب الحياة، وسُمّي الملاذ أيضًا، وسُمّي المذبح، وسُمّي غافر الخطيئة، وسُمّي المخلص، وسُمّي باب الحياة، وسُمّي تاج، وسُمّي مدينة ملاذ، وسُمّي سفينة، وسُمّي مرفأ الخلاص، وسُمّي بيت الصلاة، وسُمّي محل غفران الذنوب لمن تضرع بنقاء حتى يسأله بطهر ولا يدينسوا جسدهم، لأن الرب يحب الطاهر، لأنه مسكن للأطهار لمن يدخلون إلى مسكنه، ويُقبلون من التابوت المقدس، ويصلّون عنده بكل قلوبهم، فيسمعهم

ويخلّصهم فى يوم ضيقهم، وينفّذ مشيئتهم، لأنه جعل التابوت المقدس على شكل عرشه، وهناك من دخلوا بيتنا، يبدون لنا مسيحيين، وهم لم يتركوا الضلال بما شرّعه لهم أبوهم الشيطان .

وقال كذلك: الحق أن نسجدَ فى صهيون، تابوت شريعة الرب، هى الأولى، أما الآن فمثيلتها وثمرتها مريم والدة المسيح المخلص، ينبغى أن نسجد لها لأن تابوت شريعة الرب تبارك باسمها، كما ينبغى أن نسجد لميكائيل وجبرائيل . أجابهم البطريرك كيرلس (١١٢) وقال : حيث يقول لهم هذا نقول نحن أيضاً: ماذا قال ربنا يسوع المسيح وهو يعلم من آمنوا به ؟ جاء واحد من الخارج وقال له : ها هم أبوك وأمك فى الخارج يطلبونك، فأجاب محب الناس، المسيح، ويسط يديه إلى مَنْ يعلمهم وقال غير مُفرّق ومُميّز بين رجال ونساء، قال : ها هم أبى وأمى وأخى، كل من سمع قولى وعمل مشيئة أبى هو أبى وأمى وأختى أيضاً.

يا أعمى القلب، يا يهودى، ألا ترى رحمته، ومحبته للناس حين يقول ذلك لم يفرّق ولم يميّز، بل قال لهم إخوتى، لأنه يحب من يحبونه ويحفظون وصاياهم، ومن أجله أيضاً قدّم الشهداء أنفسهم للموت وهم مدركون مرارة الموت، والنساء الذين يحفظون وصايا الرب وأحبوه بكل قلوبهم يحبهم هو أيضاً، ومن بُنيت مقابرهم التى هى المعبد، ومن بُنيت الكنائس باسمهم، ومن قدّس الأساقفة التوابيت بأسمائهم، الكل مقدس فى بيت قدّس الرب. وما طلبه الناس باسمهم يسمعه الرب بوضوح، ومن يُصلّى عند التابوت المقدس بون إثم أو خطيئة، بتواضع وبساطة، سواء باسم الشهداء أو باسم الملائكة، سواء باسم الصديقين أو باسم العذارى، سواء باسم النساء المقدسات، حيث يتقدّس يهبط عليهم الروح القدس فيحوّل الخشب فيكون روحانياً مثلما بدّل عصا موسى بقوله فكانت ذات روح، وأخافت موسى [من] ربه، ومثلما سجد يوسف عند طُرف عصاه. وهذا ما كتب موسى نبوءة لآخر الأيام، حتى نعرف أن التوابيت تتقدّس باسم الشهداء والأبرار لأنه عندما رآه سجد لطرف عصاه. ومرة ثانية أخبرك عن تكبر فرعون: صنع موسى عصاه مثلما أمره الرب - جعلها حية، فأمر فرعون السحرة والعرافين أن

يجعلوا عصيهم مثله، فجعلوا عصيهم ثلاث حيات تتلوى بالسحر أمام موسى وهارون وأمام فرعون وعظماء مصر، وابتلعت عصا موسى السحرة ؛ لأنها زائفة ، صنعوها بالسحر أمام أعين الناس. أما هذا فكان بكلمة الرب: أن يقهر كل السحر الذى صُنِعَ، ولن يجدّه أحد شراً، لأن الروح القدس هي التى تقود وترشد من يؤمن، بقلب مستقيم، دون تقاعسٍ، مثلما يقول بولس: بالإيمان نجا الآباء السابقون (١١٤). أراد كل باسمه من آدم ونوح وإبراهيم وحتى راحاب الزانية التى استقبلت الجواسيس (١١٥) ، أما أنت يا أعمى القلب ألا تفهم فى الشريعة التى تقرأها، التى هى توراتك التى تؤمن بها، غير قادر على إكمال وصاياها. ملعون أنت بها، لأنه يقول : كل من سار بها إن لم يحفظ ما هو مكتوب فيها يكون ملعوناً، يقول لك ولنا، من آمننا بالمسيح ابن الله، اختارنا نعمة الله قائلاً: من آمن واعتمد خلّص (١١٦).



## الفصل الخامس بعد المئة

### فى أمر إيمان إبراهيم

وأنت لا تدرك أنه بالإيمان يصدقون. كإبراهيم وداود وكل الأنبياء، واحد تلو الآخر. من تتبأوا بشأن مجيء ابن الرب. فإبراهيم يقول : هل سترسل يا رب كلمتك على الأرض فى أيامى؟ فقال الرب له : لا، لم يحن موعده، لكن سأريك ما يشبه عودته فقط فلتعبر نهر الأردن وتتعمد بينما تعبر، واذهب إلى مدينة ساليم ، وستجد ملكى صادق (١١٧) ، وسوف أمره أن يريك عجائبه وما يشبهه.

ففعل كذلك ووجد ملكى صادق ومنحه سر الخبز والخمر، وهو ما فعله لخلاصنا يسوع المسيح فى عيد الفصح. وهذه هى أمنية وفرحة إبراهيم : الطواف حول المذبح الذى صنعه ملكى صادق حاملاً الغصن وسعف النخل يوم السبت، فانظر كيف ابتهج بإيمانه، وانظر كيف أصبح باراً بإيمانه، انظر أيها اليهودى الأعمى. يا من لك أعين ولا ترى، ولك أذن ولا تسمع، كقول إشعيا النبى عنكم : عميت أعينهم وغلظت قلوبهم حتى لا يفهموا فيغفر لهم.

## الفصل السادس بعد المئة

### نبوءة عن مجيء المسيح

أما عن مجيئه فاسمع كيف تنبأ كل واحد من البشر للشهادة: فعن مجيئه تنبأ إشعيا وقال: **وُلِدَ لَنَا وَلَدٌ، وَهَبَ لَنَا ابْنٌ، السُّلْطَانُ مَكْتُوبٌ عَلَى كَتْفِهِ، هُوَ إِلَهُ قَوِيّ الْحُكْمِ، مَلِكٌ عَظِيمٌ الْمَشُورَةِ اسْمُهُ.**

وتفسير هذا يعلن بوضوح: **وُلِدَ ابْنُ الرَّبِّ، الَّذِي كُتِبَتْ مَمْلَكَتُهُ مِنْ قَبْلِ الْعَالَمِ،** ويقول لك إنه أكثر حكمة من الجميع، ومرة ثانية تنبأ إشعيا وقال: **هَذَا هُوَ عَبْدِي الَّذِي اخْتَرْتَهُ، الَّذِي سُرَّتْ بِهِ نَفْسِي، وَتَتَكَلَّمُ عَلَيْهِ الْأُمَمُ.**

وهذا يوضح لنا ثانية أن المسيح هو روح الرب، كلمة الأب التي لبست أجسادنا. **وُلِدَ لَنَا فَأَمْنَا بِهِ [نَحْنُ] شُعُوبٌ رَهْمَا وَأَثْنِييَا وَكُلِّ الشُّعُوبِ الْآخَرِيَّ، أَمَّا لَشُعْبِ إِسْرَائِيلَ فَقَدْ تَنَبَّأَ وَقَالَ: يَتَّبِعُكَ كَثِيرُونَ، مِمَّنْطَقَةِ أَحْقَائِهِمْ، وَمَقِيدُونَ مِنَ الْخَلْفِ بِسُلَّاسِلٍ، يَصَلُّونَ لَكَ، وَيَسْجُدُونَ لَكَ، لِأَنَّكَ الرَّبُّ وَلَمْ نَعْرِفْكَ.**

فهذا كذلك بخصوص الشهادة، من كانوا رهباناً ونسائاً ومربوطة قلوبهم بوصاياهم ويصلُّون له، أى الأجر واجب لكل من الشهداء والنسك، [وقوله] لم نعرفك: فلأن بني إسرائيل تجاهلوه وصلبوه وأبوا المضي في برّه.

وتنبأ مرة ثانية وقال: **يَأْتِي الرَّبُّ، وَتَتَكَلَّمُ عَلَيْهِ الْأُمَمُ وَتَعْرِفُهُ، وَهَذَا أَيْضاً يَعْنِي أَنَّ الْمَسِيحَ قَدْ جَاءَ وَرَفَضَهُ الْيَهُودُ وَأَمْنَتْ بِهِ الْأُمَمُ. وَتَنَبَّأَ كَذَلِكَ وَقَالَ: شَدُّنَا الْأَيْدِيَ الْمُسْتَرْخِيَةَ وَالرَّكَبَ الْمُرْتَعِشَةَ، وَافْرَحُوا يَا ضَائِقِي الْقُلُوبِ لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ جَاءَ، مِنْ سَيَعُوضٍ**

دَيْنَنَا، وَيُخْلَصُنَا، وَيَفْتَحَ أَعْيُنَ الْعَمِيَانِ، وَيُسْمَعَ أَذَانُ الصُّمِّ، وَيُجْرَى أَقْدَامُ مَنْ بِهِمْ عَرَجٌ، وَيُنْطَقَ لِسَانُ الْآخَرَسِ فَيَتَكَلَّمُ. وَهَذَا الَّذِي قِيلَ [فَعَنْ] الَّذِينَ ضَلُّوا بِالسُّجُودِ لِلْوُثْنِ، الْأَمْوَاتِ بِالْخَطِيئَةِ.

فِيَا مَنْ أَظْلَمَ قَلْبُكُمْ وَلَمْ تَعْرِفُوا مَنْ خَلَقَكُمْ أَفْرَحُوا الْيَوْمَ فَقَدْ جَاءَ مَنْ سَيَفْتَدِي خَطِيئَةَ آدَمَ جَاعِلًا دَيْنَ آدَمَ دَيْنَهُ، فَصَلْبُهُ دُونَ خَطِيئَةِ قَتْلِ الْمَوْتِ بِمَوْتِهِ، وَأَبْصَرَ الْعَمِيَانِ، وَسَارَ مِنْ بِهِمْ عَرَجٌ، وَسَمِعَ الصُّمُّ، وَتَكَلَّمَ الْخَرَسُ بِطَلَاقَةٍ، وَقَامَ الْأَمْوَاتُ كَذَلِكَ.

وَمِثْلَمَا تَنَبَّأَ دَاوُدُ النَّبِيُّ وَقَالَ : سَيَأْتِي الرَّبُّ عَلَنًا، وَإِلَيْنَا لَنْ يَصْمُتَ . وَمِثْلَمَا تَنَبَّأَ إِرْمِيَا وَقَالَ : يَهْبِطُ الرَّبُّ عَلَى الْأَرْضِ، وَيَدُورُ مَعَ الْبَشَرِ مِثْلَنَا. وَكَمَا تَنَبَّأَ حَزَقِيَالُ النَّبِيُّ وَقَالَ : أَتَى أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ وَأَطُوفُ بَيْنَهُمْ وَيَعْرِفُونَ أَنِّي إِلَهُهُمْ. وَمِثْلَمَا تَنَبَّأَ دَاوُدُ وَقَالَ : مَبَارَكَ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ، بَارَكْنَاكُمْ بِاسْمِ الرَّبِّ. وَمِثْلَمَا تَنَبَّأَ حَبَقُوقُ وَقَالَ : الرَّبُّ يَأْتِي مِنَ الْيَمَنِ، وَالْقُدُّوسُ [يَأْتِي] مِنْ جَبَلِ فَارَانَ وَمِنْ مَدِينَةِ يَهُوذَا. وَمِثْلَمَا تَنَبَّأَ إِيلِيَا وَقَالَ: بِنَامُوسٍ جَدِيدٍ يَأْتِي الرَّبُّ إِلَيْنَا. وَمِثْلَمَا تَنَبَّأَ يُوْنَنُ النَّبِيُّ وَقَالَ: يَأْتِي عِمَانُؤِيلُ السَّمَاوِيِّ وَيَخْلُصُ صَنِيْعَهُ الَّذِي صَاغَهُ بِيَدَيْهِ مِنْ أَيْدِي إِبْلِيسَ الْمَخَادِعِ وَشَيَاطِينِهِ الْمَضْلِيِّينَ. وَمِثْلَمَا تَنَبَّأَ دَوَادُ النَّبِيُّ وَقَالَ : يَظْهَرُ إِلَهُ الْآلِهَةِ فِي صَهْيُونَ، وَقَالَ كَذَلِكَ : مَنْ صَهْيُونَ يَقُولُ النَّاسُ : وَكَيْدُ الْإِنْسَانِ فِيهَا، وَهَذَا الْعَلِيُّ ثَبَّتَهَا. وَمِثْلَمَا تَنَبَّأَ سَلِيمَانَ وَلَدَهُ وَقَالَ : حَقًّا يَكُونُ الرَّبُّ مَعَ النَّاسِ وَيَسِيرُ عَلَى الْأَرْضِ، وَمِثْلَمَا تَنَبَّأَ أَبُوهُ دَاوُدُ وَقَالَ : يَهْبِطُ كَالطَّلِّ عَلَى الصُّوْفِ، وَكَالْقَطَرَاتِ الَّتِي تَسِيلُ عَلَى الْأَرْضِ، وَيَتَبَتُّ الْبَرُّ فِي أَيَّامِهِ.

وَكَمَا تَنَبَّأَ سَلِيمَانَ وَلَدَهُ وَقَالَ : يُولَدُ الْمَخْلُصُ مِنْ صَهْيُونَ وَيُبْعَدُ الْخَطِيئَةُ عَنْ يَعْقُوبَ. وَمِثْلَمَا تَنَبَّأَ هُوشَعَ وَقَالَ : أَتَى إِلَيْكَ يَا صَهْيُونَ، وَأَسِيرُ بَيْنَكَ يَا أُورُشَلِيمَ يَقُولُ الرَّبُّ قُدُّوسُ إِسْرَائِيلَ. وَمِثْلَمَا تَنَبَّأَ مِيخَا النَّبِيُّ وَقَالَ : تَظْهَرُ كَلِمَةُ الرَّبِّ فِي أُورُشَلِيمَ وَتَخْرُجُ الشَّرِيعَةُ مِنْ صَهْيُونَ. وَمِثْلَمَا تَنَبَّأَ هُوشَعَ النَّبِيُّ وَقَالَ : يَظْهَرُ الرَّبُّ عَلَى الْأَرْضِ، وَيَسْكُنُ مَعَ الْبَشَرِ كَمِثْلِنَا. وَمِثْلَمَا تَنَبَّأَ إِرْمِيَا النَّبِيُّ وَقَالَ : يُرْسَلُ الْمَخْلُصُ مِنْ صَهْيُونَ، وَيُبْعَدُ الْخَطِيئَةُ عَنْ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ. وَمِثْلَمَا تَنَبَّأَ مِيخَا النَّبِيُّ وَقَالَ : اسْعُدِي يَا ابْنَةُ صَهْيُونَ، هَا أَنَا حَيٌّ وَأَسْكُنُ فِيكَ يَقُولُ الرَّبُّ قُدُّوسُ إِسْرَائِيلَ. وَمِثْلَمَا تَنَبَّأَ مِيخَا النَّبِيُّ

وقال: ها هو الرب يأتى ويضئ لمن يخشونه واسمه شمس الصدق. ومثلما تنبأ هوشع النبى وقال : يأتى الرب عليك يا أورشليم ويظهر فيك. ومثلما تنبأ داود النبى وقال : يعيش ويعطونه من ذهب العرب، ويصلون دائماً من أجله، ويكون سنداً لكل الأرض على رؤوس الجبال.

ومثلما تنبأ أيوب البار وقال : يدور الرب على الأرض، ويسير على البحر كاليابس. ومثلما تنبأ داود النبى وقال : طأطأ السماوات ونزل. ومثلما تنبأ إشعيا النبى وقال : ها هي العذراء تحبل وتلد ولداً وتدعو اسمه عمانوئيل. ومثلما تنبأ داود النبى وقال : ولدتك من الرحم من قبل نجم الصباح، وقال ثانية : الرب يقول لى : أنت ولدى، وأنا اليوم ولدتك. ومثلما تنبأ جدعون وقال : ها هو يهبط كالطل على الصوف. ومثلما تنبأ داود النبى وقال : الرب نظر من السماء على بنى البشر، [وكذلك] من صَرْحٍ مقدسه الذى يستحقه. وكما تنبأ موسى النبى وقال : يقول أبناء الرب جميعهم: هو قوى لأنه ينتقم لدم عبده. ومثلما تنبأ داود وقال : وهناك أُنبِتُ قرناً لداود وأعدُّ سراجاً لمسيحي وألبسُ أعداءه خزيًا، وبه يثمر قدسى. ومثلما يقول هوشع النبى : لا تخف لأنك لن تُخزى، ولا تضطرب لأنك قد مُجِّدَت. وقال كذلك: اسمعونى، اسمعونى يا قومى لأن حكى عادل، أتى وأسكن معكم وتتكل الأمم على نورى، لأن الأمم كانت أحياء المسيح.

ومثلما قال داود النبى : الشعب الذى لا يعرف خضع لى، وفى مسامع الأذن أجابونى، أما اليهود فقال لهم : بنو الغرباء كذَّبُونى ، بنو الغرباء بلوا وعرجوا فى طريقهم. حَىُّ هو الرب ومبارك إلهى. حَىُّ هو الرب حين يحدثك عن ألوهيته، ومبارك إلهى حين يخبرك عن الجسد الذى لبسه. ويقول إشعيا النبى كذلك عن الذى لبس الجسد: من هذا العظيم الذى خرج من أدم، أدوناي الذى هبط من السماء ولبس الملابس البهية الفاخرة. وحين قال "عظيم" فبشأن رائحته الطيبة. ولفظة "أدوناي" أى كلمة الأب الذى وُلِدَ من قبل العالم – ابن الرب، وحين قال: يرتدى الملابس البهية الفاخرة فهو يقصد بوضوح جسد آدم.

ومثلما تنبأ داود النبى وقال عن شعب المسيح: قولوا للأمم إن الرب قد ملك وثبت المسكونة كى لا تتزعزع. وعن مجيئه إلى الشعوب تنبأ أيضاً وقال : من أمام وجه الرب لأنه سيأتى، سيأتى ليدين الأرض ويدين المسكونة بالعدل ، [ويحكم] الشعوب باستقامة. ومثلما تنبأ إشعيا النبى وقال : رب الجنود خطط أن يدمر غرور الشعوب، ويذل الأبطال عظماء الأرض. وأتبع نبوءته بقوله : يأتى ويبنى بيته ويخلص شعبه. وأضاف قائلاً : فى ذلك اليوم ينبت من جذر عيسى من نُصِبَ ملاكاً للأمم وتتكلم عليه الأمم، ويكون موته مجداً للأبد.

ومثلما تنبأ داود وقال : رنموا للرب الذى يسكن فى صهيون وأخبروا الأمم بأعماله. وكما تنبأ سليمان ولده وقال عن مخلصنا عمانوئيل: شمس البر ولدنى قبل التلال، وقبل أن يطأطأ ويصنع الأقاليم، وأوجدنى قبل العالم، قبل أن يصنع الأرض، وقبل أن يصنع الأعماق، وقبل أن تخرج ينابيع المياه ويظهر جمال الزهور، وقبل أن تهب الرياح. خلق الرب أعماله قبل وجهه. وكنت أقيم مع أبى.

ومثلما تنبأ داود أبوه وقال : كان اسمه من قبل الشمس وقبل القمر إلى أجيال الأجيال. ومثلما تنبأ سليمان ولده وقال : حينما صنع ما فوق السماوات متيناً، وحينما وضع جدران أطراف السماوات فى مكانها، وحين وضع البحر فى مكانه المحدد، وقبل أن يؤسس عرشه فوق الرياح، وحين صنع أسس الأرض قوية – كنت أقيم معه، فأنا لإسعاده كلما أصبح، وأسعد أمام وجهه فى كل وقت.

ومثلما تنبأ أيوب النبى وقال : هذا هو الشرق وجه إلهى، ومن قبل الشمس نوره، وتتكلم الأمم على اسمه. وكما تنبأ إشعيا : لا تذكروا ما كان من قبل، ولا تفكروا فى القديم، فها أنا أفعل الجديد الذى سيشرق الآن، وحتى تعرفوا [أنى] سأصنع طريقاً فى القفر، وأسيل الماء فى الصحراء، وتتبعنى حيوانات البرية وبنات الأنعام والذئاب، لأننى أعطيت الماء للقفر وأسئلته فى الصحراء لأسقى شعبي ومختارى الذين اقتنيتهم ليتحدثوا بتسبيحى وينقذوا أرواحهم.

ومثلما تنبأ سليمان وقال : من صعد إلى السماوات ونزل ! ومن جمع الرياح في  
حضنه! ومن الذي صر الماء في ثوبه! ومن الذي كال ماء البحر بحفنتيه والسما  
بشبره! ما اسمه وما اسم ابنه !

ومثلما تنبأ ميخا النبي وقال لليهود: لن أسعد بكم ، يقول الرب الذي يملك كل شيء ،  
ولن أسر بقرابينكم، ولن تقبل مقدمة من يديكم، لأن من مشرق الشمس إلى مغربها  
يتمجد اسمي بين كل الأمم. وفي كل البلاد يُقرب البخور لاسمي العظيم بين كل الأمم  
يقول الرب مالك كل شيء . ويقول ميخا كذلك : ناموسٌ جديد سيظهر على جبل الرب،  
ويُعدُّ على قمم الجبال، ويعلو فوق التلال، ويقولون : هلموا نصعد على جبل الرب،  
وتسير إليه شعوب كثيرة. ويقولون : تعالوا نصعد على جبال الرب فيخبرونا طريقه  
ونسير فيها.

ومثلما تنبأ داود النبي وقال : اسمعني يا شعبي وأكلمك يا إسرائيل: أشهد لك  
أنتى هو الرب إلهك . ومثلما تنبأ موسى النبي وقال عن الثالث : اسمع يا إسرائيل،  
الرب إلهك إله واحد. وتفسير هذا : الأب والابن والروح القدس إله واحد، ملكهم واحد،  
وسلطانهم واحد. يسجدون لهم كواحد في السماء والأرض، في البحر وفي الأعماق، له  
المجد إلى أبد الأبدين.. آمين.

## الفصل السابع بعد المئة

### فى أمر دخوله أور شليم بالمجد

وعن دخوله أور شليم بالمجد تنبأ الأنبياء، فيقول النبى إشعيا: أنيرى أنيرى يا أور شليم جاء نورك ، ومجد الرب أشرق عليك. ومثلما تنبأ زكريا وقال : ابتهجى ابتهجى يا ابنه صهيون، واصرخى يا أور شليم بالفرح. ومثلما تنبأ داود وقال : من أفواه الأطفال والرضع أسست مجداً بسبب العدوكى تسكت العدو والمنتقم. وكما قال سليمان : أولادك متعلمون عند الرب وتسعد الأمم فيك.

وكما تنبأ داود أبوه وقال : انفخوا البوق فى صهيون، فى يوم شروق [الهلل] ، فى اليوم المحدد لعيدنا، لأنه قريضة لإسرائيل. وكما تنبأ عزرا الكاتب وقال : اخرجوا اصنعوا عيداً بفرح، وقولوا لابنة صهيون ابتهجى، ها هو ملكك قد جاء راكباً على حمار، أجزته معه وجزاؤه أمام وجهه. وكما تنبأ داود النبى وقال : مبارك الآتى باسم الرب. وكما تنبأ يعقوب بن إسحاق وقال : يهودا حمدك إخوتك، يدك على قفا أعدائك، يسجد لك بنو أمك، ولا ينقضى الحكم ولا الإمارة من يهودا ولا من أقاربه حتى يجد من ينتظره، وهو أمل الأمم. وتنبأ كذلك وقال : أسنانه بيضاء كالبرد، وعيناه فرحتان كما المخمورة ، غُسل بالخمير لباسه، ويدم العنب ثوبه.

وتنبأ كذلك وقال : يهودا بن أسد. رقدت ونمت، لن يوقظه أحد إلا هو نفسه، وحتى يجده من يصطاد اصعد من مريضك، وكذلك بارك يهودا ولده يعقوب وقال له : من سيخرج منك كان ملكاً، يُغسل بالخمير ثوبه، وعظيم مكان راحة المحبوب. ولفظة "المحبوب" تعنى المسيح وقوله المسيا أى المسيح، وقوله يسوع أى مخلص الشعب،

والأنبياء يسمُّونه المسيح فى السر ويدعوونه المحبوب، وإشعيا يقول عن صعوده فى نبوءة : يهبط المحبوب فى ذلك اليوم من السماء، ويختار له اثنى عشر حوارياً، ويقول كذلك : رأيت صعود الابن المحبوب إلى السماء السابعة، والملائكة تستقبله ورؤساء الملائكة، بينما يعلو أكثر منهم بكثير.

ويقول داود كذلك : أما المحبوب فقول له قرن واحد، وقال أيضاً: من القرون لى وحدى ذو القرن الواحد، وقال : يعلو قرنى كوحيد القرن. أما القرون فتفسيرها ممالك العالم، وما يقال "وحيد القرن" [فعن] مملكته، لا يقاومه أحد لأنه هو ملك الملوك، يهلك من يشاء، ويؤلى من يشاء، كقول داود: وأسعدك أكثر من القرون الثقيلة، وما قيل يعنى : أنت تَعْظُم أكثر من الملوك العظام وتُسعد.

وكما تنبأ حبقوق قائلاً: القرون فى يديه [وقد] جعلها محبوبة بشدة قوته. وهذا يعنى أن المُسك بسلطان الملوك دُقَّت بالمسامير راحتُه التى يمسك بها حياة الجميع. أى ما فعله المسيح المحبوب بشدة قوته.



## الفصل الثامن بعد المئة

### فى أمر شر يهوذا الخائن

وعن شر يهوذا الزنديق تنبأ الأنبياء، فقال داود عنه: الرجل الظالم ينصبون له الشر لهلاكه. وقال كذلك : يرجع تعبهُ على رأسه ويهبط ظلمُهُ على هامته. وكما تنبأ سليمان ولده وقال : الرجل الجاهل والآثم يسعى فى طرق مُعْجِزة، وهو يغمز بالعين ويقول بالرجل، ويعطى علامة بإشارة الأصابع، وباعوجاج الشفاه، وقلبه الآثم يفكر فى الشر فى كل حين. رجل كهذا يثير خصومات وقتل وإسالة دماء بالظلم ، ولن ينجو من الدينونة.

وكما تنبأ داود أبوه وقال : أطلقوا على كلام إثم، هل من نام لن يستيقظ؟ كذلك رجل سلامتى الذى ائتمنته. من يأكل طعامى رفع عقبه على. وكما تنبأ إشعيا النبى : ويل له هذا الرجل الظالم الذى يأتى لهلاكه. وقال كذلك: يبئد الخاطى كى لا يرى مجد الرب. وكما تنبأ داود النبى وقال : يتحدث الخاطى بما يضل نفسه ، وخشية الرب ليست أمام عينيه. وكما تنبأ سليمان ولده وقال : الرجل المعوج يثير خصومات للمدينة، ويحل بسببه دمار وعقوبة وإبادة لا تحى، لأنه يسعد بكل ما يكره الرب.

وكما تنبأ موسى النبى وقال : لا يشاء الرب أن يرفق به، بل يزداد غضبه عليه ؛ فتتم عليه اللعنة المكتوبة فى هذا الكتاب، ويمحو اسمه من تحت السماء. ومثلما تنبأ داود النبى وقال : قلبه مطبوع على القتل، أحب اللعنة فائتته، وأبى البركة فتباعدت منه.

وكما تنبأ عنه إرميا النبى وقال: الرجل المعوج يهلك بسبب حبه للفضة، فيرى الظلمة بسبب احتياله. وكما تنبأ أيوب عنه وقال : يدمر خالقه أحسن ما عنده، ويبيس

جذوره من تحته، ويقطع فرعه من فوقه، ويبيد من الأرض ذكره، ويتعد اسمه طويلاً، ويدفعونه إلى الظلمة كي لا يرى النور، فيتدمر بيت الرجل الآثم.

وكما تنبأ هوشع وقال عنه: اسمعوني يا بني إسرائيل، لأنه لا يروا رحمة ولا خشية الرب في قلبه، بل كذب وسرقة وقتل وزنا، وكما تنبأ داود النبي وقال: الشيطان يقف على يمينه، وقال كذلك: منصبه يأخذه آخر. وموسى كذلك لعنه في الناموس وقال: ليكن ملعوناً كل من يأخذ رشوة ليقتل دماً بريئاً، فقال جميع الشعب: أمين.

وقد تنبأ حبقوق النبي ثانية وقال: أفهم الحاكم بخصوص هذه الشريعة المعوجة فلا يخرج حكم العدل، لأن الخاطيء يظلم الصديق، ولذلك يخرج الحكم معوجاً. وكما تنبأ داود النبي وقال: يرى الخاطيء فيغضب، يحرق أسنانه وينوب، وكما تنبأ سليمان ولده وقال: مكروهة عند الرب موازين الغش، وكما تنبأ إرميا النبي وقال عن يهوذا: موزونة لي أجرتي، ثلاثون من الفضة.

## الفصل التاسع بعد المئة

### فى أمر صلبه

وتنبأ الأنبياء كذلك عن صلب المسيح. مثلما تنبأ موسى خادم الرب وقال : سترون خلاصكم مصلوباً على خشبة ولا تؤمنون به. كما تنبأ داود وقال : أمسكتُ بى كلاب كثيرة، ثقبوا يديّ ورجليّ، أحصوا كل عظامى. يعرفوننى جيداً وتجاهلونى. تقاسموا ثيابى لأنفسهم، واقترعوا على ردائى.

وكما تنبأ إشعيا النبى بخصوص إنسانية وصلب المسيح وقال : يارب من صدق خبرنا! ولن تكشف ذراع الرب. تحدثنا أمامه كالطفل، كعريق فى أرض ظمأى، لا جمال ولا منظر. ومنظره أيضاً مرفوض ومحتقر من كل الناس. رجل أوجاع ومعاناة هو، لأنه أدار وجهه فاحتقروه ولم يعتدوا به. وكما تنبأ سليمان وقال: نقتل البار لأنه ثقیل علينا، يقاوم أعمالنا دوماً، كان لنا فى تفكيرنا، وكنا له كرهاً بخطايانا. وكرر أيضاً وقال : يا بنى لا يضلنك الناس الأشرار، إن قالوا لك تعال معنا وشاركنا لندفن دماً بريئاً ونأخذ غنيمته؛ فيكون لنا جميعاً كيس واحد، فأبعد نفسك عن مسالكهم حتى لا يمدوا بك الشبكة للطيور.

وكما تنبأ داود وقال : وضعوا علقماً فى طعامى وسقونى خلأ لعطشى. ومثلما تنبأ إشعيا النبى وقال : حمل أوجاعنا وحمل أحزاننا وبجرحه حيينا. رأينا مصاباً ومجروحاً بالألم، أما هو فلم يفتح فاه فى ألمه. جاء ليذبح كنعجة أمام جزأرها، كمثلها فلم يفتح فاه فى ألمه حتى أخذوا نفسه، ولم يعرفوا مولده. بخطيئة قومي جئت إلى الموت.

وكما تنبأ إرميا النبي وقال : أخذوا ثمن المجد، الثمن الذي قدره بنو إسرائيل ثلاثين من الفضة. فقال الرب لى : ألقه فى وعاء الفخار واختبره جيداً إن كان نقياً. أعطوه للحقل، لرجل الغاب، كما أمرنى الرب أتكلم. وكما تنبأ إشعيا النبي وقال : علّوه مع الخاطئين وأحضروه للموت. وكما تنبأ داود النبي وقال : كثروا من يكرهوننى، بالشر جازونى بدلاً من الخير. وكما تنبأ زكريا النبي وقال : كانوا ينظرون على من صلبوه وطعنوه.

والكثير مما قيل وغلّي من نبوءات الأنبياء عن مجيئه وصلّبه وموته وقيامته وصعوده وعودته الثانية بالمجد، لنستمع ونؤمن ونعى،لنا نحن، كما قيل على [لسان] الحواريين: بالإنجيل قُدتنا، وبالأنبياء واسيتنا، لأن قول الأنبياء يقوم إيمان المتشككين.

## الفصل العاشر بعد المئة

### فى أمر قيامته

كما تنبأ داود عن قيامته وقال : الآن أقوم ، يقول الرب ، وأصنع خلاصاً وأعلنه.  
وقال كذلك : قم يا الله واحكم الأرض لأنك تراث كل الأمم، كما تنبأ وقال : قم يا الله  
وأعنا وخلّصنا من أجل اسمك. وأضاف وقال : يقوم الرب فيتبدد عدوه ويهرب مبغضوه  
من أمام وجهه. وتنبأ مرة أخرى وقال : قام الرب كمن استيقظ من النوم، كجبار،  
وكتارك الخمر.

ومثما تنبأ إشعيا النبى : سيزيل المرض من روحه لأنه لم يفعل معصية، ولم  
يعرف فمه الكذب، ويريه النور، ويبر من يخضع للبر والخير، ويزيل خطيئة الكثيرين،  
لأنه لم يفعل معصية، ولم يوجد كذب فى فمه.

وكما تنبأ داود النبى وقال : لأنك لن تترك نفسك فى الهاوية، وكما تنبأ ولده  
سليمان وقال : وتعلو شمس البر، فتدور ناحية اليمين ثم تعود إلى مكانها.

## الفصل الحادى عشر بعد المئة

### فى أمر صعوده وعودته الثانية

وكما تنبأ الأنبياء جميعهم والآباء الأقدمون كثيراً عن صعوده وعودته الثانية قائلين : سيحكم الأحياء والأموات. وداود كذلك يقول عن صعوده : صعدتُ صعوداً إلى الأعالي، سُبِيتُ سبيّاً، وأعطيتُ نعمتك لابن الإنسان. وكذلك قال الرب: حين خروجى أعود، وأنور إلى أعماق البحر، وقال أيضاً: رنّموا للرب الذى صعد على سماء السماوات التى ناحية المشرق.

وكما تنبأ عاموس النبى وقال: ها قد جاء المسيح الذى صنع الزمن، ويصعد من الأرض إلى الأعالي واسمه الرب، مالك كل شىء. وكما تنبأ داود النبى وقال : تعاليتُ يا رب بقوتك، نمجدُ ونترنّمُ بجبروتك. وكما تنبأ زكريا النبى وقال : وتقف قدماه على جبل الزيتون شرق أورشليم، حُمِلَ على الكروبيم، طار على جناح الرياح. وكما يقول داود : افتحوا أبواب الحكام، وتُفتح الأبواب التى منذ الخلق، فيدخل ملك المجد، مَنْ ملك المجد هذا؟ الرب الجبار والقوى، الرب الجبار فى الحرب. وأكد مرة أخرى وقال : افتحوا أبواب الحكام، وتفتح الأبواب التى منذ الخلق فيدخل ملك المجد. من ملك المجد هذا؟ الله رب الجنود هو ملك المجد هذا. وبسبب مجيئه الثانى يحاكم الأحياء والأموات. من له المجد إلى أبد الأبدين .. آمين.

وكما تنبأ زكريا النبى : [فى] ذلك اليوم يأتى الرب إلهى وجميع قديسيه معه. وكما تنبأ داود النبى وقال : مرة تكلم الرب. وهذا ما سمعته لأن العزة لله. ولك يا رب القوة، لأنك تجازى الكل بعمله.

وكما تنبأ دانيال وقال : رأيتُ في رؤى الليل ما يشبه ابن الإنسان وقد جاء إلى الأيام القديمة، فأُعطي له السلطان والمجد والمُلك ، وكل الشعوب والقبائل والبلاد تخضع له، وسلطانه أبدىُّ إلى أبد الآبدين.. أمين.

وكل الأنبياء تنبأوا، فلم يكن من الأنبياء من هو بلا نبوءة. جميعهم تحدثوا عما كان وعما سيكون، وما صنع وما سيصنع، الأول والآخر، وحتى عودته الثانية. ليس بالقول تنبأوا وتحدثوا بل بأجسادهم أيضاً أظهروا ما يشبه النبوءة.

وكانت مجاعة في أرض كنعان، وهبط أبونا إبراهيم مصر وعاد بغنى وفير ومجد نون شائبة. كمثله هبط مخلصنا وخلّص كنيسته - مَجْمَع الأمم - وصعد حاملاً العظمة والمجد.

## الفصل الثانى عشر بعد المئة

### فى أمر ما أظهره الأنبياء بأجسادهم

انصاع إسحاق لأبيه وقال : اربطنى . وقُدِّم كقربان، ولم يمت ؛ لاقتدائه بالكبش التى هبطت من السماء. كمثله كان ابن الرب منصاعاً لأبيه حتى الموت، ورُبط بحب الناس، ودُقَّ بالمسامير وطُعِن فكان ابن الرب فداً عنا، ولم تتألم ألوهيته.

ومثلاً غادر ابنه يعقوب أرض لابان خاله بعصاه فقط، وهناك أنتج ماشية وفيرة، واقتنى [منها] الطاهر والتجس، وأنجب اثنى عشر ولداً، وكشف الحُجُب، وعاد إلى أرضه حيث أخذ البركة من عند أبيه إسحاق. كمثله ربنا المسيح هبط من السماوات بكلمة الملكوت وحدها. أما عصا يعقوب التى بها يرعى غنمه فهى سيدتنا مريم مخلصتنا، وتفسيرها كذلك عصا الصليب التى خلَّص بها رعيته واقتنانا من اليهود والوثنيين والأمم عند صليبه. واختار له اثنى عشر حوارياً، فبشُّروا فى كل الأراضى والمقاطعات. وصعد إلى السماوات عند أبيه.

وكما هاجر موسى إلى أرض مَدْيَن، وهناك كان حديثه مع الرب ومعرفته وتعلمه الإيمان بقيامة الأموات آبائه: إبراهيم وإسحاق ويعقوب. ومنحه تلك العصا كي يصنع معجزات. وأنجب ولدين. وهذا أيضاً يشير بوضوح إلى أنه بالثالوث نَخْلُص. مثلاً جاء على فم الرب : أنا إله إبراهيم – هذا هو الأب، وأنا إله إسحاق – هذا هو الابن. وحين قال : إله يعقوب، فهذا هو الروح القدس. وهذا يشير بوضوح إلى الثالوث.

لم أكن إله أموات بل إله أحياء، لأنهم جميعاً أحياء عند الرب، وبذلك عُرِفَت قيامة الأموات : يونان احتجب وألقى فى بطن الحوت، ومخلصنا هبط فى قلب الأرض وقام



فى اليوم الثالث. ودانيال كذلك ألقى فى جُب الأسود، وأغلقوه بمغلاق، وصعد دون أن تآكله ، كمثله ألقى ربنا فى المقابر وختمه اليهود بخاتمهم ظانين أنهم يختمون مشرق الشمس كى لا يُنير .

أيها الحمقى الأشرار الموتى العميان الضعفاء، أتقولون لنا إن روح الحياة لن يجرى ولن يخرج ، وخجل اليهود وخرج لينير لنا - من آمنوا به.

يوسف بيع بيد إخوته، وربنا بيع بيد يهوذا، وحيثما بيع خلّصهم من المجاعة، والمسيح كذلك خلّصنا- [نحن] من آمنّا به - وجعلنا وارثيه وإخوته .

ومثلما أعطى يوسف أقاربه ميراثا فى أرض جوشن<sup>(١١٨)</sup>، كمثله سيعطى صديقيه مسكناً، أرض ميراثٍ أبدية.

وعن قيامة الأموات سأعطيك أيضاً علامة كى تعرف وتفهم وتتأكد وتعنى هدى قوله : حين جاء إبراهيم أرض الميراث أسرع بشراء مقابر حتى يجمع أجساد أقاربه وأولاده كى يجتمع معهم فى قيامته، فدفن هناك زوجته سارة، وهو نفسه دُفِنَ هناك أيضاً، لأنه نبي ويدرك أنه سيبعث مع أقاربه، وكذلك دُفِنَ إسحاق مع زوجته رفقة.

وحين هبط يعقوب أرض مصر مع سبع وسبعين نفس بسبب المجاعة ولأجل يوسف ولده . حتى زاد عددهم وأصبح ستمئة ألف مترجل مُعَدِّين للحرب عدا النساء والأطفال. ومات يعقوب هناك فى شَيْبَةٍ طيبة، وقال لولده يوسف : أحلفك حلفاً بحياة آبائى ألا تدفننى فى حياتى القادمة فى هذه المدينة، بل فى مقابر آبائى، حتى يكون موتى وحياتى معهم أيضاً. فانظر إذن فى آية هذا القول .

وحمل ولده يوسف إسرائيل، ودفنه فى مقابر آبائه، لأنه خاف من القسم الذى جعله يقسمه. وحين مرض يوسف أيضاً فى مصر نادى إخوته وأولاده وحلفهم ألا يتركوا عظامه فى أرض مصر: بل حين يفتقدكم الرب خذوا معكم عظامى وضموها إلى مقابر آبائى.

## الفصل الثالث عشر بعد المئة

### فى أمر المركبة وقاهر الأعداء

أجاب رؤساء الأساقفة جريجوريوس صانع المعجزات وقالوا : ها قد عرفنا وأفهمتنا أن ملوك أثيوبيا قد كبروا وعظموا بسبب صهيون، كما عظم ملوك روما بسبب المسامير التى صنعتها هيلانه لجاما فكان قاهراً لأعداء ملك روما. وكانت لملك أثيوبيا مركبة أيضا وهى أيضاً هزمت أعداءه (١١٩).

حدّثنا أيضاً: إلى متى سيبقى قاهر الأعداء عند ملك روما، والمركبة مع صهيون عند ملك أثيوبيا؟ أخبرنا لأن الرب كشف لك ما كان وما سيكون رؤية ونبوءة كموسى وإيليا.

أجابهم وقال : سأكشف لكم ما لملك روما حين خالف وأغضب الرب فى العقيدة، هذه العقيدة التى شرعناها سيتعدها فى روما الملك الذى سيأتى ويجتمع معه أحد رؤساء البطارقة فيغيران ويحرّفان قول الحواريين الاثنى عشر ، ويبدلانه وفقاً لمشتهى قلوبهم ويعملان بمشيئتهما، ويغيران الكتاب وفقاً لطبيعتهما (١٢٠) ، مثلاً يقول حوارى فى هذا : ساقوا أنفسهم بأنفسهم كأهل سدوم وعمورة كما يقول ربنا لتلاميذه فى الإنجيل : احترسوا ممن سيأتونكم بثياب خراف، أما فى داخلهم فذئاب ولصوص. وحين يخونون العقيدة، فينتزع منهم قاهر الأعداء، فلا يوجد من يجلس على عرش بطرس، ممن غيروا عقيدتنا، لأنه ستتكشف أمعاء رؤساء الأساقفة إن بقوا فى عقيدة فاسدة، لأن من فوقها يوصى ملاك الرب الذى يحرس عرش بطرس فى روما. وقاهر الأعداء ينتزعه الرب من الملك الذى لا يصون العقيدة، يحاربه الفرس، ويبولى أن اسمه مرقيانوس خائن العقيدة، ويذله ملك فارس الذى يدعى هارينوس، ويحمله الملك مع

فرسه، وتضطرب بمشيئة الرب الفرس التى بها قاهر الأعداء فتدخل فى النهر وتهلك هناك. أما المسامير فتضىء هناك فى البحر حتى يأتى المسيح مرة أخرى بمجدٍ عظيمٍ وبقوةٍ فى سحابة سماء (١٢١) .

هذا ما أظهره الرب لى فى الجُب من أمر ملك أثيوبيا وصهيون عروس السماء والمركبة التى يركضون بها.

سأخبركم ما كشفه لى إلهى وأفهمنى [إياه]. ستبقى [أثيوبيا] بالعقيدة الحقّة حتى مجيء ربنا، ولن تحيد عن قول الحواريين، مثلما شرعنا لها ستبقى حتى نهاية العالم. فأجابوا صانع المعجزات وقالوا : هل سيبيد سماليال، الذى هو المسيح الكذاب قوة عقيدة أثيوبيا حين يأتى! أجاب وقال : لا، أَلَمْ يَتَّبِعْ دَاوُدَ وقال : أثيوبيا ستمد يديها إلى الرب، وهذا ما قاله : لن يخونوا، ولن يبدّلوا عقيدتنا هذه وناموسنا، [وعقيدة] من هم من قبلنا، معلمى الشريعة، الحواريين (١٢٢) .

## الفصل الرابع عشر بعد المئة

### فى أمر عودۀ صهيون

أما تابوت شريعة الرب، صهيون المقدسة السماوية فتبقى هناك حتى ذلك اليوم حين يسكن ربنا فى جبل صهيون، وتأتى صهيون وتظهر لكل معدة، ومبنية، مثلما ختمها موسى بثلاثة أختام، كما يقول فى الناموس القديم والجديد "فى الشهادة يقوم شاهدان أو ثلاثة لكل كلمة" (١٢٣).

وعندما قال إشعيا النبى : الأموات ينهضون، ويحيا الذين فى المقابر، لأن الطل الذى من لدنك هو حياتهم، وحين يقوم الأموات بندى رحمته الذى يروى الأرض، يقفون أمامه بأعمالهم التى عملوها، ويأتى إخنوخ وإيليا أحياء، ليكونوا شاهدين، ويحيا موسى وهارون من الأموات مع الجميع، ويفتحون مزاليجها (صهيون)، ويظهرونها لليهود الصالين ويوبخونهم، ويداومون بسبب كل ما عصوه [من] كلام الرب، فيرون ما كتبه لهم بيديه، كلماته وصاياه، وكيف أطعمهم المن دون مشقة، مع مكياله الجومار، وصهيون الروحانية، التى هبطت لخلصهم ، وعصا هارون التى نبتت على شكل مريم.

## الفصل الخامس عشر بعد المئة

### فى أمر محاكمة إسرائيل

فأجابهم وقال : لماذا أنكرتمونى وخنتمونى وصلبتمونى؟ فعلتُ هذا كله لكم، وعند هبوطى سأخلصكم من الشيطان ومن عبودية فرعون. ومن أجلكم جئتُ كذلك. أما أنتم فانظروا كيف دققتمونى بالمسامير وطعنتمونى. وسينهض الحواريون الاثنا عشر ويحاكمونهم قائلين: أسمعناكم ولم تسمعوا نبوءة الأنبياء ودعوتنا [نحن] الحواريين. وسيبكون ويندمون حيث لا يفيد [الندم]. وسيسيرون إلى الحكم الأبدى مع أبيهم الشيطان الذى خطط لهم [ومع] شياطينه المضللين.

وسيُحتجز الأشرار، أما الذين آمنوا به وعُمدوا به وبالثالوث المقدس، وتسلموا جسده ودمه سيكونون له عبيداً بكل قلوبهم، لأنه لا يوجد من يستطيع أن يكره جسده على الإطلاق. [و] سيصرخ جسد المسيح فى جسدتنا، وسيُرحم من أجل جسده ودمه، لأنهم أصبحوا أولاده وإخوته. وإن كان هناك من أذنبوا سيحاكمون بالنار قدر ذنوبهم، فمن خفَ حِمْلَهُ خفَ حُكْمُهُ، ومن ثَقُلَ حِمْلُهُ زاد حُكْمُهُ؛ فيوم عند الرب بعشرة آلاف سنة . فهناك من سيحاكم لمدة يوم أو نصف يوم أو ثلاث ساعات من اليوم، ومن [سيحاكم] لساعةٍ من اليوم. وهناك من سيختبرونه ويظهرونه من ذنوبه.

## الفصل السادس عشر بعد المئة

### فى أمر مركبة أثيوبيا

فأجابه البطارقة وقالوا : ها أنت قد حدثتنا عن قاهر الأعداء الذى هو لروما،  
[فحدثنا] الآن عن مركبة أثيوبيا مثلما حدثتنا عن صهيون وعن عقيدتهم، وإن كانت  
ستبقى للنهاية حتى مجيء المسيح! وإن كانت مركبتهم ستبقى مثلها! فقال لهم : لا، لن  
تختفى.

واستمعوا أيضاً لهذا الذى سأخبركم به : مع كونهم أقلية سيرفع اليهود رؤوسهم  
ضد المؤمنين فى نجران وفى أرمينيا فى الأيام التالية. سيفعل الرب هذا بمشيئته  
ليبيدهم، لأن أرمينيا مجاورة لروما، ونجران مجاورة لأثيوبيا.

## الفصل السابع عشر بعد المئة

### فى أمر ملك روما ، وملك أثيوبيا

فبيعت ملك روما وملك أثيوبيا ورئيس بطاركة الإسكندرية ليهلكوهم (اليهود). لأن أهل روما عقيدتهم صحيحة، فينهضون للحرب ليحاربوا أعداء الرب - اليهود - ويهلكونهم، ملك روما لإينيا، وملك أثيوبيا لفنحاس، فيدمرون بلادهم ويبنون الكنائس هناك ويذبحون ملوك اليهود، فى نهاية هذا القمر الثانى عشر من الدورة القمرية، عندها تنتهى مملكة اليهود، وتستقيم مملكة المسيح حتى مجيء المسيح الكذاب.

أما هؤلاء الملوك، يوسطينوس ملك روما، وكالب ملك أثيوبيا (١٢٤) فسيلتقى كلاهما فى أورشليم، ويعد بطاركتهم قربانا ويقربونه، ويجتمعان فى العقيدة بالمحبة، ويتبادلان الهدايا والسلام، ويتقاسمان الأرض من منتصف أورشليم مثلما تحدثنا فى مستهل هذا الكتاب. وبالمحبة أيضاً يمزجان اسم المملكة، فيرتبط أحد ملوك روما، الذى يختارونه، بالإيمان، بالقرعة، ويسمى مع داود وسليمان آبائهم كما يسمى ملك أثيوبيا، ويحمل ملك روما كمثل اسم، ملك أثيوبيا، ويرتبط بالقرعة ليسمى مع داود وسليمان آبائه، كمثل الحواريين الأربعة، أما الرابع فهو الشخص الذى سيختارونه، كل فى بلده.

وهكذا بعد أن يجتمعا ويصلحا العقيدة، يتشاوران على ألا يبقوا اليهود أحياء، فيترك كل منهم ولده هناك، فيترك ملك أثيوبيا هناك ابنه البكر الذى يدعى إسرائيل ويعود إلى بلاده بمسرة. وعندما يصل إلى قصره يشكر الرب كثيراً، وينذر جسده، تقدمة مجدٍ لإلهه، ويتقبله الرب جيداً، لأنه لم يدنس جسده بعد أن عاد بل يذهب إلى

الجبل بقلب طاهر، ويجعل ابنه الأصغر الذى يدعى "جبرا ماسقال" ملكاً، أما هو فينفلق على نفسه.

وعندما أخبروا ملك نجران - ابن كالب - يأتى كى يحكم عند صهيون، أما جبرا ماسقال فيعد الجيوش ويذهب بالركبة ويلتقيان عند مصب نهر ليبارا ويتقاتلان ، وفى إحدى الليالى يصلى كلاهما من المساء حتى الفجر حين يشتد القتال. وعندما يكيا أمامه بالدمع، ينظر الرب إلى صلاة كليهما، وصلاة ندم آبائهما قائلاً: أما الأكبر فقام لينفذ مشيئة أبيه، والأصغر أحب أباه وصلى عند الرب.

فقال لجبرا ماسقال (١٢٥) : اختر لك بين المركبة وصهيون، فيحببه [الرب] فى أن يحمل صهيون ويحكم علناً على عرش أبيه، أما إسرائيل فيحببه فى أن يختار المركبة، ويحكم فى السر ولا يظهر، ويرسله إلى كل من تجاوزوا وصايا الرب، فلا يبنى أحد بيوتاً، ويبقون فى الخيام، ولا يلم بهم تعب العمل، ولا تعب الطريق وتكون أيامهم ضعف أيام الناس. وهكذا يضربون من كرهه الرب ويرمونه بالقوس، ويطعنونه بالرمح.

هكذا صنع الرب لملك أثيوبيا مجداً ونعمةً وعظمةً عن كل ملوك الأرض بسبب عظمة صهيون، تابوت شريعة الرب، صهيون السماوية، ويجعلنا الرب نصنع مسرته الروحانية، وينجيننا من غضبه، ويجعل من نصيبنا مملكته .. آمين.

وأجابوه قائلين : حقاً، لقد تكلمتَ حسناً، لأن مثل هذا قد ظهر لك بعون الروح القدس، أخبرتنا كل ما كان، واتفقت مع كتاب ديماتيوس الرومانى، وتنبأت لنا بما سيكون لكتنا المدينتين، مراعى المسيح، الكنائس، انستاسيا، وأرقوديا، ومارينا، وأثيوبيا، مدن الرب العظيمة، التى تقدم فيها الذبائح والقرايين، الطاهرة فى كل وقت، فلينعم علينا الرب ببركة كل القديسين والشهداء إلى أبد الأبدين .. آمين . المسيح ملكنا، وبالمسيح حياتنا، إلى أبد الأبدين .. آمين .. آمين.



## الخاتمة

قيل في الكتاب العربي .نسخناه من كتاب قبطي للعربية، من عرش مرقس  
الحواري المعلم، أبونا جميعاً، وأخرجناه في عام أربعمئة وتسع، عام الرحمة، في  
مدينة أثيوبيا، في أيام جبرا مسقال الملك وكنيته لايبالا، في أيام الأب جيورجيس  
البطريك الخير <sup>(١٢٦)</sup> ، وقد أهمل الرب إخراجه وترجمته إلى اللغة الحبشية، وعندما  
فكرت في هذا: لماذا لم يترجمه أبوالعز وأبو الفرج اللذان أخرجاه، قلت: هذا لأنه نسخ  
في أيام زجوا، ولم يترجموه لأن هذا الكتاب يقول : أما الذين يحكمون ممن لم يكونوا  
من إسرائيل فقد تجاوزوا الناموس، ولو كانوا من مملكة إسرائيل لأخرجوه، وقد وجد  
في الدير. صلّوا على ، على عبدكم إسحاق الفقير، ولا تلوّموني لأن حديث لساني لم  
يستقم، لأنني تعبت كثيراً من أجل مجد مدينة أثيوبيا، ومن أجل رحيل صهيون  
السماوية، ومن أجل ملك أثيوبيا، لأنني طلبت من الحاكم العادل ياعبيكا اجزى، حبيب  
الرب، فأحب [ذلك] وقال لي افعل ففعلتُ، والرب أعانني ولم يجازني لأخطائي، فصلّوا  
من أجل عبدكم إسحاق. ومن أجل من تعبوا معي في إخراج هذا الكتاب لأنني تعبت  
كثيراً أنا ويمهرنا أب، وحزيا كرستوس، وأندرياس، وفيليبوس، ومحاري أب، يرحمهم  
الرب في مملكة السماوات مع كل القديسين والشهداء، ويكتب اسمهم في كتاب الحياة  
إلى أبد الأبدين .. أمين .. أمين.

## الهوامش

- (١) الفقرة مقتبسة من العهد القديم . انظر سفر التكوين ١ : ٢٦ .
- (٢) فكرة الجماعة التي اقتناها الرب وجبل صهيون الذي سكن فيه ترد في سفر المزامير ٧٢ : ٢ .
- (٣) الاقتباس أقرب إلى ما يرد في القرآن الكريم في قوله تعالى : "وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً" (البقرة آية ٣٠).
- (٤) الفقرة مقتبسة مما يرد في سفر المزامير ٨ : ٤-٨ .
- (٥) الفقرة مقتبسة من العهد القديم، وإن كان العهد القديم ينسب العبودية لكتعان، انظر : التكوين ٩ : ٢٥-٢٧ .
- (٦) الفقرة اقتباس مما يرد في سفر التكوين ٩ : ٣-٤ .
- (٧) فكرة وعد الرب بعدم لعن الأرض من أجل الإنسان نجدها في سفر التكوين ٨ : ٢١-٢٢ .
- (٨) عن فكرة الميثاق الذي تم بين الرب وبنى إسرائيل وعلامة ميثاق الرب . انظر : التكوين ٩ : ٩-١٧ .
- (٩) الفقرة ترد في متى ٢٤ : ٣٥ "السماء والأرض تزولان ولكن كلامي لا يزول".
- (١٠) الاقتباس هنا يشير إلى تأثر الكاتب بالفكر الإسلامي فيما يرد عن سيدنا إبراهيم عليه السلام في القرآن الكريم وخاصة في مسألة توجيه وجهه للذي فطر السماوات والأرض، ومناقشة إبراهيم لأبيه آزر في مسألة عبادة الأصنام، انظر : سورة الأنعام : ١٢ وكذلك الآيات ٧٠-٧٨ .
- (١١) الاقتباس مأخوذ من سفر التكوين ١٥ : ١ .
- (١٢) الاقتباس من سفر التكوين كذلك ١٢ : ١-٣ .
- (١٣) هذه المعاني ترد في أسفار عدة من أسفار العهد القديم ومنها ما يرد في سفر أخبار الأيام الأول ٥ : ١ .
- (١٤) هناك خلط تاريخي في الأسماء الواردة في النص، راجع أخبار الأيام الأول : الإصحاح الثاني .
- (١٥) ربما يقصد به الجرّة إناء الفخار المعروف،
- (١٦) جمع ورك وهي طائفة من الزحافات تكثر في جنوب فلسطين وشبه جزيرة سيناء ومصر، ومنه ورك الأرض، ورك البحر، انظر : بطرس عبد الملك وآخرون : قاموس الكتاب المقدس، ب، ت، ص ١٠٢٣ .
- (١٧) التعبير مأخوذ من المزامير ١١٣ : ٥-٧ .

(١٨) التعبير مأخوذ من سفر الجامعة ١ : ٨ .

(١٩) الفقرة مقتبسة من سفر الملوك ٤ : ٣٣-٣٤، والتي تتحدث عن صيت سليمان في الأمم المجاورة ومعرفته بكل شيء.

(٢٠) وردت هذه اللفظة في النص "من ريف" وقد أشار بدج إلى أنها "صعيد مصر". وربما جاء رأيه هذا مبنياً على فكرة زواج سليمان من بنت فرعون واعتبرها كذلك، غير أننا نرى أن اللفظة الأقرب إلى قصد المؤلف، الذي يتحدث عن الأمم المجاورة لبني إسرائيل هي لفظة "الرفائيين" : وهم عشيرة من الجبابرة سكنوا قديماً في فلسطين شرق الأردن وغربه حتى قبل وصول إبراهيم، وعندما دخل العبرانيون كنعان يبدو أن بقية منهم اختبأوا بين الفلسطينيين . انظر : قاموس الكتاب المقدس : ص ٤٠٧ . وانظر كذلك :

Budge, Wallis :The Queen of Sheba and her only son Menyelek, Harrison & sons.Ltd, London, p.30.

وإن كنا نرى أن هناك إضافات أسطورية من قبل مؤلف النص، لأن النص الأصلي عن زواج سليمان في العهد القديم لا يذكر سوى بنت فرعون ونساء موآبيات وعمونيات وأوميات وصيلونيات وحثيات، انظر : ملوك أول : ١ : ١١ .

(٢١) الفقرة مقتبسة من سفر التكوين ٢٢ : ١٦-١٧ .

(٢٢) اقتباس من متى ٦ : ٩-١٠ .

(٢٣) الفكرة مأخوذة من حث العهد الجديد على البقاء بزوجة واحدة، والأفضل في الأمر للأرامل وغير المتزوجين كما كان المسيح، انظر قول بولس في رسالة بولس الأولى ١ : ١-٤٠ .

(٢٤) يربط بدج ذلك بما ورد في سفر اللاويين ١٨ : ١٨ "ولا تأخذ امرأة على أختها للضرر..." وهو بهذا يفسر الأمر على أن تشريع الأخت هو الزواج من المرأة وأختها في آن واحد، انظر :

Budge, W. :The Queen of Sheba, p.37.

والأمر في اعتقادنا يرتبط بما كانت تقرره الكنيسة من مبدأ العزوبة على رجال الدين، ومع هذا فقد كان رجال الكنيسة في عصرها الأول متزوجين ربما اعتماداً على قول بولس في رسالته الأولى إلى أهل كورنثوس ٩:٥ ما يفهم منه إباحة الزواج لرجال الدين : "ألعلنا ليس لنا سلطان أن نجول بأخت زوجة كباقي الرسل". وقد حاول الباحثون تفسير قول بولس (أن نجول بأخت زوجة) على ضوء العادة التي انتشرت بعد ذلك على نطاق واسع، وهي أن يعيش الفرد عزياً في صحبة عذراء يعاشرها كأخت ويتصاحبها كأخ لتعني بشئونه وترفع عنه متاعب الوحدة، وهو المعنى الأقرب للنص الحبشي . راجع في ذلك :

عاشور : سعيد عبد الفتاح : أوروبا العصور الوسطى، الجزء الثاني، مكتبة الأنجلو المصرية ١٩٨٠، ص ص ٢٢٨-٢٢٩ .

(٢٥) السنودس يفسر على أنه مرسوم أو قرار من مجمع رؤساء الكنائس، انظر : الناصري، سيد أحمد : تاريخ الإمبراطورية الرومانية السياسية والحضارية، ط٢، دار النهضة العربية، القاهرة، ١٩٧٨، ص ٤٤٠ .

بينما يفسرهُ المسعودي بأنه الاجتماعات (المجامع) الستة التي يذكرها الروم في صلواتهم ويسمونُها القوانين، وأن معنى هذه الاجتماعات بالرومية السنودسات وأحدها سنودس. راجع :

المسعودي ، أبو الحسن علي بن حسين بن علي : مروج الذهب ومعادن الجواهر، تحقيق محمد محيي الدين عبد الحميد، الجزء الأول، دار المعرفة، بيروت، ١٩٨٢، ص ٣١٨ .

(٢٦) المقصود بتشريع الـ ٣١٨، هو مجمع نيقية الذي عُقد في عام ٣٢٥ واجتمع فيه ثلاثمئة وثمانية عشر أسقفًا من أساقفة العالم المسيحي بأمر من الإمبراطور قسطنطين ، لبحث الانشقاق العقائدي الذي أحدثته آراء أريوس في طبيعة السيد المسيح. وكان من أبرز هؤلاء الأنبا ألكسندروس بطريرك الإسكندرية وشماسه إثناثيوس الذي نجح في تفنيد آراء أريوس . راجع :

الناصرى : تاريخ الإمبراطورية الرومانية السياسية والحضارية، ص ٤٤٢، وراجع كذلك : إيريس حبيب المصري قصة الكنيسة القبطية وهي تاريخ الكنيسة الأرثوذكسية المصرية التي أسسها مارمرقس البشير، مطبعة دار العالم العربي، القاهرة، ب.ت، ص ١٦٨ .

(٢٧) صمغ عطر يسيل من شجرة ويُطَيَّبُ به : راجع : المنجد في اللغة والأعلام، ط ٢٨، دار الشرق، بيروت، ب.ت، ص ٧٨٢ .

(٢٨) الأرجح أن يكون المقصود بأول البحار أثيوبيا هو ما تذكره الكتب التاريخية عن البحر الحبشي، وأنه بحر الهند، وأن طوله يمتد من المغرب إلى المشرق من أقصى الحبشة إلى أقصى الهند والصين، وأنه ليس في المعمورة أعظم من هذا البحر، وأن له خليجًا متصلًا بأرض الحبشة يمتد إلى ناحية بربري من بلاد الزنج والحبشة. انظر : المسعودي : مروج الذهب ومعادن الجواهر، ص ١٠٧-١٠٩ .

(٢٩) نرجح أن يكون المقصود كذلك بالبحر الثاني روما ما نُكِرَ عن "بحر الروم" من أنه بحر الروم وطرسوس وأنطاكية واللاذقية وطرابلس وصيدا وصور، وأن طوله خمسة آلاف ميل وعرضه مختلف، وأن قومًا قد ذهبوا إلى أن هذا البحر أصل ماء سائر البحار، راجع : المسعودي : المرجع السابق، ص ١١٨-١١٩ .

(٣٠) يبدو أن المقصود بالكلمة هي الكلمة العبرية tomer التي ترد بمعنى الأقوال السرية أو الخفية.

(٣١) كنداكه هي الملكة التي حكمت على الجزء الواقع في جنوبي بلاد النوبة المدعو مروى، وقد اتفق سترابو وديون كانيوس ويليئي أن مروى حكمتها في القرن المسيحي الأول سلسلة متتابعة من الملكات دُعِيَت كل منهن باسم كنداكه. راجع : قاموس الكتاب المقدس : ص ٧٨٧ .

(٣٢) الفقرة مأخوذة مما يرد في أعمال الرسل ٨: ٢٦-٣٩ عن الخصى الحبشي وزير الملكة كنداكه الذي جاء إلى أورشليم فالتقى به المبشر فيلبس وعمَّده بعد أن آمن ببشارته.

(٣٣) ربما يكون المقصود هو الهند أو المقصود كنداكه.

(٣٤) الفقرة مأخوذة من رسالة بولس : اكو : ١ : ٢٠ .

(٣٥) الفقرة مأخوذة من سفر الزامير ٨٩ : ٣٥-٣٦، ٨٩ : ٣-٤، ١٣٢ : ١١ .

(٣٦) المقصود بنيامين بن يهوذا قائد جيش الملك سليمان، ويرى بدج أن المؤلف ربما كان يقصد يوباب قائد جيش الملك داود وهذا خطأ فمعظم المخطوطات تذكره بنيامين: انظر : Budge,

W. The Queen of Sheba, p.43.

- (٣٧) الكلام مقتبس من سفر التكوين ٣ : ١٦-١٧ .
- (٣٨) يبدو هذا الخلط التاريخي واضحاً فيما وقع فيه الكاتب، لأن بلطشاصر لم يكن ملكاً لروما بل بلطشاصر هو الاسم الذي أعطاه أشفتر رئيس خصيان نبوخذ نصر ملك بابل لدانيال. (انظر دانيال : ١ : ٧) . أو هو بلطشاصر بن نبونيدس آخر ملوك الإمبراطورية الكلدانية، ويذكره سفر دانيال على أنه ابن نبوخذ نصر. انظر : قاموس الكتاب المقدس : ص ٨٠٢.
- (٣٩) انظر : المزمور : ٩٦ : ١٠ .
- (٤٠) انظر المزمور ٦٩ : ٢-٢ .
- (٤١) وردت في المزمور ٩٦ : ١ "رُثِّمُوا للرب ترنيمة جديدة رُثِّمُوا للرب يا كل الأرض" .
- (٤٢) المقصود بنيامين بن يهوياح.
- (٤٣) ثياب ناعمة من أقمشة العصور القديمة.
- (٤٤) المقصود قماش أرجواني .
- (٤٥) الفكرة مأخوذة من سفر الجامعة ١٠ : ٣٠ إذ يقول : لا تسب الملك ولا في فكره ولا تسب الغنى في مضجعه، فطير السماء ينقل الصوت ونو الجناح يخبر بالأمر.
- (٤٦) هو عزيا ملك يهوذا الذي حكم وهو ابن ست عشرة سنة عوضاً عن أبيه أمصيا. وكان يعبد يهوه، وعاش حياة مستقيمة، ولكنه حين تشدد خان الرب إلهه ودخل هيكل الرب ليوقد على مذبح البخور. راجع : سفر الملوك الثاني : ١٥ : ١-٧، أخبار الأيام الثاني : ص ٢٦ .
- (٤٧) هو التائب الذي وجهه صموئيل لشاول لأنه لم يحفظ وصية الرب. انظر : صموئيل الأول : ١٣ : ١٤-١٣
- (٤٨) التائب الذي أنبأ إيليا لأخاب حين حاول الاستيلاء على كرم نابوت اليزرعيلي، فنقل إليه غضب الرب وبأنه جالب عليه شراً ويبعد نسله. انظر : الملوك الأول : ص ٢١ .
- (٤٩) قد يكون هذا الاسم اسماً لملك زاده الناسخ، غير أن هذا الاسم لم يرد في أى قائمة من قوائم الملوك التي ذكرها كل من بروس وسالت. وعموماً فإن كلمة "إجلي" تعنى "فلان"، ويبعد عن الظن أن يكون الناسخ يود إخفاء اسم الملك وهو الأمر بالكتابة . انظر :
- Budge, W :The History of Ethiopia, Nubia and Abyssinia, pp. 205,212.
- (٥٠) المقصود قريان خلاص، أو قريان إثم، وهو قريان كان يقدم غالباً عن الخطايا الشخصية التي تحدث سهواً: انظر : سفر اللاويين : ١٥ : ٥ .
- (٥١) الفقرة مقتبسة من سفر إشعيا ٦٥ : ١ .
- (٥٢) هذه النبوة لم ترد على لسان داود، بل وردت على لسان إشعيا. حيث يقول: أمامه تجثو أهل البرية وأعداؤه يلحسون التراب. وقد أخطأ الكاتب في نسبتها إلى داود، وحول معناها تجاه إثيوبيا. انظر إشعيا ٧٢ : ٩ .
- (٥٣) مقتبسة من قول المزامير ٦٨ : ٣١ : يأتى شرفاء من مصر . كوش تسرع بيديها إلى الله.
- (٥٤) مقتبسة من قول المزامير ٨٧ : ٤ : أنكر رَهَبَ وبابل عارفتي . هو ذا فلسطين وصور مع كوش.

- (٥٥) مقتبسة مما يرد في إشعيا ٥١ : ١٦، ولكن إشعيا يقول : لنقول لصهيون أنت شعبي.
- (٥٦) يوجد هنا خطأ تاريخي يختلف فيه مؤلف كبرانجشت عما ورد في العهد القديم، حيث إن التعماتيل كانت عشرة فقط : خمسة ثيران من ذهب، وخمسة بواسير من ذهب بعدد أقطاب الفلسطينيين. انظر : صموئيل أول ٦ : ٤، ١٧، ١٨ .
- (٥٧) انظر : الخروج ٢٨ : ١٣، ١٤، ٢٣ .
- (٥٨) انظر : صموئيل الأول ٢ : ٣٠-٣٤ .
- (٥٩) العُشُر : هو دفع واحد من عشرة من المحصول للرب. وهي عادة شرقية قديمة استعملتها شعوب قبل العبرانيين إذ كانت تقدم أعشار محاصيلها الزراعية والحيوانية لألهتها الوثنية لكسب رضاها ومباركة تلك المحاصيل، ثم أدخل موسى بإلهام إلهي العشور كفرض على جميع العبرانيين : راجع : قاموس الكتاب المقدس : ص ٦٢٩ .
- (٦٠) مدن الملاذ : هي مدن عينها الله ليلجأ إليها القاتل من ولى الدم إلى أن يجرى القضاء الشرعي. وقد خصص موسى حسب أمر الرب ثلاث مدن عبر الأردن كمدن ملجأ، ثم خصص ثلاث مدن أخرى على الضفة الغربية. انظر : (العدد ٣٥ : ١٤) وبمقارنة الشرائع الخاصة بهذه المدن والتعليمات التي أعطاه موسى بخصوص استعمالها بشريعة حمورابي والشرائع السامية القديمة نجد بعض أوجه الشبه. راجع : قاموس الكتاب المقدس، ص ٨٤٩، وكذلك : فرانسيس رانديس وآخرون : تفسير الكتاب المقدس، ص ٤٥٣ .
- (٦١) نهر التكانى : هو النهر الذى يخرج فى لاستا من نبع - حسب تقاليد الأحباش - من صخر بضربة يد منليك ابن ملكة سبأ، وهو يجرى إلى الشمال الغربى من العطبرة إلى الجنوب من نهر أبابى، كما يخرج من جنوبى بحيرة تزاننا ويسير فيها إلى الجهة الشمالية على شكل دائرة، ثم يرتد إلى الجنوب متحداً بالنيل الأزرق. راجع : بطرس البستاني: دائرة المعارف، المجلد السادس، دار المعرفة، بيروت، ب.ت، ص ٦٧٤ .
- (٦٢) فقرة مقتبس معناها من المزمور : ١١٣ : ٧، وكذلك المزامير ٧٢ : ١٢-١٣، ١٠٧ : ٤١ .
- (٦٣) يرد فى المزمور ٧ : ٩ : فإن فاحص القلوب والكلى الله البار.
- (٦٤) انظر فى ذلك : متى : ١٧ : ١-٨، لوقا : ٩ : ٢٨-٣٦ .
- (٦٥) المقصود ببحر إريتريا البحر الأحمر.
- (٦٦) طبيعى ألا تكون الإسكندرية كمدينة قد عرفت فى عصر الفراعنة، ولكنها ثقافة كاتب النص الأثيوبي أرثوذكسى المذهب والمربط روحياً بكنيسة الإسكندرية الأب الروحى لكنيسة أثيوبيا فى ذلك الوقت.
- (٦٧) فقرة مقتبس معناها مما يرد فى إشعيا ٦٦ : ١-٢ .
- (٦٨) انظر كذلك فى هذا : أخبار الأيام الأول ٧ : ١٠ .
- (٦٩) يبدو هنا المزج واضحاً بين اليهودية والمسيحية فى فكر كاتب النص.
- (٧٠) نوع من العقيق الأحمر البرتقالى.
- (٧١) يشير وليس بدج إلى أنه ربما يكون المقصود هو فساد اسم عقرون، راجع :

Budge, W. :The Queen of Sheba, p. 94.

غير أننا نرجح أن يكون المقصود هو سؤال بعل زبوب إله عقرون، أو اتباع إله عقرون، لأن اللفظة الواردة في النص هي "عقرينو" راجع: الملوك الثاني: ١: ٢ .

(٧٢) فقرة مقتبسة من سفر التكوين ٨ : ٢١-٢٢ .

(٧٣) فقرة مقتبسة مما يرد في سفر المزامير ٨٩ : ٢٧-٢٨ ، ٨٩ : ٣-٤ .

(٧٤) هناك خلط تاريخي في الأحداث التي يذكرها مؤلف كتاب كبرانجشت، فالذين غضب عليهم الرب وأهلكهم ليسوا هم أهل دان، بل هم أهل بيت شمس الذين رأوا المركبة التي تحمل التابوت، وهم كذلك من شققوا خشب المركبة، كما أن ساحة الحصاد التي وصلت إليها المركبة كانت أيضاً لأهل بيت شمس. (انظر : صموئيل الأول : ٦، ٧). أما من استقبلوا التابوت بالفعل فهم أهل قرية يعاريم الذين بقى التابوت لديهم حتى نقله داود، انظر : صموئيل الأول ٧ : ١-٢، ٦ : ١٠-٦ .

(٧٥) هنا أيضاً نوع من الخلط التاريخي للأحداث، فالأحداث هنا لا تتفق مع التابوت، بل مع عظام شاول وناتان التي أخذها سكان يابيش جلعاد (وليس أبناء شاول). وقد نقلت هذه العظام إلى يابيش وليس إلى جلبوع كما ذكر. والأمر بعيد تماماً عن التابوت، انظر في ذلك : صموئيل الثاني : ٢١ : ١٢-١٤ .

(٧٦) المعروف أن داود لم ينقل التابوت إلى أورشليم من مدينة السامرة كما ذكر الكاتب، بل نقله من مكان كان قد بقى فيه لمدة عشرين عاماً، وهو قرية يعاريم، راجع : صموئيل الأول ٧ : ١-٢ .

(٧٧) ربما يقصد المؤلف هنا الحكم الذي رآه يعقوب وهو نائم في بئر سبع، ورأى فيه سلماً منصوباً من الأرض إلى السماء، ووعد الرب هناك بالأرض التي هو فيها له ولذريته من بعده، انظر : التكوين ص ٢٨ .

(٧٨) كل الأسماء الواردة هنا جاءت بصورة مختلفة في النص الآثيوبي.

(٧٩) انظر في ذلك : غلاطيه ٣ : ٢٧-٢٨ .

(٨٠) انظر في ذلك : نشيد الإنشاد : ٣ : ٧-٨ .

(٨١) انظر : المزمور ٧ : ٩ .

(٨٢) يتفق مؤلف كبرانجشت هنا مع الفكر اليهودي في تصوير الإله بصورة إنسانية، حيث ينسب العهد القديم إلى يهوه أعمال الإنسان وحركاته وأحاسيسه فهو إله يغضب ويثور ويندم ويحزن مما لا يليق بالإله الخالق. راجع : محمد بحر عبد المجيد : اليهودية، ص ١١ .

(٨٣) يطبق كاتب كبرانجشت هنا ما جاء عن الرب في مزامير داود على المسيح، انظر في ذلك : مزمور ٢١ : ٩-١١ .

(٨٤) الأقرب إلى الاسم هو جوشن، وهي مدينة ليست في مصر بل في جبال بجنوب فلسطين، وهي قرية الضاهرية الحديثة الآن، انظر : قاموس الكتاب المقدس، ص ٢٧٧ .

(٨٥) يحول الكاتب هنا ما كُتب عن إله إسرائيل إلى يشوع حيث يرد في أعمال الرسل ١٧: ١٩ ما يلي : "إله شعب إسرائيل هنا اختار أباحا ورفع الشعب في الغربية في أرض مصر، وبنوا مرتفعة أخرجهم منها. ونحو مدة أربعين سنة احتمل عوائدهم في البرية. ثم أهلك سبع أُمم في أرض كنعان وقسم لهم أرضهم بالقرعة." أما من قتلهم يشوع بأمر الرب دفعة واحدة فهم خمسة ملوك . انظر يشوع : ١٠ : ١٥ : ٢٦ .

(٨٦) المقصود باللولوة هنا هي مريم العذراء، وهي فكرة مأخوذة من مخطوط أثينوس متأثر بأسطورة تقول أنه عندما خلق الله آدم وضع في جسده لؤلؤة، وكانت غايته أن تعبر من آدم إلى أجساد القديسين إلى أن تصل إلى حنا ومنها إلى العذراء مريم، وعلى هذا فقد عبرت من جسد سليمان سلف المسيح، فالمسيح ومنليك أبناء سليمان والمسيح ابن الله، لذا فإن منليك كاهن وأفعاله مقدسة. انظر في ذلك : Budge, W. The Queen of Sheba, pp. X-XI.

(٨٧) بيت افراثة هو الاسم الأصلي لبيت لحم انظر : قاموس الكتاب المقدس: ص ٩٠ .

(٨٨) واضح هنا أن المؤلف يحاول الجمع بين نسب المسيح الوارد في سفرى متى : ص ١ و لوقا: ص ٣ فينسب يوسف النجار إلى إيلي مرة وإلى يعقوب مرة، كما اختلفت لدية الأسماء وجاءت أسماء لا وجود لها في نسب المسيح عليه السلام.

(٨٩) أنطاكية : هي إحدى المدن الهامة التي صارت مراكز لكراسى دينية كبرى، وترتبط أنطاكية ارتباطاً وثيقاً بتاريخ المسيحية في أطواره الأولى، فقد كانت أول بلد أطلق فيه اسم المسيحيين على تلاميذ المسيح . انظر في ذلك : سعيد عبد الفتاح عاشور : أوروبا العصور الوسطى ، ط ٧، ج ١، ص ص ٥٢-٥٣ .

(٩٠) ربما يكون المقصود هو مدينة قيصرية إحدى المدن الهامة أيضاً في تاريخ المسيحية : انظر : المرجع السابق، ص ٥٢ .

والفكرة في أصلها لا أساس لها من الصحة فلم ينسب تاريخياً لداريوس هذه المدن التي كانت بعيدة عن عصره، كما أن المسميات الأخرى المذكورة أسطورية.

(٩١) القسطنطينية : هي المدينة التي أقامها قسطنطين الأول بعد أن توج قيصرًا واحتفل بها في ١١ مايو ٣٣٠م. راجع : نورمان بيتز: الإمبراطورية البيزنطية، تعريب د. حسين مؤنس/ محمد يوسف زايد، الدار القومية للطباعة والنشر، ١٩٥٧، ص ٨ .

(٩٢) الشائع الذي نؤمنه المعاصرون هو أن قسطنطين الأول في شفق ليلة من ليالى حربه ضد مكستينوس في خريف سنة ٣١٢م شاهد فوق قرص الشمس الجانحة للمغيب صليبا من نور مكتوباً عليه "بهذا تغلب" وأن المسيح قد ظهر له في تلك الليلة حاملاً هذه الشارة نفسها موصياً إياه باتخاذها راية يهجم بها على العدو. وتنص هذه المصادر على أن قسطنطين استدعى أركانه عند الفجر التالي وقص عليهم ما رأى، وأمر باتخاذ الصليب شعاراً . راجع : أسد رستم : الروم، ص ٥٣ وراجع كذلك : سعيد عبد الفتاح عاشور : أوروبا العصور الوسطى، ج ١، ص ٤٠ .

(٩٣) يستمر المؤلف هنا في الخلط التاريخي بين ملك روما والإمبراطورية الكلدانية وربما كان المقصود هنا بموت الأول - هو ملك روما (وعلى هذا يكون هو نبوخذ نصر امتداداً لفكر مؤلف كبرانجشت) لأن بليشاصر هو من عقب نبوخذ نصر في الحكم. راجع : قاموس الكتاب المقدس : ص ٨-٢٠ ، والفكرة من أساسها لا أساس لها من الحقيقة التاريخية فلم يكن لسليمان ابن ثالث، والفرق بين عصر سليمان وروما قرون عديدة.

(٩٤) ربما جاءت هذه الأسطورية التي تربط بين الروم وبنى إسرائيل والأحباش من اطلاع كاتب كبرانجشت على ما يرد في كتب التاريخ من صورة أسطورية تنسب الروم لإسحاق عليه السلام وإغارة الأحباش على الروم حيث يقول ابن نباتة المصري : "إن الروم قد سمو بهذا الاسم لأنهم ينتسبون إلى روم بن العيص بن إسحاق عليه السلام، وقيل إنهم ينتسبون إلى رومية



والصحيح الأول لأن رومه بُنيت بعد ظهورهم بكثير وكان يقال لها رمّاس، فلما سكنوها نُسبت إليهم. وقال ابن الكلبي: وُلِدَ لإسحاق ثلاثون ولداً منهم الروم وكان أصفر اللون فقيل لولده بنو الأصفر، وقيل أغارت عليهم الحبشة فكن صفر العسا فنسبوا إليهم. انظر: جمال الدين محمد بن نياتة المصري : شرح العيون شرح رسالة ابن زيدون، طبع بالإسكندرية، ب.ت. ص ٢٩ .

(٩٥) واضح تماماً هنا ما ينسبه الكاتب لهذا الابن الأسطوري لسليمان وتشابهه مع القصص المنسوب تاريخياً إلى داود عليه السلام.

(٩٦) يبدو هنا الخلط واضحاً بين الأنوميين نسل عيسو بن إسحاق وبين المديانيين أبناء أحد أولاد إبراهيم من قطوره. انظر في ذلك : التكوين : ٢٥ : ٢، ٤، وكذلك : قاموس الكتاب المقدس، ص ٨٥٠ .

(٩٧) ربما كان المقصود بأرماتيم هو الرامة، وهي قرية صغيرة كانت مبنية على هضبة عالية في نصيب سبط بنيامين، وتقع على بعد خمسة أميال شمال أورشليم. وربما ربط الكاتب بينها وبين بابل لأنها كانت المدينة التي رحل منها بنو إسرائيل إلى السبي البابلي وإليها عادوا بعد رجوعهم من السبي. انظر في ذلك : يشوع ١٨ : ٢٥، وصموئيل الأول ١ : ١٩، وعزرا ٢ : ٢٦، ونحميا ١١ : ٣٣ .

(٩٨) يبدو هنا كذلك مدى الخلط الواضح بين مملكة فارس وفارس بن يهوذا توأم زارح من ثامار وأبو عشيرة الفارسيين وعشيرتين أخريين، وهو بهذا يخرج الفرس من الجنس الآري ليجعلهم أبناء سام. انظر: را ٤ : ١٢-٢٢، وأخبار أول ٢١ : ٤، ٥، ومتى ١ : ٣ .

(٩٩) ويبدو هنا كذلك الخلط الواضح بين العمونيين نسل بن عمى بن لوط، وبين العماليق نسل عيسو بن إسحاق أمير أنوم، وأبناء أليفان. راجع في ذلك : التكوين ٣٦ : ١٢ .

(١٠٠) لعب خيال المؤلف هنا بوراً كبيراً في نسب بلدان كثيرة كانت تحت إمرة إسماعيل بن إبراهيم منها ما هو معروف كمكة والنوبة والقبط وفينقانا (فينيقية ؟) ولييا (ليبيا؟) ومنها ما هو أسطوري بحث.

(١٠١) يبدو هنا كذلك الفكر الأسطوري الذي ينسب فيه المؤلف قبائل ومدناً لإسحاق وذريته ومنها ما لا علاقة له بذرية إسحاق، ومنها ما هو أسطوري كذلك.

(١٠٢) من بين هذه الأسماء المذكورة تشير سيلفيا بانخورست إلى ظهور اسم (بور) على خريطة لودولفوس، وأنها قد ظهرت على خريطة سالت التي نشرت في عام ٤١٨١، انظر :

Pankhurst, Sylvia : Ethiopia a Cultural History, Essex, 1955, p.155.

(١٠٣) الأرجح أن يكون المقصود بالجومار هو الحومر، وهو مكيال يسع عشر أيفات : انظر : عدد : ١١ : ٣٢ .

(١٠٤) الأرجح أن يكون مقياس قورى كذلك هو الكُر، وهو مكيال يساوي الحومر. انظر حزقيال ٤٥ : ١٤ .

(١٠٥) ربما جاءت هذه الفكرة إلى ذهن المؤلف مما يرد في المزمور ٤٥ : ١٣-١٥ حيث يرد فيه : "كلها مجد ابنة الملك في خدرها، منسوجة بذهب ملابسها، بملابس مطرزة تحضر إلى الملك. في إثرها عذارى صاحباتها مقدمات إليك. يحضرن بفرح وابتهاج ويدخلن إلى قصر الملك" .

- (١٠٦) جميع هذه الحملات المنسوبة لملك أثيوبيا من وهم الخيال، ولكنها تعطينا فكرة أن المؤرخ الحبشى كان فى احتياج إلى أن يقدم شخصية مينيليك إلى الشعب الحبشى فى ثوب من الشجاعة المطلقة التى تتلاءم مع طبيعة الأحباش الجبلية المحبة للحرب. انظر فى ذلك : الحيمى الحسن بن أحمد : سيرة الحبشة، تحقيق الدكتور مراد كامل، ص ص ٤٥-٤٦ .
- (١٠٧) الفقرة مأخوذة من سفر يوحنا ٢١ : ٢٤-٢٥ حيث يرد "هذا هو التلميذ الذى يشهد بهذا وكتب هذا. ونعلم أن شهادته حق. وأشياء أخرى كثيرة، صنعها يسوع. إن كُتبت واحدة واحدة فلست أظن أن العالم نفسه يسع الكتب المكتوبة" .
- (١٠٨) الفقرة مقتبسة من سفر المزامير ٤٠ : ٧ .
- (١٠٩) الفقرة مقتبسة من سفر التكوين : ص ١ .
- (١١٠) المقصود بكرميلوس هو جبل الكرمل، وهى سلسلة جبلية طولها ٥١ ميلاً تقريباً تتصل بسلسلة جبلية أقل ارتفاعاً فى أواسط فلسطين وتنتهى بجوف يؤلف الحدود الجنوبية لعكا. انظر : قاموس الكتاب المقدس : ص ٧٧٧ .
- (١١١) الكروبيم طائفة من المخلوقات يذكر العهد القديم أنها كانت تظلل تابوت العهد، وتزين بصورها المنسوجة ستائر الخيمة التى كان موسى يتخذها هيكلاً، والحجاب الذى كان يفصل فى تلك الخيمة بين القدس وقدس الأقداس، وتزين جدران هيكل سليمان، وتحمل الرب أو عرشه، وتحرس كذلك شجرة الحياة الواقعة فى وسط الجنة. ولما كان الرب يكلم موسى من فوق الغطاء الذى على تابوت العهد من بين الكروبيم فقد سُمى الرب "الجالس بين الكروبيم" راجع : سبتيو موسكاتى : الحضارات السامية القديمة، ترجمة السيد يعقوب بكر، دار الرقى بيروت ، ص ص ٢٨٨-٢٩٦ .
- (١١٢) جُكجته هى الموضع الذى صُلب فيه المسيح، وهو موضع بالقرب من أورشليم لكنه خارج أسوار المدينة وفى حدودها دُفن. والكلمة فى الأصل آرامية تعنى جمجمة . انظر : قاموس الكتاب المقدس : ص ٢٦٧ .
- (١١٣) الأرجح أن يكون المقصود هنا هو البطريك كيرلس السكندرى الذى يعد من أبرز بطاركة الكنيسة المصرية، والذى وُصف بأنه صاحب شخصية استطاعت أن تسيطر على مصائر المسيحية خلال النصف الأول من القرن الخامس الميلادى، فقد تزعم كنائس مصر والشام فى نزاعها مع كنيسة القسطنطينية التى كان يمثلها نسطوريوس. وقد اشتد الخلاف بين كيرلس وأتباعه ونسطوريوس وأتباعه إلا أن الكنيسة المصرية استطاعت أن تحقق انتصاراً فى مجمع إفسس الأول بجيش عظيم من الرهبان تمكن به كيرلس من استصدار أمر بعزل نسطوريوس، ورغم أن الحكومة البيزنطية عزلت كيرلس بعد ذلك، إلا أنه استطاع أن يستميل بلاط القسطنطينية ويستصدر أمراً بتثييته فأصبح منذ ذلك الوقت من أكبر الشخصيات المسيحية على الإطلاق حتى وفاته سنة ٤٤٤ م. انظر : نورمان بيتز : الإمبراطورية البيزنطية، ص ص ١٩-٢٠ .
- (١١٤) الفقرة مبنية على ما جاء فى رسالة بولس إلى العبرانيين عن الإيمان بدءاً من آدم حتى آخر الأيام . راجع: الرسالة إلى العبرانيين : الاصحاح ١١ .

(١١٥) هي امرأة زانية من أريحا استضافت الجواسيس الذين أرسلهم يشوع للتجسس على المدينة وخبائثهم من رجال ملك أريحا، وقد قطعت عهداً مع رجال يشوع على أن يتوسطوا لإنقاذ حياتها وأهل بيتها. راجع سفر يشوع : الإصحاح الثاني . أما الفقرة الواردة هنا فمقتبسة مما يرد في رسالة العبرانيين ١١ : ٣١ .

(١١٦) الفقرة مأخوذة من سفر مرقس ١٦ : ١٦ .

(١١٧) ملكى صادق : الكلمة تعنى "ملك البر" وهو لقب أطلق على ملك شاليم (أورشليم)، وكاهن الله الذى أخرج خبزاً وخمراً لإبراهيم فى وادى شوى وأخذ عُشراً منه، ويرمز به أحياناً إلى المسيح الذى هو كاهن على رتبة ملكى صادق. راجع: التكوين ١٤: ١٨-٢٠، والمزامير ١١٠ : ٤ ، وعويديا ٦ : ٢٠، ٧ : ١-١٧ .

(١١٨) جوشن : هي أرض جاسان الواقعة شرق الدلتا، وقد أعطاها يوسف لأبيه وإخوته فسكنوا فيها هم وذريتهم من بعدهم نحو مئتي سنة وكانت تعد من أفضل الأراضى، وفيها استقبل يوسف إخوته وأباه عندما حضروا من أرض كنعان. راجع التكوين ٤٦ : ٣٤، ٤٧ : ٦، وكذلك التكوين ٤٦ : ٢٨، ٢٩، والخروج ٨ : ٢٢ .

(١١٩) المقصود مسامير الصليب التى وضعتها هيلانه فى لجام فرس قسطنطين.

(١٢٠) المراد بملك روما واجتماعه بأحد البطارقة لتغيير العقيدة هنا هو مرقيان ملك روما الذى استجاب لنداء الأسقف الرومانى ليو الأول، الذى كان يدعو لطبيعتين للسيد المسيح، فدعا إلى عقد مجمع مسكونى فى مدينة خلقيدونية عام ٤٥١، والذى انتهى بإدانة ديوسقورس الأسقف السكندرى وعزله، والمقصود بالبعد عن العقيدة الحق : أى البعد عن مذهب الطبيعة الواحدة الذى تعتقه كنيسة الإسكندرية والكنيسة الأثيوبية التابعة لها. راجع: رأفت عبد الحميد : ملامح الشخصية المصرية فى العصر المسيحى، روز اليوسف العدد ١١، ١٩٧٤، ص ص ١٤٧-١٤٨ .

(١٢١) الفقرة مقتبسة من سفر متى ١ : ١٥ .

(١٢٢) الفقرة مقتبسة من سفر متى ٧ : ١٥ .

(١٢٣) الفقرة من سفر التثنية ١٤ : ١٥، ومن سفر متى ١٨ : ١٦ .

(١٢٤) كالب : من قديسى العصر الأكسومى (٥١٤-٥١٨) وهو الذى أعاد المسيحية فى اليمن وضوخاً لطلب البطريك تيموثاوس الثالث (٥١٨-٥٣٦) وقضى على ذى نواس واليهودية فى اليمن وانتقم لشهداء نجران، وقد قيل إنه لما ساعده الله بعجائب كثيرة أرسل تاج ملكه إلى القدس ليعلق على القبر المقدس اعترافاً منه بفضل الله وزهداً فى الدنيا التى تركها ودخل الرهبنة. والكنيسة الحبشية تحتفل بذكره على أنه مؤسس الرهبنة فى الحبشة . راجع : مراد كامل: الرهبنة فى الحبشة، مستخرج من رسالة مارمينا عن الرهبنة القبطية، ٢٢ مايو ١٩٤٨، ص ١٦ .

(١٢٥) جبرا ماسقال: هناك شخصيتان فى التاريخ الأثيوبى الأولى هي شخصية جبرا ماسقال الأولى ابن كالب وهو إمبراطور أثيوبيا فى القرن السادس الميلادى حكم فى الفترة من ٥٤٣-٥٦٠م أو بعدها بقليل ، وقد دخل فى فترة صراع على العرش مع أخيه بيتا إسرائيل، وعرف عن عهده

السلام الذى ساءه والإصلاحات الدينية والإدارية التى قام بها . أما جبرا ماسقال الثانى فهو إمبراطور أثيوبى حكم فى القرن الثانى عشر وهو والد الإمبراطور ناكوييتو الأب أحد ملوك الأسرة الزاجوية، وقد لقب باسم لاليبالا، راجع :

Belaynesh Michael (Editor) :The Dictionary of Ethiopian Biography, Vol.1, Addis Ababa, 1975 .p.67.

(١٢٦) أقرب الأسماء إلى هذا الاسم هو البطريك جيورجيس (٦٦١-٦٨٠) وهو بهذا يكون أقرب إلى عصر جبرا ماسقال الأول، لا جبرا ماسقال الثانى الملقب بلاليبالا كما يذكر ناسخ الكتاب . راجع : مراد كامل : الرهبنة فى الحبشة، ص ٨ .



## المصادر والمراجع العربية

- الكتاب المقدس .
- البستاني، بطرس : دائرة المعارف، مج ٦، دار المعرفة، بيروت ، ب.ت .
- الحيمى، الحسن بن أحمد : سيرة الحبشة، تحقيق د.مراد كامل، مطبعة دار العالم العربى، القاهرة ، ١٩٧٢ .
- المسعودى، أبو الحسن على بن حسين بن على : مروج الذهب ومعادن الجوهر، تحقيق محمد محيى الدين عبد الحميد، ج ١، دار المعرفة، بيروت ، ١٩٨٢ .
- المصرى ، إيريس حبيب: قصة الكنيسة القبطية وهى تاريخ الكنيسة الأرثوذكسية المصرية التى أسسها مارمرقس البشير، مطبعة دار العالم العربى، القاهرة، بدون تاريخ .
- المصرى، جمال الدين محمد بن نباتة: شرح العيون شرح رسالة ابن زيون، الإسكندرية . ب.ت .
- الناصرى، سيد أحمد على (دكتور): تاريخ الإمبراطورية الرومانية السياسى والحضارى، دار النهضة العربية، القاهرة، ١٩٧٨ .
- بطرس عبد الملك وآخرون، قاموس الكتاب المقدس، ب.ت .
- بيتز ، نورمان : الإمبراطورية البيزنطية، تعريب د. حسين مؤنس، محمد يوسف زايد، الدار القومية للطباعة والنشر، ١٩٥٧ .
- رستم ، أسد (دكتور): الروم فى سياستهم وحضارتهم ودينهم وثقافتهم وصلاتهم بالعرب، ج ١، دار المكشوف، لبنان، ١٩٥٥ .

- عاشور : سعيد عبد الفتاح (دكتور) : أوروبا العصور الوسطى، ج ٢، مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٨٠ .
- عبد الحميد، رأفت : ملامح الشخصية المصرية فى العصر المسيحى، روز اليوسف، العدد ١١، ١٩٧٤ .
- عبد المجيد، محمد بحر : اليهودية، مكتبة سعيد رأفت، القاهرة، ١٩٧٨ .
- فرانسيس داندس وآخرون: تفسير الكتاب المقدس، الطبعة الثانية، دار منشورات النقيير، بيروت ، ١٩٧٠ .
- كامل ، مراد (دكتور): الرهبنة فى الحبشة، مستخرج من رسالة مارمينا عن الرهبنة القبطية، ٢٢ مايو ١٩٤٨ .
- موسكاتى ، سبتينو، الحضارات السامية القديمة، ترجمة د. السيد يعقوب بكر، دار الرقى، بيروت، ١٩٨٦ .

## المصادر والمراجع الأجنبية

- Belaynesh Michael (Editor) : The Dictionary of Ethiopian Biography, Vol.1, Addis Ababa, 1975
- Budge, W :The History of Ethiopia, Nubia and Abyssinia, two Vols. .London,1929.
- Budge, W. :The Queen of Sheba and her only son Menelek. London, 1922 .
- Pankurst, Sylvia : Ethiopia a Cultural History, Lalibela House, Essex,1955..





## المشروع القومى للترجمة

المشروع القومى للترجمة مشروع تنمية ثقافية بالدرجة الأولى ، ينطلق من الإيجابيات التى حققتها مشروعات الترجمة التى سبقته فى مصر والعالم العربى ويسعى إلى الإضافة بما يفتح الأفق على وعود المستقبل، معتمداً المبادئ التالية :

- ١- الخروج من أسر المركزية الأوروبية وهيمنة اللغتين الإنجليزية والفرنسية .
- ٢- التوازن بين المعارف الإنسانية فى المجالات العلمية والفنية والفكرية والإبداعية .
- ٣- الانحياز إلى كل ما يؤسس لأفكار التقدم وحضور العلم وإشاعة العقلانية والتشجيع على التجريب .
- ٤- ترجمة الأصول المعرفية التى أصبحت أقرب إلى الإطار المرجعى فى الثقافة الإنسانية المعاصرة، جنباً إلى جنب المنجزات الجديدة التى تضع القارئ فى القلب من حركة الإبداع والفكر العالميين .
- ٥- العمل على إعداد جيل جديد من المترجمين المتخصصين عن طريق ورش العمل بالتنسيق مع لجنة الترجمة بالمجلس الأعلى للثقافة .
- ٦- الاستعانة بكل الخبرات العربية وتنسيق الجهود مع المؤسسات المعنية بالترجمة .



## المشروع القومى للترجمة

١ - اللغة العليا (طبعة ثانية)	جون كوين	ت : أحمد درويش
٢ - الوثنية والإسلام	ك. مادهو بانيكار	ت : أحمد فؤاد بليغ
٣ - التراث المسروق	جورج جيمس	ت : شوقي جلال
٤ - كيف تتم كتابة السيناريو	انجا كاريتكوفنا	ت : أحمد الحضري
٥ - ثريا فى غيبوبة	إسماعيل فصيح	ت : محمد علاء الدين منصور
٦ - اتجاهات البحث اللسانى	ميلكا إفيتش	ت : سعد مصلوح / رفاء كامل فايد
٧ - العلوم الإنسانية والفلسفة	لوسيان غولدمان	ت : يوسف الأنطكى
٨ - مشعلو الحرائق	ماكس فريش	ت : مصطفى ماهر
٩ - التغييرات البيئية	أندرو س. جودى	ت : محمود محمد عاشور
١٠ - خطاب الحكاية	چيرار چينيت	ت : محمد معتصم وعبد الجليل الأزبى وعمر حلى
١١ - مختارات	فيسرافا شيمبوريسكا	ت : هناء عبد الفتاح
١٢ - طريق الحرير	ديفيد براونيستون وايرين فرانك	ت : أحمد محمود
١٣ - ديانة الساميين	روبرتسن سميث	ت : عبد الوهاب علوب
١٤ - التحليل النفسى والأدب	جان ييلمان نويل	ت : حسن المودن
١٥ - الحركات الفنية	إدوارد لويس سميث	ت : أشرف رفيق عفيفى
١٦ - أثينة السوداء	مارتن برنال	ت : بإشراف / أحمد عثمان
١٧ - مختارات	فيليب لاركين	ت : محمد مصطفى بدوى
١٨ - الشعر النسائى فى أمريكا اللاتينية	مختارات	ت : طلعت شاهين
١٩ - الأعمال الشعرية الكاملة	جورج سفيريس	ت : نعيم عطية
٢٠ - قصة العلم	ج. ج. كراوثر	ت: يمنى طريف الخولى / بدوى عبد الفتاح
٢١ - خوخة وألف خوخة	صمد بهرنجى	ت : ماجدة العناني
٢٢ - مذكرات رحالة عن المصريين	جون أنتيس	ت : سيد أحمد على الناصرى
٢٣ - تجلى الجميل	هانز جيورج جادامر	ت : سعيد توفيق
٢٤ - ظلال المستقبل	باتريك بارنر	ت : بكر عباس
٢٥ - مثنوى	مولانا جلال الدين الرومى	ت : إبراهيم الدسوقى شتا
٢٦ - دين مصر العام	محمد حسين هيكل	ت : أحمد محمد حسين هيكل
٢٧ - التنوع البشرى الخلاق	مقالات	ت : نخبة
٢٨ - رسالة فى التسامح	جون لوك	ت : منى أبو سنه
٢٩ - الموت والوجود	جيمس ب. كارس	ت : بدر الديب
٣٠ - الوثنية والإسلام (ط٢)	ك. مادهو بانيكار	ت : أحمد فؤاد بليغ
٣١ - مصادر دراسة التاريخ الإسلامى	جان سوفاجيه - كلود كاين	ت : عبد الستار الطوجى / عبد الوهاب علوب
٣٢ - الانقراض	ديفيد روس	ت : مصطفى إبراهيم فهمى
٣٣ - التاريخ الاقتصادى لأفريقيا الغربية	أ. ج. هوبكنز	ت : أحمد فؤاد بليغ
٣٤ - الرواية العربية	روجر آلن	ت : حصه إبراهيم المنيف
٣٥ - الأسطورة والحدائق	بول . ب . ديكسون	ت : خليل كلفت

٣٦ - نظريات السرد الحديثة	والاس مارتن	ت : حياة جاسم محمد
٣٧ - واحة سيوة وموسيقاها	بريجيت شيفر	ت : جمال عبد الرحيم
٣٨ - نقد الحداثة	ألن تورين	ت : أنور مغيث
٣٩ - الإغريق والحسد	بيتر والكوت	ت : منيرة كروان
٤٠ - قصائد حب	آن سكستون	ت : محمد عيد إبراهيم
٤١ - ما بعد المركزية الأوربية	بيتر جران	ت : عاطف أحمد / إبراهيم فتحى / مصمود ملجد
٤٢ - عالم ماك	بنجامين بارير	ت : أحمد محمود
٤٣ - اللهب المزوج	أوكتايفو پاث	ت : المهدي أخريف
٤٤ - بعد عدة أصياف	ألدوس هكسلى	ت : مارلين تادرس
٤٥ - التراث المغفور	روبرت ج دنيا - جون ف أ فاين	ت : أحمد محمود
٤٦ - عشرون قصيدة حب	بابلو نيرودا	ت : محمود السيد على
٤٧ - تاريخ النقد الأدبي الحديث ج١	رينيه ويليك	ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد
٤٨ - حضارة مصر الفرعونية	فرانسوا دوما	ت : ماهر جويجاتى
٤٩ - الإسلام فى البلقان	ه . ت . نوريس	ت : عبد الوهاب علوب
٥٠ - ألف ليلة وليلة أو القول الأسير	جمال الدين بن الشيخ	ت : محمد يرادة وعثمانى الميود ويوسف الأنطكى
٥١ - مسار الرواية الإسبانية أمريكية	داريو بيانوييا وخ . م بيتاليستى	ت : محمد أبو العطا
٥٢ - العلاج النفسى التدعيمى	بيتر . ن . نوفاليس وستيفن . ج . روجسيفيتز وروجر بيل	ت : لطفى فطيم وعادل دمرداش
٥٣ - الدراما والتعليم	أ . ف . ألنجتون	ت : مرسى سعد الدين
٥٤ - المفهوم الإغريقى للمسرح	ج . مايكل والتون	ت : محسن مصيلحى
٥٥ - ما وراء العلم	جون بولكنجهوم	ت : على يوسف على
٥٦ - الأعمال الشعرية الكاملة (١)	فديريكو غرسية لوركا	ت : محمود على مكى
٥٧ - الأعمال الشعرية الكاملة (٢)	فديريكو غرسية لوركا	ت : محمود السيد ، ماهر البطوطى
٥٨ - مسرحيتان	فديريكو غرسية لوركا	ت : محمد أبو العطا
٥٩ - المحبرة	كارلوس مونيث	ت : السيد السيد سهيم
٦٠ - التصميم والشكل	جوهانز ايتين	ت : صبرى محمد عبد الغنى
٦١ - موسوعة علم الإنسان	شارلوت سيمور - سميث	مراجعة وإشراف : محمد الجوهري
٦٢ - لذة النص	رولان بارت	ت : محمد خير البقاعى .
٦٣ - تاريخ النقد الأدبي الحديث ج٢	رينيه ويليك	ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد
٦٤ - برتراند راسل (سيرة حياة)	ألان وود	ت : رمسيس عوض .
٦٥ - فى مدح الكسل ومقالات أخرى	برتراند راسل	ت : رمسيس عوض .
٦٦ - خمس مسرحيات أندلسية	أنطونيو جالا	ت : عبد اللطيف عبد الحليم
٦٧ - مختارات	فرناندو بيسوا	ت : المهدي أخريف
٦٨ - نتاشا العجوز وقصص أخرى	فالنتين راسبوتين	ت : أشرف الصباغ
٦٩ - العالم الإسلامى فى أوائل القرن العشرين	عبد الرشيد إبراهيم	ت : أحمد فؤاد متولى وهويدا محمد فهمى
٧٠ - ثقافة وحضارة أمريكا اللاتينية	أوخينيو تشانج رودريجت	ت : عبد الحميد غلاب وأحمد حشاد
٧١ - السيدة لا تصلح إلا للرمى	داريو فرو	ت : حسين محمود

- ٧٢ - السياسى العجوز  
٧٣ - نقد استجابة القارئ  
٧٤ - صلاح الدين والمالوك فى مصر  
٧٥ - فن التراجم والسير الذاتية  
٧٦ - چاك لاكان وإغواء التحليل النفسى  
٧٧ - تاريخ النقد الألبى الحديث ج ٣  
٧٨ - العولة : النظرية الاجتماعية والثقافة الكونية  
٧٩ - شعرية التأليف  
٨٠ - بوشكين عند «نافورة الدموع»  
٨١ - الجماعات المتخيلة  
٨٢ - مسرح ميغيل  
٨٣ - مختارات  
٨٤ - موسوعة الأدب والنقد  
٨٥ - منصور الحلاج (مسرحية)  
٨٦ - طول الليل  
٨٧ - نون والقلم  
٨٨ - الابتلاء بالتغرب  
٨٩ - الطريق الثالث  
٩٠ - وسم السيف (قصص)  
٩١ - المسرح والتجريب بين النظرية والتطبيق  
٩٢ - أساليب ومضامين المسرح  
الإسبانيون أمريكي المعاصر  
٩٣ - محدثات العولة  
٩٤ - الحب الأول والصحة  
٩٥ - مختارات من المسرح الإسباني  
٩٦ - ثلاث زنبقات ووردة  
٩٧ - هوية فرنسا (المجلد الأول)  
٩٨ - الهم الإنسانى والابتزاز الصهيونى  
٩٩ - تاريخ السينما العالمية  
١٠٠ - مساعلة العولة  
١٠١ - النص الروائى (تقنيات ومناهج)  
١٠٢ - السياسة والتسامح  
١٠٣ - قبر ابن عربى يليه آباء  
١٠٤ - أوبرا ماهوجنى  
١٠٥ - مدخل إلى النص الجامع  
١٠٦ - الأدب الأندلسى  
١٠٧ - مسيرة الفنان فى الشعر الأمريكى المعاصر
- ت . س . إليوت  
جين . ب . توميكنز  
ل . ا . سيمينوفا  
أندريه موروا  
مجموعة من الكتاب  
رينيه ويليك  
رونالد روبرتسون  
بوريس أوسبىنسكى  
ألكسندر بوشكين  
بندكت أندرسن  
ميغيل دى أونامونو  
غوتفريد بن  
مجموعة من الكتاب  
صلاح زكى أقطاى  
جمال مير صادقى  
جلال آل أحمد  
جلال آل أحمد  
أنتونى جيندز  
نخبة من كتاب أمريكا اللاتينية  
باربر الاسوستكا  
كارلوس ميغيل  
مايك فيذرستون وسكوت لاش  
صمويل بيكيت  
أنطونيو بوينو بايخو  
قصص مختارة  
فرنان برودل  
نماذج ومقالات  
ديفيد روينسون  
بول هيرست وجراهام تومبسون  
بيرنار فاليت  
عبد الكريم الخطيبى  
عبد الوهاب المؤيد  
برتولت بريشت  
جيرارچينيت  
د. ماريا خيسوس روبيرامتى  
نخبة
- ت : فؤاد مجلى  
ت : حسن ناظم وعلى حاكم  
ت : حسن بيومى  
ت : أحمد درويش  
ت : عبد المقصود عبد الكريم  
ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد  
ت : أحمد محمود ونورا أمين  
ت : سعيد الغانمى وناصر حلاوى  
ت : مكارم القمرى  
ت : محمد طارق الشرقاوى  
ت : محمود السيد على  
ت : خالد المعالى  
ت : عبد الحميد شيحة  
ت : عبد الرازق بركات  
ت : أحمد فتحي يوسف شتا  
ت : ماجدة العنانى  
ت : إبراهيم الدسوقي شتا  
ت : أحمد زايد ومحمد محيى الدين  
ت : محمد إبراهيم مبروك  
ت : محمد هناء عبد الفتاح  
ت : نادية جمال الدين  
ت : عبد الوهاب علوب  
ت : فوزية العثمانى  
ت : سرى محمد محمد عبد اللطيف  
ت : إيوار الخراط  
ت : بشير السباعى  
ت : أشرف الصياغ  
ت : إبراهيم قنديل  
ت : إبراهيم فتحى  
ت : رشيد بنحدو  
ت : عز الدين الكتانى الإدريسى  
ت : محمد بنيس  
ت : عبد الفقار مكارى  
ت : عبد العزيز شيبيل  
ت : أشرف على دعدور  
ت : محمد عبد الله الجعيدى

١٠٨ - ثلاث دراسات عن الشعر الأثليسي	مجموعة من النقاد	ت : محمود على مكي
١٠٩ - حروب المياه	جون بولوك وعادل درويش	ت : هاشم أحمد محمد
١١٠ - النساء في العالم النامي	حسنة بيجوم	ت : منى قطان
١١١ - المرأة والجريمة	فرانسييس هيندسون	ت : ريهام حسين إبراهيم
١١٢ - الاحتجاج الهادئ	أرلين علوي ماكليود	ت : إكرام يوسف
١١٣ - راية التمرد	سادى پلانز	ت : أحمد حسان
١١٤ - مسرحيات حماد كونيكي وسكان المستنق	ول شوينكا	ت : نسيم مجلى
١١٥ - غرفة تخص المرء وحده	فرچينيا وولف	ت : سمىة رمضان
١١٦ - امرأة مختلفة (درية شفيق)	سينثيا نلسون	ت : نهاد أحمد سالم
١١٧ - المرأة والجنوسة في الإسلام	ليلى أحمد	ت : منى إبراهيم ، وهالة كمال
١١٨ - النهضة النسائية في مصر	بث بارون	ت : ليس النقاش
١١٩ - النساء والأسرة وقوانين الطلاق	أميرة الأزهرى سنيل	ت : بإشراف/ رؤوف عباس
١٢٠ - الحركة النسائية والتطور في الشرق الأوسط	ليلى أبو لغد	ت : نخبه من المترجمين
١٢١ - الدليل الصغير في كتابة المرأة العربية	فاطمة موسى	ت : محمد الجندي ، وإيزابيل كمال
١٢٢ - نظام العبودية القديم ونموذج الإنسان	جوزيف فوجت	ت : منيرة كروان
١٢٣ - الإمبراطورية العثمانية وعلاقاتها الدولية	نيل الكسندر وفنادولينا	ت: أنور محمد إبراهيم
١٢٤ - الفجر الكاذب	جون جراى	ت : أحمد فؤاد بليغ
١٢٥ - التحليل الموسيقى	سيدريك ثورپ ديفى	ت : سمحه الخولى
١٢٦ - فعل القراءة	فولفانج إيسر	ت : عبد الوهاب علوب
١٢٧ - إرهاب	صفاء فتحى	ت : بشير السباعى
١٢٨ - الأدب المقارن	سوزان باسنيت	ت : أميرة حسن نويرة
١٢٩ - الرواية الإسبانية المعاصرة	ماريا دولورس أسيس جارتو	ت : محمد أبو العطا وآخرون
١٣٠ - الشرق يصعد ثانية	أندريه جوند فرانك	ت : شوقى جلال
١٣١ - مصر القديمة (التاريخ الاجتماعى)	مجموعة من المؤلفين	ت : لويس بقطر
١٣٢ - ثقافة العولة	مايك فيذرستون	ت : عبد الوهاب علوب
١٣٣ - الخوف من المرايا	طارق على	ت : طلعت الشايب
١٣٤ - تشريح حضارة	بارى ج. كيمب	ت : أحمد محمود
١٣٥ - المختار من نقد ت. س. إليوت (ثلاثة أجزاء)	ت. س. إليوت	ت : ماهر شفيق فريد
١٣٦ - فلاحو الباشا	كينيث كوني	ت : سحر توفيق
١٣٧ - منكرات ضابط في الحملة الفرنسية	جوزيف ماري مواريه	ت : كاميليا صبحى
١٣٨ - عالم التليفزيون بين الجمال والعنف	إيفيلينا تارونى	ت : وجيه سمعان عبد المسيح
١٣٩ - باريسيفال	ريشارد فاچنر	ت : مصطفى ماهر
١٤٠ - حيث تلتقى الأنهار	هربرت ميسن	ت : أمل الجبورى
١٤١ - اثنتا عشرة مسرحية يونانية	مجموعة من المؤلفين	ت : نعيم عطية
١٤٢ - الإسكندرية : تاريخ ودليل	أ. م. فورستر	ت : حسن بيومى
١٤٣ - قضيليا للتظلم في البحث الاجتماعى	ديريك لايدار	ت : عدلى السمرى
١٤٤ - صاحبة اللوكاندة	كارلو جولدوني	ت : سلامة محمد سليمان

١٤٥ - موت أرتيميو كروث	كارلوس فوينتس	ت : أحمد حسان
١٤٦ - الورقة الحمراء	ميجيل دى ليبس	ت : على عبد الرؤوف الببى
١٤٧ - خطبة الإدانة الطويلة	تاتكريد نورست	ت : عبد الغفار مكاوى
١٤٨ - القصة القصيرة (النظرية والتقنية)	إنريكي أندرسون إميرت	ت : على إبراهيم على منوفى
١٤٩ - النظرية الشعرية عند إليوت وأونيس	عاطف فضول	ت : أسامة إسبر
١٥٠ - التجربة الإغريقية	روبرت ج. ليتمان	ت: منيرة كروان
١٥١ - هوية فرنسا (مج ٢ ، ج ١)	فرنان برودل	ت : بشير السباعى
١٥٢ - عدالة الهند وقصص أخرى	نخبة من الكُتاب	ت : محمد محمد الخطابى
١٥٣ - غرام الفراعنة -	فيولين فانتويك	ت : فاطمة عبد الله محمود
١٥٤ - مدرسة فرانكفورت	فيل سليتر	ت : خليل كلفت
١٥٥ - الشعر الأمريكى المعاصر	نخبة من الشعراء	ت : أحمد مرسى
١٥٦ - المدارس الجمالية الكبرى	جى أنبال وآلان وأديت فيرمو	ت : مى التمسانى
١٥٧ - خسرو وشيرين	النظامى الكنجى	ت : عبد العزيز يقوش
١٥٨ - هوية فرنسا (مج ٢ ، ج ٢)	فرنان برودل	ت : بشير السباعى
١٥٩ - الإيديولوجية	ديفيد هوكس	ت : إبراهيم فتحى
١٦٠ - آلة الطبيعة	بول إيرليش	ت : حسين بيومى
١٦١ - من المسرح الإشبانى	اليخاندرو كاسونا وأنطونيو جالا	ت : زيدان عبد الحليم زيدان
١٦٢ - تاريخ الكنيسة	يوحنا الاسيوى	ت : صلاح عبد العزيز محبوب
١٦٣ - موسوعة علم الاجتماع ج ١	جورجون مارشال	ت : بإشراف : محمد الجوهري
١٦٤ - شامبوليون (حياة من نور)	جان لاكوتير	ت : نبيل سعد
١٦٥ - حكايات الثعلب	أ . ن أفانا سيفا	ت : سهير المصادقة
١٦٦ - العلاقات بين المقيدين والطمانيين فى إسرائيل	يشعيا هو ليتمان	ت : محمد محمود أبو غدير
١٦٧ - فى عالم طاغور	رابندراناث طاغور	ت : شكرى محمد عياد
١٦٨ - دراسات فى الأدب والثقافة	مجموعة من المؤلفين	ت : شكرى محمد عياد
١٦٩ - إبداعات أدبية	مجموعة من المبدعين	ت : شكرى محمد عياد
١٧٠ - الطريق	ميفيل دليبيس	ت : بسام ياسين رشيد
١٧١ - وضع حد	فرانك بيجو	ت : هدى حسين
١٧٢ - حجر الشمس	مختارات	ت : محمد محمد الخطابى
١٧٣ - معنى الجمال	ولتر ت . ستيس	ت : إمام عبد الفتاح إمام
١٧٤ - صناعة الثقافة السوداء	إيليس كاشمور	ت : أحمد محمود
١٧٥ - التلفزيون فى الحياة اليومية	لورينزو فيلشس	ت : وجيه سمعان عبد المسيح
١٧٦ - نحو مفهوم للاقتصاديات البيئية	توم تيتنبرج	ت : جلال البنا
١٧٧ - أنطون تشيخوف	هنرى تروايا	ت : حصه إبراهيم منيف
١٧٨ - مختارات من الشعر اليونانى الحديث	نخبة من الشعراء	ت : محمد حمدي إبراهيم
١٧٩ - حكايات أيسوب	أيسوب	ت : إمام عبد الفتاح إمام
١٨٠ - قصة جاويد	إسماعيل فصيح	ت : سليم عبد الأمير حمدان
١٨١ - النقد الأدبى الأمريكى	فنسنت . ب . ليتش	ت : محمد يحيى



- ١٨٢ - العنف والنبوة و . ب . بيتس  
١٨٣ - جان كوكو على شاشة السينما رينيه جيلسون  
١٨٤ - القاهرة .. حالة لا تنام هانز إيندورفر  
١٨٥ - أسفار العهد القديم توماس تومسن  
١٨٦ - معجم مصطلحات هيجل ميخائيل أنود  
١٨٧ - الأرضة بُزْج علوى  
١٨٨ - موت الأدب الثين كرتان  
١٨٩ - العمى والبصيرة پول دى مان  
١٩٠ - محاورات كونفوشيوس كونفوشيوس  
١٩١ - الكلام رأسمال الحاج أبو بكر إمام  
١٩٢ - سياحت نامه إبراهيم بك جا زين العابدين المراعى  
١٩٣ - عامل المنجم بيتر أبراهامز  
١٩٤ - مختارات من النقد الأنجلو-أمريكي مجموعة من النقاد  
١٩٥ - شتاء ٨٤ إسماعيل فصيح  
١٩٦ - المهلة الأخيرة فالنتين راسبوتين  
١٩٧ - الفاروق شمس العلماء شبلى النعمانى  
١٩٨ - الاتصال الجماهيرى إدوين إمري وآخرون  
١٩٩ - تاريخ يهود مصر فى الفترة العثمانية يعقوب لندارى  
٢٠٠ - ضحايا التنمية جيرمى سيبروك  
٢٠١ - الجانب الدينى للفلسفة جوزايا رويس  
٢٠٢ - تاريخ النقد الأدبى الحديث جء رينيه ويليك  
٢٠٣ - الشعر والشاعرية الطاف حسين حالى  
٢٠٤ - تاريخ نقد العهد القديم زلمان شاراز  
٢٠٥ - الجينات والشعوب واللغات لويجى لوقا كافاللى - سفورزا  
٢٠٦ - الهيولية تصنع علماً جديداً جيمس جلايك  
٢٠٧ - ليل إفريقي رامون خوتاسنديز  
٢٠٨ - شخصية العربى فى المسرح الإسرائيلى دان أوربان  
٢٠٩ - السرد والمسرح مجموعة من المؤلفين  
٢١٠ - مثنويات حكيم سنائى سنائى القزنوى  
٢١١ - فردينان دوسوسير جوناثان كلر  
٢١٢ - قصص الأمير مرزبان مرزبان بن رستم بن شروين  
٢١٣ - ممر منة قديم نابليون حتى رجل عبدالناصر ريمون فلور  
٢١٤ - قواعد جديدة المنهج فى علم الاجتماع أنتونى جيدنز  
٢١٥ - سياحت نامه إبراهيم بك جا زين العابدين المراعى  
٢١٦ - جوانب أخرى من حياتهم مجموعة من المؤلفين  
٢١٧ - مسرحيتان طليعيتان صمويل بيكيت  
٢١٨ - راويلا خوليو كورتازان
- ت : ياسين طه حافظ  
ت : فتحى العشري  
ت : دسوقي سعيد  
ت : عبد الوهاب علوب  
ت : إمام عبد الفتاح إمام  
ت : علاء منصور  
ت : بدر الديب  
ت : سعيد الغانمى  
ت : محسن سيد فرجاني  
ت : مصطفى حجازى السيد  
ت : محمود سلامة علاوى  
ت : محمد عبد الواحد محمد  
ت : ماهر شفيق فريد  
ت : محمد علاء الدين منصور  
ت : أشرف الصباغ  
ت : جلال السعيد الحفناوى  
ت : إبراهيم سلامة إبراهيم  
ت : جمال أحمد الرفاعى وأحمد عبد اللطيف حماد  
ت : فخرى لييب  
ت : أحمد الأنصارى  
ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد  
ت : جلال السعيد الحفناوى  
ت : أحمد محمود هويدي  
ت : أحمد مستجير  
ت : على يوسف على  
ت : محمد أبو العطا عبد الرؤوف  
ت : محمد أحمد صالح  
ت : أشرف الصباغ  
ت : يوسف عبد الفتاح فرج  
ت : محمود حمدي عبد الغنى  
ت : يوسف عبد الفتاح فرج  
ت : سيد أحمد على الناصرى  
ت : محمد محمود محى الدين  
ت : محمود سلامة علاوى  
ت : أشرف الصباغ  
ت : نادية البنهاوى  
ت : على إبراهيم على منوفى

٢١٩ - بقايا اليوم	كازو ايشجورو	ت : طلعت الشايب
٢٢٠ - الهيولية فى الكون	بارى باركر	ت : على يوسف على
٢٢١ - شعرية كفافى	جريجورى جوزدانيس	ت : رفعت سلام
٢٢٢ - فرانز كافكا	رونالد جراى	ت : نسيم مجلى
٢٢٣ - العلم فى مجتمع حر	بول فيرابنر	ت : السيد محمد نفاذى
٢٢٤ - دمار يوغسلافيا	برانكا ماجاس	ت : منى عبد الظاهر إبراهيم السيد
٢٢٥ - حكاية غريق	جابريل جارتيا ماركت	ت : السيد عبد الظاهر عبد الله
٢٢٦ - أرض المساء وقصائد أخرى	ديفيد هريت لورانس	ت : طاهر محمد على البربرى
٢٢٧ - المسرح الإسباني فى القرن السابع عشر	موسى مارديا ديف يوركى	ت : السيد عبد الظاهر عبد الله
٢٢٨ - علم الجمالية وعلم اجتماع الفن	جانيت رواف	ت : مارى تيريز عبد المسيح وخالد حسن
٢٢٩ - مأزق البطل الوحيد	نورمان كيمن	ت : أمير إبراهيم العمري
٢٣٠ - عن الذباب والفئران والبشر	فرانسواز جاكوب	ت : مصطفى إبراهيم فهمى
٢٣١ - الدرافيل	خايمى سالوم بيدال	ت : جمال أحمد عبد الرحمن
٢٣٢ - مابعد المعلومات	توم ستيفر	ت : مصطفى إبراهيم فهمى
٢٣٣ - فكرة الاضمحلال	أرثر هيرمان	ت : طلعت الشايب
٢٣٤ - الإسلام فى السودان	ج. سينسر تريمجهام	ت : فؤاد محمد عكود
٢٣٥ - ديوان شمس تبريزى ج ١	جلال الدين الرومى	ت : إبراهيم الدسوقي شتا
٢٣٦ - الولاية	ميشيل تود	ت : أحمد الطيب
٢٣٧ - مصر أرض الوادى	روين فيدين	ت : عنايات حسين طلعت
٢٣٨ - العولة والتحرير	الانكتاد	ت : ياسر محمد جاد الله وعربى مديولى أحمد
٢٣٩ - العربى فى الأدب الإسرائيلى	جيلرافر - رايوخ	ت : نادية سايمان حافظ وإيهاب صلاح فايق
٢٤٠ - الإسلام والغرب وإمكانية الحوار	كامى حافظ	ت : صلاح عبد العزيز محمود
٢٤١ - فى انتظار البرابرة	ك. م كويتز	ت : ابتسام عبد الله سعيد
٢٤٢ - سبعة أنماط من الغموض	وليام إمبسون	ت : صبرى محمد حسن عبد النبى
٢٤٣ - تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج ١)	ليفى بروفنسال	ت : مجموعة من المترجمين
٢٤٤ - الغليان	لاورا إسكييل	ت : نادية جمال الدين محمد
٢٤٥ - نساء مقالات	إليزابيتا أديس	ت : توفيق على منصور
٢٤٦ - قصص مختارة	جابريل جرتيا ماركت	ت : على إبراهيم على منوفى
٢٤٧ - الثقافة الجماهيرية والحداثة فى مصر	وولتر أرمبرست	ت : محمد الشرقاوى
٢٤٨ - حقول عدن الخضراء	أنطونيو جالا	ت : عبد اللطيف عبد الحليم
٢٤٩ - لغة التمزق	دراجو شتامبوك	ت : رفعت سلام
٢٥٠ - علم اجتماع العلوم	دومنيك فينك	ت : ماجدة أباطة
٢٥١ - موسوعة علم الاجتماع ج ٢	جوردون مارشال	ت : بإشراف : محمد الجوهري
٢٥٢ - رائدات الحركة النسوية المصرية	مارجو بدران	ت : على بدران
٢٥٣ - تاريخ مصر الفاطمية	ل. أ. سيمينوفا	ت : حسن بيومى
٢٥٤ - الفلسفة	ديف روينسون وجودى جروفز	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٢٥٥ - أفلاطون	ديف روينسون وجودى جروفز	ت : إمام عبد الفتاح إمام

٢٥٦ - ديكارت	ديف روبنسون وجودي جروفز	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٢٥٧ - تاريخ الفلسفة الحديثة	وليم كلى رايت	ت : محمود سيد أحمد
٢٥٨ - الفجر	سير أنجوس فريزر	ت : عبادة كحيلة
٢٥٩ - مختارات من الشعر الأرمني	نخبة	ت : فاروچان كازانچيان
٢٦٠ - موسوعة علم الاجتماع ج٢	جوردون مارشال	ت بإشراف : محمد الجوهري
٢٦١ - رحلة في فكر زكي نجيب محمود	زكي نجيب محمود	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٢٦٢ - مدينة المعجزات	إيوارد مندوثا	ت : محمد أبو العطا عبد الرؤوف
٢٦٣ - الكشف عن حافة الزمن	چون جرين	ت : على يوسف على
٢٦٤ - إبداعات شعرية مترجمة	هوراس / شلى	ت : لويس عوض
٢٦٥ - روايات مترجمة	أوسكار وايلد وصموئيل جونسون	ت : لويس عوض
٢٦٦ - مدير المدرسة	جلال آل أحمد	ت : عادل عبد المنعم سويلم
٢٦٧ - فن الرواية	ميلان كونديرا	ت : بدر الدين عروكي
٢٦٨ - ديوان شمس تبريزي ج٢	جلال الدين الرومي	ت : إبراهيم الدسوقي شتا
٢٦٩ - وسط الجزيرة العربية وشرقها ج١	رايم جيفور بالجريف	ت : صبرى محمد حسن
٢٧٠ - وسط الجزيرة العربية وشرقها ج٢	رايم جيفور بالجريف	ت : صبرى محمد حسن
٢٧١ - الحضارة الغربية	توماس سى . باترسون	ت : شوقي جلال
٢٧٢ - الأديرة الأثرية في مصر	س. س. والترز	ت : إبراهيم سلامة
٢٧٣ - الاستعمار والثورة في الشرق الأوسط	جوان آر. لوك	ت : عنان الشهاوى
٢٧٤ - السيدة بربارا	رومولو جلاجوس	ت : محمود على مكي
٢٧٥ - ت. س. إليوت شاعرًا وثقافيًا وكاتبًا مسرحيًا	أقلام مختلفة	ت : ماهر شفيق فريد
٢٧٦ - فنون السينما	فرانك جوتيران	ت : عبد القادر التلمساني
٢٧٧ - الجينات : الصراع من أجل الحياة	بريان فورد	ت : أحمد فوزي
٢٧٨ - البدايات	إسحق عظيموف	ت : ظريف عبد الله
٢٧٩ - الحرب الباردة الثقافية	فرانسيس ستونر سوندرز	ت : طلعت الشايب
٢٨٠ - من الأدب الهندي الحديث والمعاصر	بريم شند وآخرون	ت : سمير عبد الحميد
٢٨١ - القديس الأعلى	مولانا عبد الحليم شرر الكهنوي	ت : جلال الحفناوى
٢٨٢ - طبيعة العلم غير الطبيعية	لويس وليبرت	ت : سمير حنا صادق
٢٨٣ - السهل يحترق	خوان روافو	ت : على البعبي
٢٨٤ - هرقل مجنونًا	يوريبيدس	ت : أحمد عثمان
٢٨٥ - رحلة الخواجة حسن نظامي	حسن نظامي	ت : سمير عبد الحميد
٢٨٦ - سياحت نامه إبراهيم بك ج٢	زين العابدين المرافي	ت : محمود سلامة علاوى
٢٨٧ - الثقافة والعمل والنظام العالمى	أنتونى كينج	ت : محمد يحيى وآخرون
٢٨٨ - الفن الروائى	ديفيد لودج	ت : ماهر البطوطى
٢٨٩ - ديوان منجوهري الدامقاني	أبو نجم أحمد بن قوص	ت : محمد نور الدين
٢٩٠ - علم اللغة والترجمة	جورج مونان	ت : أحمد زكريا إبراهيم
٢٩١ - المسرح الإسباني في القرن العشرين ج١	فرانشيسكو رويس رامون	ت : السيد عبد الظاهر
٢٩٢ - المسرح الإسباني في القرن العشرين ج٢	فرانشيسكو رويس رامون	ت : السيد عبد الظاهر

٢٩٣ - مقدمة للأدب العربي	روجر آلان	ت : نخبة من المترجمين
٢٩٤ - فن الشعر	بوالو	ت : رجاء ياقوت صالح
٢٩٥ - سلطان الأسطورة	جوزيف كامبل	ت : بدر الدين حب الله الديب
٢٩٦ - مكبث	وليم شكسبير	ت : محمد مصطفى بدوي
٢٩٧ - فن التحويل اليونانية والسورانية	ديونيسيوس ثراكس - يوسف الأهواني	ت : ماجدة محمد أنور
٢٩٨ - مأساة العبيد	أبو بكر تقاوا بليوه	ت : مصطفى حجازي السيد
٢٩٩ - ثورة التكنولوجيا الحيوية	جين ل. ماركس	ت : هاشم أحمد فؤاد
٣٠٠ - أسطورة برومثيروس مج ١	لويس عوض	ت : جمال الجزيري وبهاء جاهين
٣٠١ - أسطورة برومثيروس مج ٢	لويس عوض	ت : جمال الجزيري ومحمد الجندي
٣٠٢ - فنجنشتين	جون هيتون وجودي جريفز	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٣ - بوذا	جين هوب وبورن فان لون	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٤ - ماركس	ريوس	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٥ - الجلد	كروزيو مالايارته	ت : صلاح عبد الصبور
٣٠٦ - الحماسة - النقد الكانطي للتاريخ	جان - فرانسوا ليونار	ت : نبيل سعد
٣٠٧ - الشعور	ديفيد بابينو	ت : محمود محمد أحمد
٣٠٨ - علم الوراثة	ستيف جونز	ت : ممنوح عبد المنعم أحمد
٣٠٩ - الذهن والمخ	انجوس چيلاتي	ت : جمال الجزيري
٣١٠ - يونج	ناجي هيد	ت : محيي الدين محمد حسن
٣١١ - مقال في المنهج الفلسفي	كوانجورد	ت : فاطمة إسماعيل
٣١٢ - روح الشعب الأسود	وليم دي بويز	ت : أسعد حليم
٣١٣ - أمثال فلسطينية	خابير بيان	ت : عبد الله الجعدي
٣١٤ - الفن كعدم	جينس مينيك	ت : هويدا السباعي
٣١٥ - جرامشي في العالم العربي	ميشيل بروندينو	ت : كاميليا صبحي
٣١٦ - محاكمة سقراط	أ. ف. ستون	ت : نسيم مجلي
٣١٧ - بلاغ	شير لايموفا - زنيكين	ت : أشرف الصباغ
٣١٨ - الأدب الروسي في السنوات العشر الأخيرة	نخبة	ت : أشرف الصباغ
٣١٩ - صور دريدا	جايتير ياسيفاك وكريستوفر نوريس	ت : حسام نايل
٣٢٠ - لمعة السراج لحضرة التاج	مؤلف مجهول	ت : محمد علاء الدين منصور
٣٢١ - تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج ٢، ١ ج)	ليفى برو فنسال	ت : نخبة من المترجمين
٣٢٢ - وجهات نظر حيية في تاريخ الفن الغربي	دبليو. إيوجين كلينباور	ت : خالد مقلح حمزة
٣٢٣ - فن الساتورا	تراث يوناني قديم	ت : هانم سليمان
٣٢٤ - اللعب بالنار	أشرف أسدي	ت : محمود سلامة علاوي
٣٢٥ - عالم الآثار	فيليب بوسان	ت : كريستين يوسف
٣٢٦ - المعرفة والمصلحة	جورجين هابرماس	ت : حسن صقر
٣٢٧ - مختارات شعرية مترجمة	نخبة	ت : توفيق علي منصور
٣٢٨ - يوسف وزليخة	نور الدين عبد الرحمن بن أحمد	ت : عبد العزيز بقوش
٣٢٩ - رسائل عيد الميلاد	تد هيوز	ت : محمد عيد إبراهيم

٢٣٠ - كل شيء عن التمثيل الصامت	مارفن شبرد	ت : سامي صلاح
٢٣١ - عندما جاء السردين	ستيفن جراي	ت : سامية دياب
٢٣٢ - رطة شهر العسل وقصص أخرى	نخبة	ت : علي إبراهيم علي منوفي
٢٣٣ - الإسلام في بريطانيا	نبيل مطر	ت : بكر عباس
٢٣٤ - لقطات من المستقبل	آرثر س. كلارك	ت : مصطفى فهمي
٢٣٥ - عصر الشك	ناتالي ساروت	ت : فتحي العشري
٢٣٦ - متون الأهرام	نصوص قديمة	ت : حسن صابر
٢٣٧ - فلسفة الولاء	جوزايا رويس	ت : أحمد الأنصاري
٢٣٨ - نظرات حائرة وقصص أخرى من الهند	نخبة	ت : جلال السعيد الحفناوي
٢٣٩ - تاريخ الأدب في إيران ج٣	علي أصغر حكمت	ت : محمد علاء الدين منصور
٢٤٠ - اضطراب في الشرق الأوسط	بيرش بيربيروجلو	ت : فخرى لبيب
٢٤١ - قصائد من رلكه	راينر ماريا رلكه	ت : حسن حلمي
٢٤٢ - سلامان وأيسال	نور الدين عبد الرحمن بن أحمد	ت : عبد العزيز بقوش
٢٤٣ - العالم البرجوازي الزائل	نادين جورديمر	ت : سمير عبد ربه
٢٤٤ - الموت في الشمس	بيتر بلانجوه	ت : سمير عبد ربه
٢٤٥ - الركض خلف الزمن	بونه ندائي	ت : يوسف عبد الفتاح فرج
٢٤٦ - سحر مصر	رشاد رشدي	ت : جمال الجزيري
٢٤٧ - الصبية الطائشون	جان كوكتو	ت : بكر الحلو
٢٤٨ - التصوف الأول في الأنثى التركية	محمد فؤاد كوبرلي	ت : عبد الله أحمد إبراهيم
٢٤٩ - دليل القارئ إلى الثقافة الجادة	آرثر والديون وآخرين	ت : أحمد عمر شاهين
٢٥٠ - بانوراما الحياة السياحية	أقلام مختلفة	ت : عطية شحاتة
٢٥١ - مبادئ المنطق	جوزايا رويس	ت : أحمد الأنصاري
٢٥٢ - قصائد من كفافيس	قسطنطين كفافيس	ت : نعيم عطية
٢٥٣ - الفن الإسلامي في الأندلس (هتسية)	باسيليو يابون مالدونالد	ت : علي إبراهيم علي منوفي
٢٥٤ - الفن الإسلامي في الأندلس (نباتية)	باسيليو يابون مالدونالد	ت : علي إبراهيم علي منوفي
٢٥٥ - التيارات السياسية في إيران	حجت مرتضى	ت : محمود سلامة علاوي
٢٥٦ - الميراث المر	بول سالم	ت : بدر الرفاعي
٢٥٧ - متون هيرميس	نصوص قديمة	ت : عمر الفاروق عمر
٢٥٨ - أمثال الهوسا العامية	نخبة	ت : مصطفى حجازي السيد
٢٥٩ - محاورات بارمنيدس	أفلاطون	ت : حبيب الشاروني
٢٦٠ - أنثروبولوجيا اللغة	أندريه جاكوب ونويلا باركان	ت : ليلى الشربيني
٢٦١ - التصحر : التهديد والمجابهة	آلان جرينجر	ت : عاطف معتمد وأمال شاور
٢٦٢ - تلميذ باينبرج	هاينرش شبورال	ت : سيد أحمد فتح الله
٢٦٣ - حركات التحرر الأفريقي	ريتشارد جيبسون	ت : صبري محمد حسن
٢٦٤ - حادثة شكسبير	إسماعيل سراج الدين	ت : نجلاء أبو عجاج
٢٦٥ - سأم باريس	شارل بودلير	ت : محمد أحمد حمد
٢٦٦ - نساء يركضن مع الذئاب	كلاريسا بنكولا	ت : مصطفى محمود محمد

٣٦٧ - القلم الجريء	نخبة	ت : البراق عبد الهادي رضا
٣٦٨ - المصطلح السردى	جيرالد برنس	ت : عابد خزندار
٣٦٩ - المرأة فى أدب نجيب محفوظ	قوزية العشماوى	ت : فوزية العشماوى
٣٧٠ - الفن والحياة فى مصر الفرعونية	كليرلا لويت	ت : فاطمة عبد الله محمود
٣٧١ - المتصوفة الأولون فى الأدب التركى ج٢	محمد فؤاد كوبريلى	ت : عبد الله أحمد إبراهيم
٣٧٢ - عاش الشباب	وانغ مينغ	ت : وحيد السعيد عبد الحميد
٣٧٣ - كيف تعد رسالة دكتوراه	أمبرتو إيكو	ت : على إبراهيم على منوفى
٣٧٤ - اليوم السادس	أندريه شديد	ت : حمادة إبراهيم
٣٧٥ - الخلود	ميلان كونديرا	ت : خالد أبو اليزيد
٣٧٦ - الغضب وأحلام السنين	نخبة	ت : إيوار الخراط
٣٧٧ - تاريخ الأدب فى إيران ج٤	على أصغر حكمت	ت : محمد علاء الدين منصور
٣٧٨ - المسافر	محمد إقبال	ت : يوسف عبد الفتاح فرج
٣٧٩ - ملك فى الحديقة	سنيل بات	ت : جمال عبد الرحمن
٣٨٠ - حديث عن الخسارة	جوتتر جراس	ت : شيرين عبد السلام
٣٨١ - أساسيات اللغة	ر. ل. تراسك	ت : رانيا إبراهيم يوسف
٣٨٢ - تاريخ طبرستان	بهاء الدين محمد إسفنديار	ت : أحمد محمد نادى
٣٨٣ - هدية الحجاز	محمد إقبال	ت : سمير عبد الحميد إبراهيم
٣٨٤ - القصص التى يحكيها الأطفال	سوزان إنجيل	ت : إيزابيل كمال
٣٨٥ - مشتقى العشق	محمد على بهزادراد	ت : يوسف عبد الفتاح فرج
٣٨٦ - دفاعاً عن التاريخ الألبى النسوى	جانيت تود	ت : ريهام حسين إبراهيم
٣٨٧ - أغنيات وسوناتات	چون دن	ت : بهاء جاهين
٣٨٨ - مواعظ سعدى الشيرازى	سعدى الشيرازى	ت : محمد علاء الدين منصور
٣٨٩ - من الأدب الباكستانى المعاصر	نخبة	ت : سمير عبد الحميد إبراهيم
٣٩٠ - الارشيفات والمدن الكبرى	نخبة	ت : عثمان مصطفى عثمان
٣٩١ - الحافلة الليلية	مايف بينشى	ت : منى الدرويش
٣٩٢ - مقامات ورسائل أندلسية	فرناندو دى لاجرانخا	ت : عبد اللطيف عبد الحليم
٣٩٣ - فى قلب الشرق	ندوة لويس ماسينيون	ت : زينب محمود الخضيرى
٣٩٤ - القوى الأربع الأساسية فى الكون	بول ديفيز	ت : هاشم أحمد محمد
٣٩٥ - ألام سياوش	إسماعيل فصيح	ت : سليم حمدان
٣٩٦ - السافاك	تقى نجارى راد	ت : محمود سلامة علاوى
٣٩٧ - نيتشه	لورانس جين	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٣٩٨ - سارتر	فيليب تودى	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٣٩٩ - كامى	ديفيد ميروفتس	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٤٠٠ - مومو	مشتيايل إنده	ت : باهر الجوهري
٤٠١ - الرياضيات	زيادون ساردر	ت : مدوح عبد المنعم
٤٠٢ - هوكنج	ج . ب . ماك ايفوى	ت : مدوح عبد المنعم
٤٠٣ - رية المطر والملابس تصنع الناس	تودر شتورم	ت : عماد حسن بكر
٤٠٤ - تعويذة الحسى	ديفيد إبرام	ت : ظبية خميس
٤٠٥ - إيزابيل	أندريه جيد	ت : حمادة إبراهيم
٤٠٦ - المستعربون الإسبان فى القرن ١٩	مانويلا مانتاتاريس	ت : جمال أحمد عبد الرحمن
٤٠٧ - الألب الإنسانى المعاصر بقلم كتبه	أقلام مختلفة	ت : طلعت شاهين
٤٠٨ - معجم تاريخ مصر	جوان فوتشركنج	ت : عنان الشهاوى

٤٠٩ - انتصار السعادة	بوتراند راسل	ت : إلهامى عمارة
٤١٠ - خلاصة القرن	كارل بوير	ت : الزواوى بغورة
٤١١ - همس من الماضى	جينيقر أكرمان	ت : أحمد مستجير
٤١٢ - تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج ٢، ٢ج)	ليفى بروفنسال	ت : نخبة
٤١٣ - أغنيات المنفى	ناظم حكمت	ت : محمد البخارى
٤١٤ - الجمهورية العالمية للأدب	باسكال كازانوف	ت : أمل الصبان
٤١٥ - صورة كوكب	فريدريش دورنيمات	ت : أحمد كامل عبد الرحيم
٤١٦ - مبادئ النقد الأدبى والعلم والشعر	أ. أ. رتشاردز	ت : مصطفى بدوى
٤١٧ - تاريخ النقد الأدبى الحديث ج ٥	رينيه ويليك	ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد
٤١٨ - سياسات الزمر الحاكمة فى مصر العشوائية	جين هاثواى	ت : عبد الرحمن الشيخ
٤١٩ - العصر الذهبى للإسكندرية	جون ماريو	ت : نسيم مجلى
٤٢٠ - مكرو ميجاس	فولتير	ت : الطيب بن رجب
٤٢١ - الولاء والقيادة فى المجتمع الإسلامى	روى متحدة	ت : أشرف محمد كيلانى
٤٢٢ - رحلة لاستكشاف أفريقيا ج ١	نخبة	ت : عبد الله عبد الرازق إبراهيم
٤٢٣ - إسراءات الرجل الطيف	نخبة	ت : وحيد النقاش
٤٢٤ - لوائح الحق ولوامع العشق	نور الدين عبد الرحمن الجامى	ت : محمد علاء الدين منصور
٤٢٥ - من طاووس حتى فرح	محمود طلوعى	ت : محمود سلامة علاوى
٤٢٦ - الخفايش وقسم آخرى من أفغانستان	نخبة	ت : محمد علاء الدين منصور وعبد الحفيظ يعقوب
٤٢٧ - بانديواس الطاغية	باى إنكلان	ت : ثريا شلبى
٤٢٨ - الخزانة الخفية	محمد هوتك	ت : محمد أمان صافى
٤٢٩ - هيجل	ليود سينسر وأندرجى كروز	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٤٣٠ - كانط	كرستوفر وانت وأندرجى كليوفسكى	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٤٣١ - فوكو	كريس هيروكس وزوران جفتيك	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٤٣٢ - ماكيافللى	باتريك كيرى وأوسكار زاريت	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٤٣٣ - جويس	ديفيد نوريس وكارل قلنت	ت : حمدى الجابرى
٤٣٤ - الرمانسية	دونكان هيث وچودن بورهام	ت : عصام حجازى
٤٣٥ - توجهات ما بعد الحداثة	نيكولاس زبرج	ت : ناجى رشوان
٤٣٦ - تاريخ الفلسفة (مج ١)	فردريك كوبلستون	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٤٣٧ - رحالة هندي فى بلاد الشرق	شيلى النعمانى	ت : جلال السعيد الحفناوى
٤٣٨ - بطلات وضحايا	إيمان ضياء الدين بيبيرس	ت : عايدة سيف النولة
٤٣٩ - موت المراهب	صدر الدين عيى	ت : محمد علاء الدين منصور وعبد الحفيظ يعقوب
٤٤٠ - قواعد اللهجات العربية	كرستن بروسناد	ت : محمد الشرقاوى
٤٤١ - رب الأشياء الصغيرة	أروندهاتى روى	ت : فخرى لبيب
٤٤٢ - حتشبسوت (المرأة الفرعونية)	فوزية أسعد	ت : ماهر جويجاتى
٤٤٣ - اللغة العربية	كيس نرستينج	ت : محمد الشرقاوى
٤٤٤ - أمريكا اللاتينية : الثقافات القديمة	لاوريت سيجورنه	ت : صالح علمانى
٤٤٥ - حول وزن الشعر	پرويز نائل خانلرى	ت : محمد محمد يونس

٤٤٦ - التحالف الأسود	ألكسندر كوكيرن وجيفرى سانت كلير	ت : أحمد محمود
٤٤٧ - نظرية الكم	ج. پ. ماك ايفوى	ت : ممنوح عبد المنعم
٤٤٨ - علم نفس التطور	ديلان ايفانز - أوسكار زاريت	ت : ممنوح عبد المنعم
٤٤٩ - الحركة النسائية	مجموعة	ت : جمال الجزيرى
٤٥٠ - ما بعد الحركة النسائية	صوفيا فوكا - ريبكاريات	ت : جمال الجزيرى
٤٥١ - الفلسفة الشرقية	ريتشارد أوزبورن / بون فان لون	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٤٥٢ - لينين والثورة الروسية	ريتشارد إيجناتزى / أوسكار زاريت	ت : محى الدين مزيد
٤٥٣ - القاهرة : إقامة مدينة حديثة	جان لوك أرنو	ت : خليوم طوسون وفؤاد الدهان
٤٥٤ - خمسون عاماً من السينما الفرنسية	رينيه بريدال	ت : سوزان خليل
٤٥٥ - تاريخ الفلسفة الحديثة (مج ٥)	فردريك كويلستون	ت : محمود سيد أحمد
٤٥٦ - لا تنسنى	مريم جعفرى	ت : هويدا عزت محمد
٤٥٧ - النساء في الفكر السياسى الغربى	سوزان موالر اوكين	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٤٥٨ - الموريسكيون الأندلسيون	خوليو كارو ياروخا	ت : جمال عبد الرحمن
٤٥٩ - نحو مفهوم لاقتصاديات الموارد الطبيعية	توم تيتنبرج	ت : جلال البنا
٤٦٠ - الفاشية والنازية	ستوارت هود - ليتزا جانستز	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٤٦١ - لكأن	داريان ليدر - جودى جروفز	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٤٦٢ - طه حسين من الأزهر إلى السوريين	عبد الرشيد الصادق محمودى	ت : عبد الرشيد الصادق محمودى
٤٦٣ - الدولة المارقة	ويليام بلوم	ت : كمال السيد
٤٦٤ - ديمقراطية القلة	ميكائيل بارنتى	ت : حصه منيف
٤٦٥ - قصص اليهود	لويس جنزيرج	ت : جمال الرفاعى
٤٦٦ - حكايات حب ويطولات فرعونية	فيولين فانويك	ت : فاطمة محمود
٤٦٧ - التفكير السياسى	ستيفين ديلو	ت : ربيع وهبة
٤٦٨ - روح الفلسفة الحديثة	جوزايا رويس	ت : أحمد الأنصارى
٤٦٩ - جلال الملوك	نصوص حبشية قديمة	ت : مجدى عبد الرازق





طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

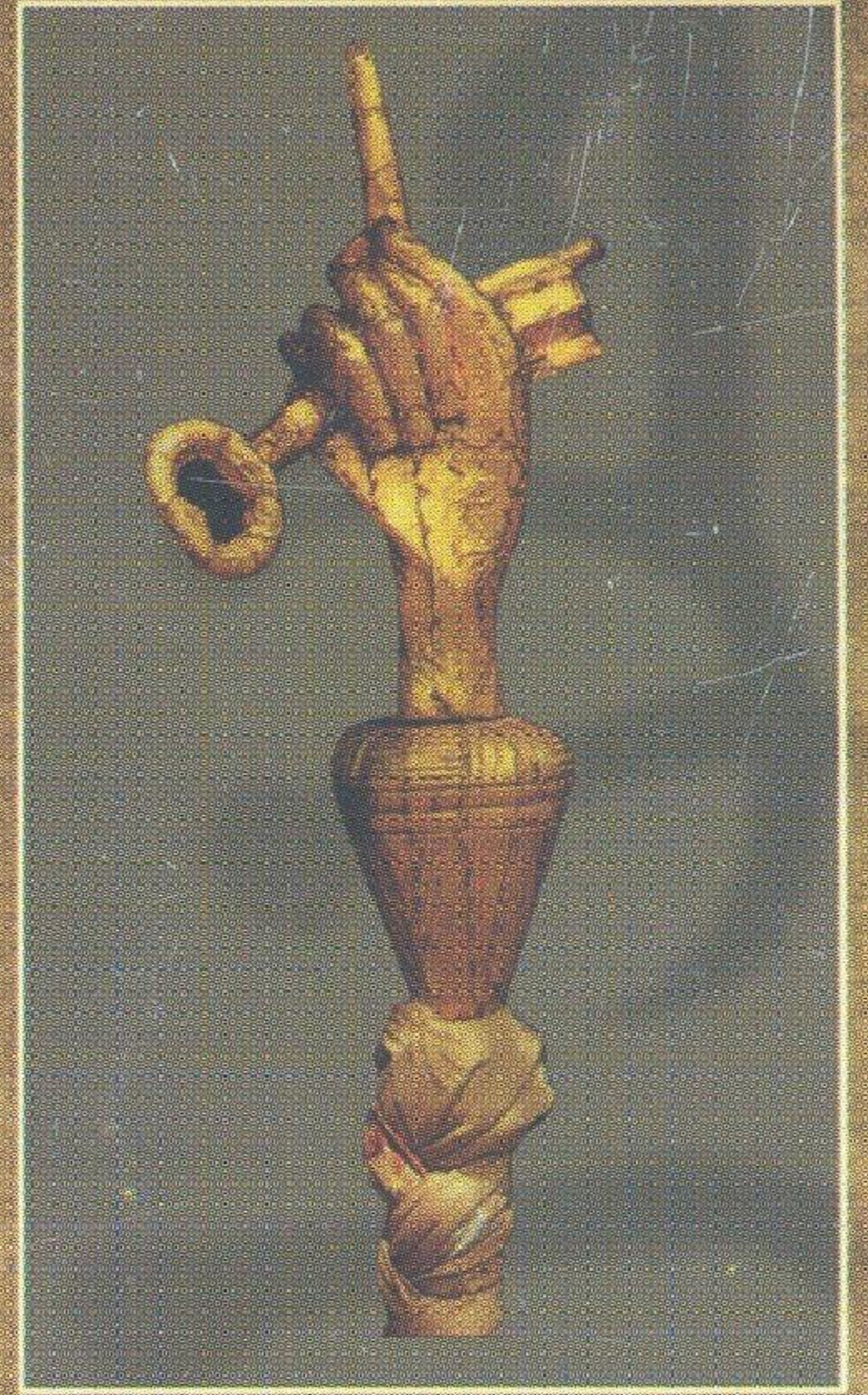
---

رقم الإيداع ١٤٠٤٨ / ٢٠٠٢









الأحباش هم شعب الله المختار، ذلك هو الهدف الرئيسى الذى يصبو إليه مؤلف كتاب «كبرانجشت»، وكبرانجشت تعنى بالحبشية «جلال الملوك»، والملوك الذين يتحدث عنهم الكتاب هم ملوك الحبشة المنتسبون إلى منليك الأول بن سليمان بن داود ملك إسرائيل، من ملكة الحبشة التى حلت محل «ملكة سبأ»، وذلك حسب الأسطورة الحبشية الواردة فى الكتاب.

وتأتى ترجمة «كبرانجشت» لتمثل إضافة مهمة إلى المكتبة العربية، وسيستفيد منها المتخصصون فى مجالات التاريخ الحبشى وتاريخ الكنيسة الحبشية وعلاقتها بالكنيسة المصرية، والمهتمون أيضاً بالعلاقات اليهودية المسيحية فى الحبشة، وبنشأة المسيحية وتطورها فى الحبشة.